

# Portrait de famille

25 ans du Trillium



Arts & Spectacles



REMEMBER THE TITANS a07



THOMAS FERSEN a09



TOURISME AU PÉROU a46



# Le Droit

## FILMS

Beautiful	4
Woman on Top	5
Baise-moi	6
Remember the Titans	7

## SHOWBIZZ

L'héritage d'Anna Nicole Smith	8
--------------------------------	---

## SPECTACLE

Thomas Fersen	9
---------------	---

## DISQUES

George Thorogood	10
Shirley Bassey	12

## LIVRES

Haïku et francophonie canadienne	14
Bouquins pratiques	17
Bernard Clavel	19
Jean-François Somain	41

## CLASSIQUE

À lire dans notre édition de lundi

## ARTS VISUELS

Calendrier des expositions	43
Diane Arbuss au MBAC	45
Roch Defayette à l'Écomusée	45

## TOURISME

Le Pérou	46
----------	----

# CLICHÉS ET STÉRÉOTYPES D'UN PROBLÈME

MÊME SI LA PIÈCE *L'ENFANT PROBLÈME* DE L'AUTEUR CANADIEN GEORGE F. WALKER EST CENTRÉE SUR LE TRISTE MONDE DES PARENTS QUI SE FONT ENLEVER LEUR ENFANT PAR LES SERVICES SOCIAUX, LES SPECTATEURS DOIVENT S'ATTENDRE À POUFFER DE RIRE À QUELQUES REPRISES, PRÉVIENT LE METTEUR EN SCÈNE GILL CHAMPAGNE.

OLIVIER BOUFFARD  
Le Droit

La trame de la pièce met aux prises de jeunes parents marginaux — le père étant en prison pendant trois ans, la mère doit se prostituer pour survivre et nage dans les problèmes de drogue — qui tentent de ravoir leur fille qui a été prise en charge par les services sociaux à la suite d'une plainte de sa grand-mère maternelle.

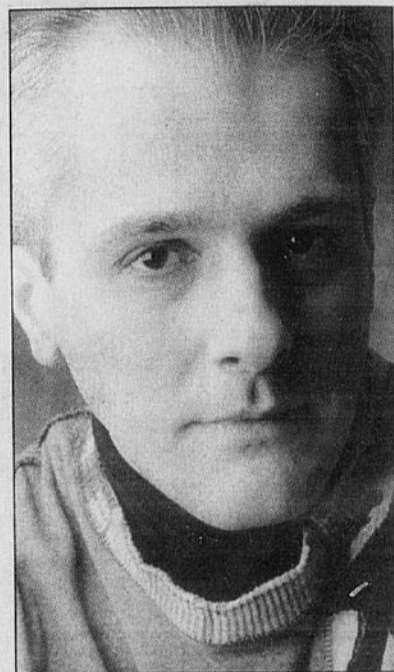
«En première lecture on riait, dit M. Champagne. Le destin est tellement contre eux qu'il les pousse dans des situations extrêmes pour survivre. C'est vraiment du petit monde qui vit la petite vie, dans le sens négatif du terme. Ce qui arrive, c'est que plus ils s'enfoncent, plus on a le goût de rire du côté dérisoire de la situation. On ne rit pas d'eux, mais de l'énormité de la situation.»

Présentée par le Théâtre du Trillium, la pièce est l'une des six pièces se déroulant dans la même sordide chambre de motel du cycle de Walker, *Motel de passage*. Cette chambre est donc centrale à l'interprétation de *L'Enfant problème* et le metteur en scène a accordé beaucoup d'importance au décor de cette chambre.

«Un des défis à relever pour produire cette pièce était que je l'avais déjà vue à Montréal et que je voulais la faire différemment, dit M. Champagne. Ça n'a pas vraiment été un problème. Tout en gardant un niveau de jeu hyper-réaliste, je voulais créer un univers scénographique plus symbolique, plus significatif du rapport entre la quête pour ravoir l'enfant et la pression du gouvernement. Un des moyens que j'ai pris a été d'allonger la chambre. Il reste que c'est quand même un trou qui pue et qui est laid, mais en l'allongeant, on accentue le conflit entre la mère et la travailleuse sociale. Le résultat est que la pièce se suit un peu comme un match de ping-pong.»

L'antagonisme entre la mère et la travailleuse sociale est crucial au déroulement de la pièce. «Des fois les spectateurs seront du côté de la travailleuse sociale, des fois ils seront du côté de la mère en disant: 'Donnez-lui donc son bébé, peut-être qu'elle va finir par apprendre comment être une bonne mère.'»

«On reproche à la mère d'être une droguée, mais la mère dit à la travailleuse sociale qu'elle n'en pre-



Le metteur en scène Gill Champagne

nait pas de drogue avant qu'on lui enlève son enfant, qu'elle est devenue une junkie parce qu'on la lui a enlevée, explique M. Champagne. Pour la travailleuse sociale, ce qui compte, c'est sa formation, ses formules, ses dossiers. Les parents sont stéréotypés, casés, et elle n'a pas à aller voir plus loin. C'est un peu triste, parce qu'on se dit que ça doit arriver souvent.»

«Le père, lui, est un peu entre les deux; il fait le tampon entre la mère et la travailleuse sociale, dit le metteur en scène. Il a appris des choses

en prison, il a appris à faire semblant de temps en temps pour gagner des points. Il est plus analyste, moins impulsif que la mère.»

Malgré le grave problème social sur lequel la pièce s'appuie, M. Champagne dit que l'auteur n'essaie pas de faire passer un message en particulier. «Il n'y a pas de solution, pas de message qui ferait dire aux spectateurs 'regarde donc ces jeunes-là'. Ce qui se passe porte beaucoup plus les spectateurs à réexaminer les clichés et les stéréotypes qu'ils ont de ces situations-là», dit-il.

LE THÉÂTRE DU TRILLIUM PRÉSENTE *L'ENFANT PROBLÈME* DE GEORGES F. WALKER DU 3 AU 14 OCTOBRE À LA NOUVELLE SCÈNE. TRADUCTION: MARYSE WARD. MISE EN SCÈNE GILL CHAMPAGNE. AVEC DANIELE AUBUT, GENEVIÈVE COUTURE, VINCENT LECLERC ET ROBERT MARINIER. BILLETTS 19,50 \$ ADULTES, 16 \$ ÉTUDIANTS ET ÂGE D'OR. RÉSERVATIONS: 241-2727.

# à venir

## L'équipe du Cahier des arts

Responsable  
CAROLINE BARRIÈRE

Secrétaire de rédaction  
SYLVIE BOUCHARD

Journaliste  
OLIVIER BOUFFARD

Graphiste  
LOUIS-DOMINIQUE LAMARCHE

Collaborateurs  
CHRISTIAN CÔTÉ

ISABELLE GIGUÈRE  
ANDRÉE POULIN

MARIE-PAULE VILLENEUVE  
JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER

LeDroit



Jean Leloup peut-il faire les choses simplement? Il semble que oui. Le chanteur a débranché ses amplis, préférant retrouver sa guitare dans une formule acoustique toute simple. Une entrevue à lire la semaine prochaine qui donnera un avant-goût de son spectacle du vendredi 13 à la Maison de la culture de Gatineau. Superstitieux s'abstenir!

à lire la semaine prochaine

Pour nous joindre

562.0333  
Télécopieur: 562.7539

# LA LONGUE NAISSANCE D'UN THÉÂTRE

## Le Théâtre du Trillium

LE THÉÂTRE DU TRILLIUM CÉLÈBRE, CETTE ANNÉE, SON 25<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE. PENDANT CE QUART DE SIÈCLE, LE TRILLIUM A DÛ COMPOSER AVEC DE NOMBREUSES CONTRAINTES POUR S'ÉTABLIR EN TANT QU'ACTEUR MAJEUR SUR LA SCÈNE DE LA RÉGION.



André Legault

OLIVIER BOUFFARD  
Le Droit

### André Legault, 1975-1987

André Legault est l'un des membres fondateurs du Théâtre de la Corvée, un collectif fondé en novembre 1975 à Vanier et qui deviendra plus tard le Trillium. M. Legault deviendra le premier directeur artistique du théâtre lorsque celui-ci deviendra véritablement une compagnie à part entière en 1981.

«Nous voulions créer un théâtre de la création, mais plus spécifiquement un théâtre d'engagement social», dit-il. Ce mandat se reflète d'ailleurs dans la première apparition publique de la troupe avec *L'Hiver show*, qui se veut un geste de solidarité envers les grévistes de la compagnie E.B. Eddy.

Parmi les pièces qui ont le plus marqué M. Legault en tant que directeur, un rôle qu'il a rempli jusqu'en 1987, on retrouve *La Patente*, où l'union fait la force, une pièce documentaire sur l'ordre de Jacques Cartier qui a fait l'objet de la première tournée provinciale d'une production franco-ontarienne. Il y a aussi *La Parole et la loi*, une pièce traitant du tristement célèbre règlement 17, qui interdisait l'enseignement en français en Ontario, qui fera l'objet d'une tournée pancanadienne. M. Legault dit également se souvenir avec



Claire Faubert

délice de la pièce *Les Tout croches*, qui avait été nommée meilleure production par les critiques de théâtre d'Ottawa, ainsi que de *Mort accidentelle d'un anarchiste*, qui avait aussi valu à l'acteur Eudore Belzile d'être primé par ces mêmes critiques.

«C'était un théâtre enraciné dans son milieu, qui cherchait à promouvoir la création franco-ontarienne, par le truchement de laquelle il cherchait à exprimer les préoccupations sociales et politiques de sa collectivité, dit M. Legault. Personne ne peut nier que le Trillium fait partie de la mémoire collective franco-ontarienne. La Corvée et le Trillium font partie de la découverte de l'identité franco-ontarienne, Le Trillium, c'est l'héritage de 25 ans de lutte.»

«Je pense qu'après 25 ans, ce grand projet qu'on avait ne se serait jamais réalisé sans le dévouement des travailleurs de la scène, poursuit-il. Je suis très fier du travail qui se fait, de voir que les efforts continuent à être soutenus. Investir dans le théâtre régional demande beaucoup d'énergie, sinon une obsession, et je suis content de voir les artistes se dévouer corps et âme avec le même sens de l'engagement.»

### Michel Marc Bouchard, 1988-1990

Quand Michel Marc Bouchard assume la direction du Théâtre de la Corvée, qu'il rebaptisera Théâtre du Trillium, il trouve «un bateau vide. André Legault était parti depuis quelques mois déjà et la direction avait été assurée par une gérance intérimaire. Il n'y a pas vraiment eu de passation de pouvoirs, il fallait fouiller pour découvrir le passé de ce théâtre à tous les niveaux, tant financier qu'artistique. C'était un théâtre sans mode d'emploi», dit M. Bouchard.

«Mes aspirations, je l'avoue tout de go, étaient avant tout personnelles, dit-il, à propos de son accession à la direction. Tout artiste désire ou rêve d'avoir son propre théâtre. C'était aussi un peu un retour à mon alma mater, où j'avais fait mes premiers pas en tant que professionnel.»

Les productions qui l'ont le plus marqué sont *Le Futur antérieur*, d'André Jean, «pour le travail d'équipe des acteurs» (le Trillium s'était associé au Théâtre de la Vieille 17) et *Qui a peur de Virginia Woolf?* d'Edward Albee, «pour la prestation de Claire Faubert dans le rôle de Martha».

M. Bouchard avoue ne plus suivre de très près les activités du Trillium, puisqu'il habite Montréal et se consacre à son travail d'auteur, mais il dit croire que le Trillium est en bonne santé.

«Mon mandat comme directeur a été tellement court, si on le compare

aux autres qui y sont restés pendant sept ou 10 ans, alors que je ne l'ai été que deux ans. Mon mandat a été plus court et plus agité, avec, entre autres, le changement de nom, notre déménagement de la salle de la rue York, pour retourner à une certaine itinérance. Le théâtre vivait une époque de grande précarité», se souvient M. Bouchard.

### Claire Faubert, 1990-1998

Claire Faubert est arrivée à la barre du Théâtre du Trillium en septembre 1990. Sa première constatation: «Tout était à refaire. Quand Michel Marc (Bouchard) est parti, et ce n'est pas une critique à son égard, il avait abandonné les abonnements, la saison régulière, il n'y avait plus de salle, juste de la création», dit M<sup>me</sup> Faubert.

Parmi les pièces qui l'ont marquée en tant que directrice, elle cite *Mademoiselle Marguerite*, de Roberto Athayde «comme succès de lancement», *Les Chaises* d'Eugène Ionesco, et *Tu faisais comme un appel* de Marthe Mercure, pièce dans laquelle elle a joué.

«Ce sont des jalons importants, parce qu'on visait de nombreuses cibles. On faisait du répertoire pour montrer qu'on suivait la tradition et de la création pour montrer qu'on encourageait les auteurs, explique M<sup>me</sup> Faubert.

Son objectif à son arrivée au Trillium? «Je l'ai dit d'emblée: je voulais faire du théâtre pour la région, par les gens de la région, un vrai théâtre régional. Pas un théâtre régionaliste de fin fond de province un peu bouché et arriéré, mais un théâtre régional pour ce que la région a de particulier. Je voulais qu'on crée des vedettes d'ici, et je crois que nous avons réussi.»

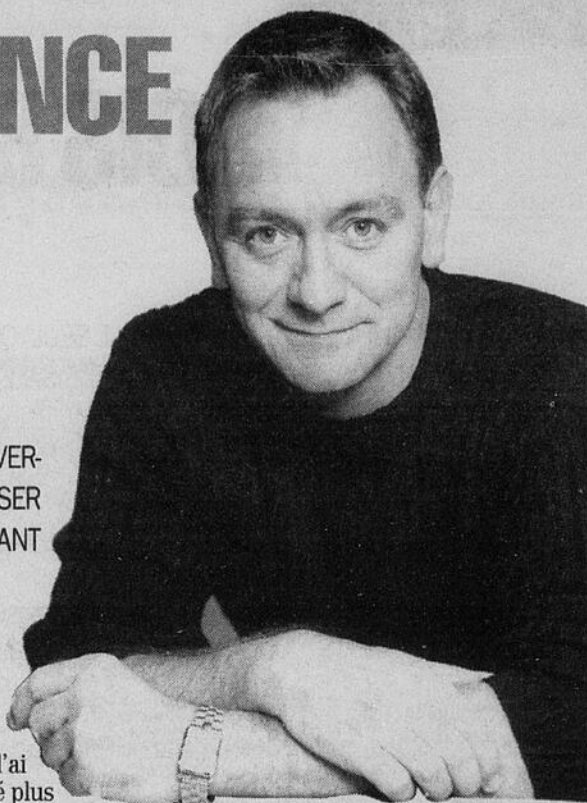
La réalisation dont elle est la plus fière est d'être arrivée à recruter 500 abonnés. «Je trouve ça remarquable, mais c'est moi qui le dis. Évidemment, ce n'est pas seulement moi qui ai accompli cette tâche, c'est aussi l'équipe», dit-elle.

M<sup>me</sup> Faubert se souvient avec bonheur du moment où le Trillium a emménagé à La Nouvelle Scène. «Je n'ai pas encore eu l'honneur d'y jouer, mais c'était le rêve depuis 30 ans, d'avoir un endroit comme celui-là. Il y a eu tellement de projets semblables qui sont tombés à l'eau faute d'intervenants politiques et autres. Mais il y a eu une convergence à un moment donné, les intervenants sont apparus et les quatre compagnies de théâtre se sont regroupées», se souvient-elle.

Comment perçoit-elle le Trillium maintenant? «Je pense que le point fort s'en vient. Sylvie Dufour et son équipe sont jeunes et pleins de projets, et ils ont un lieu permanent. Ils ont le vent dans les voiles.»

### Sylvie Dufour, depuis 1998

Sylvie Dufour a pris la relève comme directrice artistique du Trillium en janvier 1998. Elle avait auparavant œuvré au Théâtre du Nouvel-Ontario, et ce qui l'attendait à Ottawa l'a enchantée. «Ce que j'aimais quand j'ai accepté ce poste, c'était que le Théâtre du Trillium était un



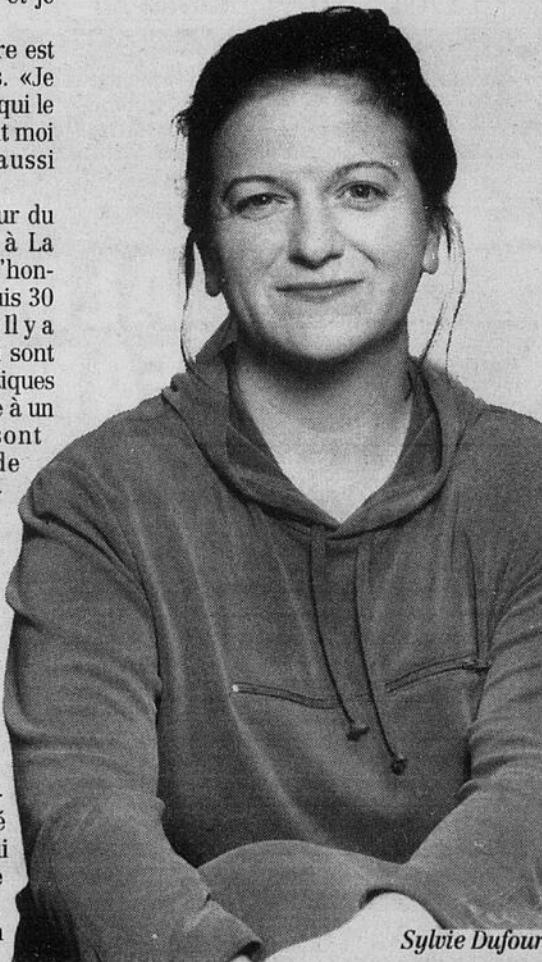
Michel Marc Bouchard

théâtre où l'on pouvait faire du répertoire, dit-elle. Comme j'ai une formation en mise en scène, je voulais me consacrer davantage au théâtre de répertoire. Je savais que le Théâtre du Trillium était une institution importante de la capitale nationale, poursuit-elle. C'est un théâtre sous l'emblème francophone qui a une place historique importante. Je savais aussi que c'était un théâtre vivant et en santé, avec une bonne possibilité de croissance.»

Parmi les beaux souvenirs qu'elle a des productions de la troupe, elle cite *Les Champs de boue*, de Stefan Psenak. «C'était une création, mais c'était aussi un genre différent. L'écriture de Stefan est plus littéraire que théâtrale. C'était un beau défi, parce qu'il y avait beaucoup de narration, ce qui était nouveau pour moi», dit M<sup>me</sup> Dufour.

L'autre production qu'elle a beaucoup aimée est *À la recherche de signes d'intelligence dans l'Univers*. «C'était le one-woman-show d'Annick Léger, qui nous a fait découvrir son côté humoristique, elle qui est plus souvent sollicitée pour des rôles dramatiques», dit M<sup>me</sup> Dufour.

M<sup>me</sup> Dufour a une vision bien précise de la direction vers laquelle elle veut amener le Trillium. «Je veux privilégier l'art de la mise en scène. D'ailleurs, nous avons mis sur pied un laboratoire de mise en scène. Cela permettra aux jeunes metteurs en scène de voir à l'oeuvre des metteurs en scène mieux établis», dit la directrice.



Sylvie Dufour

# SOIS BELLE... ET DIS LA VÉRITÉ!

Beautiful

JOLI, VOILÀ LE QUALIFICATIF (ET PEUT-ÊTRE LE SEUL) QUE L'ON POURRAIT ATTRIBUER AU PREMIER FILM DE L'ACTRICE SALLY FIELD. CAR SI ELLE S'AVANCE PRUDEMMENT, EN SE GARDANT DE TOMBER DANS L'UTILISATION À OUTRANCE D'ARTIFICES, FIELD PARVIENT TOUT JUSTE À TIRER L'ESSENTIEL D'UNE HISTOIRE MOYENNEMENT TOUCHANTE METTANT EN VEDETTE UNE DISTRIBUTION UNIQUEMENT FÉMININE.



CHRISTIAN CÔTÉ  
Collaboration  
spéciale

L'univers des concours de beauté, un monde à part dont les Américains semblent détenir le secret, agit comme toile de fond dans *Beautiful*, un petit film sans prétention. En fait, ce qui sert de ligne directrice dans le scénario, écrit par Jon Bernstein (qui a à son palmarès le très moyen *Ringmaster*, mettant en vedette l'ineffable Jerry Springer), est le cheminement d'une fillette qui croit dur comme fer qu'elle sera décorée un jour du titre de la plus belle jeune femme des États-Unis.

Diète à 13 ans, appareil d'orthodontie pour replacer les dents rebelles, cours de bonne tenue, la jeune Mona Hibbard (la Mona adulte est jouée par Minnie Driver) ne ménage pas les traitements-choc pour parvenir à ses fins. Mais alors que toutes les autres petites filles bénéficient du support de leurs parents, la têtue Mona souffre de l'absence de sa mère, alcoolique et froide. Elle se réfugie donc davantage dans son rêve en se dévouant corps et âme à sa passion.

Fonceuse et convaincue de son talent, elle traverse l'adolescence



Mona (Minnie Driver) qui, pour parvenir à ses fins, n'avait pas hésité à saboter le parcours de ses adversaires, verra le passé la hanter le jour où elle obtiendra son laissez-passer pour le grand concours de beauté.

**LE FILM FRANÇAIS NO. 1 AU BOX-OFFICE QUÉBÉCOIS**  
GAGNANT GRAND PRIX DES AMÉRIQUES

« À voir absolument ! »  
- MARC-ANDRÉ LUSSIER, LA PRESSE

**LE GOÛT DES AUTRES**  
UN FILM RÉALISÉ PAR AGNÈS JAQUI

ANNE ALVARO JEAN-PIERRE BACRI ALAIN CHABAT AGNÈS JAQUI  
GERARD LANVIN CHRISTIANE MILLET WLADIMIR YORDANOFF  
SCÉNARIO D'AGNÈS JAQUI ET JEAN-PIERRE BACRI

**À L'AFFICHE !** CINÉMA 9 GATINEAU  
Sam., dim., mar.: 13h25 - 16h00 - 18h50 - 21h15  
Ven., lun., mer., jeu.: 18h50 - 21h15

**EN 5<sup>e</sup> SEMAINE!**  
« Prix du Public »  
au 14<sup>e</sup> Festival  
du Cinéma Francophone-Moncton

**HOCHELAGA**  
UN FILM DE MICHEL JETTÉ

Baliverna Films Radio-Canada www.hochelaga.net

**À L'AFFICHE !** CINÉMA 9 GATINEAU  
sam., dim., mar.: 13h00 - 15h40 - 18h45 - 21h20  
ven., lun., mer., jeu.: 18h45 - 21h20

LA CRITIQUE EST UNANIME: (ALMOST FAMOUS) EST LE MEILLEUR FILM DE L'ANNÉE.

UN FILM DE CAMERON CROWE

**ALMOST FAMOUS**

www.almost-famous.com

VINYL FILMS DREAMWORKS PICTURES  
DISTRIBUTED BY DREAMWORKS DISTRIBUTION LLC.  
TM & © 2000 DREAMWORKS LLC.

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

**À L'AFFICHE !** Laissez-Passer Refusés SON DIGITAL

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

**LÉGENDES URBAINES LA SUITE**  
version française de URBAN LEGENDS: THE FINAL CUT

PHOENIX www.sony.com/urbanlegends COLUMBIA PICTURES

**À L'AFFICHE !** CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

REMSTAR présente  
UNE PRODUCTION FIDELITE

« DEEP IN THE WOODS »

**PROMENONS-NOUS DANS LES BOIS**

visitez-nous: www.promenonsnous-lefilm.com

**À L'AFFICHE !** CINÉMA 9 GATINEAU  
sam., dim., mar.: 13h25 - 16h00 - 19h25 - 21h40  
ven., lun., à jeu.: 19h25 - 21h40

Un film de  
Virginie Despentes & Coralie Trinh Thi

**Baise \* Moi**

« Une véritable décharge de plombs dans la gueule »  
Jean-Christophe Laurence, La Presse

« Du X qui porte à réfléchir »  
Juliette Ruer, Voir

**INTERDIT EN FRANCE**

www.baisemolite.com

**À L'AFFICHE !** FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL  
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!  
SON DIGITAL

en compagnie de son amie d'enfance, la timide Ruby (Joey Lauren Adams), qui devient son support moral.

Des années de vie à l'écart des jeunes de son âge ont laissé Mona avec un seul besoin, celui de se faire enfin reconnaître malgré les sacrifices. Entre autres combines pour parvenir à ses fins, elle n'a pas hésité à saboter le parcours de quelques-unes de ses adversaires.

Mais le jour où elle obtient son passeport pour la plus grande compétition de beauté au pays, gage de célébrité et d'admiration sans borne, Mona ne se doute pas que le passé risque de revenir la hanter.

De ce synopsis de conte de fées, Sally Field a extrait une gentille histoire, légère et ne recelant pas vraiment de grandes surprises. À sa première tentative derrière la caméra, Field ne parvient pas à élever son travail au même niveau qu'elle a pu le faire en tant que comédienne. Elle ne laisse pas non plus transpirer une confiance trop débordante derrière l'objectif, alors que les images qu'elle offre sont trop souvent banales.

Menant à une conclusion prévisible, *Beautiful* fait partie de ces histoires que l'on suit du coin de l'oeil, quand l'attention complète du spectateur n'est pas utile, sauf pour y relever les défauts. On y démontre toutefois qu'une distribution de bon calibre et des intentions bien dirigées, malgré des moyens moins heureux arrivent à sauver, à moitié, les destinées d'un petit film sans grande personnalité.

**BEAUTIFUL, UN FILM DE SALLY FIELD, AVEC MINNIE DRIVER, JOEY LAUREN ADAMS ET HALLIE KATE EISENBERG. PRÉSENTÉ DANS LES CINÉMAS DE LA RÉGION, CONSULTEZ LES HORAIRES.**

# CHAUD COMME UN GLACIER

Woman on Top

HOLLYWOOD EST EN TRAIN DE MOULER À SA FAÇON UNE NOUVELLE BOMBE FÉMININE, LA SÉMILLANTE ACTRICE ESPAGNOLE PENELOPE CRUZ. AVANT DE SE CONFORMER COMPLÈTEMENT AUX STANDARDS AMÉRICAINS, CRUZ S'EST PERMISE DE JOUER DANS UN FILM DIT DE SOUCHE LATINE. MAIS DE LATIN, CETTE MINCE HISTOIRE NE GARDE PAS GRAND-CHOSE.

CHRISTIAN CÔTÉ  
Collaboration spéciale

En quittant son Brésil natal pour fuir un mari infidèle, Isabella Oliveira (Cruz) sait que sa vie changera du tout au tout. Elle gagne donc San Francisco où son ami travesti, Monica, l'accueille à bras ouverts.

Chef cuisinier reconnue dans son pays, Isabella doit tout reprendre à zéro. Ses recherches d'emploi sont infructueuses, si bien que lorsqu'un étranger l'aborde sur la rue et finit par lui proposer d'animer une émission culinaire, Isabella accepte sans rechigner. Le charme et le talent de la jeune femme font en sorte que l'émission gagne en popularité chaque jour. Les choses se gâtent toutefois lorsque le mari revient dans le décor.

En regardant *Woman on Top*, on a la ferme impression que le film n'est qu'un prétexte, qu'une sorte de carte de visite américaine pour la sulfureuse Penelope Cruz. À la veille de percer à Hollywood, du moins c'est ce que ses agents doivent espérer, Cruz avait besoin de quelques films simples pour la rendre adorable et la mettre en valeur.

Comme il s'agit présentement de la vendre aux cinéphiles américains, on s'est dit, dans les coulisses de la compagnie Fox, qu'un petit scénario insipide et une touche d'exotisme de fond de garde-robe pourraient bien être utiles pour lui ouvrir la voie. Ainsi, le spectateur se concentrera plus facilement sur la jolie moue de l'actrice de même

que sur ses courbes avantageuses...

On le sait, depuis toujours, les acteurs étrangers et, dans une moindre mesure, les réalisateurs du même acabit, doivent redoubler d'ardeur pour arriver à se tailler une place dans le pays de l'oncle Sam.

La madrilène Cruz, que certains ont connue alors qu'elle exerçait ses pouvoirs de séduction dans des productions espagnoles comme *Jambon, Jambon* de Bigas Luna, ou, plus récemment, *Tout sur ma mère* de Pedro Almodovar, ne fait pas exception. Pour l'actrice, le processus d'exil est enclenché depuis quelques années. On se rappelle son rôle tenu dernièrement dans *Hi-Lo Country* de Stephen Frears.

Malheureusement pour elle, ou pour le déroulement de sa carrière, *Woman on Top* ne figurera pas parmi ses meilleurs coups et pourrait même devenir un boulet à son pied. Tiède, débordante de lieux communs et d'une superficialité rarement vue, la comédie qui la porte aujourd'hui à l'écran sera vite oubliée.

Si *Woman on Top*, ou devrait-on



Penelope Cruz ne marquera pas l'histoire du cinéma avec son rôle d'Isabella dans *Woman on Top*, dont elle partage la vedette avec Murilo Benicio (Toninho).

dire, Penelope Cruz on Top, avait eu plus de piquant, on aurait pu parler d'un film correct, voire même rigolo. Mais la mouture d'ingrédients fades et peu originaux utilisés pour tenter de rendre ce film intéressant, font en sorte que 15 minutes suffisent pour convaincre que

l'histoire, filmée par Fina Torres, recèle très peu de chaleur latine. Même pas moyen de se mettre en appétit...

Pour ce qui est de la moue de Penelope Cruz, seul l'avenir dira si elle passera à la légende, à l'instar du regard brûlant de Sophia Loren

et de la douce désinvolture de Brigitte Bardot.

**WOMAN ON TOP, UN FILM DE FINA TORRES, AVEC PENELOPE CRUZ, MURILO BENICIO ET HAROLD PERRINEAU JR. PRÉSENTÉ DANS LES CINÉMAS DE LA RÉGION. CONSULTER LES HORAIRES.**

www.famousplayers.com  
**LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS**  
Super écran Super son Super différence

**MAINTENANT À L'AFFICHE!**

**REMEMBER THE TITANS**  
© DISNEY ENTERPRISES, INC. AND JERRY BRUCKHEIMER, INC.

**Almost Famous**  
DREAMWORKS PICTURES

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale...95

✓BAISE MOI (18+) Sexualité explicite ven 7:45 10:00 sam,dim 2:00 4:00 5:50 7:45 10:00	✓BEAUTIFUL (G) 1:05 3:45 7:10 9:40
✓GLADIATOR (13+) Violence 1:00 4:15 8:00	✓BOYS & GIRLS/SCARY MOVIE - PROGRAMME DOUBLE (13+) 2:05 7:30
✓EN SOUVENIR DES TITANS (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (G) THX 2:15 4:45 7:40 10:15	BRING IT ON (G) 1:55 4:25 6:50 9:35
✓ALMOST FAMOUS (13+) 1:15 3:55 7:25 10:05	LA VIE APRES L'AMOUR (G) 7:50 10:10
✓AUTUMN IN NEW YORK (G) 7:35 9:45	✓LEGENDE URBAINE (13+) Violence THX 1:30 3:50 7:00 9:30
✓BAIT (13+) Violence 1:25 4:15 7:15 10:00	POKEMON 2000 (G) 12:55 3:10
MVP (F.V.) (G) 1:00 3:00 5:00	✓REMEMBER THE TITANS (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (G) THX 2:10 4:40 7:05 9:30
✓THE ART OF WAR (13+) Violence 2:20 4:50 7:45 10:20	✓THE CELL (16+) 1:50 4:20 7:20 9:55
✓URBAN LEGENDS : FINAL CUT (13+) Violence THX 1:30 3:50 7:00 9:30	✓THE WATCHER (13+) Violence 1:45 4:10 6:55 9:25

Les Promenades TEL: 819-568-1706 1100 boul. Maloney O.

**LES PROMENADES SUPER PRIX 2\$**  
Entrée générale 2\$ pour tous les films, en tout temps.  
Enfants et Âge d'Or 1\$

✓MISSION: IMPOSSIBLE 2 (13+) ven 7:00 9:30 sam,dim 2:00 4:30 7:00 9:30
KIRIKOU & LA SORCIÈRE (G) Pour enfants sam,dim 2:30 4:50
✓SHAFT (13+) 7:30 9:50
LES PIERRAFEU A VIVA ROCK VEGAS (G) sam,dim 2:20 4:20
✓U-571 (G) 7:20 9:40
✓FINAL DESTINATION (13+) ven 7:10 9:20 sam,dim 2:10 4:40 7:10 9:20

**HORAIRES DU 29 SEPTEMBRE AU 1er OCTOBRE** ✓SON NUMÉRIQUE  
©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

**Les Promenades SUPER PRIX 2\$**

Entrée générale 2\$ pour tous les films, en tout temps.  
Enfants et Âge d'Or 1\$

Film à l'affiche cette semaine :

**LES PIERRAFEU A VIVA ROCK VEGAS**

**SHAFT**

**M:I-2**

ALLIANCE ATLANTIS

**FINAL DESTINATION**

**U-571**

Aussi à l'affiche : KIRIKOU & LA SORCIÈRE

**Matinée 1\$**

**Cinéma des GALERIES AYLMER**  
400 boul. Wilfrid-Lavigne  
PROGRAMMATION DU 29 SEPT. AU 5 OCT. 2000

**The Watcher (v.o. anglaise) (13+) Viol.**  
Tous les soirs 7:15 9:20  
Matinée ven. au dim. 1:15 3:20

**The Crew (v.o. anglaise) (g)**  
Ven. au merc. 7:10 9:10  
Jeudi 9:10  
Matinée ven. au dim. 1:10 3:10

**Les remplaçants (v.f. de The Replacements) (g)**  
Ven. au mer. 6:50  
Jeudi 9:40  
Matinée ven. au dim. 12:50

**Bait (v.o. anglaise) (13+) Viol.**  
Ven. au mer. 9:30  
Matinée ven. au dim. 3:30

**Bring it on (v.o. anglaise) (g)**  
Tous les soirs 7:00 9:00  
Matinée ven. au dim. 1:00 3:00

**En ciné-répertoire**  
**Vénus beauté (Institut) v.o.f. (13+)**  
Jeudi 7:10

CINÉ-INFO 248-2526

**CIRQUE DU SOLEIL**  
IMAX®

**PASSAGES**  
samedi 11 h et 16 h  
dimanche 13 h et 16 h  
lundi 13 h  
mardi 13 h et 16 h  
mercredi 13 h  
jeudi 16 h

**OMNIMAX®**  
SEUL LA PRIÈRE DES ELEPHANTS D'AFRIQUE

samedi 10 h  
dimanche 12 h  
lundi 16 h  
mercredi 16 h  
jeudi 13 h

**Dernière chance!**  
**RENSEIGNEMENTS (819) 776-7006**  
www.civilisations.ca/cmc/cmcfra/cine2fra.html

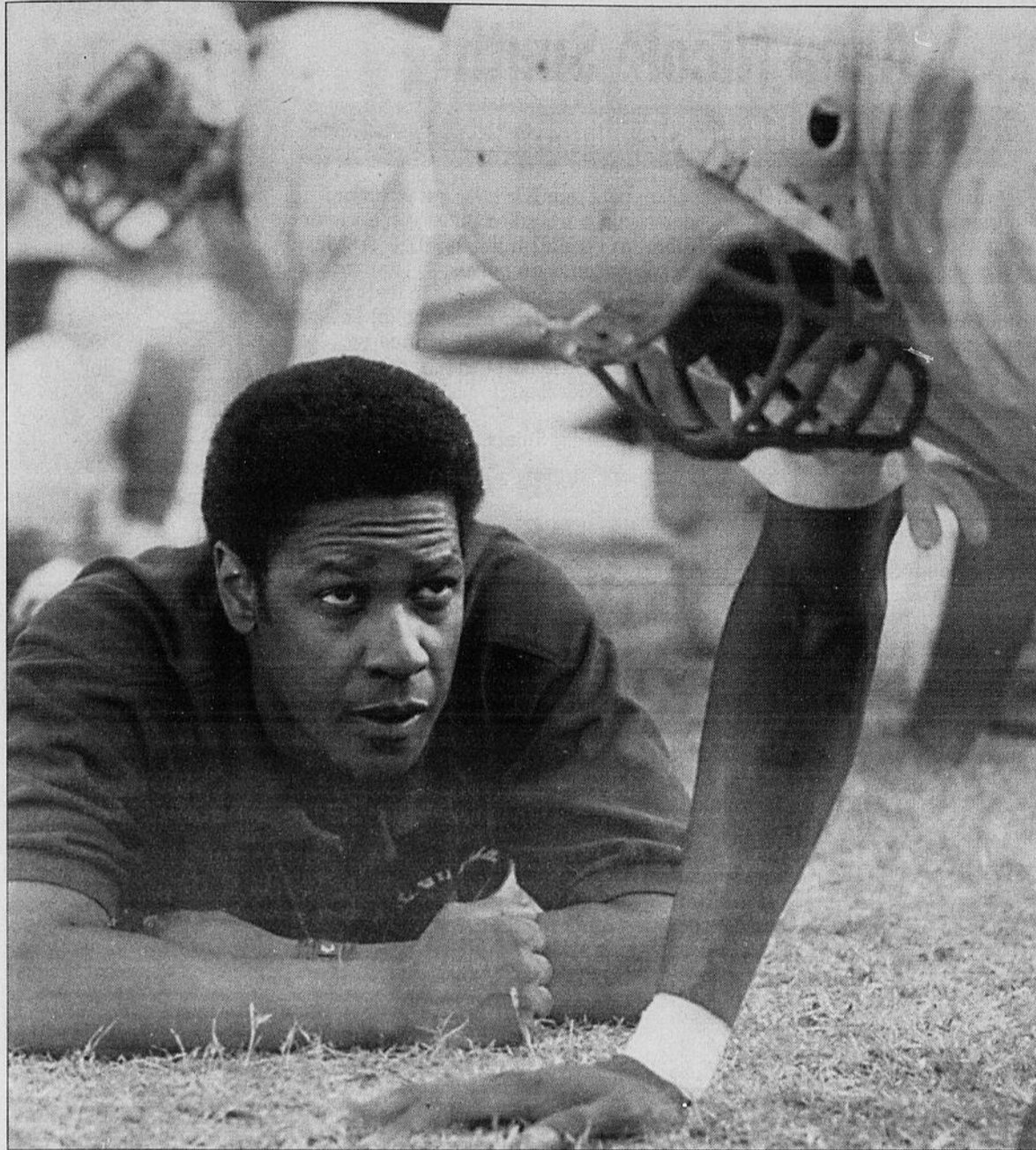
PRÉSENTÉ PAR OTTAWA CITIZEN

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS  
190, rue Laurier, Hull

CJRC 1150  
CIBC  
ticketmaster.ca (613) 755-1111

Canada





En 1971, l'entraîneur Herman Boone (Denzel Washington) est invité à diriger l'équipe de football de l'école secondaire T.C. Williams, les Titans. L'action du film est basée sur un fait réel.

# DENZEL, CE SURHOMME

Remember the Titans

DANS LA CATÉGORIE DES HÉROS ORDINAIRES SUR GRAND ÉCRAN, DENZEL WASHINGTON MÉRITERAIT DE REMPORTE LA PALME. DE MALCOLM X À HURRICANE CARTER, EN PASSANT PAR STEVE BIKO DANS *CRY FREEDOM*, LE GRAND ACTEUR NOIR SEMBLE FAIT SUR MESURE POUR CE GENRE DE RÔLE. ICI, IL INCARNE UN SIMPLE ENTRAÎNEUR DE FOOTBALL QUI A DE LA GRAINE DE SURHOMME.

CHRISTIAN CÔTÉ  
Collaboration spéciale

En 1971, lorsque Herman Boone débarque à Alexandria, dans l'État de la Virginie, il ne se doute pas que le combat sera aussi dur sur le terrain où il mènera ses joueurs à la victoire que dans les rues de la ville, où les préjugés raciaux se vivent quotidiennement.

Même si Alexandria compte une population faite également de Blancs et de Noirs, la cohabitation pacifique n'existe pratiquement pas. Des conflits éclatent sans arrêt. Mais, heureusement pour tout le monde, le football, sport sacro-saint des États-Unis, est là pour régler tous les problèmes.

La tâche n'est pas facile pour Boone qui est parachuté au poste d'entraîneur-chef, déplaçant ainsi l'entraîneur Yoast, émérite et Blanc. Il prend ainsi les rênes d'une équipe en tumulte, composée de Blancs et de Noirs forcés de jouer ensemble à

la suite d'une série de tours de passe-passe administratifs. À l'image de ce qui se passe dans la ville, les relations entre les joueurs sont des plus tendues.

On voit déjà que le sujet est fait pour convenir à merveille aux exigences des bonzes de chez Walt Disney. Ce n'est pas pour rien que l'industrie a pris la production du film à son compte. Débordant de messages porteurs d'espoir et divisant les bons des mauvais, le film entre parfaitement dans la tradition de la compagnie. Ça peut devenir joli, voire même touchant, mais cette constante bonne volonté, identifiable dans le message véhiculé par le film, peut devenir aussi drôlement agaçante.

D'autre part, il convient d'être un peu surpris de cette association entre la compagnie Disney et le producteur Jerry Bruckheimer, celui-ci s'étant spécialisé dans la production de films d'action pas mal plus violents (*Armageddon*,

*The Rock*, *Enemy of the State*). Faut-il croire que le ying et le yang se sont ici associés? Pas vraiment, le lien s'est fait probablement parce qu'il y avait un bonne affaire à en tirer, point à la ligne.

En définitive, *Remember the Titans* est le véhicule idéal pour la vedette unique et incontestée de ce film, le plus grand que nature, Denzel Washington. On peut dire que l'intérêt majeur de ce film réside dans la présence de l'acteur, son jeu prévisible et ses coups de gueule mémorables. Quand vient le temps de donner son *speech* «démago», Denzel reste dur à battre...

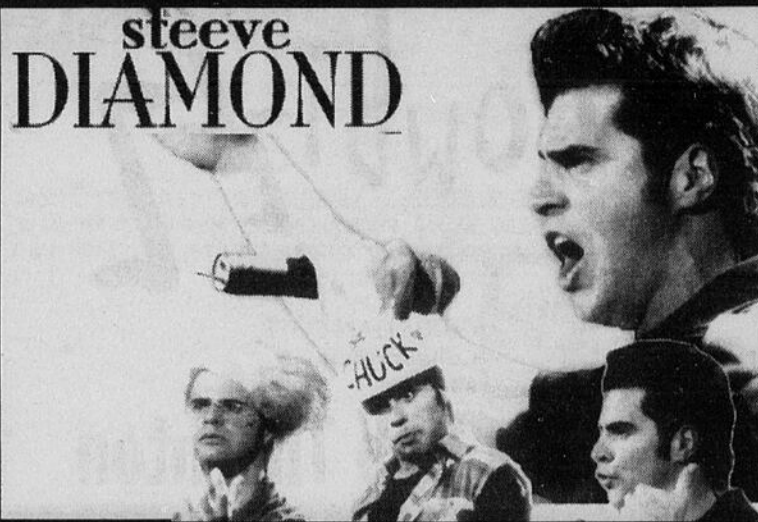
Son personnage devra surmonter l'intolérance, l'incompréhension et l'injustice. Quoi de mieux pour voir saint Denzel à son meilleur? On aime ou n'aime pas, mais, chose certaine, Washington ne laisse personne indifférent.

Quelques bonnes scènes de football, d'autres moments à vous faire dresser le poil sur les bras et, bien sûr, cette jolie fraternité retrouvée en fin de film, et on a là un histoire à formule efficace.

REMEMBER THE TITANS, UN FILM DE BOAZ YAKIN. AVEC DENZEL WASHINGTON, WILL PATTON, WOOD HARRIS ET RYAN HURST. PRÉSENTÉ DANS LES CINÉMAS DE LA RÉGION. CONSULTER LES HORAIRES.

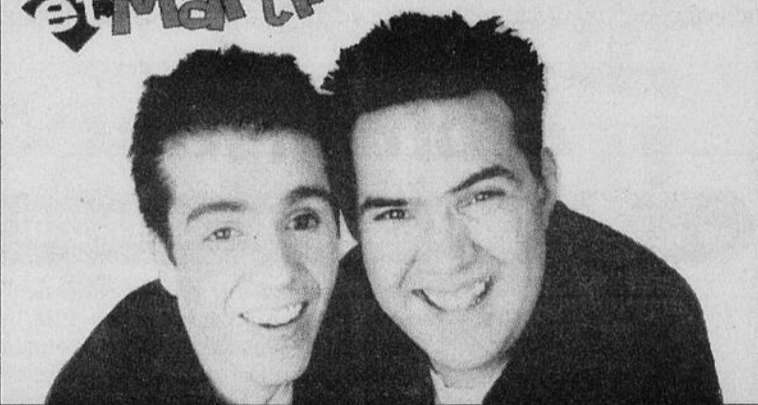
## L'AUTOMNE EN HUMOUR À HULL

steve  
**DIAMOND**



Samedi 14 octobre, 20 h

**Dominic et Martin**



Samedi 28 octobre, 20 h

**Jean-Michel Anctil**  
Mise en scène: François Léveillé



8-9-10 novembre, 20 h

Auditorium du Collège de l'Outaouais

**3 SPECTACLES POUR**

**72\$**

Plus frais de service

OU  
spectacle individuel disponible

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP)

**ticketmaster**  
755-1111  
www.ticketmaster.ca

TERMINUS VOYAGEUR  
238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

CHOT 40

LeDroit

Bonjour dimanche

CJRC 1150  
RADIO MEDIA

ctf 1041  
énergie

# ShowbizZ



CHRISTIAN CÔTÉ  
Collaboration  
spéciale

## Billy Bob Thornton

### à l'hôpital

L'acteur américain Billy Bob Thornton, 45 ans, s'est retrouvé à l'hôpital, cette semaine. Si la version officielle avance que celui qui a joué dans *Armageddon* et *Primary Colors* a souffert d'une infection virale, certaines sources soulèvent la possibilité que Thornton ait été terrassé par une crise cardiaque. On se rappellera que le mari de l'actrice Angelina Jolie a admis dernièrement avoir souffert de graves problèmes de sous-alimentation, qui ont peut-être pu affecter son état de santé. L'acteur aurait reçu son congé de l'hôpital, lundi dernier.

(d'après *M<sup>r</sup>. Showbiz*)

## Brad Pitt

### en Batman? Rien n'est moins certain!



Prendra ou pas la cape de l'homme chauve-souris? Brad Pitt, que l'on pressentait, il y a deux semaines, pour être le prochain à personnifier Batman, ne serait pas du tout dans le coup, apprenait-on cette semaine. Une rencontre entre le blondinet et le réalisateur du cinquième *Batman*, Darren Aronofsky, aurait permis à plusieurs de sauter aux conclusions. Il n'en serait rien, les deux hommes auraient plutôt discuté du prochain film de science-fiction d'Aronofsky (dont le *Requiem for a Dream* doit prendre l'affiche sous peu), sans plus.

(d'après *M<sup>r</sup>. Showbiz*)

## Prince

### esseulé

Personne n'est à l'abri d'une éventuelle peine d'amour, pas même Prince. C'est du moins l'information qui plane, cette semaine, alors que le chanteur aurait été abandonné par sa compagne depuis 1996, Mayte Garcia. Insulte suprême: elle l'aurait laissé tomber pour un homme plus jeune. L'heureux élu s'appelle Wade Robson, est chorégraphe et n'est âgé que de 18 ans.

(d'après *Launch.com*)



## Anna Nicole Smith

### comblée de 450 millions \$US

Anna Nicole Smith vient d'effectuer un petit tour à la cour qui va lui rapporter beaucoup. En effet, un juge américain a accordé à l'actrice et ancienne Playmate Anna Nicole Smith le montant de 450 millions \$US, tiré de l'héritage légué par son défunt mari, le magnat du pétrole J. Howard Marshall, décédé à l'âge de 90 ans. Smith et la famille du baron de l'or noir, qui se disputaient la bagatelle de 1,6 milliard \$US, ont dû se résigner à se rendre devant la justice pour dénouer cette impasse. Mais Anna Nicole Smith, de son vrai nom Vicki Lynn Hogan, n'est pas près de toucher son magot, puisque Pierce Marshall, le fils du défunt, compte bien faire appel du jugement.

(d'après *Mr. Showbiz*)



## Jerry Hall

### visitée par des voleurs

Jerry Hall, ancien mannequin et actrice, de même qu'ancienne femme de Mick Jagger, a reçu la visite impromptue de cambrioleurs, cette semaine. Si la police affirme qu'aucun suspect n'a pour l'instant été interpellé, on est toutefois certain que des biens ont été dérobés à l'intérieur de la demeure située dans le sud-ouest londonien.

(d'après *Yahoo France*)

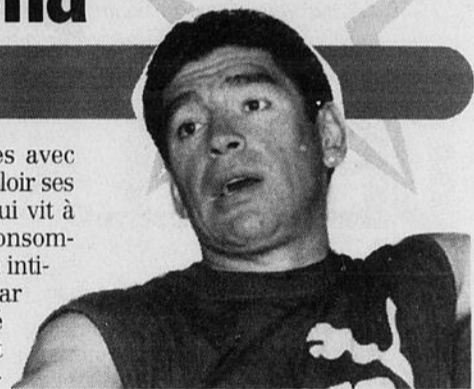


## Diego Maradona

### lancera un disque

Après avoir longtemps mystifié ses adversaires avec son pied en or, Diego Maradona tentera de faire valoir ses talents de chanteur. L'ex-footballeur argentin, qui vit à Cuba où il suit des traitements pour enrayer sa consommation excessive d'alcool, reprendra une chanson intitulée *La Main de Dieu*, interprétée originalement par le chanteur populaire Rodrigo. Ce dernier, décédé cet été, avait écrit la chanson en l'honneur du but marqué de la main par l'Argentine, lors du mondial de Mexico, en 1986.

(d'après *Yahoo France*)



## Barbara Streisand

### fait mordre la poussière aux revendeurs

Les revendeurs qui pensaient faire une petite fortune, à la veille de la série de concerts d'adieu que doit donner Barbara Streisand, au Madison Square Garden de New York, devront choisir de nouvelles cibles. Plusieurs billets achetés au plein prix n'ont trouvé de nouveaux preneurs qu'au trois-quarts et même à la moitié de leur valeur. Donc, pour des billets qui coûtent environ 1500 \$US, les revendeurs n'ont pu obtenir mieux que 700 \$ ou 800 \$. Tel est pris qui croyait prendre!

(d'après *Yahoo AP*)



## Jim Morrison

### ne sera pas dérangé

La tombe de Jim Morrison, le mythique chanteur des Doors, mort de complications cardiaques en 1971, à l'âge de 27 ans, ne déménagera pas de son emplacement, au cimetière du Père-Lachaise, à Paris. Le bail qui garantissait 30 ans de repos dans le célèbre cimetière devait venir à échéance l'an prochain, mais les autorités françaises ont affirmé qu'il n'était pas question de déménager la stèle du chanteur. Plusieurs fans curieux avaient signé une pétition pour que la tombe de Morrison, l'une des plus visitées de tout le cimetière, ne soit pas transférée dans un endroit anonyme.

(d'après *Yahoo France*)



# ANTHOLOGIE, PRISE DEUX

George Thorogood And The Destroyers

GEORGE THOROGOOD AND THE DESTROYERS VOIENT LEUR CARRIÈRE DE PLUS DE 20 ANS RÉSUMÉE DANS UNE TOUTE NOUVELLE COMPILATION, LEUR DEUXIÈME, INTITULÉE ANTHOLOGY.

PHILIPPE ZELLER  
Presse Canadienne

Parue ces dernières semaines sous étiquette Capitol, cette rétrospective couvre la plupart des albums réalisés par le guitariste du Delaware et ses musiciens, du percuteur *George Thorogood And The Destroyers*, lancé en 1977, à *Half A Boy, Half A Man*, mis en marché l'an dernier. Au total: 30 titres de blues, boogie et R&B, remastérisés,

répartis tout au long de deux CD, parmi lesquels 23 enregistrements studio, six prises *live* ainsi qu'un inédit, *Christine*.

Aucun des grands succès de Thorogood n'a été laissé de côté, qu'ils soient parus chez Rounder, EMI ou CMC, maison de disques avec laquelle il est actuellement sous contrat. *Bad To The Bone, Move It On Over, If You Don't Start Drinkin' (I'm Gonna Leave)* et *Get A Haircut* s'y trouvent donc, à l'instar, bien sûr, de sa fameuse reprise de *One*

*Bourbon, One Scotch, One Beer*, grand classique des soirées bien arrosées, emprunté à John Lee Hooker.

Quant aux pièces enregistrées sur scène, environnement naturel de Thorogood, elles sont *Reelin' & Rockin', Bottom Of The Sea* puis *Night Time*, judicieusement placées à la fin du premier disque, ainsi que *Who Do You Love?*, ouvrant le second, que concluent presque *Let's Work Together* et *Johnny B. Goode*.

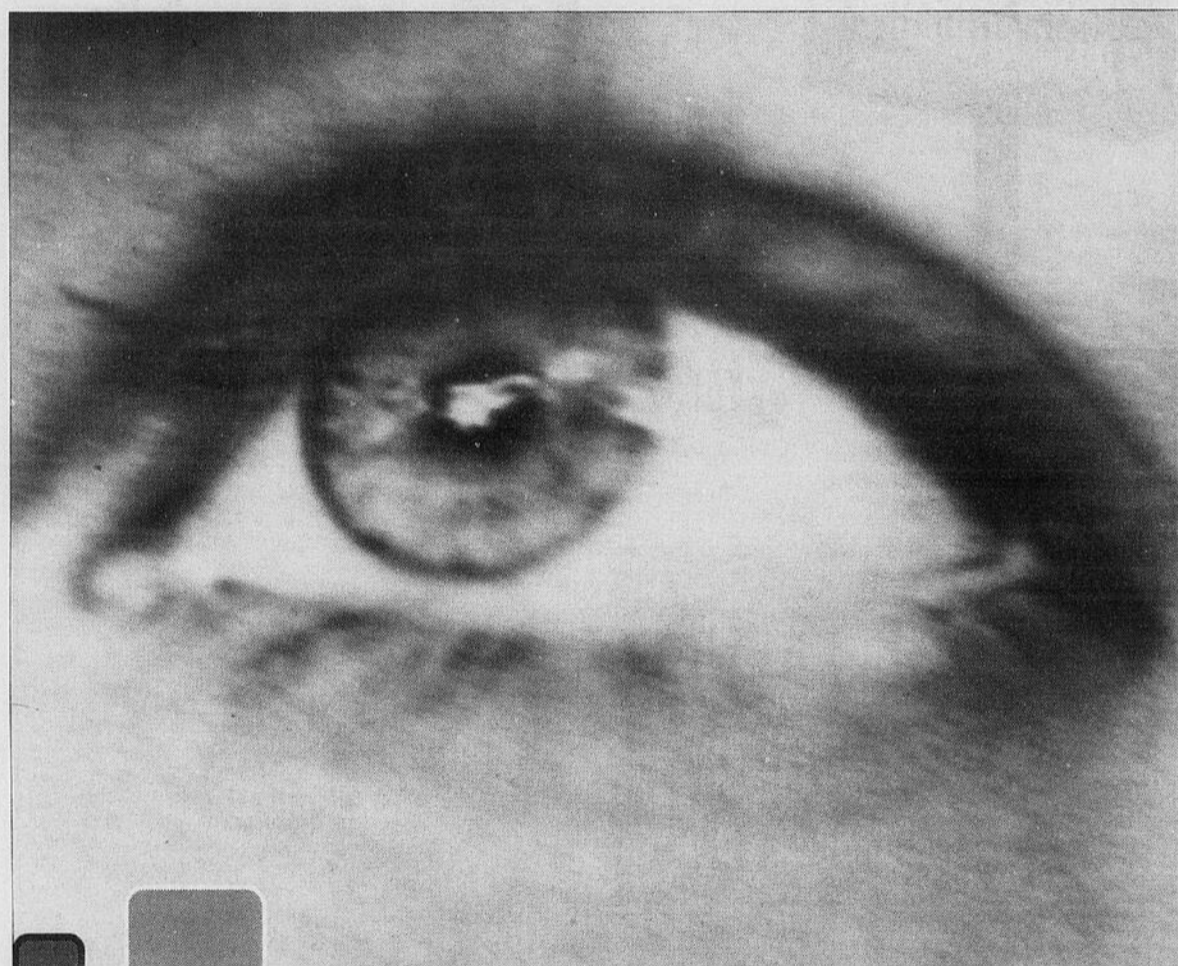
Les premières années de la carrière du *guitar slinger*, de ses débuts remarquables, il y a 23 ans,

SUITE EN PAGE A11 →



PRESE CANADIENNE

George Thorogood And The Destroyers font déjà partie de l'histoire avec la parution récente de la deuxième anthologie de leurs créations. Dans ce coffret de deux CD, appelé simplement *Anthology*, aucun de leurs grands succès n'a été laissé de côté.



## se faire un monde

→ ABONNEZ-VOUS  
À la saison théâtrale 2000 - 2001

LE THÉÂTRE DU TRILLIUM, LE THÉÂTRE DE LA VIEILLE 17, LA COMPAGNIE VOX THÉÂTRE ET LE THÉÂTRE LA CATAPULTE VOUS OFFRENT



- Six spectacles grand public pour créer votre monde
- Une série tout-public de trois spectacles pour les 7 à 77 ans qui fera voyager votre imaginaire
- Des soupers-théâtre pour rencontrer les artistes

Pour obtenir une brochure ou pour vous abonner, communiquez avec nous dès maintenant!

**BILLETTERIE → 613.241.2727**

LA NOUVELLE  
**SCÈNE**

LeDroit



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

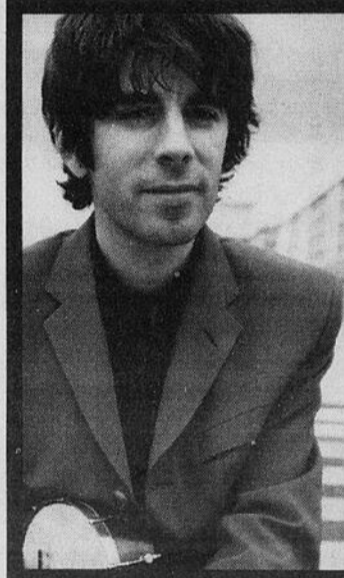
Canada

Ville de Hull



## La rentrée culturelle à Hull

### Fersen et Bia en spectacle



Thomas Fersen

Au théâtre du Musée  
canadien des civilisations  
le jeudi 5 octobre 2000  
à 20h

24\$



MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS

Bia

à la salle Jean-Després  
le jeudi  
12 octobre 2000  
à 20h

20\$



Gouvernement du Québec  
Ministère de la Culture  
et des Communications

90.7  
première chaîne

Ticketmaster : 755-1111  
Renseignements : 595-7455



Le groupe irlandais U2 entamera, en mars prochain, une tournée mondiale pour livrer quelque 80 concerts, dont le premier s'adressera au public de Miami, en Floride.

Love?, ayant en outre été retenue.

**ÉCHOS**

U2 entreprendra sa prochaine tournée mondiale à Miami, en Floride, en mars 2001. Le groupe irlandais compte donner quelque 80 concerts à travers la planète, a fait savoir son gérant, Paul McGuinness, précisant que le quatuor délaierait alors les stades dans lesquels il s'est produit lors de ses plus récentes tournées, ayant plutôt choisi de jouer dans le cadre relativement plus intime des arènes.

...

Le spectacle donné par les Red Hot Chili Peppers, à Portland, en Oregon, le 21 septembre, a été filmé aux fins d'une vidéo et d'un DVD devant être mis en marché sous peu. Wayne Isham, réalisateur de renom, s'est vu confier la tâche de capter le concert sur pellicule. On ignore encore à quel moment précis sortiront vidéo et DVD.

**INFOS**

Les concerts de la semaine: Morning Tree, Montréal, aujourd'hui; TransAm, Montréal, aujourd'hui; Tricky Woo, Montréal, 2 octobre; Saint Étienne, Montréal, 3 octobre.

...

Les disques de la semaine (3 octobre): Long John Baldry, *The Long John Baldry Trio Live*; Patricia Barber, *Nightclub*; Crushdown, *Like This*; Dio, *The Very Best Of Dio*; Jose Feliciano, *Abso-*

*lutely The Best*; Great Big Sea, *Road Rage*; Green Day, *Warning*; Guru/Jazzmatazz, *Street Soul - Volume 3*; Talib Kweli & Hi-Tek, *Train Of Thoughts*; The Moffatts, *Submodalities*; Paul Oakenfold, *Perfecto Presents Another World*;

Billie Piper, *Walk Of Life*; Radiohead, *Kid A*; Scarface, *Last Of A Dying Breed*; John Scofield, *Steady Groovin'* - *The Blue Note Groove Sides*; Paul Simon, *You're The One*; Robbie Williams, *Sing When You're Winning*.

Directeur artistique - Gordon Gordey  
**CENDRILLON**  
à la manière de SHUMKA

Un spectacle pour toute la famille!

Tournée en première mondiale

Venez voir les danseurs ukrainiens Shumka du Canada dans un conte de fée classique...

Combinant la poésie de la danse folklorique ukrainienne traditionnelle avec des éléments du ballet et de la danse contemporaine, Cendrillon de Shumka intègre le style tourbillonnant de la compagnie dans une multitude de danses régionales - redonnant à ce conte populaire la couleur des danses folkloriques, pour en faire un spectacle éblouissant sur le plan visuel grâce aux décors soignés et aux centaines de costumes colorés.



**le 19 octobre**  
à 19:00  
Salle Southam du CNA

CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE  
HEURES D'OUVERTURE POUR LA BILLETTERIE DU CNA  
lundi au samedi: 16:00 à 21:00  
www.nac-na.ca 755-1111  
Canac

→ SUITE DE LA PAGE A10

jusqu'au moment où il fut invité à assurer la première partie de concerts des Rolling Stones, en 1981-1982, sont largement représentées. Plus de la moitié du premier CD y est consacrée.

Quant au second disque, il s'attarde surtout, à juste titre, aux albums *Born To Be Bad* (1988) et *Boogie People* (1991), deux des plus grands succès commerciaux de Thorogood. Les efforts studio sub-

séquents, *Haircut* (1993), contenant *Get A Haircut*, son plus récent succès, ainsi que *Rockin' My Life Away* (1997) et *Half A Boy, Half A Man*, précédemment cité, ont presque été ignorés.

Désormais incomplet, le précédent résumé de l'oeuvre du guitariste, *The Baddest Of George Thorogood And The Destroyers*, avait été lancé en 1992. Huit des 12 chansons y figurant se retrouvent sur *Anthology*, une version live d'une neuvième, *Who Do You*

**Le centre culturel**  
L'auberge  
*Symmes*  
Le coeur au  
*Show*  
Prise 2  
Automne 2000

EN SPECTACLE INTIME

6 ET 7 OCTOBRE  
**Chloé Sainte-Marie**  
*Je pleure, tu pleures*  
Un splendide rendez-vous avec Chloé Sainte-Marie.  
Un spectacle touchant. Un ton intimiste.  
20h30 - 25\$

13 OCTOBRE  
**Séric**  
*dans le Jean-Michou Show*  
Humoriste, comédien, improvisateur et chanteur, Séric ne se limite pas à faire rire, il éblouit et épate.  
20h30 - 15\$

19 OCTOBRE  
TOUT NOUVEAU TOUT SHOW  
**Finale auteur-compositeur-interprète**  
artiste invité: Yannick St-Arnaud  
Spectacle tiré de son second album *Yannick St-Arnaud*.  
Un fin mélange de provocation, d'humour noir, de raillerie et de vérité.  
20h - 14\$  
\*Une coproduction avec le 90,7 FM de Radio-Canada

LE BLUES EN BLACK / THE BLUES IN BLACK

27 OCTOBRE  
**Alligator Combo Blues Band**  
*Des classiques de B.B.King, Buddy Guy, Otis Rush...entremêlés à des compositions originales du groupe. Du bon Chicago Blues!*  
21h - 12\$

3 NOVEMBRE  
CONTES ET POÉSIE  
**Julos Beaucarne**  
*Le navigateur solitaire sur la mer des mots*  
Ce compositeur-poète-chanteur belge chante, tournoie, récite et fait le pitre sans la moindre pudeur ni la moindre retenue.  
20h30 - 20\$

10 NOVEMBRE  
EN SPECTACLE INTIME  
**Anne-Marie Gélinas**  
Anne-Marie Gélinas revient faire son plein d'amour en nous présentant son dernier spectacle intitulé *Frères d'âme*.  
20h30 - 18\$

EXPOSITION-CONCOURS  
*Hors-Série X*  
édition 2000  
Thème: *L'objet poème*  
Vernissage de 19 à 21h  
Exposition du 16 au 30 novembre de 13h à 17h  
Entrée libre  
*Hors-Série* est organisé par le Regroupement des créateurs en métiers d'art de l'Outaouais

16 NOVEMBRE  
LE BLUES EN BLACK / THE BLUES IN BLACK  
**Stéphanie Biddle**  
Une incursion au coeur « des chants de l'âme ».  
Accompagnée du guitariste-harmoniciste Jay Sewall, elle saura vous conquérir par sa chaleur, sa présence sur scène et son talent hors du commun.  
21h - 15\$

1 ET 2 DÉCEMBRE  
TOUT NOUVEAU TOUT SHOW  
**Pierre Lalonde**  
*La belle vie*  
Pour le plaisir de chanter et de renouer avec son public, Pierre Lalonde nous offre ses chansons coups de coeur.  
20h30 - 35\$

Le centre culturel L'Auberge Symmes, propriété de la ville d'Aylmer, est subventionné par le Ministère de la Culture et des Communications du Québec et est membre du Réseau Scènes.

Pour information : 819.685.5033  
1, rue Front, Aylmer, Québec J9H 4W8

Logos: LeDroit, Réseau Scènes, 90.7, Télé-Québec, CRCO, CIME, Château Cartier, Gouvernement du Québec, Aylmer

# NOUVEL HOMMAGE À SHIRLEY BASSEY

Diamonds Are Forever — The Remix Album



**Christian Côté**  
ccote@ledroit.com



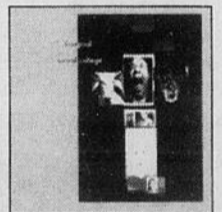
**Shirley Bassey**  
et artistes variés  
*Diamonds Are Forever*  
The Remix Album  
Liberty/Emi  
★★★ 1/2

L'histoire se répète pour la chanteuse britannique Shirley Bassey. Deux ans après qu'elle ait été ramenée sur le devant de la scène, électronique s'entend, grâce aux joyeux drilles des Propellerheads, la voici qui bénéficie d'un nouvel hommage livré par quelques-uns des meilleurs DJ.

Durant ses belles années, entre 1960 et 1980, Dame Bassey s'est

fait une réputation durable grâce à sa voix empreinte de grandiloquence et de cette force d'évocation qui sont l'apanage des grandes chanteuses populaires. En y allant d'un parallèle à peine risqué, on peut affirmer qu'elle est le pendant féminin de Tom Jones, la classe en plus.

C'est peut-être ce glamour suranné qui a tant séduit les Groove Armada, Nightmares on Wax, Propellerheads et autres Mantronik, et qui les a inspirés à remixer les pièces les plus connues de la chanteuse. Leur électroica s'appropriant à peu près tout, ces malins du maniment de platines n'ont pas eu trop de peine à intégrer la voix irremplaçable de Bassey à leurs rythmes syncopés. Pour ne pas décontenancer personne, ces petits génies ont pigé parmi quelques-unes des chansons qui sont encore aujourd'hui très familières à l'oreille. Dans l'ensemble, une belle réussite, qui recèle quelques moments kitschément savoureux, dont les pièces-titres tirées des films de James Bond, *Goldfinger* et *Diamonds Are Forever*.




**Paul McCartney**  
*Liverpool Sound Collage*  
MPL/EMI  
★★★ 1/2

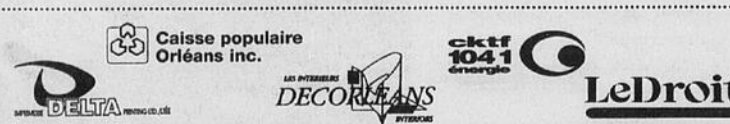
En joignant des éléments sonores aussi disparates et hétérogènes que des parcelles d'entrevues enregistrées sur la rue, des compositions musicales classiques et électroniques, et quoi d'autre encore, Paul McCartney et ses complices ont réalisé ce qu'il est convenu d'appeler un collage sonore, tel que l'indique le titre de l'album.

Ce projet découle d'une demande faite à McCartney pour réaliser une bande sonore qui accompagnerait une exposition d'art contemporain présentée dans une galerie de Liverpool.

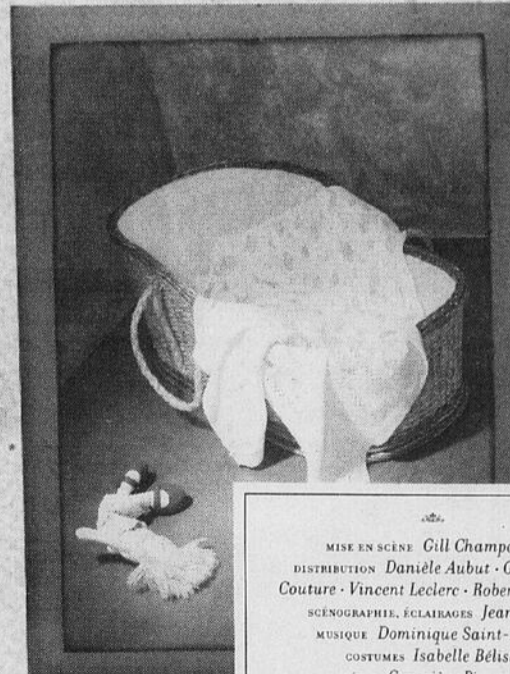
SUITE EN PAGE A13 →

**Le Conseil des arts d'Aylmer**  
invite la population à leur  
**3<sup>e</sup> TOURNÉE DES ATELIERS DES ARTISTES D'AYLMER 2000**  
les 23-24 septembre et 30 septembre  
et 1<sup>er</sup> octobre prochain  
(ouverture de 11 h à 17 h)  
Les dépliants sont disponibles chez les commerçants d'Aylmer ou en téléphonant au  
**684-7572**


**MIFON**  
Le MIFO présente  
**GILLES VIGNEAULT**  
  
**7 octobre 2000 à 20 h**  
**Centre culturel d'Orléans**  
6600, rue Carrière, Orléans  
(près de l'école Garneau)  
20 \$ membre 25 \$ sièges réservés-régulier  
Info. et billetterie 830-6436  
Ticketmaster 755-1111



**Restaurant KOREA GARDEN**  
Fine cuisine coréenne et japonaise  
**비원**  
**SPÉCIAL 15<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**  
du 1<sup>er</sup> au 7 octobre - 17 h à 23 h  
B.B.Q. à votre table et sushi à volonté **19<sup>95</sup>\$** p.p.  
S.V.P. RÉSERVEZ  
(613) 789-5496  
470, rue Rideau, Ottawa, Ontario

George F. Walker **L'Enfant-problème** TRADUCTION Maryse Warda  
Du 03 au 14 octobre 2000  
  
MISE EN SCÈNE Gill Champagne  
DISTRIBUTION Danièle Aubut - Geneviève Couture - Vincent Leclerc - Robert Marinier  
SCÉNOGRAPHIE, ÉCLAIRAGES Jean Hazel  
MUSIQUE Dominique Saint-Pierre  
COSTUMES Isabelle Bélisle  
RÉGIE Geneviève Pineault  
**Théâtre du Trillium**  
20H, SALLE CAISSES POPULAIRES DE L'ONTARIO  
À LA NOUVELLE SCÈNE 333, AVENUE KING EDWARD, OTTAWA  
RENSEIGNEMENT 613.789.7643 BILLETTERIE 613.241.2722

Sur présentation de ce coupon, obtenez 25 de rabais à l'achat d'un billet pour l'Enfant-problème. Valable jusqu'au 14 octobre 2000. Ne peut être jumelé à aucune autre offre. Un coupon par client.

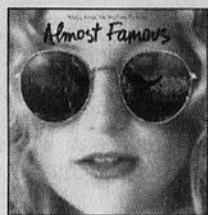
**2\$ DE RABAIS**  


**«Musica Divina»**  
dirigé par **WAYNE RIDDELL**  
Présente  
**Dixit Dominus**  
**Antonio Vivaldi** †  
**Alessandro Scarlatti**  
«Splendeurs baroques de l'Italie»  
Le Lundi 2 octobre 2000 - 20 h  
Eglise St-François-de-Sales  
(Jacques Cartier et Gréber, Gatineau)  
Renseignements 561-4507\*  
Billets 20 \$/15 \$  
Commandité par  
L'Ambassade d'Italie  
Le Conseil des Arts et des Lettres du Québec  
Le Conseil des Arts du Canada



les oreilles, mais celles qui oseront s'aventurer dans les patchworks sonores de Sir Paul en retireront une expérience hors de l'ordinaire à défaut d'être vraiment concluante lors des premières écoutes.

**Écoute rapide**



**Artistes variés**  
Musique du film  
*Almost Famous*  
SKG/Dreamworks

Un film sur la musique, réalisé par un connaisseur en la matière, se devait d'avoir une bande originale de calibre. Et c'est ce que sert le cinéaste Cameron Crowe. Pigés parmi plus d'une cinquantaine de pièces figurant sur la bande sonore du film, ces 17 morceaux témoignent d'une époque particulière (le début des années 1970) mais aussi d'un joli film intéressant et vibrant.



**The Brian Setzer Orchestra**  
*Vavoom!*  
Interscope/Universal

itions et d'expérimentations. N'eut été de l'intense participation offerte par McCartney, ce genre d'album n'aurait probablement jamais vu le jour, en tout cas jamais à une telle échelle. En effet, ce disque fait figure d'extra-terrestre au milieu de la moisson automnale de musique pop.

Ce collage ne plaira pas à toutes

Au-delà des modes, l'ex-Stray Cat, Brian Setzer poursuit son chemin sur les routes du swing et du rockabilly. Alors que plusieurs petits groupes, qui ont surfé sur la tendance, sont aujourd'hui moribonds, Setzer et son ensemble rayonnent du plaisir de jouer comme jamais. Comme toujours, beaucoup d'énergie et d'entrain.

Paul McCartney a recueilli la matière première et l'a livrée à des jeunots qui l'ont remixée et paufinée. Résultat: une musique moderne, sans vraiment de mélodies, faites de boucles, de répétitions et d'expérimentations.

→ SUITE DE LA PAGE A12

McCartney a recueilli la matière première, l'a livrée à des jeunots fortiches en techno (Super Furry Animal et Youth) qui l'ont remixée et peaufinée. Résultat: une musique moderne, sans vraiment de mélodies, faite de boucles, de répé-

# VOYEZ LE!

hockey des sénateurs d'ottawa

## Contre les Maple Leafs de Toronto

le 31 octobre à 19h

Achetez vos billets pour le match de New Jersey (13 octobre) OU pour le match d'Atlanta (21 octobre) et vous pourriez acheter des billets (gamme de prix équivalente, selon la disponibilité) pour assister au match de Toronto (31 octobre).

**SENTEZ LE JEU**

HOCKEY DES SÉNATEURS D'OTTAWA

PAR TÉLÉPHONE : APPELEZ **ticketmaster** AU 755-1166  
EN PERSONNE : VISITEZ LA BILLETTERIE DU CENTRE COREL

\*Les gammes de prix et les quantités sont limitées.  
Un maximum de six billets par personne.  
Disponible à partir du 2 octobre à 19h.

LES MATCHS À DOMICILE PRÉSENTÉS PAR LA FONDATION DES SÉNATEURS D'OTTAWA

**VIVEZ DES SOIRÉES INOUBLIABLES AU CENTRE NATIONAL DES ARTS**

**MARIO JEAN**



Vendredi 20 octobre, 20 h

Isabelle Boulay  
EN CONCERT



Samedi 21 octobre, 20 h

**ALAIN MORISOD SWEET PEOPLE**



Vendredi et samedi  
27 et 28 octobre, 20 h

**LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT**

COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP) **ticketmaster** 755-1111 **TERMINUS VOYAGEUR**  
www.ticketmaster.ca 238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

CHOT 40 **LeDroit** Bonjour dimanche  
CJRC 1150 **cktf** 104.1 énergie **SPEC PLUS**  
RADIO MEDIA **énergie** CES SPECTACLES SONT PRÉSENTÉS PAR :

# LA POÉSIE EN TROIS VERS

Haïku et francophonie canadienne

LE HAÏKU, UNE FORME POÉTIQUE D'ORIGINE JAPONAISE, N'EST PLUS RÉSERVÉ SEULEMENT AUX AUTEURS NIPPONS. UN RECUEIL DE HAÏKUS DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE, COMPIÉ PAR LE POÈTE AYL-MEROIS ANDRÉ DUHAIME, SERA LANCÉ LE 7 NOVEMBRE POUR STI-MULER LA CONNAISSANCE ET L'ÉCRITURE DE LA POÉSIE.

OLIVIER BOUFFARD  
Le Droit

Le recueil *Haïku et francophonie canadienne*, publié par les Éditions David, d'Orléans, en collaboration avec les Éditions du blé du Manitoba et les Éditions perce-neige du Nouveau-Brunswick, fait suite à un autre recueil de haïkus publié par les Éditions David en 1998. Le succès de cet ouvrage, qui regroupait les haïkus traduits en français de 180 auteurs de 23 pays, a poussé les Éditions David à poursuivre

dans la même veine. «Cinq maisons d'édition ont demandé l'autorisation de reproduire des extraits de *Haïkus sans frontières* dans des manuels scolaires. Alors Yvon Mallette, des Éditions David, m'a dit: 'Pourquoi ne pas rester proche et développer le haïku du Canada français?'" explique M. Duhaime.

Le haïku est un genre poétique très ancien. Ses origines remontent au renku, une autre forme poétique japonaise qui date d'il y a environ 1000 ans. Le renku consistait essentiellement en une sorte de dialo-

gue entre deux auteurs. Le premier écrivait une strophe, qu'il soumettait ensuite au deuxième qui s'en inspirait pour écrire la strophe suivante avant de montrer le tout au premier et ainsi de suite. M. Duhaime explique que vers le XVI<sup>e</sup> siècle, certains poètes délaissèrent le renku pour écrire les courtes strophes qui sont devenues le haïku.

Ne comptant traditionnellement que 17 syllabes en trois vers, le haïku est un miracle de concision et d'usage précis du langage. Essentiellement descriptif, il ne s'encombre pas d'allégories, de métaphores ou des figures de style occidentales conventionnelles. Il peut cependant se prêter à bien des styles littéraires, dit M. Duhaime, qui explique que le haïku peut aussi bien être romantique ou bucolique qu'avant-gardiste.

«Il n'y a pas de forme minima-



liste existante dans la tradition littéraire occidentale. Souvent, l'inspiration poétique se présente comme un flash très court, mais l'auteur a l'impression qu'il lui faut inclure ce flash dans un texte plus long. Le haïku donne le droit à son auteur d'être bref», dit M. Duhaime, qui apparente bien des formes de communication modernes — telles le vidéoclip, le message publicitaire et le graffiti — au haïku.

Selon M. Duhaime, le haïku s'apparente à une photo instantanée. Un haïku bien campé renfermera le qui, le quoi, le où et le quand de l'instant saisi, mais c'est le lecteur qui devra découvrir le pourquoi et le comment.

SUITE EN PAGE A16 →

## GALA 2000 ADISQ

*Voter pourrait  
vous faire voyager...*

*Votez* pour les interprètes de l'année et courez la chance de gagner un voyage d'une semaine à Paris pour assister à un spectacle d'un artiste québécois !



Isabelle Boulay France D'Amour Céline Dion Luce Dufault Laurence Jalbert Jorane Marie-Jo Thério



Daniel Bélanger Daniel Boucher Nicola Ciccone Sylvain Cossette Marc Déry Éric Lapointe Bruno Pelletier Paul Piché

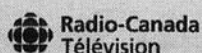
Jusqu'au 22 octobre  
C'est à vous de choisir !

LE 22<sup>e</sup> GALA  
DE L'ADISQ  
5 novembre 2000

Cochez un seul choix dans chacune des deux catégories de Félix et déposez ce bulletin de participation à la salle à manger d'une des pâtisseries St-Hubert participantes avant 22 heures le 22 octobre 2000. Les règlements du concours y sont aussi disponibles.

- |  |  |
|--|--|
| INTERPRÈTE MASCULIN                    | INTERPRÈTE FÉMININE                    |
| <input type="radio"/> Daniel Bélanger  | <input type="radio"/> Isabelle Boulay  |
| <input type="radio"/> Daniel Boucher   | <input type="radio"/> France D'Amour   |
| <input type="radio"/> Nicola Ciccone   | <input type="radio"/> Céline Dion      |
| <input type="radio"/> Sylvain Cossette | <input type="radio"/> Luce Dufault     |
| <input type="radio"/> Marc Déry        | <input type="radio"/> Laurence Jalbert |
| <input type="radio"/> Éric Lapointe    | <input type="radio"/> Jorane           |
| <input type="radio"/> Bruno Pelletier  | <input type="radio"/> Marie-Jo Thério  |
| <input type="radio"/> Paul Piché       |  |

Nom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
 Code postal \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_  
 Pâtisserie participante \_\_\_\_\_



Raymond Chabot Grant Thornton

vacances air Transat

VOS NOUVELLES D'ICI

LE MIDI ET  
**CE SOIR 18h**  
7 JOURS SUR 7

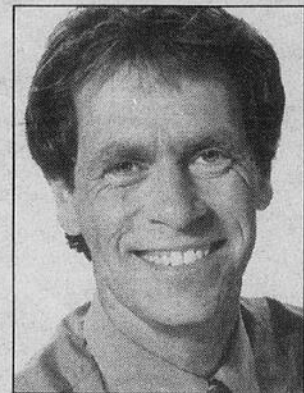
avec **Michel Picard**  
et **Odette Gough**

**CE SOIR  
EN COULEUR**

lundi, mardi,  
mercredi, **18 h 30**  
et les meilleurs moments  
le dimanche, 14h

**DES MOTS  
ET DES MAUX**

vendredi **18 h 30**,  
rediffusion, le samedi, 14 h 30



NORMAND LATOUR

**IMPACT**

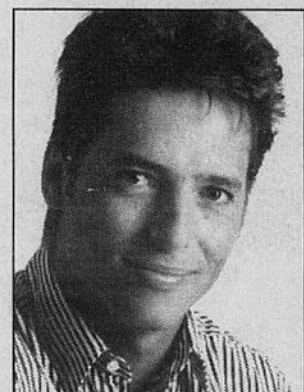
jeudi **18 h 30**  
rediffusion au RDI, le samedi, 15 h



DANIEL BOUCHARD

**EXPRESSO**

vendredi **19 h**  
(exceptionnellement à 21 h, le 6 octobre)  
rediffusion, le samedi, 16 h



MARC CHARBONNEAU



**ICI** RADIO-CANADA

[www.radio-canada.ca/ontario-outaouais](http://www.radio-canada.ca/ontario-outaouais)



LE CENTRE NATIONAL DES ARTS PRÉSENTE  
**LES BALLETS DE MONTE-CARLO**  
 SOUS LA PRÉSIDENTICE DE S.M.R. LA PRINCESSE DE HANOVRE

# ROMÉO ET JULIETTE

DU 12 AU 14 OCTOBRE 20:00 SALLE SOUTHAM

HEURES D'OUVERTURE POUR LA  
 BILLETTERIE DU CNA  
 lundi au samedi : 10:00 à 21:00

755-1111  
[www.nac.ca](http://www.nac.ca)

Canada

# De l'amour et des restes humains

texte de Brad Fraser  
 traduction  
 André Brassard  
 mise en scène  
 Kira Ehlers

À voir pour  
 comprendre  
 la jeunesse  
 qui ne sait plus  
 où donner  
 de la tête...

avec  
 Benjamin Gaudreault  
 Fania Gauthier  
 Stéphane Guertin  
 Magali Lemèle  
 Jean-Pierre Le Pape  
 Eugénie Baillargeon-Lessard  
 Jean St-Pierre

Ville de Hull  
  
**Théâtre de l'Île**  
 1 rue Wellington Hull

strictement pour adultes

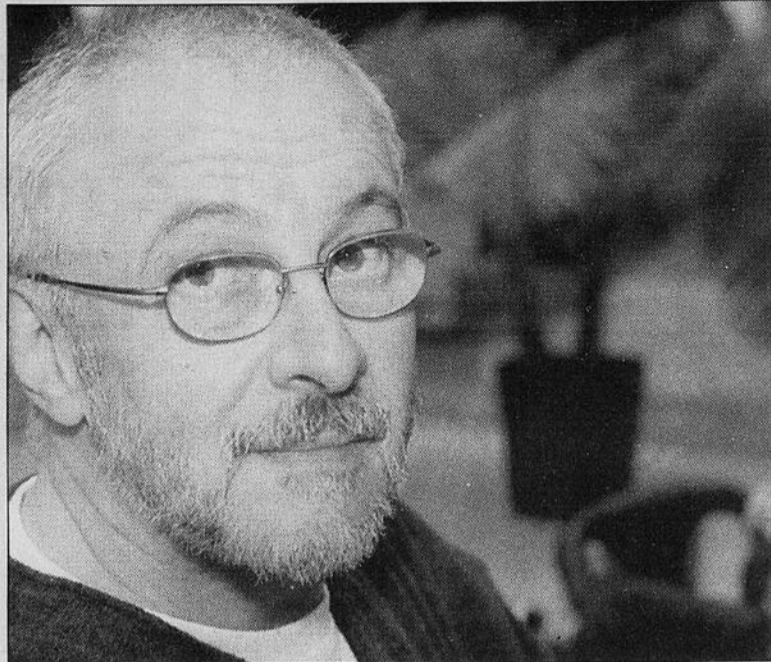
du 20 septembre au 28 octobre 2000  
 réservations: 595-7455 15\$, 12\$, 10\$

Holiday Inn  
 Plaza la Chaudière  
 Ottawa / Hull

BANQUE NATIONALE

être

LeDroit



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Le poète aylmerois André Duhaime a compilé un recueil de haïkus de la francophonie canadienne dans le but de stimuler la connaissance et l'écriture de la poésie.

→ SUITE DE LA PAGE A14

Comme dans ce haïku écrit par M. Duhaime: il connaît ma bouche/ce dentiste au masque bleu/sa

mère mourante, qui relate une conversation avec son dentiste. «Ce n'est pas un poème fermé, dit-il. En finissant de le lire, on ne se dit pas 'Ah! c'est beau!'. Le lecteur se

dit plutôt 'Ah!' et commence à voyager dans sa tête, dit-il. La comparaison est difficile, mais il est relativement facile d'écrire 100 lignes plutôt que de condenser le sens de ces 100 lignes en seulement trois. Il faut un grand dépouillement pour arriver à l'essentiel.»

M. Duhaime relate que plusieurs auteurs, au fil des âges, se sont intéressés au haïku. Il cite les surréalistes, tels que Aragon et Breton, qui y voyaient un moyen de sortir des limites du cadre littéraire de leur époque, ainsi que le mouvement «japoniste» de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, dont Verlaine était une figure de proue, et qui a inspiré les peintres impressionnistes tels que Manet et Monet. Mais les pères du haïku moderne, selon M. Duhaime, restent les poètes *beat* américains, tels Allen Ginsberg et Jack Kerouac, dont le roman *Les Clochards célestes (The Dharma Bums)* a fait connaître ce genre à un plus grand lectorat.

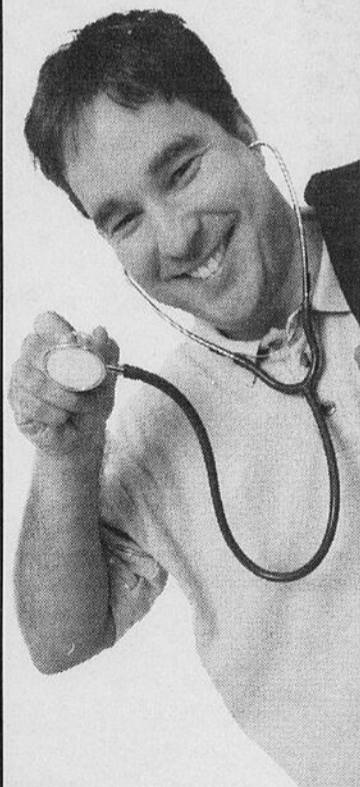
**HAÏKU ET FRANCOPHONIE CANADIENNE, SOUS LA DIRECTION D'ANDRÉ DUHAIME, LES ÉDITIONS DAVID, EN COLLABORATION AVEC LES ÉDITIONS DU BLÉ ET LES ÉDITIONS PERCE NEIGE, 105 PAGES.**

«Ta place  
 t'attend  
 à l'Université  
 du Québec à Hull»

681-10-00

Si tu as le goût de  
 vivre au MAX et  
 pour les autres,

inscris-toi au bac en  
 sciences infirmières  
 à l'Université du  
 Québec à Hull !



[www.uqah.quebec.ca](http://www.uqah.quebec.ca)  
 (Clique sur « Venez étudier »)  
 1 800 567-1283, poste 1-1850  
 (819) 773-1850

Université du Québec à Hull  
 L'Université en Outaouais

LeDroit **cktf**  
**104.1**  
 énergie

# le grand décompte

avec Mike Gauthier et  
 Anne-Marie Wittenshaw  
 DIMANCHE DE 9H À 12H

CONSULTEZ LE SITE INTERNET  
 DE RADIO ÉNERGIE  
 POUR LA MISE À JOUR  
 DU GRAND DÉCOMPTÉ EN "REAL AUDIO":  
[www.radioenergie.com/lecompte.htm](http://www.radioenergie.com/lecompte.htm)

**TOP 30 ANGLAIS**

1. MUSIC MADONNA
2. KRYPTONITE 3 DOORS DOWN
3. ROCK DJ ROBBIE WILLIAMS
4. PAINTED ON MY HEART THE CULT
5. MOST GIRLS PINK
6. THEY STOOD UP FOR LOVE LIVE
7. WASTING TIME KID ROCK
8. THE RIDDLE GIGI D'AGOSTINO
9. PORCELAIN MOBY
10. LAST ONE STANDING GIRL THING
11. BANG BANG BOOM THE MOFFATS
12. CALIFORNICATION RED HOT CHILI PEPPERS
13. GOTTA TELL YOU SAMANTHA MUMBA
14. WITH ARMS WIDE OPEN CREED
15. BEAUTIFUL DAY U2
16. GIVE ME JUST ONE NIGHT (UNA NOCHE) 98 DEGREES
17. WONDERFUL EVERCLEAR
18. CORAZON ESPINADO SANTANA
19. YOU'RE AN OCEAN FASTBALL
20. EVERYBODY WANTS TO BE LIKE YOU SNOW
21. HOLLER SPICE GIRLS
22. BENT MATCHBOX TWENTY
23. AGAIN LENNY KRAVITZ
24. SAD EYES ENRIQUE IGLESIAS
25. THANK YOU FOR LOVING ME BON JOVI
26. SHE BANGS RICKY MARTIN
27. BOHEMIAN LIKE YOU THE DANDY WARHOLS
28. PINCH ME BARENAKED LADIES
29. AFFIRMATION SAVAGE GARDEN
30. YELLOW COLDPLAY

**TOP 20 FRANÇAIS**

1. GROS ZÉRO YÉLO MOLO
2. MA GUEULE ÉRIC LAPOINTE
3. MY HEART GOES BOOM FRENCH AFFAIR
4. HOLA DÉCADENCE LES RESPECTABLES
5. PLEIN DE TENDRESSE LUCK MERVIL
6. AUGUSTIN ET ANITA DARAN
7. FOLLE FOLIE GABRIELLE DESTROISMAISONS
8. JAMAICA KALEMBOURG
9. CA NE ME FAIT RIEN WYCLEF JEAN
10. UN JOUR OU L'AUTRE ISABELLE BOULAY
11. LA PLUME LOUISE ATTAQUE
12. JUSTE UN MOT DE TROP LUC DE LAROCHELIERE
13. LE PETIT MONDE NICOLA CICCONE
14. UN AUTRE JOUR SKO
15. COMMENT T'OUBLIER INFINI-T
16. EL KOMPA DON KARNAGE
17. LEBANESE BLONDE THIEVERY CORPORATION
18. L'AMOUR NOUS SAOULE COLÉOPTÈRE
19. TOUT L'MONDE NOIR SILENCE
20. SUZY WAIT BREEN LÉBOEUF

La promesse énergie :  
**TOUJOURS DES NUMÉROS 1!**



# MERCI

d'avoir fait de ce gala une soirée mémorable!

Le quatrième gala-bénéfice annuel du Centre national des Arts, présenté le samedi 23 septembre, a connu un succès retentissant. À tous, nous adressons nos plus sincères remerciements.

## Comité du gala :

Russell Mills, (Président)  
Marilyn Albert  
Adrian Burns  
Josie Finestone  
Ruth Foster  
Don Grant  
Gregory Kane, Q.C.  
Diana Kirkwood  
Huguette Koller  
Judith Manley  
Michael McCabe  
Andrew McDermott  
G.B. "Hap" Nicholds  
Elizabeth Roscoe  
Harvey A. Slack  
J. Anthony Stikeman  
Alexander Waddell

## Nos commanditaires :

A&E Television Networks  
Shaw Communications  
The Ottawa Citizen  
Dolco  
LeDroit  
Bell Canada  
Capital Box  
Cognos  
Telus

## Nos entreprises mécènes :

Air Canada  
BCE Media  
Bell Canada  
BMO Harris Private Banking  
Société immobilière du Canada  
Association des banquiers canadiens  
Canril Corporation  
CanWest Global Communications Corp.  
CIBC Wood Gundy  
Deloitte & Touche  
Emond Harnden LLP  
Enbridge  
Ericsson  
Lucent Technologies  
Minto  
Nortel Networks  
Parker Norquay  
Pitney Bowes  
Rio Algom  
Rogers Cable  
SNC Lavalin International  
Teleglobe  
TD Bank Financial Group  
Viking Rideau  
WorldHeart Corporation

## Remerciements sincères :

Musiciens de l'Orchestre du Centre national des Arts  
Pinchas Zukerman  
L'Association des musiciens d'Ottawa-Hull (Local 180, AF of M)  
Don Grant  
Carman Poll  
Haut Commissariat de la Nouvelle-Zélande  
Universal Music  
Biddle & Cranny



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

Canada

# GALA 2000

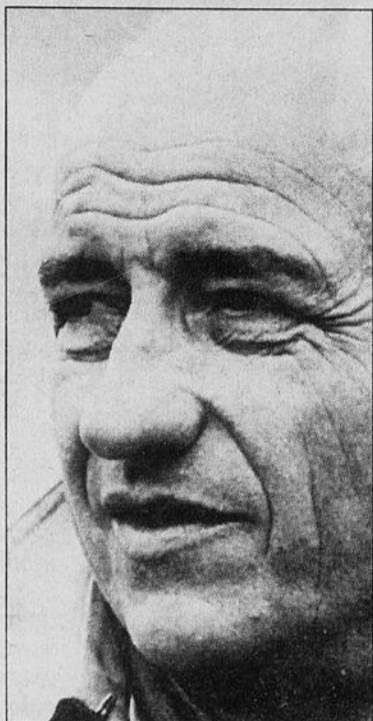
# MÊME ASTÉRIX EN SERAIT FASCINÉ

Le Cavalier du Baïkal

L'ÂGE NE SEMBLE PAS RALENTIR D'UN IOTA LA PLUME DE BERNARD CLAVEL, QUI CONTINUE DE DÉPLOYER, BON AN MAL AN, SON FORMIDABLE TALENT DE CONTEUR. LE CRU DE CETTE ANNÉE EST UN ROMAN HISTORIQUE BALAYÉ DE COMBATS VIOLENTS ET DE NOBLES SENTIMENTS.



ANDRÉE POULIN  
Collaboration spéciale



Bernard Clavel

ARCHIVES

Le Cavalier du Baïkal entraîne le lecteur dans un passé lointain, un demi-siècle avant la naissance de Jésus, à l'époque où l'infâme Jules César faisait la guerre aux valeureux Gaulois. Le héros — plus grand que nature — porte le nom de Sadko. Né «d'un tourbillon de lumière et de vent», ce jeune chef, qui a toujours vécu dans les steppes, auprès du lac Baïkal, décide un jour de partir avec un petit groupe de braves pour aller s'établir vers «la grande eau où le soleil s'endort».

Ce grand périple, sorte de déportation volontaire, s'avère jonché d'embûches et de catastrophes. Des inondations aux attaques des brigands, de la cruauté de la nature à

la barbarie des hommes, Sadko son peuple, mais la nature sera combat sans jamais fléchir pour plus forte que son courage.

SUITE EN PAGE A20 →

Parce que le monde  
qui vous entoure  
vous tient à cœur...



**Panorama**

avec Gisèle Quenneville  
et Pierre Granger  
en semaine et le dimanche  
à 19 h et à 23 h

## Des émissions qui nourrissent l'esprit



Branché sur TFO  
Mercredi  
20 h



Des fourmis  
et des hommes  
Mercredi  
20 h 30



Ô Zone  
Jeudi  
20 h



Un Air de famille  
Jeudi  
20 h 30

TFO rencontre...  
TFO annonce...



TFO propose...  
tous les soirs à TFO  
avec Yves-Étienne Massicotte!



la télé bien pensée!  
www.tfo.org

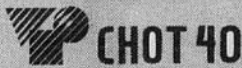
Bons billets  
encore  
disponibles!

Stéphane  
**ROUSSEAU**

Mise en scène  
DENIS  
BOUCHARD

**CE SOIR à 20 h**  
**CENTRE NATIONAL DES ARTS**

En collaboration avec :



LeDroit

CJRC 1150  
RADIO MEDIA

Bonjour  
dimanche



TICKETMASTER  
Internet : www.ticketmaster.ca  
**755-1111**

Billets :  
**GUICHETS DU CNA**  
COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)  
TERMINUS VOYAGEUR 238, boul. St-Joseph, Hull

# Au mois d'octobre, Pinchas Zukerman et l'Orchestre du Centre national des Arts joueront à l'étranger.



Mais, pendant tout le reste de la saison, ils ne joueront rien que pour vous!

Il n'est pas trop tard pour s'abonner :

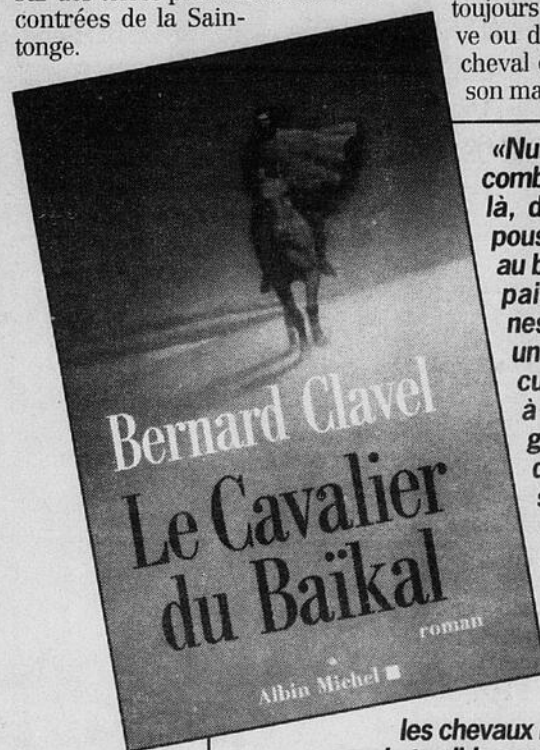
au 947-7000 ou à  
[www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca)



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

→ SUITE DE LA PAGE A19

Après avoir perdu tragiquement la plupart de ses compagnons de voyage, le cavalier du Baïkal décide de se joindre aux Helvètes, eux aussi lancés dans un grand déracinement volontaire, pour s'établir sur des terres plus vastes dans les contrées de la Saintonge.



Au cours de cette folle aventure, Sadko galopéra avec les Helvètes pendant des saisons entières, décou-

vrant des paysages inconnus, traversant des fleuves qui n'ont pas encore été baptisés. C'est là aussi que «ce barbare découvre un monde où la barbarie peut prendre des dimensions qu'un homme des steppes ne saurait imaginer». Le talent d'évocation de Bernard Clavel prend son envol dans ces longues descriptions des combats entre Gaulois et Romains. Ces scènes de bataille, vastes fresques fourmillantes, pleines de sang, de hurlements et de morts, sont à la fois horribles et fascinantes.

Avant tout centré sur l'action, *Le Cavalier du Baïkal* se lit comme une suite ininterrompue d'aventures, de fléaux, de guerres. À part le héros principal, les personnages sont peu développés, des silhouettes de carton sans densité. Quant à

Sadko, l'auteur en brosse un portrait tout en superlatifs. Courageux comme quatre, quasiment invincible, il survit à une tentative d'assassinat, un combat à mains nues contre un ours, une violente inondation et d'innombrables combats. Ce cavalier des steppes est aussi noble que généreux, se portant toujours à la défense de la veuve ou de l'opprimé. Même le cheval de Sadko ressemble à son maître, étant plus rapide,

**«Nul ne saura jamais combien ils sont, ce jour-là, dans le soleil et la poussière à s'entre-tuer au bord de cette rivière paisible. Des centaines, des milliers. Les uns casqués de fer et cuirassés, les autres à demi nus chargeant dans une folie de meurtre, poussés par une soif de sang que rien n'explique vraiment. Même les chevaux semblent pris soudain de la même folie que les hommes. Et**

**les chevaux meurent aussi. Leur agonie terrible emplit l'air de hennissements d'épouvante. Face à la mort, couchés, éventrés, piétinés, saignant de mille plaies, ils battent l'air de leurs lourds sabots comme s'ils voulaient entrer au royaume des morts au grand galop.»**

plus agile, plus intelligent et plus courageux que les autres chevaux.

Clavel ne s'embarrasse pas ici de demi-teintes. Peu de dialogue, peu de profondeur, mais des péripéties et des rebondissements en série. Sans avoir le souffle ou la complexité de *Soleil des morts*, magnifique saga historique que Clavel publiait il y a deux ans, *Le Cavalier du Baïkal* n'en reste pas moins une lecture enlevante, avec quelques passages passablement émouvants. Après plus de 70 livres et une flopée de prix littéraires (dont le Goncourt), Bernard Clavel n'a point perdu de sa vigueur pour broder des romans «populaires» dans le bon sens du terme.

**LE CAVALIER DU BAÏKAL,  
BERNARD CLAVEL. ALBIN MICHEL.  
344 PAGES.**

## Activités pour la famille au Musée des beaux-arts du Canada!



### Journées Familiales et Artissimo

Sont des activités gratuites pour les enfants de 3 ans et plus. Appelez-nous pour plus de renseignements. Dimanche le 29 octobre Coloris automnal.

### Ateliers en Famille : Kriehoff, artiste-entrepreneur (Inscription conseillée)

Dimanche le 22 octobre de 10 h 30 à 12 h 30 ou de 13 h 30 à 15 h 30

Attachez vos ceintures pour ce voyage dans le passé à la rencontre de Cornelius Kriehoff, célèbre artiste-entrepreneur canadien du XIXe siècle. Rendez-vous ensuite à l'atelier pour y créer une sélection de tableaux inspirés de l'artiste.

Pour les enfants de 4 ans et plus accompagnés d'un adulte. Frais : 6 \$ par famille, 4 \$ pour Les Amis (matériel inclus).

### Nouveaux Programmes (Inscription requise)

#### Les petits débrouillARTS !

Pour les enfants de 3 à 5 ans accompagnés par un adulte. La session commence le 5 octobre.

#### Le club des samedi matins

Pour les jeunes de 8 à 12 ans. La session commence le 14 octobre.

#### Les ateliers de fête

Pour les enfants de 6 ans et plus.

Inscription : (613) 998-8888 Renseignements : (613) 990-1985

# Habitation



## BRICOLAGE

L'humidité  
de votre bois,  
un facteur  
déterminant

A39



## HORTICULTURE

Les soins  
à apporter  
à vos arbres  
avant l'hiver

A38



## DÉCO

À l'étroitesse,  
nul n'est  
tenu!

A37

**LeDroit**

[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)



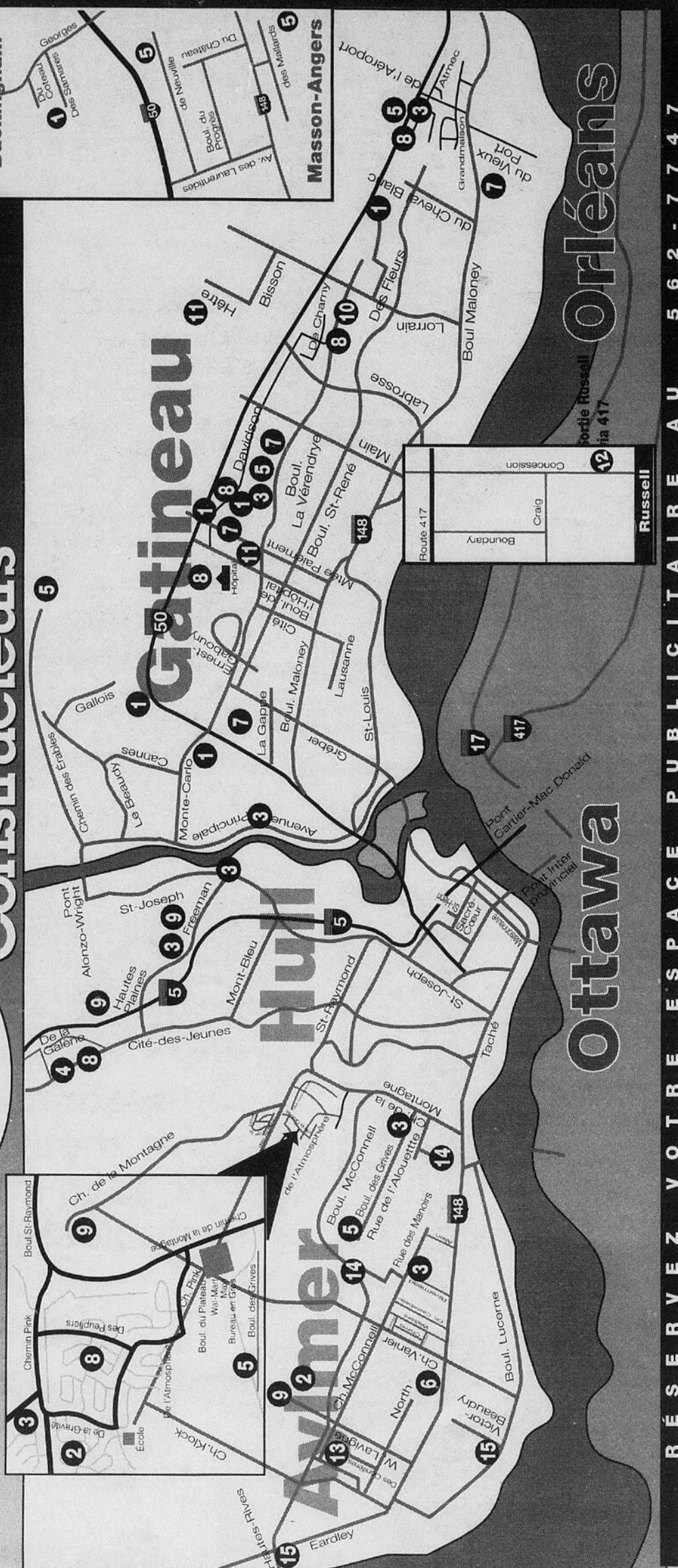
## Spécial *Rénovation*

Vos  
rénovations  
doivent être  
efficaces et...  
rentables!

A22 à A26

Localisez rapidement les projets domiciliaires suivants...

# LeDroit des Constructeurs



- 1**  
**CHABRYAT**  
de la construction  
**669-0333**
- 2**  
**JUNIC**  
**595-5962**
- 3**  
**BRIGIL**  
CONSTRUCTION  
**561-4663**
- 4**  
**ualitech**  
construction  
**775-2727**
- 5**  
**LAURENT LAURENT**  
LES ENTREPRISES  
**986-1128**
- 6**  
**RICH CRAFT**  
Constructeurs de maison de qualité  
**682-7000**
- 7**  
**Les Habitacions Boulevard**  
**663-6222**
- 8**  
**CHARTRO**  
**669-4722**
- 9**  
**VALBEC**  
**328-6739**
- 10**  
**LEO THOUVENOT**  
**663-0003**
- 11**  
**CDM**  
**243-6364**
- 12**  
**LAURENT DEVELOPPEMENTS**  
**443-5263**
- 13**  
**Château des Bois**  
**684-9889**
- 14**  
**LES MAISONS LEMAY**  
**664-8452**
- 15**  
**BGP**  
**682-9456**



## Demander son permis et bien planifier le travail

Nul ne peut entreprendre ou faire réaliser des travaux de rénovation d'une habitation sans obtenir un permis émis par la municipalité. Dans la plupart des localités, ces permis sont émis en moins de 48 heures. La situation est différente dans les grandes agglomérations. À Montréal, par exemple, l'émission d'un simple permis de restauration d'une salle de bains peut exiger un délai de deux mois, surtout au printemps.

Dès le début de la planification des travaux de restauration, il importe de présenter, sans délai, une demande de permis. Certaines villes sont plus tatillonnes que d'autres. Elles exigent souvent une quantité de documents, tels un plan d'implantation, une description des matériaux, une évaluation certifiée du coût des travaux, la durée du chantier, le nom des entrepreneurs et sous-traitants, leurs qualifications, etc. D'autres font preuve de moins de zèle. Quoi qu'il en soit, il est toujours prudent de se présenter au service des permis et inspections avec un bon dossier et un plan, même sommaire, des travaux à effectuer.

et d'utiliser les autres pièces durant le chantier. Il vaut mieux entreprendre tous les travaux de peinture d'une seule traite, de manière à réduire les inconforts causés par les senteurs.

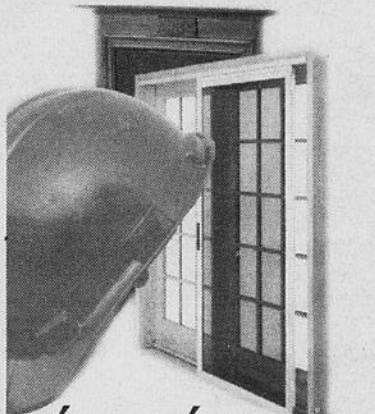
Les spécialistes recommandent de toujours commencer les travaux de rénovation par le sous-sol, en progressant vers le haut. Si l'on doit enlever des parties de plafond et dégager des poutres, on peut en profiter pour vérifier l'état de ces dernières. Dans le cas d'anciennes maisons, il faut s'assurer que les poutres n'ont pas été affaiblies par la pourriture ou les moisissures. Si l'on projette une finition de sous-sol, il est essentiel de s'assurer du bon drainage du tablier de béton avant de poser le plancher. Cette précaution évitera d'avoir à démolir une partie du plancher plus tard.

Au moment d'effectuer des réparations de toiture, il importe de vérifier l'étanchéité de tous les joints, surtout à la base de la cheminée.

### Vérification de routine

Chaque fois que l'on entreprend des travaux de rénovation, il importe de faire une inspection du câblage électrique, de l'état des matériaux d'isolation dans les murs et le toit et de la qualité des fondations. Toutes les fissures doivent être réparées sans délai avant qu'elles ne s'aggravent.

Le bois pourri des murs extérieurs doit être remplacé, de même que les vieux cadrages des fenêtres et des portes. Dans le cas de vieilles maisons, il faut régulièrement remplacer le mastic fendillé ou craqué. L'idéal est de profiter des travaux de rénovation pour remplacer les vieilles fenêtres par de nouvelles, plus étanches et mieux isolées. Les gouttières doivent également faire l'objet d'une inspection et d'un entretien régulier. Les feuilles et autres débris s'y accumulent, s'y compactent, et empêchent l'eau de circuler librement, occasionnant la pourriture des rebords du toit. De façon générale, les gouttières devraient être vérifiées deux fois par année, le printemps et l'automne.



## SPÉCIAL RÉNOVATION

Une fois qu'on a son permis en main — ce dernier doit être affiché et visible en tout temps — le chantier peut démarrer. Il se déroulera sans problèmes si l'on a pris soin de bien planifier l'ensemble de l'opération, y compris les sources d'approvisionnement de tous les matériaux. Combien de chantiers traînent en longueur parce qu'on a négligé de prévoir que tel ou tel produit ne sera pas disponible avant des semaines!

### Procéder de façon logique

Si l'on doit rénover plusieurs pièces, il est préférable de procéder par étapes et d'entreprendre une seule pièce à la fois, sauf en ce qui concerne les travaux de peinture. Ainsi, la famille pourra continuer d'habiter

RÉSERVEZ VOTRE ESPACE PUBLICITAIRE AU 562-7774

## Rénovations : joindre la satisfaction à la rentabilité



Voici des mois que vous y pensez. Quel plaisir ce serait de moderniser la salle de bains, d'agrandir la cuisine, d'installer une piscine et d'ajouter, au rez-de-chaussée, une salle familiale ! Mais avant de rénover votre maison, vous devez vous assurer que votre quartier vous convient et déterminer la durée pendant laquelle vous avez l'intention de rester dans votre résidence actuelle.

Si vous n'envisagez pas de déménager et que votre quartier vous plaît, vous pouvez planifier la rénovation de votre maison en fonction de votre mode de vie et de vos besoins. S'il s'agit d'une maison où vous ne comptez habiter que cinq ans ou moins, assurez-vous que vous pourrez rentrer dans vos frais au moment de la vente de votre propriété.

Installer une chambre noire bien équipée ne séduira guère l'acheteur éventuel qui ne s'intéresse pas à la photographie. En fait, il pourrait considérer cette installation comme étant une source de dépenses, préférant lui-même un sauna, et pour cette raison présenter une offre moins intéressante.

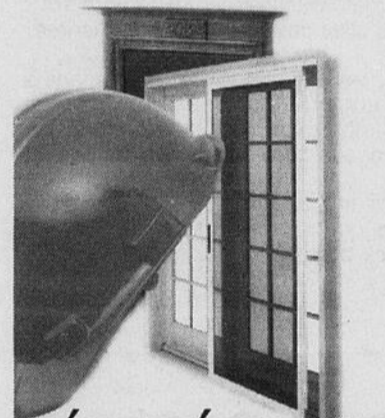
plain-pied donne à votre propriété énormément d'attrait aux yeux des acheteurs et vous rend la vie plus agréable pendant que vous y demeurez.

Toute rénovation qui touche à la structure ou à la propriété devra être l'objet d'un permis de construire. Les travaux que vous proposez de faire doivent respecter les normes de la municipalité où vous résidez. De plus, vous devrez peut-être soumettre un ensemble de plans montrant exactement la nature des travaux que vous prévoyez faire.

Si votre projet n'observe pas les règlements locaux, le permis peut vous être refusé. Vous ne pouvez donc pas commencer vos travaux avant que votre plan ne soit conforme aux normes. Ces démarches peuvent durer pendant des mois si les rénovations prévues sont compliquées, et si des permissions et des permis spéciaux sont requis.

La règle d'or pour estimer tous travaux de rénovation est de garder à l'esprit que le coût est généralement supérieur aux prévisions et que si vous attendez, le prix pourrait augmenter.

Quand vous êtes prêt à commencer, demandez des estimations à plusieurs entrepreneurs. Transmettez-leur un rapport écrit des rénovations que vous prévoyez et, si possible, demandez-leur de vous faire parvenir un devis avec spécifications sur le prix des matériaux de construction. Adressez-vous à vos amis ou à vos parents pour obtenir le nom d'un entrepreneur à qui ils ont déjà eu affaire. Vous pouvez également vous renseigner sur la réputation de la firme que vous avez choisie, en communiquant avec le bureau d'éthique commerciale et, si possible, avec d'anciens clients de l'entreprise.



### SPÉCIAL RÉNOVATION

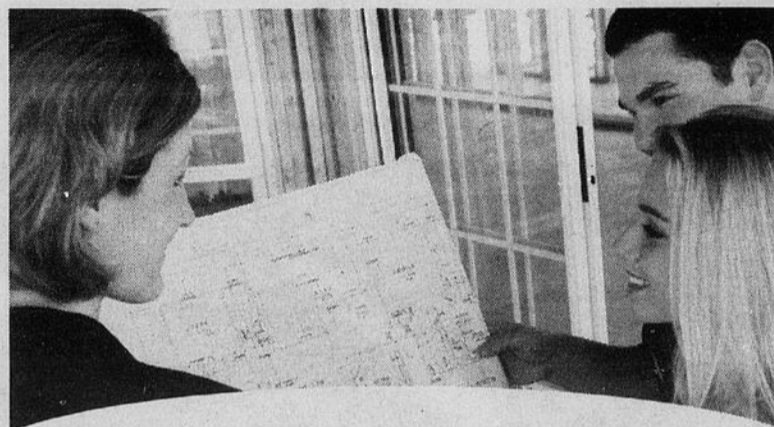
En revanche, l'amélioration ou la rénovation de la cuisine et des salles de bains ou l'ajout de salles de bains, sont généralement plus rentables puisqu'il est souvent possible, au moment de la vente, de recouvrer les dépenses engagées. La plupart des agents immobiliers conviennent qu'une grande cuisine et une salle de bains moderne aident à vendre une maison par ailleurs ordinaire.

Prenez également en considération les tendances à la mode : foyers en marbre, parquets en bois clair, allées en pavé imbriqué. Selon la région où vous habitez, le fait de doter votre maison d'une salle familiale au rez-de-chaussée, de puits de lumière au premier étage, d'une salle de bains qui communique avec la chambre et d'une penderie de

Les rénovations perturbent votre vie. La remise à neuf d'une salle de bains, par exemple, vous laisse sans commodités durant un jour ou plus. Pendant combien de jours les membres de votre famille accepteront sans se plaindre de commander leur repas par téléphone, en attendant la fin des travaux dans la cuisine ? Il serait peut-être bon de planifier la pé-

riode des travaux, de prendre des vacances à cette époque, ou d'aller habiter ailleurs.

Si vous comptez vendre votre maison quelques années plus tard et n'êtes pas sûr de pouvoir rentrer dans vos frais, adressez-vous à votre agent immobilier qui vous aidera à déterminer quelle est la meilleure manière de procéder. Vous pourrez ainsi jouir des nouvelles sections de votre maison, tout en étant certain que la valeur de cette dernière en est accrue et que vous en obtiendrez un meilleur prix au moment de la vendre.





# AM. GRANITE

## MANUFACTURIER

**Pour vos besoins en :**

- Comptoirs, mauzolés, meubles, monuments, foyers, enseignes
- En granit & marbre
- Réparation & restauration
- Design, fabrication et installation
- Petit ou gros projet
- Nos produits sont garantis
- Produits d'entretien

**Tél. : (819) 281-0006**  
**sans frais 1-877-211-0006**



Cléroux

RENOVATION

(En affaire depuis 25 ans)

# RBQ 8106-0519-13

LE SPÉCIALISTE DE LA RÉNOVATION!

Salle de bains, portes et fenêtres, addition, rénovation selon vos spécifications.

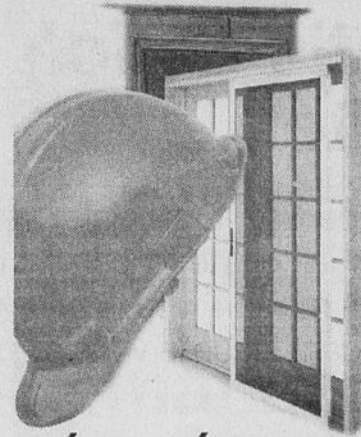
ESTIMATION GRATUITE

"Les vrais avec l'option clé en main."

Marc Cléroux 794-6974 / 771-6222

## Le choix d'un entrepreneur

Les différents travaux de rénovation que vous décidez d'entreprendre sont plus imposants que vous ne le prévoyiez au départ. Il s'avère que vous devez faire appel à plusieurs spécialistes et, après mûre réflexion, vous optez pour confier l'ensemble de ces travaux à un entrepreneur général. Il ne vous reste plus qu'à trouver le bon, celui qui comprendra vos besoins et saura les exécuter comme si c'était pour lui.



### SPÉCIAL RÉNOVATION

La première chose à faire dans un tel cas, après avoir décrit sur papier les différents travaux à effectuer, c'est d'interroger vos amis, vos voisins et des membres de votre famille. Ils vous donneront des références à partir de leurs expériences. Les quincailleries et les centres de matériaux de construction sont également à même de vous renseigner sur les qualités des différents entrepreneurs de votre région.

Dès que vous en avez sélectionné au moins trois, demandez à chacun de vous fournir les informations suivantes :

- leur numéro de permis d'entrepreneur en construction ;
- une preuve d'assurance responsabilité civile (dommages matériels et autres) ;
- une liste de gens chez qui ils ont effectué des travaux de rénovations ;
- des soumissions détaillant les différents coûts inhérents aux travaux à faire.

Avec ces informations, vous pouvez vérifier la réputation des entrepreneurs sélectionnés et, selon les soumissions déposées, choisir non seulement celui qui exécutera le travail, mais décider si vous lui confierez la totalité ou une partie de l'engagement. En effet, grâce aux soumissions, vous savez si votre budget vous permet de réaliser tous les travaux en même temps ou si vous allez devoir établir des priorités.

La partie la plus délicate est complétée. Il vous reste maintenant à finaliser le contrat qui vous lie avec l'entrepreneur. Il doit comprendre la liste détaillée des travaux et des matériaux, les échéanciers, les modalités de paiements et les coordonnées de chacune des parties.

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) offre à ceux que cela intéresse une brochure qui traite des relations avec un entrepreneur. Elle aide grandement les personnes qui songent à faire exécuter des travaux de rénovations. Elle est disponible en communiquant avec un bureau de la SCHL.

## CENTRE FARLEY ET FILS

*Votre centre spécialisé de la couleur SICO*



SERVICE DE DESIGN

ATELIER DE TRAVAIL

ÉCHANTILLONS DE COULEUR  
5 POUCES PAR 7 POUCES !

TECHNICIEN SUR PLACE

## PROMOTIONS D'AUTOMNE

**SICO SUPRÊME, SUPER LATEX,  
ACRYLIQUE PLATINE.**  
TOUTES VOS COULEURS  
31,99 \$

Agent autorisé  
Sico-Expert  
Contracteur en  
bâtiment

Distributeur  
Sikkens, Rust-  
Oleum  
Mulco, Graco

### MAINTENANCE

VELOUTÉ 919-610 PERLE 919-210  
3,78 L 16 \$ 18,9 L 67 \$

### CENTRE FARLEY & FILS LTÉE

281, boul. St-René Ouest Gatineau

Téléphone: 819-663-8804



## Les Cuisines Gariépy

Concept et création d'armoires de cuisine et de salle de bain

Résidentiel et commercial

"14 années d'excellence"

Gilles Gariépy  
Directeur

Karine Noël  
Designer

Salle de montre  
Ouvverte de 8 h 30 à 17 h  
du lundi au vendredi

150, chemin Freeman à Hull  
Téléphone : (819) 777-1860 Télécopieur : (819) 777-8645



## Branché sur vos besoins



LES ENTREPRISES  
Pierre Charlebois inc.



Les spécialistes de votre  
système de chauffage,  
de climatisation et de ventilation.  
Électricité, gaz naturel,  
huile ou propane.

Vente - installation -  
entretien - réparation.

Agent autorisé  
Gazifere Inc.



GATINEAU  
(819) 568-4034

AYLMER  
(819) 685-0864

GALERIE D'AYLMER  
(819) 684-0724

## À propos de la finition du sous-sol

Avant de finir son sous-sol, le propriétaire doit déterminer s'il s'agit d'un choix ou d'un investissement. Il doit en retirer une utilité, et non s'attendre à un investissement. Sa maison ne se vendra pas plus chère mais elle pourra, à la limite, se vendre plus rapidement si la finition est soignée.

Finir son sous-sol coûte cher et ne fait pas nécessairement augmenter la valeur de la maison. Finir son sous-sol coûte en moyenne 10 000 \$, mais ça ne veut pas dire que la valeur de la maison augmente de 10 000 \$. En réalité, l'investissement ne paraît à peu près pas.

Un propriétaire décidé à vendre sa maison devrait consacrer son argent et son énergie aux détails plus importants, avant de s'attarder au sous-sol. Repeindre l'intérieur au grand complet, changer les tapis pour des planchers de bois franc, changer les fenêtres, refaire la cuisine ou la salle de

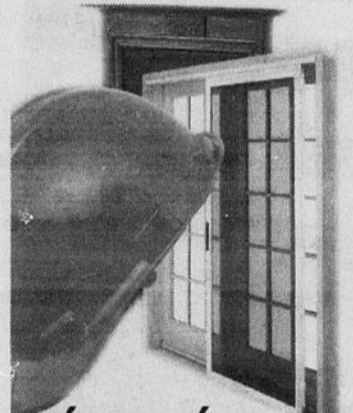
une chambre à coucher ou une deuxième salle de bains. Mais le sous-sol reste le sous-sol.

En pareil cas, il devra choisir des matériaux classiques d'excellente qualité et soigner la finition, mais ne pas trop en mettre. L'investissement ne se récupère pas nécessairement. Évitez les modes, les sanitaires de couleur, et rappelez-vous que le préfini n'est plus en demande.

De plus, un bricoleur du dimanche, pas très porté sur le détail et la finition, ferait mieux de confier les travaux aux professionnels. Les murs en préfini, les joints mal tirés sur le gyproc, les chambranles de portes qui ouvrent, les portes qui ferment mal, les décorations de style planches de grange font même perdre de la valeur aux maisons parce que les acheteurs s'attendent à tout démolir pour redécorer à leur goût. Et les bricoleurs qui oublient leur niveau ne sont pas rares.

Finir son sous-sol coûte en moyenne 20 \$ du pied carré. Les propriétaires prévoyants font faire le *rough* de plomberie pour une salle de bains au sous-sol en même temps que la construction, et se sauvent ainsi beaucoup de tracas.

En fait, on estime que la finition du sous-sol peut facilement entraîner des déboursés de l'ordre de 20 000 \$, mais un bon bricoleur qui fait du bon travail de finition peut sauver un peu d'argent. Ça ne prend pas un cours classique pour poser un plafond suspendu, mais pour passer le filage électrique dans le sous-sol et jouer dans la plomberie, mieux vaut faire appel aux professionnels.



### SPÉCIAL RÉNOVATION

bains, soigner l'aménagement paysager, sont des points beaucoup plus rentables que finir son sous-sol.

S'il décide d'entreprendre les travaux malgré tout, le propriétaire d'une maison neuve doit être certain d'en tirer une utilité. L'utilité n'est pas un concept monnayable. Il peut être satisfait d'avoir une salle de séjour, un bureau, un atelier pour bricoler,



Photo : Morrigau-Lépine



Photo : Pergo



Contactez un de nos représentants pour une estimation gratuite

Certains souvenirs vous donnent la chair de poule! Évitez d'autres mauvaises surprises en vous procurant un **FOYER À GAZ NATUREL**.

LES AVANTAGES D'UN FOYER À GAZ NATUREL :

- FONCTIONNE SANS ÉLECTRICITÉ
- PAS DE SUIE, PAS DE CENDRES, PAS DE DÉGÂTS
- SÉCURITAIRE, AUCUN TISON, CHAMBRE DE COMBUSTION SCELLÉE
- ALLUMAGE INSTANTANÉ ET AUTOMATIQUE

Le Centre **BB** du Confort

BARETTE ET BERNARD INC.

128, Avenue Gatineau à Gatineau  
(819) 243-1160

## La SERRURERIE DESJARDINS

Depuis 18 ans

Le spécialiste de la quincaillerie décorative

### VASTE CHOIX

- Poignées de portes
- Poignées d'armoires
- Cadenas
- Serrures de haute sécurité (tel que Medeco et +)

- Rustique
- Classique
- et autres

VENTE INSTALLATION SERVICE à la boutique et à domicile

Là où la sécurité plaira aux plus sophistiqués

725 B, boul. de la Carrière, Hull • Tél. : 777-5277  
Carrefour du Casino

## La céramique, le couvre-planchers de l'avenir

Vous associez la céramique au portique, à la salle de bains ou à la cuisine? À une surface lisse, lustrée, de couleur unie? Ou encore aux pieds gelés par un matin frisquet? Eh bien, détrompez-vous. Ça, c'était dans l'ancien temps, au 20<sup>e</sup> siècle...

Vous pouvez désormais recouvrir tous les planchers de céramique, y compris les salons et chambres à coucher. Les boutiques de qualité vendent des céramiques texturées, de couleurs variées, et peuvent même installer des planchers chauffants en céramique!

« La céramique, c'est le couvre-plancher de l'avenir, affirme sans détour Pierre Nadon, propriétaire de la boutique Les Céramiques Pierre Nadon, à Gatineau. C'est le couvre-planchers le plus résistant

Après nombre d'années, le vinyle coussiné s'use et le bois franc doit être reverni. « Le caoutchouc des espadrilles fait chauffer le vernis sur un plancher de bois franc et les talons hauts peuvent le trouser. C'est gênant d'avoir à dire aux gens d'enlever leurs chaussures en entrant. La céramique, par contre, supporte tous les souliers sans s'abîmer », poursuit M. Nadon.

### Vaste choix

Une grande différence, ces dernières années, tient au choix accru en céramique. À partir du moment où les gens ont commencé à mieux apprécier la céramique, les fabricants européens se sont davantage intéressés au marché canadien et ont augmenté leurs approvisionnements.

Aujourd'hui, le consommateur peut se procurer des tuiles texturées, au fini plus mat et plus poreux, qui captent et retiennent davantage la chaleur. On peut aussi installer des bordures (tuiles décoratives pour un endroit spécifique) ou des insertions (tuiles qu'on insère à intervalles réguliers pour un effet global sur le plancher).

L'avènement récent des planchers chauffants en céramique va, aux dires de M. Nadon, révolutionner la façon dont les gens envisagent l'aménagement de leurs planchers. La technique est

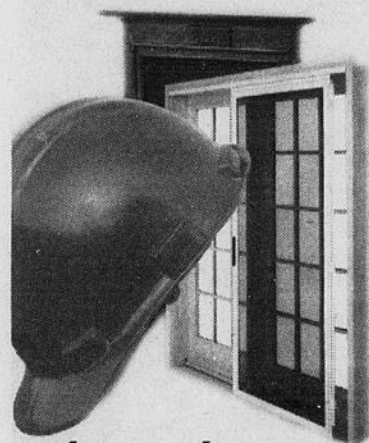
simple : les fils électriques sont posés sur fond de contreplaqué, le ciment est installé sur les fils et la céramique par-dessus le ciment.

Un thermostat au mur permet de contrôler la chaleur jusqu'à 32 °. « Dans une pièce fermée, avec un tel plancher, on n'a pas besoin d'une autre source de chauffage », d'ajouter M. Nadon.

### Prix compétitif

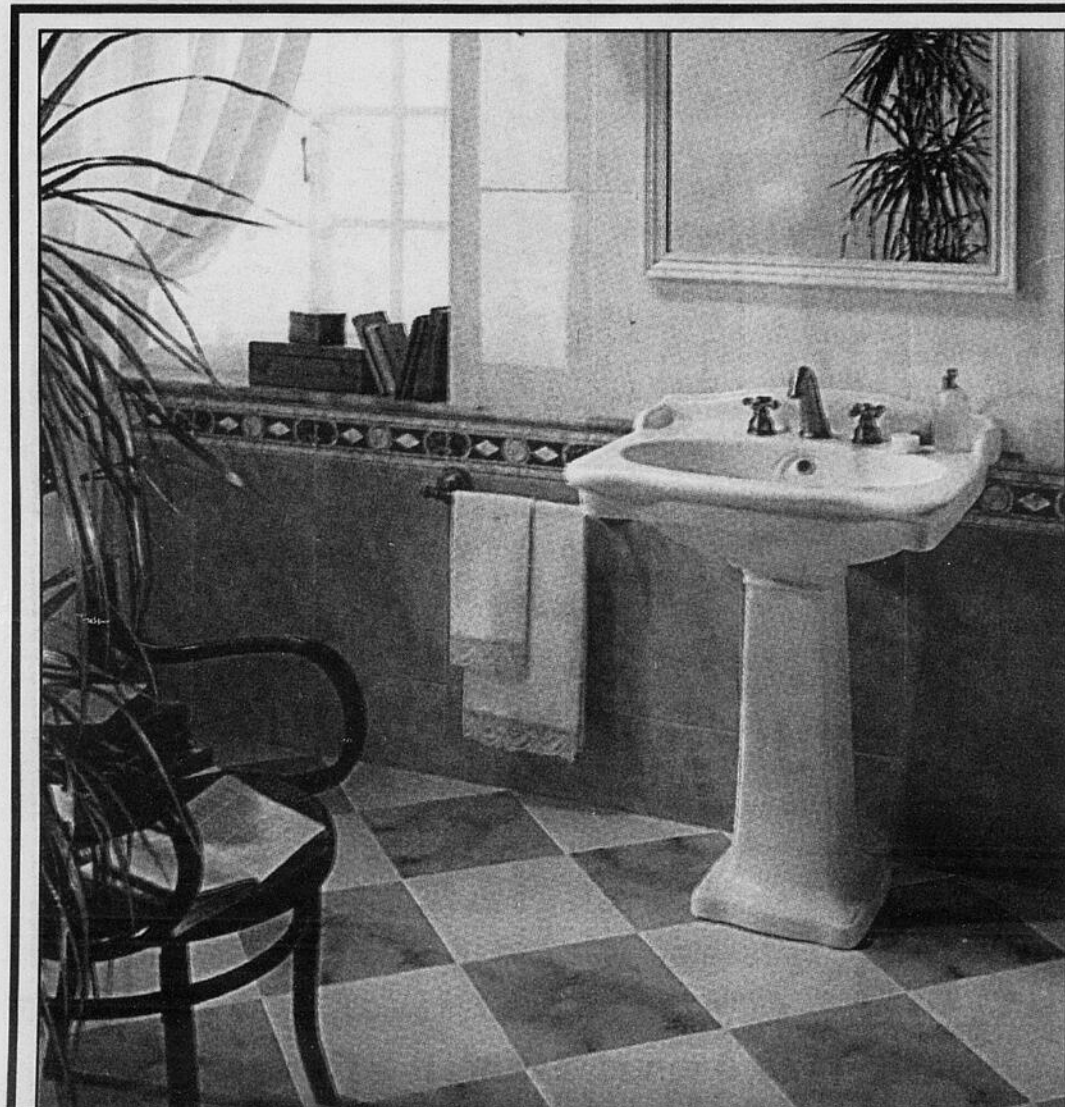
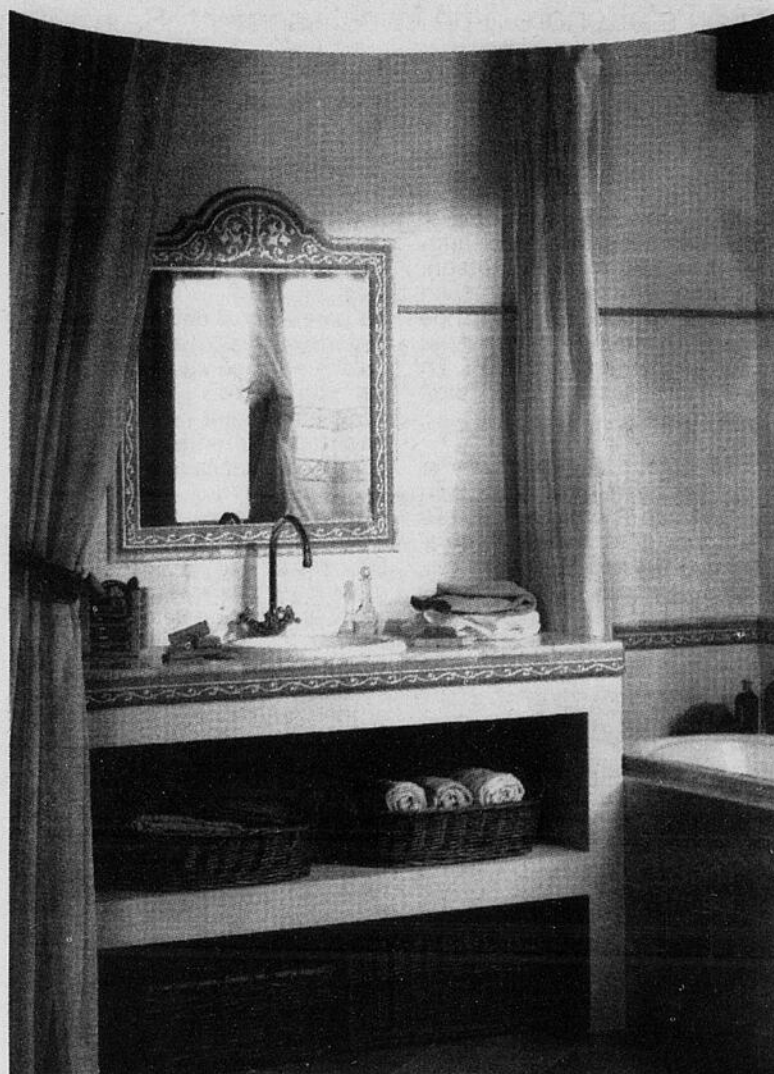
Côté prix, la céramique se compare au bois franc. Elles sont disponibles en version traditionnelle lustrée, en texturé, imitation de pierre, en couleurs et dans des dimensions différentes. Elles sont également d'entretien facile : une serviette et de l'eau chaude suffisent pour les nettoyer. Pour une tache un peu plus coriace, il suffit simplement de chauffer l'eau un peu plus!

Commentant la durabilité, Pierre Nadon conclut en racontant l'histoire d'un client, venu récemment à son magasin du boulevard Gréber pour remplacer ses tuiles en céramique. « Il les avait depuis 25 ans, dit-il. Elles n'étaient ni abîmées, ni usées. Il estimait simplement que le temps était venu de décorer à nouveau. » Bien sûr, il a de nouveau opté pour de la céramique.



### SPÉCIAL RÉNOVATION

et le plus facile à nettoyer. Ce que vous voyez aujourd'hui, c'est ce que vous verrez dans 20 ou 25 ans. »



Le secret du bonheur est dans le coeur, dans la joie qu'il sait offrir. Forte et claire cette collection découvre la valeur des choses faites par amour.

DECO



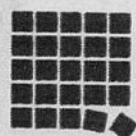
Conseillères en décoration sur place.

**GRATUIT**

Vente d'automne  
Jusqu'à 30% de rabais

De plus, jusqu'au 30 octobre, à l'achat de plus de 100 pi.ca. de céramique, obtenez gratuitement le coulis à joint régulier (choix de 131 couleurs)

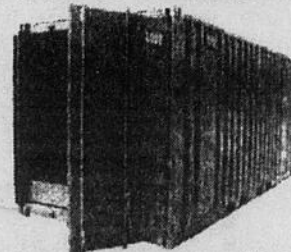
Carreux de céramiques d'Italie et d'Espagne



Les Céramiques  
Pierre Nadon

130 boul. Gréber, Gatineau  
561-0005

### MOBIL TECH NOUVEAU !



MINI-ENTREPÔT  
PORTATIF

- Livraison
- Au niveau du sol
- Accès plus facile
- Propre
- Protection accrue
- Durable
- Adapté à vos besoins
- 40' x 8' et 20' x 8'
- Plus d'espace pour efficacité

Idéal pour l'entreposage de vos meubles pendant vos rénovations.

Résidentiel \* Commercial  
\* Industriel

LOCATION - VENTE - ACHAT  
NOUS LES LIVRONS...  
150 ch. Freeman, A-1, Hull  
770-8911

**LeDroit**  
cahier publicitaire

**Un cahier à emporter  
avec vous!**

**6 et 7 octobre  
2000**

**Palais des congrès  
de Hull**

**Entrée gratuite**  
et d'industrie  
de l'Outaouais

**Salon**

**Accès Emploi**

- **Un guichet *unique* pour trouver de l'emploi**
- **Plus de 2000 emplois disponibles**
- **Au-delà de 40 entreprises présentes**

**Québec**   
Emploi-Québec



Chambre  
de commerce  
et d'industrie  
de l'Outaouais

**Mot du coprésident***Alain Fredette*

La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais (CCIO) est fière de collaborer avec Emploi-Québec à cette première édition du Salon Accès Emploi en Outaouais.

Ce salon est une excellente occasion pour les entreprises de toutes tailles de notre région de faire connaître leurs besoins en ressources humaines... Certaines sont en expansion, d'autres ont annoncé ou annonceront d'importants investissements. Elles pourront donc recruter une main-d'œuvre qualifiée dans le cadre du salon. Mais plus encore, ce premier Salon Accès Emploi est le salon à visiter pour les chercheuses et les chercheurs d'emplois de l'Outaouais.

J'invite également les autres regroupements de gens d'affaires de la grande région de l'Outaouais à encourager leurs membres à participer.

La CCIO considère que c'est une grande opportunité pour notre région de susciter cet arrimage entre les employeurs et leur futurs employés ainsi qu'un endroit privilégié pour s'informer sur l'ensemble des services offerts aux chercheuses et chercheurs d'emploi afin de leur venir en aide.

**Alain Fredette**  
 Président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

**Mot du coprésident***Harold Gasseau*

En tant que coprésident du premier Salon Accès Emploi, je désire témoigner de mon intérêt vis-à-vis cet événement. Ce Salon revêt une importance capitale pour notre région.

La croissance économique que nous connaissons depuis quelques années crée une grande demande de travailleurs et ceci dans plusieurs secteurs d'activité économique. Par conséquent, le Salon Accès Emploi offrira plus de 2000 postes de toutes catégories aussi bien dans le secteur de la haute technologie que dans ceux des affaires ou du tourisme, par exemple.

Un tel salon engendre des retombées très positives puisqu'il favorise l'arrimage entre les besoins des entreprises et ceux des chercheuses et des chercheurs d'emploi. Il permet, en plus, de faire connaître les services offerts à la population leur permettant de cheminer vers un emploi.

C'est donc avec grand plaisir que je vous invite à venir visiter le Salon Accès Emploi les 6 et 7 octobre.

**Harold Gasseau**  
 Président du Conseil régional des partenaires du marché du travail

**Mot de****Robert Beauchamp**

On parle souvent de partenariat et c'est un terme parfois galvaudé, mais la région de l'Outaouais fait une fois de plus figure de preuve dans ce domaine.

Il va sans dire que l'organisation du premier Salon Accès Emploi n'aurait pu se concrétiser sans l'établissement d'un véritable partenariat entre les différents intervenants régionaux. Ce partenariat qui réunit les syndicats, les employeurs, la Chambre de commerce, les milieux de l'éducation et du communautaire, se porte garant du succès inévitable attendu par l'événement.

Le Salon Accès Emploi, qui offre plus de 2000 emplois, permet à l'ensemble de la population de l'Outaouais de bénéficier des emplois qui seront disponibles pendant les deux jours que durera le Salon. De plus, Emploi-Québec offre aux populations des MRC de Papineau, de la Vallée-de-la-Gatineau et du Pontiac, la possibilité de se rendre au centre local d'emploi situé sur leur territoire, soit à Papineauville, Maniwaki et Campbell's Bay. Les chercheuses et chercheurs d'emploi pourront ainsi avoir accès à la même information sur les emplois disponibles que s'ils se déplaçaient à Hull.

Je conclus en invitant toutes les personnes en recherche d'emploi à venir profiter de cet événement très important pour donner une nouvelle dynamique à leur recherche.

**Robert Beauchamp**  
 Directeur régional  
 Emploi-Québec

**Mot de****Denis Bernier**

Une première expérience qui saura sûrement répondre aux attentes tant du côté des employeurs que du côté des chercheuses et chercheurs d'emplois de notre région.

C'est un des rôles que joue et doit jouer une Chambre de commerce dans son milieu en permettant une telle dynamique régionale.

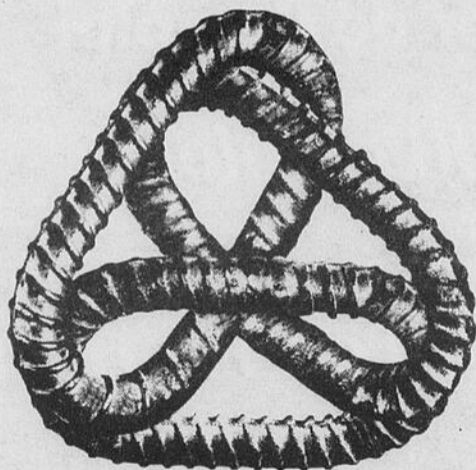
Notre personnel a collaboré avec les intervenants d'Emploi-Québec de notre région pour tout mettre en oeuvre afin de faire de cette première un véritable succès.

J'invite les entreprises et la population à venir nous rencontrer sur place pour constater le potentiel d'emplois disponibles.

**Denis Bernier**  
 Directeur général de la  
 Chambre de commerce et  
 d'industrie de l'Outaouais

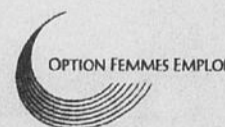
**Plus**

**de 80 ans  
 à la défense  
 de l'emploi**

**CSN**

**La CSN,  
 toujours  
 le bon choix**

Conseil central des syndicats nationaux de l'Outaouais (CSN)  
 41, rue Eddy, Hull  
 (819) 771-7447  
 Service de syndicalisation de la CSN : syndicalisation@csn.qc.ca  
 Site Internet de la CSN : <http://www.csn.qc.ca>



**20 ans  
 en l'an 2000!**

**Notre engagement depuis 20 ans :  
 Vous aider à améliorer  
 votre situation économique !**

Nous avons les Options qu'il vous faut :

- ✓ pour faire un bilan professionnel
- ✓ pour réussir une formation d'avenir
- ✓ pour trouver un emploi
- ✓ pour démarrer une petite entreprise

Tous les deux jours, une femme se trouve  
 du travail grâce à l'appui de notre équipe !

**Appelez-nous au 246-1725**

# 2000 emplois en banque : tout un succès!

**Au départ, les organisateurs du premier Salon Accès Emploi de l'Outaouais espéraient avoir au moins 800 emplois à offrir à leurs visiteurs. Une semaine avant l'événement, ils ont déjà passé le cap des 2000 emplois!**



sur la recherche d'emploi.

« On se pense souvent seul, mais on s'aperçoit dans une grande foire que beaucoup de monde se cherche un emploi, y compris des gens qui en ont déjà un et qui pensent à réorienter leur carrière. C'est l'occasion idéale de se rencontrer et de partager ses soucis, ses idées et ses stratégies avec d'autres que soi », précise M. Rollin.

Ils souhaitaient aussi y attirer une trentaine d'entreprises en situation d'embauche directe. Au dernier décompte, ils avaient dépassé la quarantaine...

« Pour nous, dit Paul Rollin, responsable des communications à Emploi-Québec, les objectifs sont déjà atteints. Le Salon Accès Emploi se dirige déjà vers un succès. Il ne manque que les visiteurs. »

L'offre de 2000 emplois lors d'un seul événement, y compris 700 ou 800 par des entreprises qui recrutent sur place, c'est de l'inédit en Outaouais. Pour les personnes en situation de recherche d'emploi, c'est une occasion unique de se renseigner, de rencontrer des employeurs et des tas de personnes-ressources, de se familiariser avec les sources d'information et les techniques de recherche et, qui sait, peut-être d'en ressortir avec un nouvel emploi.

## Un élan de croissance

Pour les organisateurs du Salon, notamment Emploi-Québec et son allié stratégique, la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, cette banque de 2000 emplois et la présence de 41 entreprises démontrent qu'on avait visé juste en choisissant l'automne 2000 pour un événement du genre. « On sent que l'Outaouais connaît un élan de croissance et que le temps est opportun pour faire un maillage stratégique entre les personnes en recherche d'emploi et les employeurs », explique Paul Rollin.

« S'il y a un Salon, c'est parce qu'on est bien conscient que malgré un essor économique important dans la région, beaucoup de gens recherchent toujours un emploi, poursuit M. Rollin. On sait, par ailleurs, que 80 % des emplois ne sont jamais affichés. Ils ne passent ni dans le journal, ni par le réseau d'Emploi-Québec. En offrant en un seul endroit un accès à une grande banque d'emplois, nous voulions créer un engouement qui amènerait des employeurs à faire connaître les emplois disponibles dans leur entreprise. »

Les visiteurs au Salon Accès Emploi seront choyés. En plus des entreprises, des guichets d'Emploi-Québec, d'accès

Internet et d'une abondante documentation, ils pourront y rencontrer en tout temps une cinquantaine de personnes ressources provenant d'Emploi-Québec, d'institutions scolaires donnant de la formation, d'organisations communautaires oeuvrant dans le secteur de l'emploi, ainsi que des CLD (centres locaux de développement) et autres organismes chargés de favoriser l'entrepreneuriat et le démarrage d'entreprises.

## Une information complète

« Quoique la recherche d'emploi soit le cœur du Salon, nous avons voulu faire en sorte que visiteurs aient accès à une brochure d'information très complète qui leur permettrait de mieux comprendre l'ensemble des services d'aide à l'emploi et de démarrage d'entreprises sur le territoire de l'Outaouais », explique M. Rollin.

Devant un déploiement si important, les gens pourraient penser pouvoir tout régler en une visite et entreprendre une nouvelle carrière sans délai. « Malgré l'offre de 2000 emplois, il est clair que ce n'est pas tout le monde qui repartira avec un emploi. Par contre, tous et toutes auront eu l'occasion

de réaliser un contact direct avec des employeurs, de leur poser des questions directes, d'obtenir des réponses directes, et de valider ainsi des informations sur la recherche d'emploi et sur leur propre compétence. Confronté à un employeur qui dit « si tu n'es pas capable d'utiliser Windows 98, je ne peux t'employer », la personne ira peut-être chercher la formation qui lui manque », poursuit M. Rollin.

Le Salon Accès Emploi est axé sur trois grands thèmes : l'orientation professionnelle, l'information scolaire et professionnelle et la formation; le support à la recherche d'emploi; et l'aide au démarrage d'entreprise.

À l'intérieur de chacune de ces thématiques, l'organisation du Salon a voulu offrir aux visiteurs l'occasion de discuter avec des professionnels qui pourront les supporter techniquement dans le cheminement qu'ils choisiront de faire au Salon.

« Quoique le Salon soit physiquement organisé pour qu'une personne fasse le tour, dit M. Rollin, celui ou celle qui ira là pour rencontrer un seul employeur pourra s'y rendre

directement. Les gens peuvent aussi rencontrer des conseillers d'orientation professionnelle, des agents d'aide à l'emploi ou des personnes ressources qui travaillent dans le développement économique. »

## 100 personnes ressources!

En tout temps, il y aura sur le plancher plus d'une centaine de personnes à la disposition des visiteurs, en comptant les gens d'Emploi-Québec, ses partenaires et les entreprises. Les visiteurs auront aussi accès à tout le support informatique nécessaire, y compris les guichets d'Emploi-Québec, des ordinateurs, des lignes Internet, photocopieurs et télécopieurs. « Il est important de dire que l'information est là et qu'elle est concentrée. Les gens n'ont qu'un pas à faire pour la cueillir », rappelle M. Rollin.

Le Salon Accès Emploi propose aussi une brochure de conférences et des présentations théâtrales, faites avec humour,

Pour Emploi-Québec, l'objectif est de supporter les employeurs pour qu'ils trouvent la main-d'œuvre qui répond à leurs besoins, et d'aider les travailleurs à trouver le meilleur emploi possible en fonction de leur compétence et de leurs préférences.

« Pour mener à bien le Salon et pour accueillir les 5000 à 6000 personnes qui s'y rendront, nous pouvons déjà compter sur un appui importante de nos partenaires traditionnels que sont les établissements d'enseignement et tout le milieu communautaire qui intervient en emploi », de conclure le responsable des communications d'Emploi-Québec.

## Québec

Office des personnes  
handicapées du Québec

## Le contrat d'intégration au travail

Le programme Contrat d'intégration au travail (CIT) facilite l'accès à l'emploi des personnes handicapées qui peuvent intégrer une entreprise ordinaire.

Les personnes handicapées qui ont acquis les compétences et maîtrisent les habiletés nécessaires peuvent exercer un emploi au même titre que toute autre personne.

Cependant, compte tenu de la présence de limitations fonctionnelles, il est parfois nécessaire de prévoir une période d'adaptation pour la personne ou de modifications au lieu ou au poste de travail. Dans d'autres cas, en dépit des efforts de formation et d'adaptation, la productivité de la personne handicapée peut demeurer moindre que la norme habituelle fixée par l'entreprise.

Dans le cadre de contrats d'intégration au travail signés entre un employeur, une personne handicapée et l'OPHQ, ce dernier subventionne les coûts supplémentaires liés aux limitations fonctionnelles de la personne handicapée, ou encore à l'adaptation du poste de travail et une partie des coûts associés à l'accessibilité des lieux.





Office des personnes handicapées du Québec  
Bureau régional de l'Outaouais

Téléphone : (819) 772-3042 Sans frais : 1-888-772-3042  
Télécopieur : (819) 772-3098 Téléscripneur : (819) 772-3042  
Courriel : Outaouais@ophq.gouv.qc.ca



CARREFOUR  
jeunesse  
emploi  
de l'Outaouais

## Les clés d'accès à l'emploi

-  Mise en valeur de tes forces et compétences
-  Babillards, réseau de contacts
-  Marché caché de l'emploi
-  Techniques d'entrevues, cv gagnant

**Passe prendre tes clés au Carrefour**

Trouver un emploi, lancer une entreprise,  
retourner aux études, c'est ça le Carrefour !  
350, boul. de La Gappe (Gatineau) Tél. : 561-7712  
**C'est gratuit !**

# Chercher un emploi est «un travail à temps plein»

**Vous voulez entrer sur le marché du travail et vous lancer à l'assaut d'un des 2000 emplois? Alors, le Salon Accès Emploi représente une occasion inespérée d'améliorer vos techniques de recherche d'emploi.**

Que ce soit pour la préparation d'un bon curriculum vitae (CV), les manières de découvrir les emplois cachés, la façon de se mettre en valeur devant un employeur ou sur celle de réussir une entrevue ouvrant la porte à un emploi, le Salon sera en mesure de vous aider.

« La manière de chercher un emploi est très importante, explique Sylvie Carpentier, agente d'aide à l'emploi au CLE de Hull. Les gens envoient des CV à 70 entreprises. Mais chercher un emploi, ce n'est pas expédier un CV. Il faut que ce soit structuré et organisé. Chercher du travail est un emploi à temps plein en soi. »

Au Salon Accès Emploi, les visiteurs pourront se procurer des guides de recherche d'emploi qui leur permettront de mieux faire les suivis, de mieux se présenter et d'apprendre la manière de faire une relance

auprès d'un employeur. Il y aura également sur place une soixantaine de personnes ressources pour les secondar dans leurs démarches. Et, bien sûr, on y placera des tableaux d'affichage contenant les 2000 offres d'emploi, sur papier.

On a regroupé les différents guichets « recherche d'emploi » en quatre volets distincts:

- les CV (cinq ordinateurs équipés de logiciels permettant aux gens de faire leur CV et de le mettre sur informatique et de l'imprimer, en français et en anglais);
- l'Internet (cinq terminaux pour la recherche d'emplois);
- les guichets info-emploi (contenant les offres d'emploi par Emploi-Québec);
- un mini-centre de documentation (services d'Emploi-Québec, listes d'employeurs, guides, documentation, téléphone, télécopieur et photocopieur).

Une groupe d'organismes externes travaillant dans le domaine de la recherche d'emploi participeront eux aussi au Salon. Il s'agit, notamment, de La Relance Outaouais, le Carrefour Jeunesse Emploi, le Réso, O'Bois International, le Centre de placement spécialisé du Portage, le Service d'intégration travail Outaouais, Option femmes emplois et l'Envol. Ces organisations auront un guichet corporatif au Salon et travailleront dans les kiosques avec les gens d'Emploi-Québec.

En complément, le Salon présentera deux ateliers d'une heure organisés par le Carrefour Jeunesse Emploi et La Relance. Ces ateliers porteront sur la rédaction de CV, les techniques d'entrevue, le marché caché, la préparation à l'entrevue, la rencontre d'information et la connaissance de soi.

## Depuis toujours la FTQ se bat pour des emplois de qualité ...et ça continue.



Fédération  
des travailleurs  
et travailleuses  
du Québec

FTQ

## Papineauville, Maniwaki et Campbell's Bay auront accès aux CLE

Pour permettre à l'ensemble de l'Outaouais de bénéficier des emplois qui seront disponibles pendant les deux jours du Salon Accès Emploi, Emploi-Québec offrira à la population des MRC de Papineau, de la Vallée-de-la-Gatineau et du Pontiac la possibilité de se rendre au centre local d'emploi (CLE) de leur territoire, soit à Papineauville, Maniwaki et Campbell's Bay. Les chercheurs et chercheuses d'emploi pourront ainsi avoir accès à la même information sur les emplois disponibles que s'ils effectuaient le déplacement à Hull.

### LA RELANCE OUTAOUAIS

est fière de participer au Salon Accès Emploi à titre de partenaire.

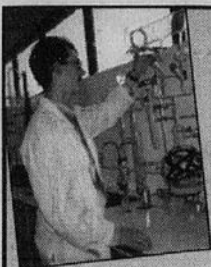
La Relance Outaouais est une corporation à but non lucratif. Sa mission est de rendre accessibles, par le biais de ses différents programmes et entreprises, des services de préparation, d'insertion, de création, de maintien et de suivi en emploi pour la population de l'Outaouais.

Que vous soyez un chercheur d'emploi, un jeune présentant des problèmes de comportement en emploi ou une personne ayant une ou des limitations fonctionnelles, La Relance Outaouais peut vous aider à accéder ou à réintégrer le marché de l'emploi dans les plus brefs délais.

Venez nous rendre visite au Salon Accès Emploi !



975, boul. St-Joseph, bureau 207  
Hull (Québec) J8Z 1W8  
Tél. : (819) 770-6444  
Fax : (819) 770-7352  
Courriel : club@larelance.ca  
Internet : www.larelance.ca



**Collège de l'Outaouais**  
CÉGEP

**LE PREMIER CHOIX EN  
OUTAOUAIS!**



Soins infirmiers

Design d'intérieur

Techniques policières

Techniques de bureautique

Technologie du génie civil

Techniques administratives

Techniques de l'informatique

Techniques d'hygiène dentaire

Techniques de génie mécanique

Technologie de la cartographie

Techniques de chimie analytique

Technologies du génie électrique

Techniques d'éducation spécialisée  
Techniques d'éducation à l'enfance

Technologie de la mécanique du bâtiment

LES PROGRAMMES DE DEUX  
ANS QUI PRÉPARENT AUX  
ÉTUDES UNIVERSITAIRES

Arts et lettres

Arts plastiques

Sciences humaines

Sciences de la nature

Sciences, lettres et arts

**770-4012,**

**POSTE 318**

**WWW.COLL-OUTAO.QC.CA**



## Service de formation continue

DES PROGRAMMES COURTS AUX OUVERTURES  
PROMETTEUSES OFFRANT UN DIPLÔME  
D'ATTESTATION D'ÉTUDES COLLÉGIALES «AEC»  
À TEMPS PLEIN ET TEMPS PARTIEL

Administration-commerce  
Informatique-multimédia-éditique  
Alimentation et tourisme  
Électrotechnique  
Santé  
Services sociaux et éducatifs

Reconnaissance des acquis  
Le Collège de l'Outaouais peut reconnaître votre expérience  
pertinante à votre projet de formation.

### UN REGARD SUR LA DIVERSITÉ DES PRODUITS SUR MESURE OFFERTS EN FORMATION CONTINUE

#### Secourisme en milieu de travail

Francisation

Le Collège de l'Outaouais est partenaire du ministère des  
Relations avec les Citoyens et de l'Immigration.

#### Insertion scolaire et professionnelle

Accès aux carrières technologiques (le Collège de l'Outaouais,  
Emploi-Québec et Option femmes emplois s'associent en  
matière d'insertion scolaire innovatrice auprès des femmes).

#### École de langues

#### Ateliers

Informatique et bureautique  
Préparation à la retraite

#### Services aux entreprises

Le Collège de l'Outaouais offre aux entreprises et organisa-  
tions des produits de formation sur mesure dans les secteurs  
suivants :

- Mécanique du bâtiment
- Éducation spécialisée
- Chimie analytique
- Bureautique et Micro édition hypermédia
- Assurance
- Documentation
- Génie mécanique
- Informatique
- Design intérieur
- Gestion hôtelière et restauration
- Multimédia
- Éducation à l'enfance
- Génie électrique
- Administration
- Soins infirmiers
- Conseils financiers
- Cartographie
- Hygiène dentaire
- Génie civil
- Centres d'appels
- Télécommunication

Pour information, composer le (819) 777-6584 poste 519  
[www.coll-outao.qc.ca/formation.continue](http://www.coll-outao.qc.ca/formation.continue)

# O'BOIS

INTERNATIONAL  
Une réponse à vos besoins

**Stratégie  
innovatrice**  
D'INTÉGRATION AU MARCHÉ  
DU TRAVAIL  
Entreprise d'entraînement  
et de perfectionnement

#### CHERCHEURS D'EMPLOI

Vivez une expérience  
de travail enrichissante

#### EMPLOYEURS

Découvrez une  
main-d'œuvre qualifiée  
**Dans ces domaines :**  
Achats et approvisionnement  
Communications et infographie  
Finances et comptabilité  
Ressources humaines  
Informatique  
Réception et secrétariat  
Ventes et marketing

Communiquez avec nous!  
Tél. : (819) 770-2647  
Télec. : (819) 770-3865  
Courriel : [obois@coll-outao.qc.ca](mailto:obois@coll-outao.qc.ca)

<http://www.coll-outao.qc.ca/obois>

119, boul. Sacré-Cœur, Hull (Québec) J8X 1C5

# Chercher un emploi est «un travail à temps plein»

**Vous voulez entrer sur le marché du travail et vous lancer à l'assaut d'un des 2000 emplois? Alors, le Salon Accès Emploi représente une occasion inespérée d'améliorer vos techniques de recherche d'emploi.**

Que ce soit pour la préparation d'un bon curriculum vitae (CV), les manières de découvrir les emplois cachés, la façon de se mettre en valeur devant un employeur ou sur celle de réussir une entrevue ouvrant la porte à un emploi, le Salon sera en mesure de vous aider.

« La manière de chercher un emploi est très importante, explique Sylvie Carpentier, agente d'aide à l'emploi au CLE de Hull. Les gens envoient des CV à 70 entreprises. Mais chercher un emploi, ce n'est pas expédier un CV. Il faut que ce soit structuré et organisé. Chercher du travail est un emploi à temps plein en soi. »

Au Salon Accès Emploi, les visiteurs pourront se procurer des guides de recherche d'emploi qui leur permettront de mieux faire les suivis, de mieux se présenter et d'apprendre la manière de faire une relance

auprès d'un employeur. Il y aura également sur place une soixantaine de personnes ressources pour les seconder dans leurs démarches. Et, bien sûr, on y placera des tableaux d'affichage contenant les 2000 offres d'emploi, sur papier.

On a regroupé les différents guichets « recherche d'emploi » en quatre volets distincts:

- les CV (cinq ordinateurs équipés de logiciels permettant aux gens de faire leur CV et de le mettre sur informatique et de l'imprimer, en français et en anglais);
- l'Internet (cinq terminaux pour la recherche d'emplois);
- les guichets info-emploi (contenant les offres d'emploi par Emploi-Québec);
- un mini-centre de documentation (services d'Emploi-Québec, listes d'employeurs, guides, documentation, téléphone, télécopieur et photocopieur).

Une groupe d'organismes externes travaillant dans le domaine de la recherche d'emploi participent eux aussi au Salon. Il s'agit, notamment, de La Relance Outaouais, le Carrefour Jeunesse Emploi, le Réso, O'Bois International, le Centre de placement spécialisé du Portage, le Service d'intégration travail Outaouais, Option femmes emplois et l'Envol. Ces organisations auront un guichet corporatif au Salon et travailleront dans les kiosques avec les gens d'Emploi-Québec.

En complément, le Salon présentera deux ateliers d'une heure organisés par le Carrefour Jeunesse Emploi et La Relance. Ces ateliers porteront sur la rédaction de CV, les techniques d'entrevue, le marché caché, la préparation à l'entrevue, la rencontre d'information et la connaissance de soi.

# Depuis toujours la FTQ se bat pour des emplois de qualité ...et ça continue.



Fédération  
des travailleurs  
et travailleuses  
du Québec

FTQ

## Papineauville, Maniwaki et Campbell's Bay auront accès aux CLE

Pour permettre à l'ensemble de l'Outaouais de bénéficier des emplois qui seront disponibles pendant les deux jours du Salon Accès Emploi, Emploi-Québec offrira à la population des MRC de Papineau, de la Vallée-de-la-Gatineau et du Pontiac la possibilité de se rendre au centre local d'emploi (CLE) de leur territoire, soit à Papineauville, Maniwaki et Campbell's Bay. Les chercheurs et chercheuses d'emploi pourront ainsi avoir accès à la même information sur les emplois disponibles que s'ils effectuaient le déplacement à Hull.

### LA RELANCE OUTAOUAIS

est fière de participer au Salon Accès Emploi à titre de partenaire.

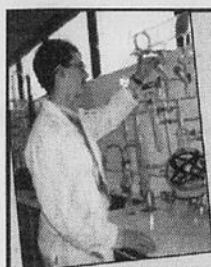
La Relance Outaouais est une corporation à but non lucratif. Sa mission est de rendre accessibles, par le biais de ses différents programmes et entreprises, des services de préparation, d'insertion, de création, de maintien et de suivi en emploi pour la population de l'Outaouais.

Que vous soyez un chercheur d'emploi, un jeune présentant des problèmes de comportement en emploi ou une personne ayant une ou des limitations fonctionnelles, La Relance Outaouais peut vous aider à accéder ou à réintégrer le marché de l'emploi dans les plus brefs délais.

Venez nous rendre visite au Salon Accès Emploi !



975, boul. St-Joseph, bureau 207  
Hull (Québec) J8Z 1W8  
Tél. : (819) 770-6444  
Fax : (819) 770-7352  
Courriel : club@larelance.ca  
Internet : www.larelance.ca



**Collège de l'Outaouais**  
CÉGEP

**LE PREMIER CHOIX EN  
OUTAOUAIS!**



Soins infirmiers

Design d'intérieur

Techniques policières

Techniques de bureautique

Technologie du génie civil

Techniques administratives

Techniques de l'informatique

Techniques d'hygiène dentaire

Techniques de génie mécanique

Technologie de la cartographie

Techniques de chimie analytique

Technologies du génie électrique

Techniques d'éducation spécialisée  
Techniques d'éducation à l'enfance  
Technologie de la mécanique du bâtiment

LES PROGRAMMES DE DEUX  
ANS QUI PRÉPARENT AUX  
ÉTUDES UNIVERSITAIRES

Arts et lettres

Arts plastiques

Sciences humaines

Sciences de la nature

Sciences, lettres et arts

**770-4012,**

**POSTE 318**

**WWW.COLL-OUTAO.QC.CA**



## Service de formation continue

DES PROGRAMMES COURTS AUX OUVERTURES  
PROMETTEUSES OFFRANT UN DIPLÔME  
D'ATTESTATION D'ÉTUDES COLLÉGIALES «AEC»  
À TEMPS PLEIN ET TEMPS PARTIEL

Administration-commerce  
Informatique-multimédia-éditique  
Alimentation et tourisme  
Électrotechnique  
Santé  
Services sociaux et éducatifs

Reconnaissance des acquis  
Le Collège de l'Outaouais peut reconnaître votre expérience  
pertinante à votre projet de formation.

### UN REGARD SUR LA DIVERSITÉ DES PRODUITS SUR MESURE OFFERTS EN FORMATION CONTINUE

#### Secourisme en milieu de travail

Francisation

Le Collège de l'Outaouais est partenaire du ministère des  
Relations avec les Citoyens et de l'Immigration.

#### Insertion scolaire et professionnelle

Accès aux carrières technologiques (le Collège de l'Outaouais,  
Emploi-Québec et Option femmes emplois s'associent en  
matière d'insertion scolaire innovatrice auprès des femmes).

#### École de langues

#### Ateliers

Informatique et bureautique  
Préparation à la retraite

#### Services aux entreprises

Le Collège de l'Outaouais offre aux entreprises et organisa-  
tions des produits de formation sur mesure dans les secteurs  
suivants :

- Mécanique du bâtiment
- Éducation spécialisée
- Chimie analytique
- Bureautique et Micro édition hypermédia
- Assurance
- Documentation
- Génie mécanique
- Informatique
- Design intérieur
- Gestion hôtelière et restauration
- Multimédia
- Éducation à l'enfance
- Génie électrique
- Administration
- Soins infirmiers
- Conseils financiers
- Cartographie
- Hygiène dentaire
- Génie civil
- Centres d'appels
- Télécommunication

Pour information, composer le (819) 777-6584 poste 519  
[www.coll-outao.qc.ca/formation.continue](http://www.coll-outao.qc.ca/formation.continue)

# O'BOIS

INTERNATIONAL  
Une réponse à vos besoins

**Stratégie  
innovatrice**  
D'INTÉGRATION AU MARCHÉ  
DU TRAVAIL  
Entreprise d'entraînement  
et de perfectionnement

#### CHERCHEURS

#### D'EMPLOI

Vivez une expérience  
de travail enrichissante

#### EMPLOYEURS

Découvrez une  
main-d'œuvre qualifiée  
Dans ces domaines :  
Achats et approvisionnement  
Communications et infographie  
Finances et comptabilité  
Ressources humaines  
Informatique  
Réception et secrétariat  
Ventes et marketing

Communiquez avec nous!  
Tél. : (819) 770-2647  
Télé. : (819) 770-3865  
Courriel : [obois@coll-outao.qc.ca](mailto:obois@coll-outao.qc.ca)

<http://www.coll-outao.qc.ca/obois>

119, boul. Sacré-Cœur, Hull (Québec) J8X 1C5

# Avant tout s'informer!

**Postuler un emploi vient en second. Avant d'agir, mieux vaut se renseigner sur les emplois disponibles, les professions et métiers en demande, les secteurs gagnants, la formation disponible, la disponibilité de services d'orientation, bref sur tout ce qui peut rendre plus efficace l'éventuelle démarche auprès d'un employeur.**

Voilà pourquoi le Salon Accès Emploi a inclus parmi ses trois grandes thématiques un volet orientation-information touchant aux domaines suivants :

- l'orientation professionnelle;
- l'information sur le marché du travail;
- des conseils sur la recherche d'emploi;
- les services de placement;
- l'aide pour accéder à la formation générale et professionnelle;
- le développement de l'employabilité, y inclus les stages;
- l'évaluation des besoins individuels de formation.

« Souvent, les gens ne trouvent pas d'emploi ou d'orientation parce qu'ils ont de la difficulté à consulter l'information de manière efficace. L'ensemble des centres locaux d'emploi (CLE) sont pourtant dotés de salles multiservices où l'on trouve à la fois un support humain et informatique, y compris les guichets d'Emploi-Québec. Mais confrontés à trop d'information, ils peuvent avoir de la difficulté à faire des choix éclairés », reconnaît

Claire Gendron, directrice intérimaire du CLE d'Aylmer et de Campbell's Bay.

Au Salon Accès emploi, les visiteurs recevront des renseignements pratiques. À titre d'exemple, ils pourront apprendre « à faire la différence entre un analyste programmeur et un programmeur analyste, le premier requérant une formation universitaire, le second un diplôme collégial, ou encore la différence entre un préposé aux bénéficiaires et une infirmière auxiliaire dans un centre hospitalier. Ils trouveront davantage l'information disponible en fonction de leurs compétences et de leurs rêves, et faire le lien entre tout ça et les exigences du marché du travail. »

#### Personnes ressources sur place

Au Palais des congrès, quatre conseillers en orientation seront présents en tout temps, ainsi que des agents d'aide à l'emploi sensibilisés à l'information scolaire et professionnelle et sur le marché régional du travail.

« Beaucoup de services d'Emploi-Québec demeurent méconnus de

la population. Les gens ne soupçonnent pas le trésor d'information qu'on trouve notamment, chez nous, dans nos salles multiservices. Alors, on lance l'invitation : venez nous voir au Salon Accès Emploi, regardez tout ce qui vous est offert », ajoute Mme Gendron.

Au-delà des personnes mandatées pour renseigner les chercheurs d'emploi, le Salon Accès emploi offre aux visiteurs un support informatique, des logiciels permettant de se positionner sur le marché du travail en fonction de ses aptitudes, des accès à l'Internet, plusieurs imprimantes, ainsi que des tests d'intérêt et d'orientation permettant aux gens d'évaluer leurs besoins en formation.

Les chercheurs pourront aussi obtenir des listes de professions et compétences en demande. Des représentants d'établissement scolaires seront en mesure d'informer les gens sur les professions gagnantes, les secteurs où il y a pénurie de main-d'œuvre spécialisée et les formations garantes d'emploi, où les taux de placement oscillent autour de 100 %.

#### Théâtre et conférenciers

Le Salon Accès Emploi comporte aussi un volet animation. On y présentera notamment trois pièces de théâtres interactives et humoristiques sur trois thèmes relatifs à l'emploi : l'entrepreneur à la recherche de main-d'œuvre; les choses à ne pas faire en cherchant un emploi; et la personne qui désespère de trouver un emploi. Chaque scénario met en scène trois comédiens et l'auditoire est invité à intervenir après la représentation.

Les conférences visent pour leur part à donner le maximum d'information aux personnes présentes. On y entendra Martin Robitaille, docteur en sociologie et agent de recherche à Emploi-Québec, qui tracera un portrait du marché régional de l'emploi; Manon Michaud, conseillère en ressources humaines au Casino de Hull, qui parlera des projets et de l'embauche au Casino; Yvan Poulin, de La Relance Outaouais, qui expliquera pourquoi la recherche d'emploi est « un travail à temps plein »; et André Bocage, professeur à l'UOAH, qui évoquera l'importance des formes de travail

#### Liste des partenaires

##### Aide à l'emploi

La Relance Outaouais  
Carrefour Jeunesse Emploi  
Réso  
O'Bois International  
Centre de placement spécialisé du Portage  
Service d'intégration travail Outaouais  
Option femmes emploi  
L'Envol

##### Entrepreneurship

Centre local de développement de la Communauté urbaine de l'Outaouais (CLD-CUO)  
Centre local de développement des Collines Carrefour Jeunesse Emploi  
Commission scolaire des Draveurs  
Conseil des coopératives de l'Outaouais  
Corporation de développement économique communautaire (CDEC) de Hull  
Corporation de développement économique communautaire (CDEC) de Gatineau  
Option femmes emploi  
Projet de relance économique et sociale des quartiers (PRESQ)

##### Milieu scolaire

Commission scolaire des Portages de l'Outaouais  
Commission scolaire Western Québec  
Commission scolaire des Draveurs  
Commission scolaire Au Coeur des Vallées  
Collège Heritage  
Collège de l'Outaouais  
Université du Québec à Hull (UOAH)

## Partagez le savoir

en contribuant au programme

### LeDroit

www.ledroit.com

## dans la salle de classe !

### Dès aujourd'hui, misez jeune

et participez au programme de financement mis sur pied par le quotidien LeDroit qui consiste en une cueillette de fonds pour les écoles.

Ce programme, LeDroit dans la salle de classe, profite à toutes les écoles de la région (Ontario et Québec) qui désirent utiliser le journal dans leurs salles de classe.

Comment ce programme profite-t-il aux écoles?

Pour chaque achat minimum de deux exemplaires ou plus du quotidien LeDroit fait par une école, le programme LeDroit dans la salle de classe fournit, grâce à ce fonds, un nombre d'exemplaires supplémentaires équivalents sans frais, jusqu'à un maximum de 5 exemplaires sans frais (ou moins selon les montants disponibles). LeDroit dans la salle de classe ne pourra probablement pas répondre à la demande de toutes les écoles de la région. La base du premier arrivé, premier servi sera donc rigoureusement appliquée.

Voici comment vous pouvez participer :

1. Faites une contribution aussi minime soit-elle en utilisant le formulaire ci-contre et en le retournant à l'adresse indiquée.
2. Vous pouvez aussi inscrire le montant à la case *contribution aux écoles* sur votre facture d'abonnement ou de réabonnement et inclure ce montant à votre paiement.
3. Vous faites un arrêt temporaire de livraison à domicile (vacances, maladie ou autre) ? Versez le montant de l'arrêt dans ce programme.

**Partagez le savoir**  
grâce à une  
contribution au  
programme LeDroit  
en salle de classe !

**OUI !** Je participe au programme LeDroit dans la salle de classe et je joins un chèque au montant de \_\_\_\_\_ \$.

Retournez à :  
LeDroit  
en salle de classe  
Promenades  
de l'Outaouais  
C.P. 82050  
Gatineau (Québec)  
J8T 8E1

Nom : .....  
Adresse : .....  
Province : .....  
Code postal : .....

# Les emplois disponibles



**Gestion**  
directeurs/directrices des services  
gérants, assistant-gérants magasin  
gérant(es) de cuisine  
directeurs(trices) généraux

**Affaires, finances, administration et personnel de bureau**  
comptables  
conseillers sécurité financière  
conseillers(ères) publicitaires  
adjoints/adjointes d'administration  
secrétaires de direction  
représentant(es) ressources humaines  
agents/agentes aux achats  
hôtes exécutifs  
gérants/gérantes de crédit  
teneurs/teneuses de livres  
techniciens(ennes) en évaluation  
secrétaires  
secrétaires juridiques  
secrétaires médicales  
commis de bureau  
réceptionnistes  
techniciens(ennes) en informatique  
commis à la saisie des données  
commis comptable  
commis à la paye  
commis service à la clientèle  
conseillers(ères) financiers  
conseillers en ressources humaines  
commis de bibliothèque  
commis au service à la clientèle  
commis aux messageries  
commis aux statistiques  
commis à l'entrepôt  
commis aux pièces  
commis à l'inventaire

**Sciences naturelles et appliquées**  
ingénieur de systèmes  
concepteur de logiciels  
techniciens(ennes) en informatique  
techniciens(ennes) de laboratoire  
techniciens(ennes) en horticulture  
techniciens(ennes) en génie civil  
techniciens(ennes) en commerce  
techniciens(ennes) en électronique  
électroniciens(ennes) d'entretien  
chargé de projet - élect. et inst.  
techniciens(ennes) en dessin  
techniciens(ennes) en arpentage  
inspecteurs/inspectrices municipales

**Secteur de la santé**  
pharmaciens/pharmaciennes  
orthophonistes  
physiothérapeutes  
ergothérapeutes  
infirmiers(ères) diplômés  
inhalothérapeutes  
techniciens(ennes) en réadaptation physique  
hygiénistes dentaires  
infirmiers(ères) auxiliaires  
massothérapeutes  
assistants(es) dentaires  
préposés(es) aux bénéficiaires  
assistant(es) en pharmacie

**Sciences sociales, éducation et professions apparentées**  
conseillers(ères) d'orientation  
travailleurs(euses) sociaux  
conseillers(ères) familiaux  
conseillers(ères) en marketing  
agents/agentes de projets  
animateurs(trices) sociaux  
éducateurs(trices) de la petite enfance  
éducateurs(trices) spécialisés  
moniteurs(trices) de conduite automobile

**Arts, culture, sports et loisirs**  
rédacteurs/rédactrices  
agent(es) de communication  
photographes  
disc-jockey  
infographistes  
entraîneurs/entraîneuses  
instructeurs(trices) pour sports et loisirs

**Vente, tourisme et services**  
gérants(es), assistant(es) gérant(es)  
gérant(es) en restauration  
surveillant(es) nettoyage  
spécialistes des ventes  
agent(es) d'assurance  
conseillers(ères) en habitation

chefs cuisiniers(ères)  
cuisiniers/cuisinières  
bouchers/bouchères  
boulangers-pâtisseries  
enquêteurs  
coiffeurs/coiffeuses  
représentants(es) des ventes  
vendeurs/vendeuses  
conseillers(ères) en voyages  
auditeurs de nuit  
guides touristiques  
hôtes/hôtesse  
barmans/barmaids  
serveurs/serveuses  
surveillants(es) de nuit  
aides familiaux(ales) à domicile  
aides-enseignants(es)  
aide éducateur(trice) de la petite enfance  
gouvernants(es)  
esthéticiens(ennes)  
toiletteurs(euses) d'animaux  
caissiers/caissières  
préposés aux stations de service  
commis d'épicerie, étalagistes  
agents(es) de télémarketing  
serveurs-serveuses au comptoir  
aides-cuisiniers/aides-cuisinières  
gardiens/gardiennes de sécurité  
préposés(es) à l'entretien  
nettoyeurs(euses) spécialisés  
concierges d'immeubles  
préposés(es) aux sports  
porteurs/porteuses  
commis de buanderie  
presseurs/presseuses  
préposés(es) au service personnel

**Métiers, transport et machinerie**  
contremaître en mécanique  
vendeurs(euses), estimateurs  
machinistes  
organiseurs(trices) - tour CNC  
câbleurs(euses) en informatique  
plombiers/plombières  
tuyauteurs(euses)  
techniciens(ennes) en chauffage  
soudeurs(euses)  
charpentiers-menuisiers  
ébénistes  
couvreurs(euses)  
calorifugeurs(euses)

peintres  
mécaniciens(ennes)  
industriels  
mécaniciens(ennes) d'équipement lourd  
mécaniciens(ennes) automobile  
débossailleurs(euses)  
mécaniciens(ennes) de petits moteurs  
conducteurs(trices) de camions  
chauffeurs(euses), livreurs(euses)  
opérateurs(trices) d'équipements lourds  
installateurs(trices) de piscine  
préposés(es) à l'entretien véhicules  
manutentionnaires  
manoeuvres en construction  
manoeuvres - travaux publics

**Agriculture, foresterie, mines, pêche, pétrole et gaz**  
opérateurs(trices) de machinerie d'abattage  
agriculteurs(trices)  
designer floral  
paysagistes  
conducteurs(trices) de scie à chaîne  
ouvriers(ères) agricoles  
manoeuvres en aménagement paysager  
manoeuvres - exploitation forestière

**Transformation, fabrication et services d'utilité publique**  
responsables des opérations  
polisseurs(euses) de granite  
opérateurs(trices) de délignouse  
classeurs(euses) de bois  
conductrices - machines à piquer  
préposés(es) à la reliure  
technicien(nes) - composante fibres optiques  
conducteurs(trices) - machine à bois  
conducteur - machine à souder  
manoeuvres de scierie  
manoeuvres transformation d'aliments

**Kiosques 1 et 2 :**  
Orientation professionnelle

**Kiosques 3 à 6 :**  
Information scolaire, professionnelle et sur le marché du travail

**Kiosques 7 à 13 :**  
Formation/professions en demande

- 7 Université du Québec à Hull
- 8 Collège de l'Outaouais
- 9 Collège Héritage
- 10 Commission scolaire des Portages de l'Outaouais
- 11 Commission scolaire Des Draveurs
- 12 Commission scolaire Au Cœur des Vallées
- 13 Commission scolaire Western Québec

**Kiosques 15 à 30 :**  
Aide à la recherche d'emploi

- 15 à 17 : Curriculum vitae
- 18 à 20 : Guichets emploi
- 21 à 23 : Internet
- 24 à 27 : Documentation
- 28 à 30 : Ressources communautaires :

- La Relance Outaouais
- Services intégration travail Outaouais (SITO)
- Centre de placement spécialisé du Portage (CSPS)
- L'envol
- O'Bois international
- Option Femmes emploi
- Réseau d'échange de service Outaouais (RÉSO)
- Carrefour Jeunesse emploi de l'Outaouais

**Kiosques 32 à 38 :**  
Aide au démarrage d'entreprise

- Centres locaux de développement
- Carrefour Jeunesse Emploi
- Option Femmes Emploi
- Commission scolaire Des Draveurs
- Conseil des Coopératives
- CDEC de Hull et Gatineau
- Option femmes emploi
- Projet de relance économique et sociale de quartier

**Kiosques 32 à 35 :**  
Garage Inc... des outils pour vos projets

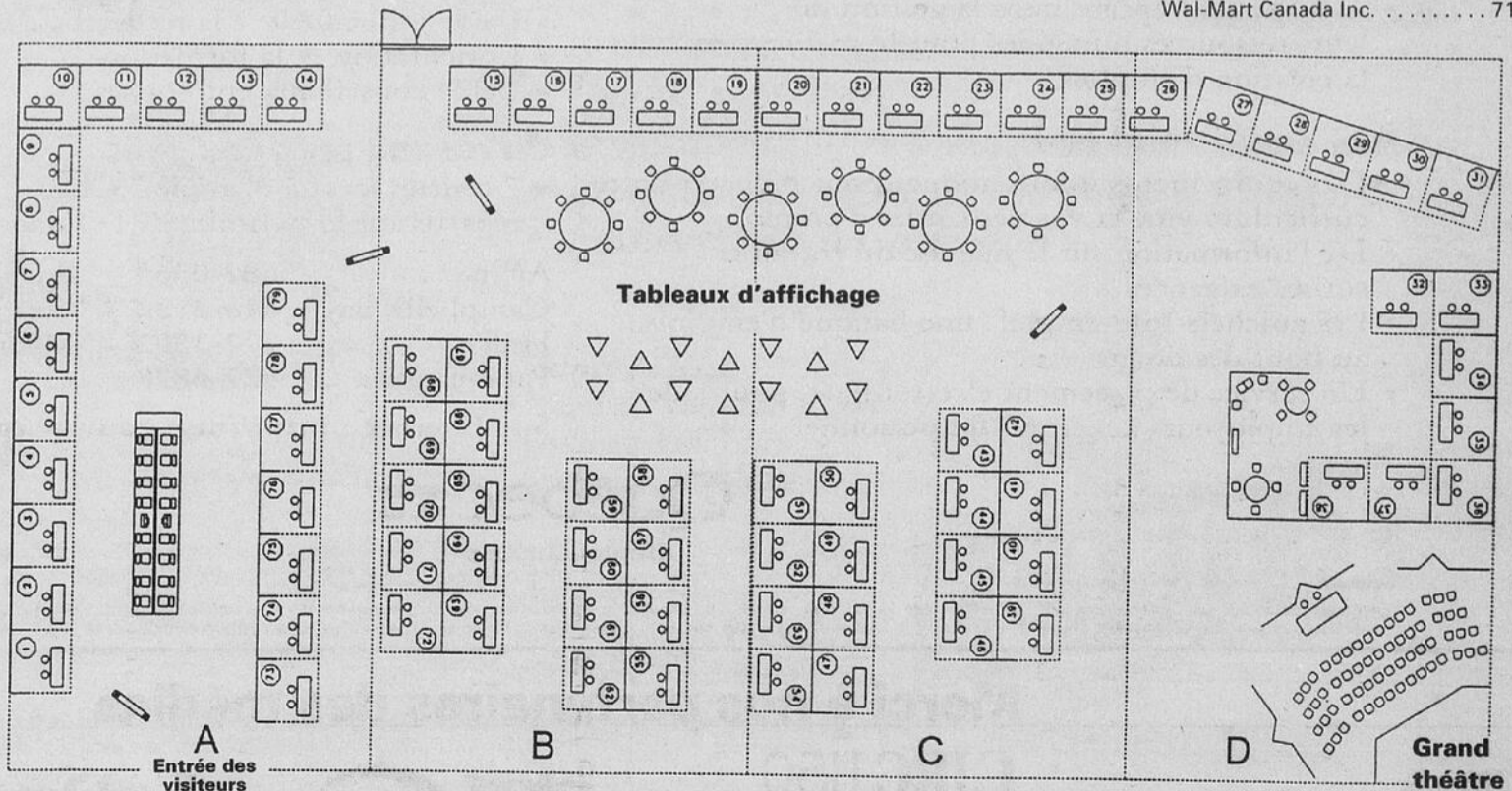
**Kiosques 36 à 38 :**  
Occasions d'affaires @ Outaouais

**Kiosques 39 à 79 :**  
employeurs

**Entreprises avec kiosque au Salon Accès Emploi**

Nom de l'entreprise	Numéro du kiosque
Anjura Services Inc.	62
Assurances-vie	
Desjardins-Laurentienne	66
Banque Laurentienne du Canada	56
Banque Scotia	46
BOWATER	78
Bureau en Gros	74
C.L.A. Personnel	44
Calian	43
Casino de Hull	60
Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais	49
CHSLD de Hull	45
CLARICA	61
Commission de la fonction publique du Canada	75
Concert Airlaid Ltée	58
Concert Airlaid Ltée	59
Fibres Innovation Inc.	40
Impact Consultants	42
Industrielle Alliance Assurance et Services Financiers	53
Labor Tek Services de Personnel Ltée	76
Lanier/Equipements de bureau	
Fredal	69
Le Musée canadien des civilisations	48
Le Régiment de Hull	79
Les Centres jeunesse de l'Outaouais	63
Les Industries Mécanex Inc.	70
Les Services de Santé des Collines	47
Loblaws	52
Manpower	77
NAV CANADA	39
NEMO MFR	68
Plaza Hôtel Hull-Ottawa (bientôt Four Points Sheraton)	55
Regroupement des centres de la petite enfance de l'Outaouais	64
Remue Ménage de l'Outaouais	51
Réno-Dépôt inc.	50
Restaurant Kelsey's	41
SÉCURIGROUPE	73
Service canadien du renseignement de sécurité	72
Services Ultramar Inc.	57
Station de ski Mont-Cascades	65
Tim Hortons	54
Ville de Hull	67
Wal-Mart Canada Inc.	71

## Plan du salon



**Accueil**

## Devenir entrepreneur et créer son propre emploi!

**Parfois, une recherche d'emploi se termine par la création de son propre emploi. Il y en aura toujours pour qui l'entrepreneurship demeure une voie accessible et rentable. Au Salon Accès Emploi, le démarrage d'entreprises occupe une place de choix.**

De fait, le Salon propose à l'apprenti-entrepreneur une démarche qui lui permettra de mieux comprendre les enjeux et de valider les idées ou les projets sur lesquels il pourrait un jour fonder une entreprise.

Le visiteur au Salon pourra d'abord rencontrer des experts, des personnes ressources qui connaissent les besoins en démarrage d'entreprise et qui peuvent donner des conseils précieux, fondés sur l'expérience.

De nombreux partenaires d'Emploi-Québec, spécialisés en entrepreneurship, auront des représentants sur place, y compris le Centre local de développement (CLD) de la Communauté urbaine de l'Outaouais, le CLD des Collines, Carrefour Jeunesse Emploi, la Commission scolaire des Draveurs, le Conseil des coopératives de l'Outaouais, les Corporations de développement économique communautaire

(CDEC) de Hull et Gatineau, Option femmes emploi et le Projet de relance économique et sociale de quartier (PRESQ) de Buckingham et Masson-Angers.

« Il est important de rencontrer tous les intervenants dans ce milieu-là et de se renseigner sur les outils disponibles, sur les conseils à obtenir, le financement et les sites Internet, estime Alain Darveau, du Centre local d'emploi de Hull. Si, après s'être renseigné, la personne veut toujours se lancer en entreprise, nous pouvons lui soumettre un test gratuitement, qui lui donnera un profil de sa qualité d'entrepreneur. »

« Nous pouvons également aller plus loin et examiner les occasions d'affaires dans la région Aylmer-Hull-Gatineau. Tout au long du processus, le client peut se retirer à chaque étape ou faire la totalité du parcours, accompagné par des bénévoles d'orga-

nismes qui oeuvrent dans le domaine de l'entrepreneurship », poursuit M. Darveau.

### Valider ses projets

L'entrepreneur en herbe aura ainsi l'occasion de valider ses projets. « On sait ce qui se passe en Outaouais, ajoute-t-il. Certaines affaires peuvent être intéressantes, d'autres pas. Si, par exemple, quelqu'un nous informe de son intention d'ouvrir un salon de toilettage pour toutous, on va le décourager. Le secteur est déjà occupé. » Le Salon tiendra aussi de petits ateliers sur le développement d'une idée d'affaires et sur la fonction juridique de l'entreprise.

Le Salon Accès Emploi ne permettra pas de couvrir entièrement les questions de financement dans le cadre d'un démarrage d'entreprise, cependant. « Nous aiderons les clients à voir comment leur entreprise peut

se développer, comment monter leur plan d'affaires, mais chacun, chacune devra se présenter lui-même, elle-même devant son gérant de caisse ou de banque », dit M. Darveau.

On a constaté ces derniers temps une baisse de l'entrepreneurship. « Un chômage élevé amène un niveau élevé d'entrepreneurship, mais l'inverse est aussi vrai. C'est un phénomène qu'on remarque depuis peu à l'échelle nord-américaine. En période de prospérité, les gens se tournent vers l'emploi plutôt que de se tourner vers les affaires », note M. Darveau.

Il estime qu'il faut continuer d'encourager l'entrepreneurship, mais qu'il faudra se concentrer sur des créneaux plus ciblés à fort potentiel. « En fait, c'est peut-être le temps idéal de se lancer en affaires. Venez nous visiter au salon », a conclu M. Darveau.

# Objectif: emploi

### Nos priorités

- Permettre aux personnes sans emploi d'intégrer le plus rapidement possible le marché du travail dans un emploi durable
- Aider les entreprises dans la gestion de leurs ressources humaines pour le maintien et la création d'emplois

### Des outils efficaces

- Des équipements informatiques pour préparer votre curriculum vitae et vos demandes d'emploi
- De l'information sur le marché du travail et sur ses exigences
- Les guichets Info-emploi: une banque d'emplois... au bout des doigts
- Un service de placement électronique, pour aider les employeurs à recruter du personnel

### Des services personnalisés

- L'identification des besoins des personnes et des entreprises
- L'aide individuelle à la recherche d'emploi
- L'orientation et la formation
- L'aide conseil aux entreprises

### Un réseau près des gens

- 7 centres locaux d'emploi (CLE) répartis sur le territoire de l'Outaouais

Aylmer : 682-0362      Buckingham : 986-8596  
Campbell's Bay : 648-2132      Gatineau : 568-6500  
Hull : 772-3502      Maniwaki : 449-4284  
Papineauville : 427-6878

Site Internet : <http://mss.gouv.qc.ca>

**Québec**   
Emploi-Québec

En vertu de l'Entente Canada-Québec relative au marché du travail, le Québec est responsable des mesures actives d'emploi dont bénéficient les participantes et les participants à l'assurance-emploi ainsi que de certaines fonctions du Service national de placement auxquelles peuvent avoir recours les usagers de l'assurance-emploi. Ces mesures et fonctions sont financées par le Compte d'assurance-emploi, dont le Canada est responsable.

### Merci à nos partenaires des médias

 **CHOT 40**

**CJRC 1150**  
RADIO MEDIA  
La radio de l'information

**cktf**  
104.1  
énergie 

**LeDroit**  
[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

**TQS**  
HULL-OTTAWA

## Joseph Beaudoin est élu à la tête de l'APCHQ

C'est un représentant de l'industrie de la construction de l'Outaouais, Joseph Beaudoin, qui occupera la présidence provinciale de l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) au cours de la prochaine année.

Réunis en congrès à Québec en fin de semaine dernière, les membres de l'APCHQ ont en effet élu M. Beaudoin à leur tête afin de les représenter. C'est la première fois qu'un représentant de la région occupe le plus haut poste de cet organisme. M. Beaudoin, qui est président des Entreprises Beaudoin, avait occupé la présidence régionale pendant trois ans.

« Nous sommes très heureux de l'élection de M. Beaudoin à la présidence de l'Association provinciale », a déclaré Paul-André Charbonneau, président actuel de la section outaouaise de l'APCHQ.

« Il ne fait aucun doute que M. Beaudoin saura assumer le leader-

ship nécessaire afin de mener les destinées de notre association », a pour sa part mentionné Benoît Mottard, directeur général de l'APCHQ pour la région.

Deux autres représentants de la région occuperont des postes importants au sein de l'organisme. Il s'agit de Ken Brûlé, qui fera partie du conseil d'administration, et Claude Montreuil qui, pour sa part, siègera au sein de la *Nouvelle garantie des maisons neuves* de l'APCHQ.

L'APCHQ, rappelons-le, regroupe quelque 10 000 membres de l'industrie de la construction de tous les coins de la province, dont 320 proviennent de l'Outaouais.

## Jean-Claude Villiard occupera la présidence de la SCHL

Jean-Claude Villiard occupera le poste de président et premier dirigeant de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) pour les cinq prochaines années.

Annoncée par le ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, Alfonso Gagliano, la nomination de M. Villiard est le résultat d'un recrutement effectué à l'échelle nationale et pour lequel le conseil d'administration de la Société a été consulté.

Originaire de Sorel (Québec), M. Villiard travaille actuellement à la Banque mondiale, à Washington, en tant que directeur du groupe responsable du développement des infrastructures dans la région du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord.

Son cheminement professionnel très varié l'a conduit à l'intérieur et à l'extérieur du Canada et englobe une vaste expérience des secteurs public et privé. Avant de se joindre à la Banque mondiale, il a occupé divers postes supérieurs au sein de

la firme d'ingénierie SNC-Lavalin, dont celui, plus récent, de président de SNC-Lavalin Capital responsable du financement de projets.

M. Villiard a également occupé des postes de direction au gouvernement du Québec, dont ceux de sous-ministre des Affaires internationales et de sous-ministre associé, Énergie et Ressources. M. Villiard est titulaire d'un baccalauréat en sciences commerciales de l'Université de Montréal et d'une maîtrise en administration des affaires de l'Université Laval. Il a également obtenu un diplôme d'études supérieures de l'Université de Genève.

M. Villiard entrera en fonction le 23 octobre prochain.



## Baisse attendue des taux hypothécaires

Le ralentissement économique de plus en plus attendu au Canada et aux États-Unis devrait se traduire par une diminution des taux hypothécaires d'ici à l'an prochain.

C'est, du moins, ce que prévoit le dernier numéro de *Tendances du marché hypothécaire* de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

« Les taux hypothécaires fléchiront lorsque se confirmeront, au cours des prochains mois, le ralentissement de la croissance économique, le relâchement du marché de l'emploi, l'essouffement des dépenses des consommateurs et la faible montée des prix au Canada et aux États-Unis », a indiqué dans un article M. Ali Manouchehri, économiste principal au Centre d'analyse de marché de la SCHL.

*Tendances du marché hypothécaire* est une publication trimestrielle du Centre d'analyse de marché de la SCHL qui présente des données et des analyses du marché hypothécaire. Elle traite des nouveautés sur les marchés hypothécaires primaire et secondaire et explore des sujets d'intérêt pour les prêteurs, les débiteurs, les décideurs et le grand public.

# Une allure raffinée

500 emplacements de choix à Gatineau



### Cheval Blanc Jardin du Bois Joli

Line Charette  
Directrice des Ventes

- Architecture exclusive
- Qualité supérieure
- Projet domiciliaire prestigieux
- Bungalow et cottage de 100 000 \$ à 250 000 \$
- Plusieurs sites à Gatineau

Heures de visite  
Lundi au jeudi 13h à 20h  
Vendredi 13h à 17h  
Samedi et dimanche  
11h à 17h

Autoroute 50,  
sortie Lorrain à droite,  
sur St-René à gauche  
669-0333

CONSTRUCTION

**CHABITAT**  
de la vraie construction



## Une maison sécuritaire pour les enfants



Brûlure, intoxication, chute, suffocation... Là maison est une jungle parsemée de pièges que les bambins de moins de cinq ans doivent affronter quotidiennement.

Tous les ans, près de 100 enfants périssent étouffés en avalant un objet, en se coinçant la tête entre les barreaux du lit ou en s'étranglant avec un cordon de vêtement ou de store vénitien. La suffocation est la principale cause de décès au Canada chez les nourrissons de moins d'un an, selon Santé Canada.

dangereux. Il faut particulièrement se méfier des parfums, des eaux de Cologne ou de toilette, des shampoings, des savons et détergents, des cosmétiques (particulièrement le vernis à ongles), des plantes, des produits nettoyants et des pesticides. Ce sont là les produits les plus souvent à l'origine d'un empoisonnement.

Mais comment diable un enfant peut-il avaler ces trucs nauséabonds ? Les jeunes enfants n'ont pas un goût très développé et c'est pourquoi ils ne se rendent pas compte immédiatement du goût désagréable d'un produit.

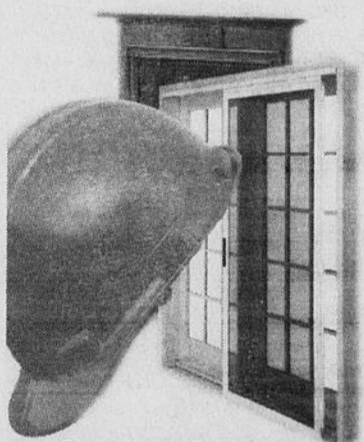
### De belles plantes... toxiques

Votre beau diffenbachia ? À la poubelle ! Une vingtaine de plantes d'intérieur peuvent être toxiques, notamment le diffenbachia, le philodendron, le calladium, le cerisier de Jérusalem et le pothos. La sève, parfois corrosive, peut causer un œdème de la gorge assez important pour que l'enfant ait de la difficulté à respirer. Ces plantes peuvent également entraîner des nausées, des maux de ventre ou causer des brûlures à la peau et aux yeux. Renseignez-vous.

Dans les cas d'ingestion toxique, rincer bien la bouche de l'enfant avec de l'eau pour éliminer l'agent agresseur, puis frotter l'intérieur de la bouche avec une débarbouillette mouillée pour enlever les résidus. Il faut ensuite contacter immédiatement un centre antipoison qui vous donnera les conseils d'urgence selon que le produit a été ingéré, inhalé, reçu dans les yeux ou sur la peau. Les parents devraient toujours avoir à la maison du sirop d'ipéca ou du charbon activé pour provoquer les vomissements (disponibles sur commande dans les pharmacies), mais ne l'utiliser que conformément aux directives. Le lait, contrairement à la croyance populaire, n'est pas un bon antidote.

### Aménagement sécuritaire

Le premier pas vers un aménagement sécuritaire est de se procurer des meubles d'enfant et des jouets conformes aux normes de sécurité, et de garder tous les produits dangereux hors de la vue et de la portée des enfants, dans leur contenant original, bien étiqueté. Le deuxième pas doit se faire... à quatre pattes !



## SPÉCIAL RÉNOVATION

Ce sont les olives, les carottes crues et les raisins qui sont le plus souvent en cause dans les cas d'étouffement. Tous les aliments ronds, oblongs et lisses sont à proscrire avant l'âge de trois ans. De façon générale, tous les objets de moins de quatre centimètres représentent un danger de suffocation.

Les brûlures sont également très fréquentes. Porter un enfant et tenir en même temps une tasse de café, c'est aller au devant des ennuis. Elles sont aussi souvent imputables à l'eau trop chaude de la baignoire. Par mesure de prudence, il faut régler le thermostat du chauffe-eau à 49 °C, ou 120 °F.

D'autre part, en apprenant qu'un enfant s'est noyé, on pense spontanément que cela est arrivé dans la piscine ou dans un lac. On oublie que cela peut se produire aussi dans la cuvette des toilettes, un sceau de ménage ou une baignoire laissée sans surveillance. Un enfant peut se noyer dans six pouces d'eau, et peut-être un peu moins s'il se frappe la tête, par exemple dans la baignoire, et tombe inconscient.

### Attention, poison

Chaque année au Québec, plus de 20 000 enfants âgés de cinq ans et moins s'intoxiquent avec des médicaments ou des produits d'usage domestique. Selon les données du Centre antipoison du Québec, les vitamines arrivent en tête de liste, suivies des antibiotiques, de l'alcool à friction et de l'acétaminophène (Tempra, Tylenol, etc.).

De la cave au grenier, on trouve quelque 250 produits domestiques

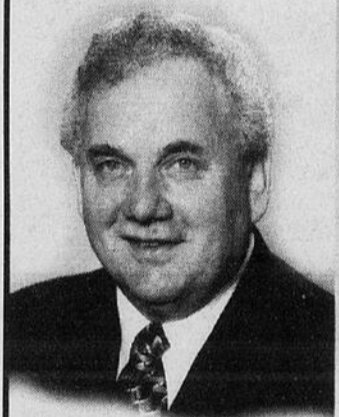
## Avis de nomination

Richard Beaulieu, Adm. A., directeur de Royal LePage Outaouais est heureux d'annoncer que monsieur René La Salle, Méd. S'est joint à l'équipe de professionnels de l'immobilier Royal LePage Outaouais. Monsieur La Salle, un agent immobilier agréé d'expérience, a choisi d'exercer sa carrière d'agent chez nous car Royal LePage répond à ses critères d'excellence autant en matière d'encadrement professionnel, d'esprit d'équipe et de volonté de réussir.

Royal LePage Outaouais est le courtier immobilier de la région ayant le plus grand nombre d'agents pour conseiller les acheteurs et les vendeurs de la région. L'ajout d'un agent immobilier agréé du calibre de monsieur René La Salle contribue à consolider et à accroître l'avance de Royal LePage dans les parts de marché tant au niveau des inscriptions que des ventes de propriétés résidentielles dans la région de l'Outaouais.

De plus, il me fait aussi plaisir d'annoncer que Monsieur La Salle et Monsieur Robert F. Leduc du bureau de Hull, ont décidé de partager leur compétence et leur expertise afin de mieux desservir leur clientèle en formant une association stratégique ou le client est numéro 1.

Vous pouvez communiquer avec eux pour obtenir tout renseignement concernant la vente ou l'achat de votre propriété.



René La Salle  
Agent immobilier agréé  
778-4112



Robert F. Leduc  
Agent immobilier agréé  
778-4322

ROYAL LEPAGE

Courtier immobilier agréé

## TERRAINS À VENDRE



À partir de  
**32 900\$\***

**42' à 59' de façade**

- Services complets sous-terrains
- Dos au golf Royal Ottawa
- Secteur exclusif de Hull
- À quelques pas du pont Champlain



À partir de  
**38 900\$\***

**100'X200' (min.)**

- ÉGOÛT DISPONIBLE\*
- Services complets sous-terrains\*
- Secteur exclusif et paisible d'Aylmer

### Heures d'ouverture

Lundi à jeudi : 13h00 - 20h00

Vendredi : par rendez-vous seulement

Samedi, dimanche et congés fériés : 12h00 - 17h00

Tél. : (819) 595-2482 Voir vendeur pour détails

LES MAISONS  
**LEMAY**  
H O M E S



# Créer une impression d'espace

Pour rendre un logement étroit plus agréable à vivre, il faut d'abord évaluer la surface totale dont on dispose, puis voir quelles sont les améliorations possibles et les petites astuces de décoration susceptibles de créer une impression d'espace.

Si vous avez le même problème que moi et que vous habitez dans une petite maison, il vous faut alors faire certains compromis. Ainsi, certains objets (ceux qui servent rarement) doivent être entreposés dans des endroits peu accessibles. Les festivités, tout comme les grandes réceptions, doivent de plus être limitées.

## Design d'intérieur



FRANCINE GAUTHIER

Si une douce anarchie a toujours eu force de loi dans votre intérieur, vous devez quand même essayer de vous organiser. Remettez aussitôt à leur place les objets que vous venez d'utiliser, rangez vos vêtements chaque soir, remettez de l'ordre dans la cuisine après chaque repas... Il est essentiel de respecter ces petites habitudes si l'on tient à conserver sa bonne humeur et se faciliter la vie de tous les jours, surtout quand on vit à plusieurs dans le même appartement.

Ne négligez rien pour décorer votre intérieur selon votre goût, mais n'allez pas trop loin. Si vous êtes du style très moderne, de grâce, n'en faites pas un magasin de gadgets.

### Impression d'espace

Les vieilles maisons étaient souvent conçues en petites pièces pour mieux garder la chaleur. Grâce au système de chauffage central, ce n'est toutefois plus le cas aujourd'hui. L'entrée, qui se limite souvent à un couloir long et étroit, peut aisément être supprimée. Il suffit pour

cela d'abattre la cloison qui la sépare de la pièce contiguë, en général le salon. On peut envisager conserver un petit muret qui marquera une séparation visuelle, abritera les fils électriques, évitera les courants d'air et contre lequel on pourra adosser les meubles.

La cloison séparant le salon de la salle à manger est celle que l'on supprime le plus souvent car on peut rarement se permettre le luxe d'une salle à manger séparée lorsque l'on habite dans un petit logement. Si votre salle à manger est à côté d'une petite cuisine, enlevez la cloison et vous obtiendrez une seule pièce bien plus agréable.

En supprimant certaines cloisons, vous agrandirez les volumes et votre intérieur vous paraîtra moins inconfortable. Mais avant de vous décider, pesez bien le pour et le contre. En effet, lorsque plusieurs personnes cohabitent, la tranquillité et l'isolement peuvent s'avérer plus importants que l'impression d'espace.

Quel que soit votre style, ne vous croyez pas obligés de tout assortir au détail près. Votre maison ne doit pas ressembler à un tableau. Après tout, elle n'est qu'un décor dans lequel vous vivez. Si la perfection de votre cadre de vie devient une obsession, si vous décidez d'assortir tous les coussins, tous les abat-jour, de créer une symétrie entre tous les meubles, tous les bibelots, vous obtiendrez une pièce figée dont la perfection sera gâchée dès que vous y entrez.

### Jouer avec les couleurs

La couleur joue un rôle fondamental dans la décoration. Elle peut modifier la taille et la luminosité d'une pièce et considérablement influencer l'ambiance qui y règne.

Un des principes de base à connaître est que les couleurs claires

agrandissent les volumes contrairement aux teintes foncées. En outre, elles font ressortir la beauté des meubles sombres, contrairement aux couleurs foncées qui les noircissent.

On recommande fréquemment de peindre les plafonds dans une teinte plus claire que celle des murs afin qu'ils paraissent plus hauts. Plus foncés, ils apparaîtront plus bas. Les couleurs claires reflétant la lumière, adoptez des teintes pastel de couleurs chaudes dans les pièces particulièrement sombres.

### Couleurs et ambiance

Les couleurs influencent notre humeur. Donc, ne choisissez jamais une teinte qui ne vous plaît pas vraiment, simplement parce qu'elle est à la mode, originale, ou qu'elle s'harmonise bien avec un meuble ou des rideaux que vous possédez déjà.

Tenez compte des particularités de chacune. Les teintes chaudes (rouge, jaune et orange) sont stimulantes, mais agressives (tout comme les couleurs très vives et les contrastes violents), alors que les couleurs froides comme le bleu et le vert sont apaisantes.

Le choix des couleurs est primordial pour le type d'atmosphère que vous

souhaitez donner à votre intérieur. L'utilisation d'un fond neutre permet de choisir des accessoires de couleurs différentes dans chacune des pièces et de modifier périodiquement les couleurs dominantes pour donner un petit air de neuf.

Pour créer un décor attrayant et original, quelle que soit la taille de la pièce, jouez sur les matières et les imprimés.

*Francine Gauthier est membre de la Société des designers d'intérieur du Québec. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez la joindre au (819) 281-5869.*

# Une qualité de Vie

## DOMAINE DU VIEUX-PORT

- Terrains riverains
- Unifamiliales de luxe
- Futur terrain de golf
- Marina privée
- Entretien disponible
- Piste cyclable

*10 minutes de la colline parlementaire*



"Fier de bâtir une qualité de vie"

FBQ # 8007-6490

## Occupation immédiate

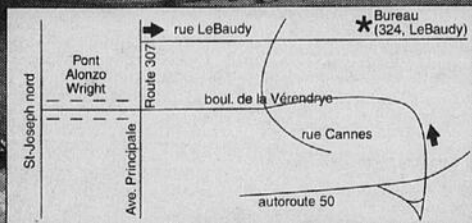
Aylmer	Hull	Gatineau	Gatineau
<b>Parc Rivermead</b>  <b>595-4663</b>	<b>Carrefour des Brises</b>  <b>771-4663</b>	<b>Domaine du Roussillon</b>  <b>561-4663</b>	<b>Cheval Blanc</b>  <b>669-4663</b>

Heures de visites : Lundi au jeudi, 14 h à 20 h. Samedi et dimanche, de midi à 17 h.

# TERRAINS À VENDRE FERME LIMBOUR

- AUCUNE TAXE D'AMÉLIORATION LOCALE
- GAZ NATUREL
- ÉCOLE PRIMAIRE ET SECONDAIRE
- PARCS ET PISTES CYCLABLES

**À 3 MINUTES DE  
L'AUTOROUTE 50  
PAR LE NOUVEAU  
BOUL. LAVÉRENDRYE**



INFORMATIONS : **561-5491**

## Il est temps de préparer vos arbres pour l'hiver

Le temps est déjà venu de préparer vos arbres pour l'hiver. Il y a des soins préliminaires, mais essentiels, dont le ramassage des feuilles, évidemment!

Ratissez sous les arbres pour ramasser les feuilles mortes et brûlez ces dernières si l'arbre portait des maladies. Si elles ne portent pas de maladies, elles enrichiront bien le compost.

Il est important et essentiel d'enlever les fruits momifiés de l'arbre. Ceux-ci constituent un foyer d'infection important qui pourrait causer l'apparition de maladie, la saison prochaine. Faites-les tomber en vous aidant d'un bâton.

### Horticulture



JOCELYNE VOYER

Puisque certains insectes font leur nid dans l'écorce de l'arbre, il vous sera très bénéfique de gratter l'écorce du tronc et des branches à l'aide d'une brosse en fer. Ceci permet d'éliminer toute trace de nid d'insectes, de mousses et de lichens dont la présence est annonciatrice de parasites.

Vous devez aussi cicatrifier les plaies. Vous les aurez d'ailleurs

remarquées en nettoyant l'écorce. Nettoyez en profondeur avec un outil bien propre et appliquez un cicatrisant de type goudron de Norvège ou mastic. Faites de même avec toutes les coupes produites par vos opérations d'élagage.

L'huile blanche est le traitement d'hiver par excellence. Elle permet l'élimination de tous les parasites installés dans les creux de l'écorce des arbres et prévient aussi leur apparition. Ce produit, composé essentiellement d'huile blanche de pétrole, est assez corrosif. Diluez-le soigneusement et n'augmentez pas les doses indiquées.

La pulvérisation s'opère une première fois à la fin octobre et une deuxième fois quatre semaines plus tard. Si vous n'arrivez pas à trouver ce produit, vous pouvez aussi utiliser le traitement à l'huile dormante qui s'applique sur vos arbres en période de dormance. Cette huile donne aussi de bons résultats.

Ces précautions seront particulièrement importantes pour vos arbres fruitiers. Les pommiers, pommiers, poiriers, pruniers et

cerisiers sont vulnérables aux maladies et aux infestations d'insectes à cause de leur sève sucrée. Vous serez bien récompensés en prenant ces précautions.

**Jocelyne Voyer est consultante en horticulture. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez la joindre au (819) 684-0745.**



**PHASE IV  
100%  
VENDUE**

**MAINTENANT  
EN  
VENTE**

**Frais de  
notaire payé**

#### Le Domaine

2 étages 1 660 pi.ca. avec garage, foyer au bois, bois franc / céramique, terrain 57' x 115'



**Une visite  
qui respire la  
nature au  
Domaine du Parc.  
ça vous  
dit?**

**NOS TROIS  
MAISONS  
MODÈLES**

**Possession  
immédiate**

#### Le Bourgeois III

Bungalow 1 400 pi.ca. avec garage, grande cuisine, armoires en érable, sous-sol fini avec foyer, bois franc/céramique, terrain 57'x115'



#### Le Champlain

Bungalow 1 200 pi.ca. fenêtres panoramique, 2 chambres avec garage, céramique/bois franc, sous-sol fini avec foyer, grand terrain de coin.



**HEURES DE VISITE**  
Lun. mar. jeu. 13 h à 20 h  
Mercredi 16 h à 20 h  
Vendredi : sur rendez-vous  
Samedi - dimanche : 12 h à 17 h

**PHASE V MAINTENANT EN VENTE**  
Faites votre choix parmi 59 terrains

**Informez-vous! Lou Beausoleil**



**Qualitech**  
construction  
#RBQ-2929-3842-76

Près de Chelsea secteur Hautes-Plaines  
**LE DOMAINE DU PARC**  
Près des écoles, grands parcs, piste cyclable  
[www.visite3d.com/qualitech](http://www.visite3d.com/qualitech)

VERS CHELSEA  
CITE DES JEUNES CHEMIN DE LA MINE  
HAUTES PLAINES MARIE-BURGIER  
AUTOROUTE 5  
**775-2727**

## Evans & Murray Inc.

Construction et rénovation résidentielles sur mesure  
Services architecturaux

## Service de gestion de projet

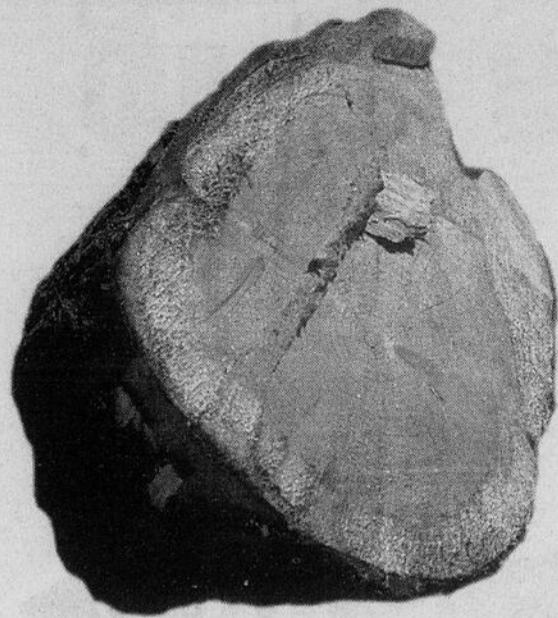
- Estimation du projet – pré-soumission
- Demande et analyse des soumissions
- Préparation des contrats et rencontre avec entrepreneurs et clients
- Gérance et supervision des travaux et chantier

**Spécial 9 995\$**

Pour une construction de 1 200 pi.ca. à 1 500 pi.ca.  
Calendrier et coordination des travaux, rapports  
et contrôle des coûts  
(ne comprend pas les taxes)

**613-834-9066**





## La mesure de l'humidité contenue dans le bois

Le degré d'humidité contenu dans le bois fait qu'un meuble défiera l'histoire ou fera enrager son propriétaire. Un taux d'humidité trop élevé des planches utilisées pour la confection d'un meuble provoquera la torsion des panneaux laminés, les fendillant à leurs extrémités, et sera la cause de joints lâches. Trop sèches, les planches vont gonfler à certains moments et vous serez alors aux prises avec un tiroir ou une porte coincée ou encore des joints brisés.

Pour éviter tout problème, l'ébéniste doit exposer à l'air les planches qu'il envisage utiliser dans un proche avenir en les disposant à la verticale le long des murs de son atelier. En quelques jours les planches ainsi exposées aux mêmes conditions d'humidité se seront acclimatées.

Dès l'achat de ses planches, l'ébéniste a tout intérêt à utiliser un outil précieux, l'hygromètre, afin de s'assurer que le bois a été bien séché au four. Il doit utiliser cet instrument au moment de sélectionner chaque planche devant servir pour un meuble.

Ces petits appareils sont de deux types. Le plus répandu utilise une mini charge électrique pour lire le taux de conductivité contenu dans une planche et le traduire en pourcentage d'hygrométrie. Le deuxième type utilise des ondes électromagnétiques qui agissent tel un radar en calculant le rebond des ondes sur le bois. Ces appareils coûtent de 60 \$ à 400 \$ et sont indispensables pour les professionnels et les bricoleurs avancés.

**Claude Rainville est ébéniste artisan. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez le joindre au (819) 827-0419.**

### Bricolage



CLAUDE RAINVILLE

Dans l'Outaouais, les ébénistes utilisent du bois séché aux environs de 8 % de contenu d'humidité. En hiver, le chauffage des édifices va diminuer de quelques degrés le contenu en eau des meubles faits de vrai bois alors qu'en été, le taux d'humidité sera plus élevé de quelques degrés. Il faut comprendre que le bois est un matériau vivant et qu'il réagit à l'humidité ambiante telle une éponge.

Enfin, l'entreposage du bois peut influencer le taux d'hygrométrie d'une planche. Ainsi, une planche au centre d'une pile de bois a un taux d'humidité plus élevé qu'une planche prise sur le dessus de cette pile de bois. De même, les extrémités de cette planche présentent un taux d'humidité inférieur à son centre.

## Simplement comparez... ET VOUS VERREZ !

<p>M.200</p>	<p>M.504</p>
<p>SEMI-DÉTACHÉ À PARTIR DE</p> <p><b>*99,500 \$</b> M.320</p> <p>Devenez propriétaire pour aussi peu que</p> <p><b>705 \$ / mois</b></p>	<p>UNIFAMILIALE À PARTIR DE</p> <p><b>*121,500 \$</b> M.520</p> <p>Devenez propriétaire pour aussi peu que</p> <p><b>860 \$ / mois</b></p>
<p align="center">LES HABITATIONS <b>BGP</b> #RBQ: 2516-9160-81</p> <p><b>HEURES D'OUVERTURE</b></p> <p>LUNDI AU JEUDI 13h00 à 18h00</p> <p>SAMEDI ET DIMANCHE 12h00 à 17h00</p> <p>Disponible sur rendez-vous après les heures d'ouverture.</p> <p align="center">*Prix comprend : terrain, asphalte, tourbe 100%, taxes, frais de notaire, S.A.C. et beaucoup plus...</p>	

**Abonnez-vous au quotidien LeDroit et courez la chance de gagner 1 000\$ en argent comptant.**

# 1000\$

**À gagner tous les mois !**

**Aucun coupon de participation requis.**

**Renseignez-vous : 562-0555 ou 1 800 267-6961 tirage@ledroit.com**

Les tirages auront lieu les :  
 28 septembre, 26 octobre,  
 29 novembre, 28 décembre  
 Heure de tirage : 14 h

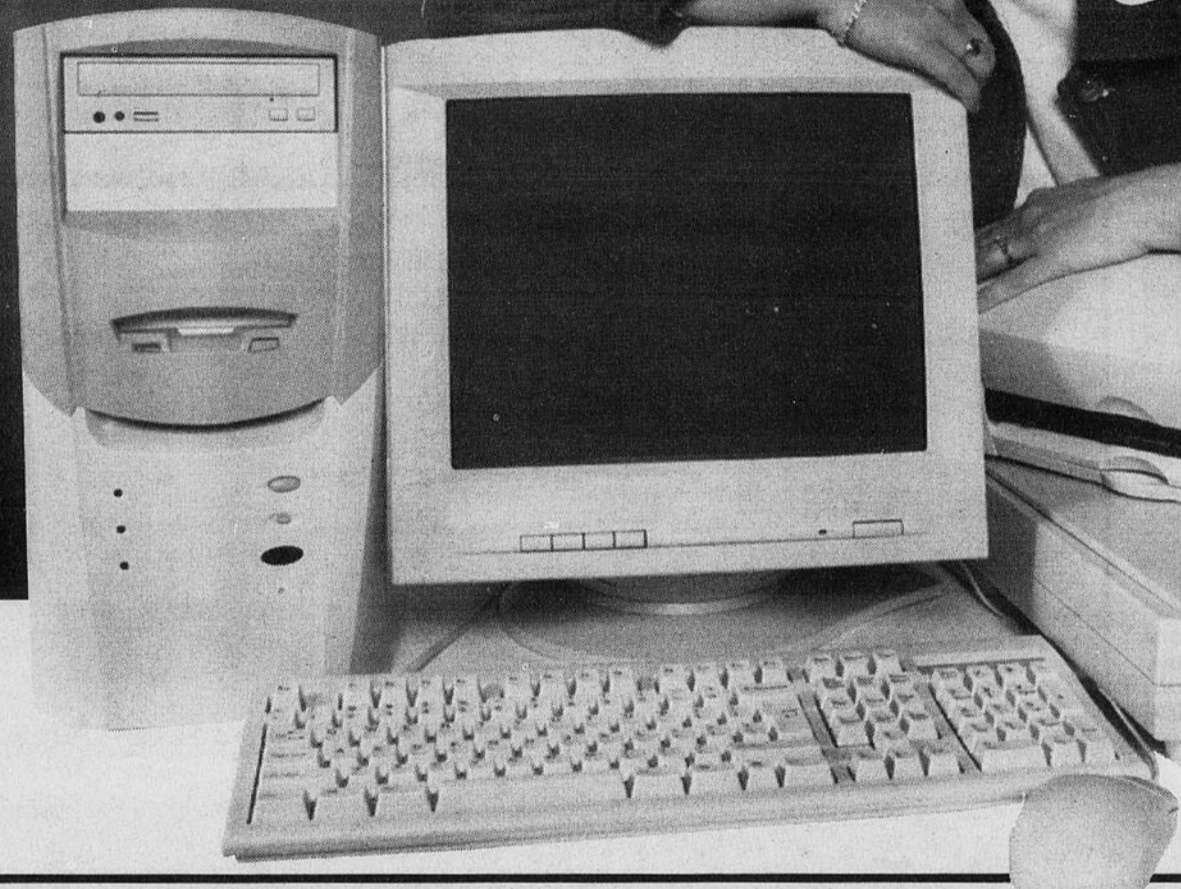
[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

# Entre nous

# ça change!



Le prix peut différer de l'illustration



**Adhérez au programme Prélèvements automatiques LeDroit et courez la chance de gagner un système d'ordinateur complet AMD-K6 2 (550 mhz) Il y a 12 ordinateurs à gagner.**

### À GAGNER CHAQUE MOIS !

## Système d'ordinateur complet AMD-K6 2 (550 mhz) de 2000\$\*

- ATX KF-45 • Carte maîtresse Asus P5A ATX • AMD-K6 2 (550 mhz) • Lecteur de disquette 1.44
- Fujitsu 10.2 gig • Lecteur de DC Aopen 48X • Carte vidéo ATI 8 meg
- Carte de son sound blaster 128 pci • Fax-Modem Aopen 56K • Clavier bilingue P52 • Souris 2B PS2
- Deux haut-parleurs 120 watts • Moniteur 15" Samsung 550S • Imprimante couleur Lexmark Z11
- Numériseur Agfa 48 octets • Logiciel Win 98 (français ou anglais)
- Logiciel Works Suites 2000 (français ou anglais) • 2 ans de garantie pièces et main-d'œuvre



**Les abonnés actuels du programme Prélèvements automatiques sont admissibles à ce concours.**

Règlements complets du concours disponibles au quotidien LeDroit.

**TOUS LES MEMBRES ACTUELS ET NOUVEAUX MEMBRES SONT ADMISSIBLES.**

### FORMULAIRE D'ADHÉSION AU PROGRAMME PRÉLÈVEMENTS AUTOMATIQUES LeDROIT

**RENSEIGNEMENTS LeDROIT : 562-0555 OU 1-800-267-6961**

**OUI, JE M'ABONNE GRÂCE AU PROGRAMME PRÉLÈVEMENTS AUTOMATIQUES LeDROIT,**

**JE COURS LA CHANCE DE GAGNER UN ORDINATEUR D'UNE VALEUR DE 2000\$,**

**ET JE JOINS UN CHÈQUE NON SIGNÉ SUR LEQUEL J'AI INSCRIT, EN GROS, SPÉCIMEN.**

**POUR ADHÉRER :** Remplissez et signez le coupon et retournez-le à l'adresse indiquée. LeDroit prélèvera automatiquement sur votre compte bancaire la mensualité de 14,73 \$ + taxes applicables le ou vers le 7 de chaque mois.

Nom : ..... Prénom : .....

Numéro d'abonné : ..... Adresse : .....

Ville : ..... Province : ..... Code postal : .....

Téléphone : rés. ( ) ..... bur. ( ) .....

Par la présente, j'autorise LeDroit à effectuer un prélèvement automatique sur mon compte bancaire. Cette autorisation est en vigueur immédiatement. Je joins un chèque non signé, sur lequel mon numéro de compte bancaire est inscrit et portant la mention spécimen. Je pourrai révoquer cette autorisation en tout temps par un préavis écrit de trente (30) jours. S'il s'agit d'un compte pour lequel plusieurs signatures sont nécessaires, tous les titulaires doivent signer.

Signature : ..... Signature : .....

Je préfère le mode de prélèvement mensuel sur ma carte de crédit :  Visa  MasterCard Numéro de la carte : .....

Date d'expiration : ..... Signature : .....

Date : .....

Pour inclure un pourboire au livreur à votre paiement mensuel, veuillez inscrire le montant ici :  \$ (montant mensuel)  
Faites parvenir au quotidien LeDroit, Service des abonnements, Promenades de l'Outaouais, 1100, boul. Maloney Ouest, C.P. 82050, Gatineau, (Québec), J8T 6G3. tirage@ledroit.com



# QUI TROP EMBRASSE MAL ÉTREINT

## La Naissance du Monde

DANS LA PLUPART DE SES ROMANS, JEAN-FRANÇOIS SOMAIN NOUS FAIT VOYAGER. ANCIEN COOPÉRANT, IL A GARDÉ DANS SON ÉCRITURE CETTE PASSION DE L'AILLEURS.



**MARIE-PAULE VILLENEUVE**  
Collaboration spéciale

chez lui, les Canadiens qui travaillent à l'étranger, leurs aventures sexuelles qu'il décrit longuement et leur attitude face à la vie.

Le dernier roman, *La Naissance du Monde* n'y échappe pas. Toutefois, il ajoute à celui-ci une dimension mystique intéressante à condition qu'on réussisse, bien sûr, à se rendre à la section concernant le fameux festival de la Naissance du Monde, qui doit permettre à chacun de démarrer une nouvelle vie. Le festival est financé par la fondation Dewi Supardi du nom de l'épouse de l'homme d'affaires Nicolas Van Horne, qui avait fait fortune dans l'île de Balarta.

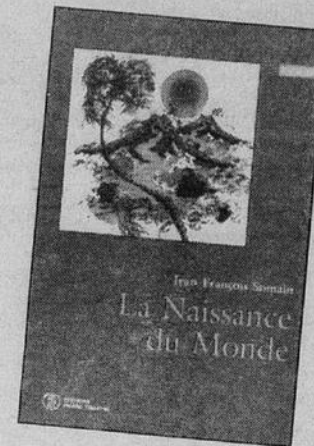
ne dans l'île de Balarta.

Christine, une Montréalaise fatiguée de travailler pour les caisses Desjardins, gère cette fondation en compagnie d'autres étrangers. Dans son testament, Van Horne avait d'ailleurs précisé qu'une partie de l'argent de sa fondation devait servir à financer ce fameux festival. Reine de l'événement, Anak Api est celle qui symbolise la renaissance qui s'accompagnera d'une tempête mémorable venue de la mer. Toutefois, cette muse serait aussi Diala, une prostituée thaïlandaise ou une masseuse professionnelle dépendant des circonstances. C'est là qu'on commence à y perdre son latin.

Autre personnage singulier: Günther, ce pédophile torturé par ses désirs interdits et que l'auteur tente de nous rendre sympathique ou repentant, je ne sais trop, mais l'entreprise n'est pas réussie.

Tout aussi inutile et nébuleuse, Madeleine, l'épouse de René. Celle-ci meurt avant même qu'on puisse vraiment la connaître. Coup du sort peut-être? Toujours en rapport avec le mystère qui plane sur la ville en cette veille de festival où les gens semblent connaître l'extase avant de mourir.

Les thèmes abordés ne sont pas sans intérêt et l'écriture de Somain a toujours cette précision, cette clarté que l'on retrouve dans ses autres livres. À cela s'ajoutent des tonalités de poésie. La difficulté à laquelle se bute le lecteur réside peut-être dans le fait que les personnages ne sont pas assez bien campés ou assumés par le romancier qui effleure sou-

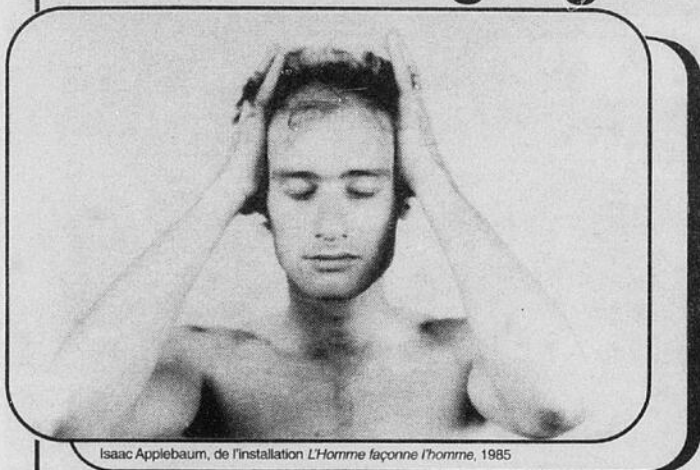


vent les sentiments, faisant du coq-à-l'âne et enfourchant plusieurs chevaux à la fois.

Le livre est sans doute basé sur des recherches approfondies, spécialement en ce qui a trait au volcan Krakatau et aux nombreuses données géographiques. Toutefois, tout ce travail ne profite pas au lecteur qui s'essouffle à tenter de suivre le fil de l'histoire.

**LA NAISSANCE DU MONDE,**  
JEAN-FRANÇOIS SOMAIN, ÉDITIONS PIERRE TISSEYRE, 268 PAGES.

## Phototémoignages



Isaac Applebaum, de l'installation *L'Homme façonne l'homme*, 1985

Deux puissantes expositions nous proposent une réflexion sur les horreurs du génocide et sur le pouvoir de l'art d'aborder ces atrocités.

*L'espace du silence* et *En face de la mort. Portraits des camps d'extermination cambodgiens.*

Du 6 octobre 2000 au 14 janvier 2001

*En face de la mort. Portraits des camps d'extermination cambodgiens* a été organisée et mise en tournée par le Photographic Resource Center de l'Université de Boston, en collaboration avec le Photo Archive Group, El Segundo, Californie, Chris Riley, Directeur

### Rencontre avec les artistes

Le jeudi 5 octobre à 18 h

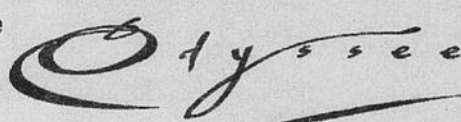
A l'occasion de l'inauguration de *L'espace du silence*, venez vous joindre à Isaac Applebaum, Jack Burman et Alfredo Jaar qui vous présenteront leurs œuvres et leurs processus de création. Présentations en anglais et en français. Discussion bilingue. Entrée libre.

**Musée canadien de la photographie contemporaine**

1, Canal Rideau, Ottawa (613) 990-8257 mcpc.beaux-arts.ca (entre les écluses du canal Rideau et l'hôtel Château Laurier)  
Le MCPC est affilié au Musée des beaux-arts du Canada.



Salle



243-2525



Ministère de la Culture et des Communications

855, boul. de la Gappe, Gatineau



28\$

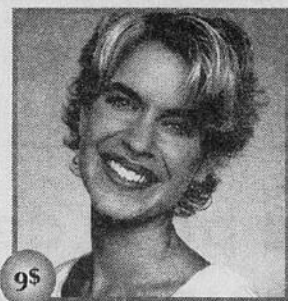
BOWATER

Je suis une mouette (non, ce n'est pas ça)

20 et 21 octobre

Prod. des théâtres de Quai'Sous et de L'Opis  
Texte: Anton Tchekhov Mise en scène: Serge Denoncourt  
Avec: Monique Miller, Denis Bernard, Annick Bergeron, Luc Bourgeois, Jean-François Casabonne et Suzanne Clément

Pour tous ceux qui ont toujours rêvé de se glisser dans une salle de répétitions, cette pièce est un moment de théâtre à savourer!



9\$

CHOT 40

Annie Brocoli

22 octobre - 13 h

Un après-midi de plaisir pour les tout-petits!



30\$

CHOT 40

Sylvain Cossette

26 octobre

Un nouveau disque, un nouveau spectacle.



41\$

CHOT 40

Claude Blanchard

4 novembre

Accompagné d'un Big Band et du groupe Les Crooners.



Supplémentaires!

CHOT 40

The Musical Box présente Genesis  
The Lamb Lies Down on Broadway

1<sup>er</sup>, 2 et 3 novembre

Le groupe interprétera l'oeuvre de Genesis.



30\$

26\$

CHOT 40

Peter MacLeod

17 novembre

De retour chez-nous avec un nouveau spectacle.

Heures d'ouverture: 12 h à 20 h (lundi au vendredi) / 12 h à 16 h (samedi)  
www.ville.gatineau.qc.ca/mcg

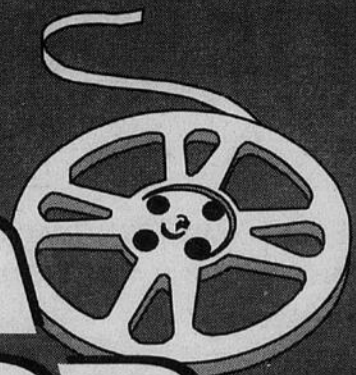
\* Étudiant à temps plein et personnes de 60 ans et plus. Saut avis contraire, tous les spectacles débutent à 20 h.

# LE RETOUR JUSTE POUR LE FUN 16h à 18h



**cktf 104.1**  
énergie  
www.radioenergie.com

Faites votre  
**cinéma à**  
**HOLLYWOOD**  
 avec



**CJRC 1150**

**RADIO MÉDIA**

La radio de l'information

et courez la chance de

**gagner un voyage**

d'une semaine pour deux personnes  
 à Hollywood et un *cinéma maison*

Valeur totale de

**6000\$**

*Pour participer:* écoutez l'Outaouais ce matin avec Daniel Séguin sur les ondes de CJRC 1150 et notez le titre du film, de l'extrait du jour, sur le coupon de participation. Faites-le parvenir à CJRC 1150.

**CJRC 1150**  
 RADIO MÉDIA  
 La radio de l'information

**STEREO**  
 ELECTRONIQUE

**LeDroit**

AGENCE DE VOYAGE  
*Agostini*

Nom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Code postal \_\_\_\_\_  
 Téléphone (rés.) \_\_\_\_\_ (bur.) \_\_\_\_\_  
 Titre du film \_\_\_\_\_  
 Date 00-10-02

Règlements disponibles à CJRC 1150  
 105, rue Bellehumeur, bureau 200  
 Gatineau (Québec) J8T 6K5

**STEREO**  
 ELECTRONIQUE

**CJRC 1150**  
 RADIO MÉDIA  
 La radio de l'information

**LeDroit**

*Agostini*

Expositions

**Musée canadien des civilisations**

Le Canada en mille images  
Jusqu'au 30 octobre

Chaussures du monde  
Jusqu'au 12 novembre

Tableaux de guerre  
Chefs-d'oeuvre du Musée  
canadien de la guerre  
Jusqu'au 7 janvier 2001

Unissons-nous sous la bannière  
Jusqu'au 11 février

L'Inde, lumière des arts  
Jusqu'au 18 février

Sous le signe de la croix  
L'expression créative  
du christianisme au Canada  
Jusqu'au 18 mars

Jaillir de l'ombre  
Perspectives photographiques  
des Premiers Peuples  
Jusqu'au 25 mars

Verrerie - L'histoire du verre  
et de la verrerie au Canada  
Jusqu'au 14 octobre 2001

Trésors sans pareil  
L'histoire de la poupée au Canada  
Jusqu'au 30 mars 2003

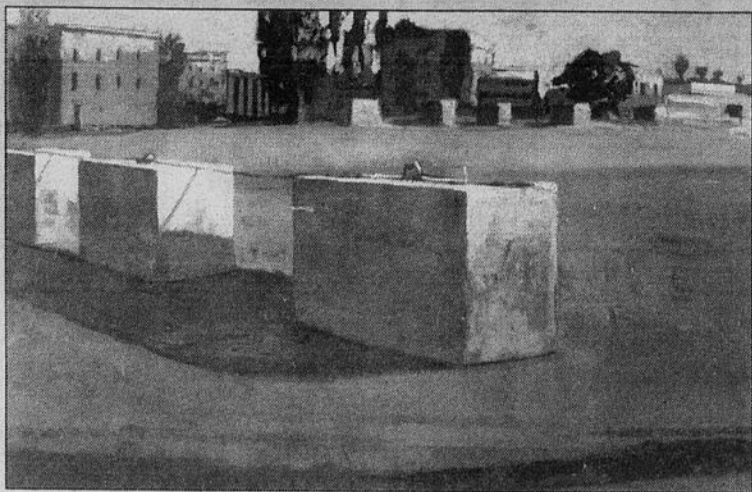
**Musée canadien de la poste**  
Des mains de maître  
Jusqu'au 13 novembre

Timbrons l'avenir  
Jusqu'au 6 janvier 2001

Si la poste m'était contée  
Le patrimoine postal  
en évolution  
Jusqu'au 6 décembre 2005

**Musée des beaux-arts  
du Canada**  
Tenir compte de l'an 2000  
Jusqu'en octobre

Dés chiffrés  
Bill Seaman  
Jusqu'au 9 octobre



Terrain vague, huile sur panneau, 2000, de François Vincent, à la galerie St-Laurent+ Hill, à Ottawa

Un art qui s'affirme  
La sculpture inuit  
de la collection permanente  
Jusqu'au 26 novembre

**Musée canadien de la guerre**  
Le Collège militaire royal  
du Canada, 1876-2000  
Jusqu'au 28 octobre

Athènes  
Jusqu'au 31 octobre

Colville et la Deuxième Guerre  
mondiale Aquarelles, 1944-1945  
Jusqu'au 31 décembre

Les aventuriers de l'Empire  
Les Canadiens et la guerre  
d'Afrique du Sud (1899-1902)  
Jusqu'en novembre 2002

La guerre de Corée  
Une guerre au service de la paix  
Jusqu'au 2 avril 2001

**Musée canadien de la nature**  
La Passion de voir  
Roberta Bondar  
Jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre

Les mal-aimés  
Exposition en cours

La pharmacie naturelle  
Exposition en cours

Trouvailles et trésors  
Exposition en cours

**Musée de l'aviation du Canada**  
L'aviation rêvée et réinventée  
Jusqu'en janvier 2001

Aux frontières du possible:  
progrès techniques  
en aéronautique

**Musée des sciences  
et de la technologie du Canada**  
La technologie exposée  
Jusqu'en mars 2001

Ni vu ni connu  
Jusqu'en avril 2001

L'exposition du millénaire  
de Transports Canada  
Jusqu'au 4 septembre 2001

Les matériaux  
Jusqu'à l'automne 2001

Le canot: un succès renversant  
Jusqu'au 21 octobre 2002

SUITE EN PAGE A44 →



en spectacle

le samedi 14 octobre  
Centre Civic d'Ottawa



L'unique  
**Marc Gervais**

connaît un immense  
succès avec ses sessions  
de croissance personnelle  
**La Renaissance**  
qui vous donnent des outils  
permettant de mieux comprendre  
les hauts et les bas  
de la vie.

En vedette

Jukebox Revival avec  
Lise Dazé  
(gagnante d'Ontario Pop 2000)

Le Groupe Latreille  
et les chanteurs André Sabourin,  
Marie Pier Myre, Yvon Bougie,  
Martine Parisien et Lucien Robidoux.

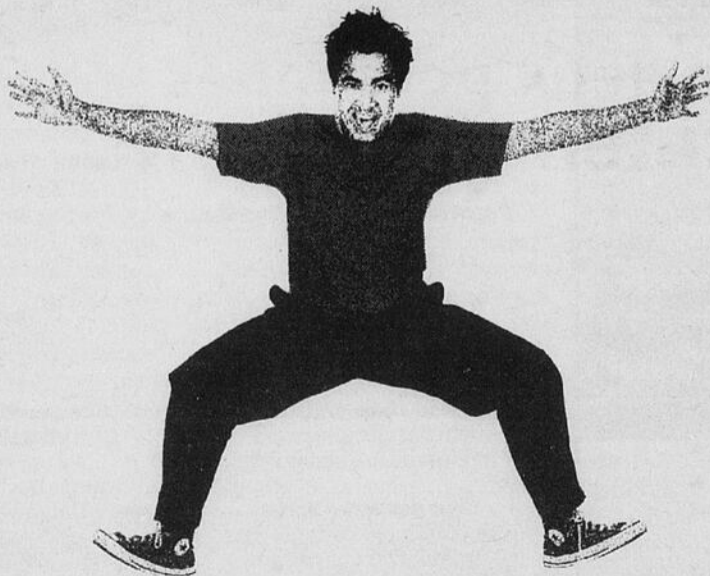
Coût : 20 \$

Ce prix comprend  
un nouveau CD d'une valeur de 20 \$  
sur l'importance du pardon  
enregistré par l'unique  
Marc Gervais.

Renseignements et billets:  
Robert Savoie  
(819) 643-5870

Inscriptions pour sessions de croissance :  
www3.sympatico.ca/larenaissance  
(613) 632-9654

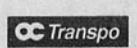
Étudiant(e)s ! Offrez-vous un Buzz en direct au Centre national des Arts. Musique. Théâtre. Danse. Spectacles en direct. Des places de choix. Un prix renversant. Billets de dernière minute « Buzz en direct » à 8,50 \$ seulement ! Inscrivez-vous sur Internet dès maintenant !



**buzzendirectcna.com**



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE



Canada

Expositions

→ SUITE DE LA PAGE A43

Ordinateurs  
Exposition continue

Connexions: le monde bien  
branché des communications  
Exposition continue

Le Canada dans l'espace:  
destination Terre  
Exposition continue

Énergie  
Exposition continue

Les oeuvres de Jennifer Garant,  
à droite, sont exposées à la Galerie  
Art Mode, jusqu'au 2 octobre



Fine Dining



Stanley Cup



The Rehearsal

Galerie d'art d'Ottawa  
Tissus excitables  
Catherine Richards  
Jusqu'au 19 novembre

Présence de l'absence  
Ghitta Caiserman-Roth  
Jusqu'au 28 janvier

Galerie municipale  
de Gloucester  
Les membres du groupe Arteast  
Du 2 octobre au 6 novembre

Galerie La maison de l'île  
(Hawkesbury)  
La Moisson  
Jeanne Chevrier Vaillancourt  
Jusqu'au 25 octobre

Galerie d'art Pierre Bernard  
(Hull)  
Basque, Léon Bellefleur,  
Arist Gagnon et Henri Masson  
Jusqu'au 30 septembre

Casino de Hull  
(promenade du Roi)  
Courrier iconographique  
Louise Héroux  
Jusqu'au 8 novembre

Foyer du théâtre de l'île  
(Hull)  
Lise Poirier  
Jusqu'au 27 octobre

Bibliothèque municipale  
(Hull)  
Elles de lumière  
Marie Paquette  
Jusqu'au 31 octobre

Galerie Montcalm (Hull)  
Temples Suzanne Joubert  
Jusqu'au 29 octobre

Centre d'exposition Art-image  
(Gatineau)  
Ave Mater  
José Mansilla-Miranda  
Jusqu'au 8 octobre

Bibliothèque centrale Bowater  
(Gatineau)  
Images en regards (dessin)  
de Benoît Langevin  
Jusqu'au 6 octobre

Sous l'arc-en-ciel (dessin),  
de Corrine Lorman  
Jusqu'au 6 octobre

Au coeur de Hull;  
les arbres du Ruisseau  
Exposition permanente

Tournée des artistes d'Aylmer  
Les 30 septembre  
et 1<sup>er</sup> octobre Information:  
684-7572

Château Cartier  
(Aylmer)  
Exposition de tableaux  
Marcelle Blanchette  
Jusqu'au 30 septembre

Centre d'exposition L'Imagier  
(Aylmer)  
La cité du conseiller  
Louis Isabelle  
Jusqu'au 8 octobre

Paysage-mémoire  
Jocelyne Fortin  
Jusqu'au 8 octobre

Complexe communautaire  
et culturel de Buckingham  
Journées de la culture  
Oeuvres de Jacqueline Gagnon,  
David Vincent Mercer,  
Pierrette Mousseau,  
Yvon Perrier et Karine Turpin  
Les 29 et 30 septembre

Galerie McKenzie Marcotte  
(Wakefield)  
Landmarks  
Michael Sproule  
Jusqu'au 3 octobre

La Fête  
Marie-France Nitski  
Du 6 octobre au 14 novembre

Amours, délices et ménage:  
un clin d'oeil aux travaux  
ménagers  
Exposition continue

Le Panthéon de la science  
et de l'ingénierie canadiennes  
Exposition continue

Musée canadien des enfants  
Chaussures du monde  
Jusqu'au 12 novembre

Musée de l'agriculture  
du Canada  
Une grange des années 1920  
Jusqu'en 2001

Le pain: toute une histoire  
Jusqu'en 2004

Écomusée de Hull  
Spirale de l'évolution  
de la vie sur terre

Insectarium de 5000 spécimens  
Simulateur de tremblements  
de terre

Collection de minéraux

Peintures de Roch de Fayette  
Jusqu'au 15 octobre

Archives nationales du Canada  
(Ottawa)  
Trésors de la mémoire  
Exposition permanente

Au boulot!  
Un siècle de travail au Canada  
Jusqu'au 7 janvier 2001

Oscar Peterson:  
Une sensation jazz  
Jusqu'au 23 juin 2001

Archives nationales du Canada  
(Centre de préservation  
de Gatineau)  
Soyez à l'écoute  
Exposition permanente

Les premiers ministres  
au Canada, 1867-1994  
Exposition permanente

Archives au marché (Ottawa)  
Fêtes et lumières  
Jusqu'au 30 septembre

Galerie Telpaz (Ottawa)  
Eliane Saheurs  
Jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre

Art Mode Gallery (Ottawa)  
Jennifer Elaine Garant  
Jusqu'au 2 octobre

Cour des arts (Ottawa)  
Art public à la Cour des arts  
Installation temporaire  
de sculptures dans le parc  
Jusqu'au 30 octobre

Galerie St-Laurent + Hill (Ottawa)  
François Vincent  
Jusqu'au 12 octobre

Galerie Jean-Claude Bergeron  
(Ottawa)  
Carl Heywood  
Jusqu'au 15 octobre



LeDroit

LES MÉCHANTS MATINS  
DU MONDE

VOUS IMPLIQUE DANS

100% HUMOUR

2 TRIPS À 10



PREMIER TRIP : LA JAMAÏQUE

EN TOUT PLUS DE 25 000 \$ DE VOYAGES



CLUB VOYAGES GUERTIN vacances air Transat

Faites parvenir à "Trip à 10" : 105, rue Bellehumeur, bur. 200, Gatineau (Qué.) J8T 6K5

1. _____	TÉL. : _____	6. _____	TÉL. : _____
2. _____	TÉL. : _____	7. _____	TÉL. : _____
3. _____	TÉL. : _____	8. _____	TÉL. : _____
4. _____	TÉL. : _____	9. _____	TÉL. : _____
5. _____	TÉL. : _____	10. _____	TÉL. : _____

Règlements disponibles à CKTF

Pour participer remplissez le formulaire ci-dessus avec le nom des 10 membres de votre groupe ainsi que le numéro de téléphone pour que l'équipe des Méchants Matins du Monde puisse vous rappeler entre 6 h et 9 h du lundi au vendredi.

18 ans et +



LeDroit

# LES EXCENTRIQUES DE DIANE ARBUS

Contes de fées pour grandes personnes

TOUT LE MONDE CONNAÎT QUELQU'UN AUX COMPORTEMENTS INHABITUELS, AU MODE DE VIE EXCENTRIQUE, MAIS LA PHOTOGRAPHE DIANE ARBUS POUVAIT CERTAINEMENT SE VANTER D'EN CONNAÎTRE PLUS QUE LA MOYENNE DES GENS.

OLIVIER BOUFFARD  
Le Droit

La photographe américaine, qui s'est suicidée en 1971, fait l'objet d'une exposition au Musée des beaux-arts du Canada (MBAC) qui se déroule jusqu'au 7 janvier et qui est intitulée *Contes de fées pour grandes personnes*.

Les photos de M<sup>me</sup> Arbus, tirées de la collection permanente du MBAC, font pénétrer le visiteur dans un monde où les tabous et les conventions de la société semblent basculer.

«En 1963, Arbus avait pris des photos de l'écrivain Norman Mailer, qui avait été déçu du résultat. Par la suite, il avait déclaré que 'mettre une caméra entre les mains de Diane Arbus est comme mettre une grenade active entre les mains d'un enfant'» explique Lynda Fish, éducatrice au MBAC. Je trouve intéressant de faire un parallèle entre les attentes déçues de M. Mailer et l'exposition. Tout le monde se fait une image de lui-même et de son monde, mais Diane Arbus nous provoque, nous force à nous revoir, nous et notre monde, pour ce qu'il est plutôt que comme nous aimerions le voir.»

M<sup>me</sup> Arbus avait une fascination pour ce qu'elle appelait elle-même les *freaks*. Nains, travestis, nudistes et déficients intellectuels faisaient partie de l'univers qu'elle fixait de son objectif. Mais elle savait les approcher et créer une certaine complicité avec eux, explique M<sup>me</sup> Fish. C'est ce qui explique que ses photos ne sont jamais dégradantes pour ses sujets qui conservent, malgré leur marginalité, leur dignité.

M<sup>me</sup> Arbus a commencé sa carrière comme photographe de mode en compagnie de son mari, Allan Arbus, au début des années 1940. Vers la fin des années 1950, elle fait la connaissance de Lisette Model, qui a sur elle une grande influence. C'est à partir de ce moment qu'elle se détache du peloton et que sa réputation comme photographe prend de l'ampleur. L'exposition *Contes de fées pour grandes personnes* provient en grande partie d'un projet qu'elle avait réalisé pour le magazine *Esquire* à la fin des années 1960.

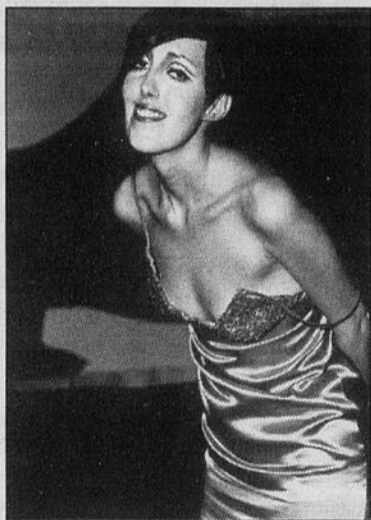
Le MBAC a acquis les photos de M<sup>me</sup> Arbus à la fin des années 1970, et leur valeur s'est beaucoup appréciée depuis, a expliqué M<sup>me</sup> Fish. D'ailleurs, le directeur du MBAC, Pierre Théberge, en a profité pour souligner le travail de pionniers et la vision sûre des précédents dirigeants du Musée.

William Henry Fox Talbot

En parallèle, le MBAC propose une autre exposition photographi-

que, aussi tirée de la collection permanente. Il s'agit, dans ce cas, du tout début de l'histoire de la photographie. *Magie de la nature* met en vedette les clichés de William Henry Fox Talbot, un assyriologue, mathématicien et scientifique britannique dont on célébrerait, cette année, le bicentenaire. En plus des photos sur papier salé de M. Talbot, l'exposition propose divers types d'images de l'époque des pionniers de la photo (dont une photo prise par Victor Hugo), afin de remettre le travail de M. Talbot dans son contexte historique.

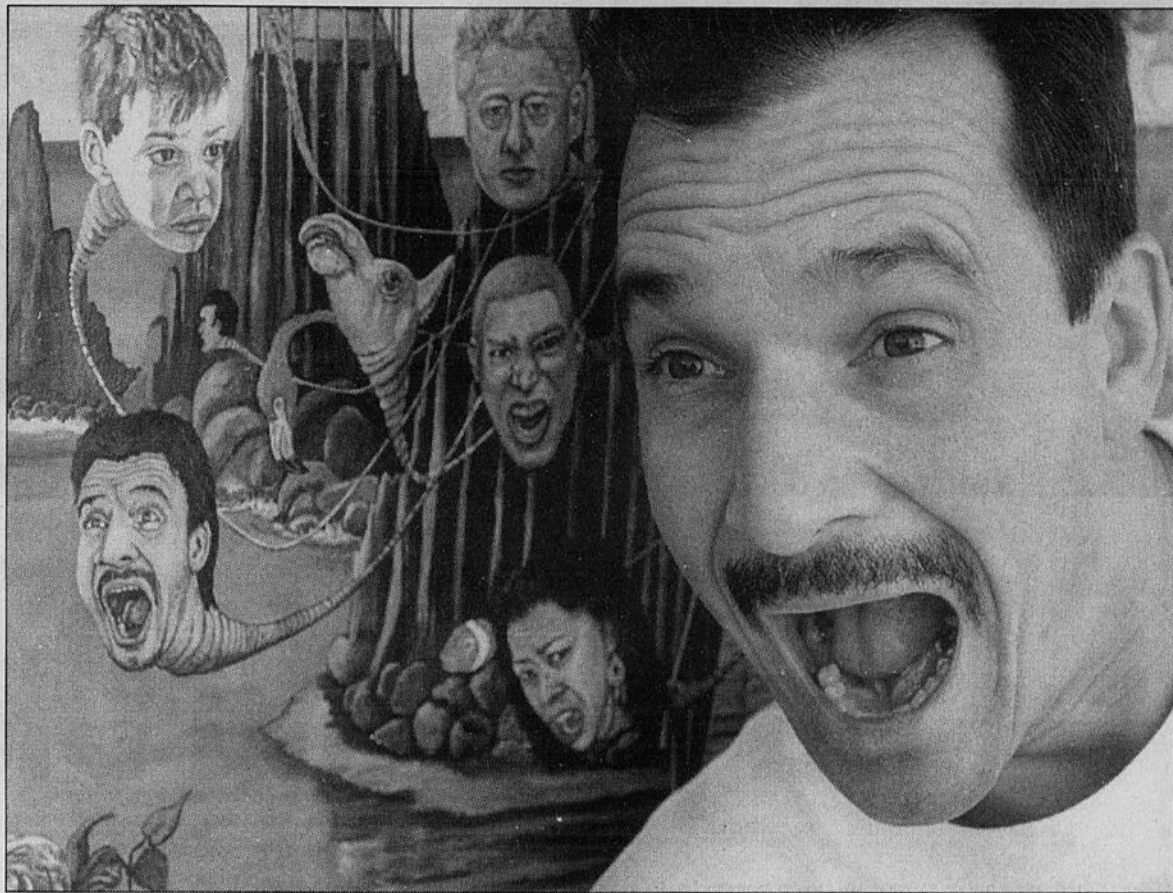
La grande majorité des photographes contemporains sont redevables à M. Talbot, qui est l'inventeur du procédé négatif-positif en photo, explique Ann Thomas, curateur des photographies au MBAC. Ce procédé consiste à enduire une pellicule de produits chimiques qui réagissent à la lumière pour produire une image négative. Les tons de cette image négative sont ensuite inversés pour rendre une image fidèle à la réalité.



Jeune fille à la robe brillante, New York, 1967, de Diane Arbus

Malgré l'ingéniosité du procédé qu'il a découvert, l'invention de M. Talbot restera longtemps dans l'ombre. Aux débuts de la photographie, le procédé le plus en vogue est le daguerréotype, qui utilise comme pellicule des plaques de métal traitées chimiquement. Mais, comme l'explique M<sup>me</sup> Thomas, la seule façon de reproduire ce type d'image est d'en faire un autre daguerréotype, et la clarté des reproductions en souffre. Par contre, comme tous les amateurs de photos en sont maintenant conscients, il est possible de reproduire quasi-indéfiniment l'image d'un négatif sans perte de qualité. M. Talbot a finalement eu le dernier mot.

**LES EXPOSITIONS CONTES DE FÉES POUR GRANDES PERSONNES ET MAGIE DE LA NATURE, AU MBAC, JUSQU'AU 7 JANVIER. INFORMATION 990-1985**



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Dans *Hommage à Lady Di*, Roch Defayette s'est mis lui-même sur la toile, en compagnie de Bill Gates, d'Elton John et de Salvador Dali.

## UNE VIE SUR LA TOILE

Rétrospective, de Roch Defayette

ROCH DEFAYETTE, QUI LANÇAIT, HIER SOIR, À L'ÉCOMUSÉE DE HULL, SA PREMIÈRE EXPOSITION SOLO DANS LE CADRE DES JOURNÉES DE LA CULTURE, RACONTE SA VIE À TRAVERS SES PEINTURES. ALORS, AVIS AUX AMATEURS QUI IRONT ADMIRER CETTE RÉTROSPECTIVE DES 18 ANS QUE M. DEFAYETTE A PASSÉS À PEINDRE: PRÊTEZ ATTENTION AUX DÉTAILS.

OLIVIER BOUFFARD  
Le Droit

«Je me considère comme un surréaliste; je n'ai jamais dit le contraire, dit M. Defayette. Mais je fais aussi du portrait, du nu et des paysages dans des styles différents. J'ai mon propre style, mais je peux aussi faire des études impressionnistes ou hyper-réalistes. Entre mes grandes peintures surréalistes, il m'arrive souvent de faire des peintures moins compliquées, qui me prennent 40 ou 50 heures à faire plutôt que les 250 que je mets en moyenne dans mes grandes toiles.»

Évidemment, quand on met 250 heures de travail sur un tableau, bien des choses peuvent se passer entre le début et la fin. C'est une des raisons pour lesquelles les toiles surréalistes de M. Defayette comportent tant de détails. Sa toile *La Vision de Jonathan* est une bonne façon d'expliquer son processus créateur.

On y voit en plein centre un ordinateur qui a pour clavier un cerveau où sont branchés des électrodes. «Ça m'a pris six mois à la faire. J'avais 'inventé' une machine à lire les rêves que j'ai mis dans la peinture. Par la suite, un grand événement s'est produit. Ma femme a donné naissance à mon fils, prématuré de deux mois. Lorsqu'elle était à l'hôpital, elle m'a raconté qu'une chauve-souris était entrée dans la chambre et y avait tourné pendant un bout de temps. En revenant à la maison, j'ai trouvé une image de chauve-souris que

j'ai peinte dans le coin à gauche. Un peu plus tard, les médecins ont fait un scanner du cerveau de mon fils. Ça avait l'air d'un ordinateur sur une table roulante et ça ressemblait vraiment à ma machine à lire les rêves. J'ai eu un flash, je me demandais depuis un certain temps ce que j'allais peindre sous la chauve-souris, et j'ai décidé d'y peindre mon fils. C'était comme une prémonition», dit-il.

Un autre thème qui revient souvent dans les oeuvres de M. Defayette est la religion. On l'a déjà surnommé le peintre de l'Apocalypse. Une de ses toiles à saveur religieuse, *Apocalypse 2*, a d'ailleurs été volée dans une galerie d'Ottawa en 1995. «Ça montre qu'il y a au moins une personne qui aime ce que je fais, si on a pris le risque de voler cette toile», commente M. Defayette avec philosophie.

### La Vision de Jonathan

Dans *La Vision de Jonathan*, on voit Jésus dans le haut-parleur de la machine à lire les rêves. Sur une autre toile, on voit Jésus sur une montagne et le diable qui en tombe. Quand on lui demande s'il est croyant, M. Defayette se trouble, et il confie que son père est gravement malade. «Je ne suis pas plus croyant qu'un autre, mais j'espère, dit-il. Je sais qu'on est supposé croire, mais j'aimerais avoir des preuves. J'aimerais que Jésus revienne, et j'ai comme une espèce d'intuition que ça pourrait arriver pendant que je suis en vie.»

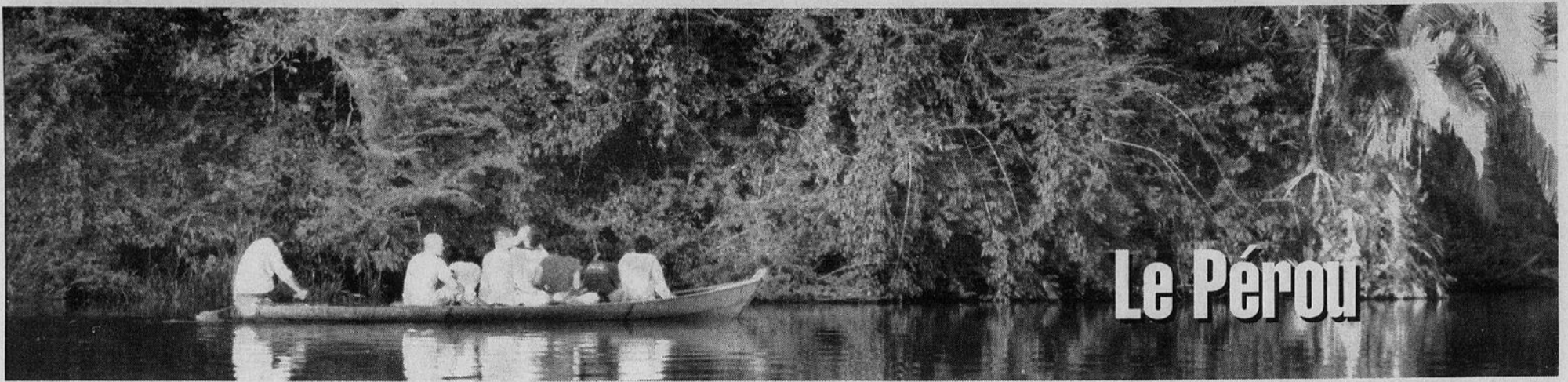
Un autre thème incontournable dans ses peintures sont les insectes

et en particulier les papillons. M. Defayette est un entomologiste enthousiaste depuis l'âge de 10 ans, et une partie (5000 insectes!) de sa collection est louée par l'Écomusée. Dans sa toile *Autoportrait*, l'artiste se présente habillé des couleurs de l'acrocynus longimanus, un insecte péruvien. «La nature est le plus grand artiste, je suis fasciné par la beauté des insectes. Ce sont vraiment eux qui règnent sur la terre», dit-il.

Ainsi on retrouve le papillon le plus rare au monde, l'alexandrea, dans son *Hommage à Lady Di*, côtoyant les Bill Gates, Elton John, Salvador Dali et son propre visage, attristé. «Comme elle est morte dans un accident d'auto causé par la boisson, on voit un personnage derrière elle qui tient une bouteille. J'ai fait cette peinture parce que j'aimais bien Lady Di. Elle a le même âge que moi, et je la trouvais belle», dit le peintre, qui explique que cette peinture représente sa vie, mélangée avec celle de la terre entière. Quant aux papillons qui reviennent dans ses peintures, il dit que c'est l'aspiration de toutes les créatures que de s'élever vers le ciel.

Un autre symbole important dans les toiles de M. Defayette est la tour à sulfite de l'ancienne usine Eddy. M. Defayette, qui travaille pour les Papiers Scott, a toujours ressenti quelque chose de spécial pour cette tour. Devant son *Hommage à Lady Di*, M. Defayette dit que «c'est un peu le symbole de ma vie. On la voit ici avec une moitié démolie. C'est comme moi, j'ai environ la moitié de ma vie de passée. Vers la fin de ma vie, je peindrai peut-être un petit tas de briques à la place.»

**L'EXPOSITION RÉTROSPECTIVE, DU PEINTRE ROCH DEFAYETTE, À L'ÉCOMUSÉE DE HULL, SE POURSUIT JUSQU'AU 12 OCTOBRE, DE 10 H À 16 H. INFORMATIONS 595-77901**



JEAN SÉBASTIEN PERRON, Collaboration spéciale

# Au pays du Dieu-Soleil

Véritable paradis pour le voyageur, le Pérou comblera à la fois les amateurs de plein air et ceux qui se passionnent de culture. Les paysages variés, les climats extrêmes et le patrimoine culturel exceptionnel en font une attraction touristique de premier plan. Chaîne de montagnes (cordillère des Andes), océan Pacifique, canyons, volcans, déserts et forêts composent la géographie de ce territoire. On y retrouve aussi 83 des 107 écosystèmes de la planète. De nombreux sites préhistoriques et archéologiques parsèment le pays.

JEAN-SÉBASTIEN PERRON  
Collaboration spéciale

La population, d'origine inca (les Quechuas) ou espagnole, est très accueillante. Enjouée et chaleureuse, elle se montre toujours intéressée à entretenir la conversation avec les touristes. Les enfants sont très curieux et ont une affection particulière pour les voyageurs étrangers qu'ils surnomment amicalement «Gringos».

Outre l'expédition au Machu Picchu ou vers d'autres lieux incontournables, les voyageurs qui souhaitent sortir des sentiers battus

peuvent le faire grâce à des circuits beaucoup moins médiatisés, qui les conduiront vers des sites naturels et culturels tout aussi emballants, mais demeurés à l'écart du tourisme de masse.

Voici quelques-uns des itinéraires que j'ai empruntés au hasard de mes pérégrinations au Pérou et pour lesquels j'ai eu un véritable coup de foudre: le lac Sandoval, le couvent de Santa Catalina et le canyon del Colca.

## Le lac Sandoval: Eldorado de la forêt amazonienne

L'Amazonie regorge d'une flore et d'une faune extrêmement riches

et diversifiées. Sa forêt est dense et difficile d'accès et c'est souvent à pied qu'on l'explore. On y retrouve une grande variété de plantes et d'insectes, d'oiseaux et de grands mammifères. Certains sont craintifs lorsqu'on les approche. Les visiteurs peuvent les observer de très près, et dans leur habitat naturel, grâce à un site aménagé. Malheureusement, quelques-unes de ces populations sont aujourd'hui menacées d'extinction.

Le lac Sandoval est situé près de la ville de Puerto Maldonado. Pour s'y rendre, on doit remonter le Madre de Dios en bateau, puis emprunter un sentier de cinq kilomètres dans la jungle. Le lac est une voie navigable exceptionnelle. Le visiteur y découvrira une végétation luxuriante. Il pourra aussi observer différentes populations d'animaux dans leur état naturel, surprendre quelques oiseaux dont certains remontent à la préhistoire, comme le shansho, grand oiseau coloré qui vole peu, des perroquets tels les papagayos et guacamayos, et des chauves-souris. On y découvrira aussi des loutres géantes, des tortues d'eau douce, ainsi que des



JEAN SÉBASTIEN PERRON, Collaboration spéciale

Les rues étroites du couvent de Santa Catalina forment un étrange labyrinthe.

espèces plus menaçantes comme le caïman noir et le piranha.

Cette région, bien qu'éloignée, est facilement accessible. Aux abords du lac, on trouve une agréable auberge, avec tout le confort moderne. En plus de l'hébergement, on y offre aussi des repas gastronomiques, ainsi que les services d'un guide. Cette formule plaît aux touristes en quête d'aventures douces. L'auberge est située à proximité de tous les sites auxquels on peut accéder en quelques minutes.

## Le mystérieux couvent de Santa Catalina

Un couvent occupant une superficie de deux hectares, dont le territoire est parsemé de rues étroites formant un étrange labyrinthe... Cette curiosité est située au cœur même de l'une des plus importantes villes du Pérou, Arequipa, dominée par trois volcans atteignant 6000 mètres: le Misti, le Pichu-Pichu et le Chachani.

Arequipa, la grande ville blanche, doit cette appellation à la couleur de ses maisons de pierre volcanique (sillar). C'est également cette matière qui recouvre les nombreux bâtiments monastiques du couvent de Santa Catalina, étincelant de jaune, ocre et bleu.

Fondé en 1580, le couvent abritait jadis près de 450 religieuses issues des riches familles espagnoles de la région. Pour y être acceptées, elles devaient remettre une dot de 1000 pesos d'or à la com-

munauté. Les religieuses faisaient vœu de chasteté; elles pouvaient néanmoins préserver toutes leurs richesses. C'est ainsi que les mieux nanties se payaient une servante et, selon de nombreux témoignages du début du XVIIIe siècle, elles mangeaient dans de la vaisselle de porcelaine, sur des nappes damassées, avec des couverts en argent.

Aujourd'hui, les quelques religieuses qui restent ont aménagé dans une partie fort pittoresque du couvent. De superbes massifs de fleurs rouges ornent l'extérieur et contrastent avec les marron, bleu et blanc des murs du bâtiment, couleurs de l'époque coloniale espagnole. Le couvent possède un mobilier antique, des tableaux des institutions de Cuzco et de Arequipa, et de nombreux outils insolites utilisés par les civilisations pré-colombiennes Mochica, Nazca et Chimu. Le couvent de Santa Catalina est un attrait touristique de premier plan lors d'un voyage au pays des Incas.

Cette destination est très accessible, car de nombreux vols desservent le pays. Arequipa est aussi un endroit d'une grande beauté qui ne manquera pas de séduire les amateurs de nature. À partir de la ville, des expéditions d'une journée peuvent être organisées au volcan Misti et dans la réserve de Pampa Cañahuas, peuplée de nombreuses vigognes protégées faisant partie de la grande famille du lama.

SUITE EN PAGE A47 →

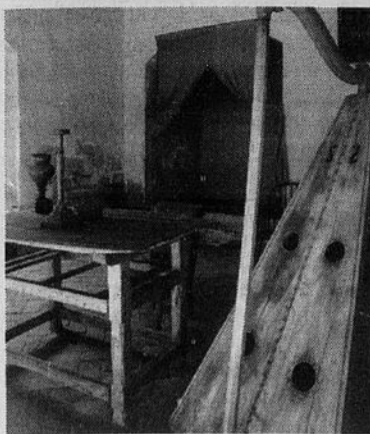


JEAN SÉBASTIEN PERRON, Collaboration spéciale

Femmes en costume traditionnel, près de Chivay, dans le canyon del Colca.

→ SUITE DE LA PAGE A46

**Chivay: porte d'entrée du plus grand canyon au monde**  
À 3187 mètres, le canyon del



Instrument de musique de l'époque coloniale espagnole

### Conseils pratiques

Vous souhaitez découvrir le Pérou? Voici donc quelques renseignements pratiques.

**Visa:** aucun visa requis. À l'arrivée, on vous remet une carte vous permettant de rester 90 jours dans le pays.

**Vaccins recommandés:** fièvre jaune, typhoïde, hépatite A et B. Se prémunir contre la malaria.

**Climat:** la meilleure période pour visiter le Pérou est de mai à septembre. En Amazonie, les averses sont peu fréquentes et dans la région de Arequipa les journées sont ensoleillées.

**Monnaie:** nuevo sol péruvien (environ 2,30 soles pour un dollar canadien). Partez avec des chèques de voyages American Express en devises américaines. Dans la plupart des restaurants et des hôtels des grandes villes du pays, il est possible de payer avec la carte Visa ou Mastercard.

**Comment se rendre au Pérou?** De Montréal, American Airlines offre des vols pour Lima. De la capitale, plusieurs compagnies aériennes desservent les grandes villes du pays. Il n'y a aucun décalage horaire.

#### Où loger?

Lima. La Posada del Parque. Tél.: (511) 4332412. Fax: 3326927

Arequipa. Hostal Casa Grande. Tél.: (054) 214000. Fax: 214021

Lac Sandoval. Sandoval Lodge. Tél.: (511) 2718156.

Courriel: inkanatura@chavin.rcp.net.pe

**Gastronomie régionale:** Arequipa.: Sol de Mayo. Jeralén 207. Tél.: (054) 254148.

#### Ouvrez l'oeil!

À certains endroits dans les grandes villes du Pérou et particulièrement à la tombée de la nuit, le vol à la tire est un vrai fléau. Dissimulez vos bijoux, argent et autres objets précieux dans une poche secrète.

Les billets de banque déchirés ou griffonnés vous seront le plus souvent refusés. De plus, ne faites jamais confiance aux changeurs de rue.

**Eau et aliments:** achetez de l'eau en bouteille et pelez les fruits et les légumes pour éviter toute contamination.

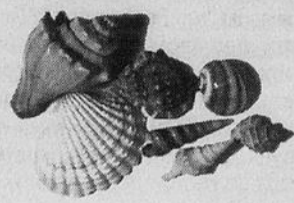
Pour plus d'informations: Consulat du Pérou à Montréal. Tél.: (514) 844-5123

Colca est le plus profond au monde, ce qui représente deux fois la profondeur du Grand Canyon du Colorado. Il est impressionnant d'apercevoir le grand condor des Andes déployer ses ailes au-dessus de ce gouffre perdu dans les entrailles de la terre. En remontant le canyon, la vie se fait rare.

Dans ce pays hostile, il n'existe que quelques populations isolées dont celles des Collahuas, civilisation établie bien avant celle des Incas. Il n'y a pas si longtemps, ils étaient complètement coupés du reste du monde. Leur mode de vie et leurs coutumes n'ont pas changé depuis la conquête espagnole.

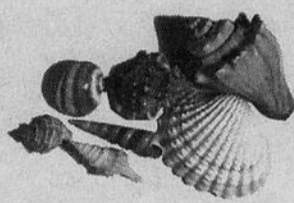
En bordure du canyon del Colca, se dresse le petit village de Chivay. Dépaycé par le mode de vie ancestral de ses habitants, le visiteur sera séduit par ce village authentique, aménagé autour d'une place centrale, avec un marché très animé où on peut y déguster une variété de fruits exotiques. Dans la

vallée, à quelques minutes du village, coule une rivière dont profitent quelques agriculteurs indépendants; ils cultivent dans un seul champ une trentaine de variétés de pommes de terre, parmi les 600 que compte le Pérou. Leurs conditions de vie sont particulièrement difficiles.



Les Voyages Sears vous offrent

# Soleil en vente



Réservez aujourd'hui.  
**Voyagez. Payez plus tard.\***  
Aucun dépôt. Aucuns frais de crédit. Aucun paiement avant votre retour.

OBTENEZ DE PRÉCIEUX POINTS DU CLUB SEARS

#### En utilisant votre carte Sears.

- Vous obtenez un excellent programme de récompenses.
- Vous êtes protégés par l'Engagement Tout Repos de Voyages Sears.
- Vous recevez des photos de passeport gratuites.
- Vous êtes éligibles à notre garantie du prix le plus bas.\*
- Et durant trois mois, vos cartes de crédit et débit seront protégées gratuitement grâce au service Première Ligne.



## Carnival

A chacun son plaisir

### Riviera Mexicaine

Puerto Vallarta • Mazatlan • Cabo San Lucas  
14, 21 janvier 2001

Départ de Los Angeles, 7 jours à bord du Elation

629\$ US  
Cat. 4A

Croisière seulement. Frais portuaires et rabais FunEx\$Plus compris.

### Caraïbes de l'Ouest

Grand Cayman • Playa del Carmen • Cozumel • Nouvelle-Orléans  
15, 29 octobre 2000

Départ de Tampa, 7 jours à bord du Sensation

539\$ US  
Cat. 4A

Croisière seulement. Frais portuaires et rabais FunEx\$Plus compris.

### Caraïbes de l'Ouest

Playa del Carmen • Cozumel • Grand Cayman • Ocho Rios  
2 décembre 2000

Départ de Miami, 7 jours à bord du Triumph

669\$ US  
Cat. 4A

Croisière seulement. Frais portuaires et rabais FunEx\$Plus compris.

### Caraïbes de l'Est

San Juan • St-Thomas • St-John's • St-Croix  
28 octobre, 9 décembre 2000

Départ de Miami, 7 jours à bord du Triumph

619\$ US  
Cat. 4A

Croisière seulement. Frais portuaires et rabais FunEx\$Plus compris.

Capacité du programme sous contrôle. Pourboires en sus. Navires battent pavillon au Panama et aux Bahamas.



Agence de voyages **SEARS**  
LE MONDE EST À VOUS

## Tours Maison

### Orlando

Westgate Lakes Resort  
Du 9 septembre au 21 novembre 2000

Studios  
par chambre, par nuit 98\$

Sheraton's Vistana Villages  
Du 9 septembre au 21 décembre 2000

Villas une chambre  
par chambre, par nuit 159\$

Maisons de location de la région d'Orlando  
Du 9 septembre au 21 décembre 2000

Maisons trois chambres  
par chambre, par nuit 236\$

### Floride

Au choix - Parité du dollar canadien

49\$ adulte 39\$ enfants de 3 à 9 ans

Accès illimité soit à Sea World Orlando, ou à Busch Gardens Tampa Bay, pendant 21 journées consécutives.

## vacances AIR CANADA

### Jamaïque

Une exclusivité de Vacances Air Canada  
Sunset Beach Resort & Spa, 1 semaine

Chambre vue jardin 1639\$ Formule tout compris

SuperClubs Loterie Lido, 1 semaine

Chambre 2319\$ Formule tout compris

7,14,21 janvier 2001

Départ direct le dimanche de Dorval

### Hawaï

Ohana Waikiki West, 1 semaine

Chambre 1369\$\*

Miramar at Waikiki, 1 semaine

Chambre 1469\$\*

6 au 24 janvier 2001

Départ quotidien de Dorval via Toronto

\*Supplément week-end ajouter 50\$ p.p.

### Aruba

La Cabana All Suites Beach Resort & Casino, 1 semaine

6 et 13 janvier 2001

Départ le samedi de Dorval via Toronto

Studio 1699\$

Vol exclusif Air Canada

Trois façons de réserver vos vacances!

Les Galeries de Hull (819) 776-4187

Par téléphone  
1 800 799-6466

En Personne  
Plus de 98 succursales à travers le pays

Sur Internet  
www.sears.ca

\* Offre valable du 9 septembre au 12 novembre 2000 - détails, termes et conditions à l'agence de voyages Sears. Tous les départs sont de Montréal à moins d'avis contraire. Les prix et places sont sujets à disponibilité et peuvent être changés et (ou) retirés en tout temps. Les prix sont en dollars can. (ou US), par personne, en occupation double et comprennent toutes les taxes et frais portuaires applicables. Surcharges et assurances en sus. \*\* Certaines restrictions applicables, détails en agence. Pour les inclusions spécifiques, termes et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures 2000/20001 des grossistes participants, disponibles à l'agence de voyages Sears. ©2000 Sears Canada Inc. f.a.s. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

## Tourisme &amp; Voyages



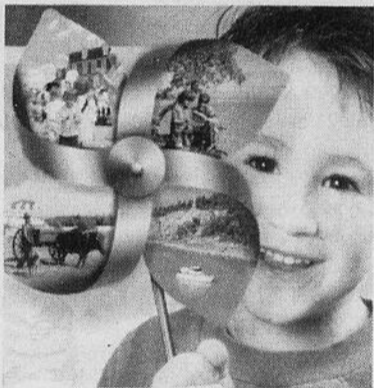
## Montmorency, une destination prisée

Les responsables du développement touristique dans la circonscription de Montmorency se frottent les mains: les nombreuses activités à caractère touristique et culturel qui se déroulent régulièrement dans leur coin de pays attirent de plus en plus de visiteurs. Sans donner de chiffres précis, ils affirment que cette circonscription devient, au fil des ans, «un pôle incontournable». Ils mentionnent notamment, au nombre de ses attraits et activités d'importance, le parc de la chute Montmorency, le Festival folklorique des enfants du monde (dont on voit ici une illustration et qui, à l'exception de cette année, revient chaque été à Beauport), les Grands Feux Loto-Québec, la fête de Sainte-Anne, le Carrefour international de la bière et les Journées de la culture qui se tiennent cette fin de semaine à l'île d'Orléans, «berceau de l'Amérique française». En tout, plus de trois millions de dollars provenant de sources publiques et privées auront été investis dans le développement touristique de cette circonscription sur une période de trois ans se terminant en 2002. Si vous voulez avoir davantage de précisions sur ce qui

attend le visiteur, consultez les sites suivants: [www.tourisme.ville.beauport.qc.ca](http://www.tourisme.ville.beauport.qc.ca) et [www.iledorleans.qc.ca](http://www.iledorleans.qc.ca).

## Un air de famille en Chaudière/Appalaches

Cet automne, l'Association touristique de Chaudière/Appalaches vous invite à respirer «un air de famille» à pleins poumons tout en faisant connaissance avec ses bâtisseurs, ceux et celles qui ont fait de la région un véritable creuset de dynamisme. Vous pouvez ainsi aller voir au domaine Joly-de-Lotbinière le «jardin d'expériences» de



Sir Henri Gustave et prendre rendez-vous avec le légendaire Jarret Noir, au musée Marius-Barbeau de

Saint-Joseph-de-Beauce, avec l'époque des Vachon et de leurs petites douceurs ou encore avec le visionnaire Alphonse Desjardins qui, il y a 100 ans, fondait à Lévis la première caisse populaire en visitant sa maison et l'exposition qui lui est consacrée. On vous promet également des découvertes enrichissantes au manoir Taschereau de Sainte-Marie-de-Beauce, à la galerie Louise-Carrier de Lévis, au Musée maritime du Québec, à L'Islet-sur-Mer, à la Seigneurie des Aulnaies de Saint-Roch-des-Aulnaies, au Ranch du massif du Sud (Saint-Philémon-de-Bellechasse), au Musée minéralogique et minier de Thetford Mines, ainsi qu'au musée des Anciens Canadiens de Saint-Jean-Port-Joli. Renseignements: 1 (888) 831-4411, ou [choudapp.qc.ca](http://choudapp.qc.ca).

## I Love New York

Les Fêtes se pointent à l'horizon et nombreux sont les Québécois qui, chaque année, en profitent pour visiter la métropole américaine et se perdre dans la foule bigarrée de Times Square. Si tel est votre cas, sachez que les responsables du tourisme local viennent de publier la version automnale du guide touristique *I Love New York*. Il s'agit d'une brochure de 32 pages dans laquelle vous trouverez tous les renseignements susceptibles de vous faciliter la vie pendant votre séjour. On y a inclus, évidemment, des cartes à l'intention des amateurs de sorties panoramiques, un calendrier des événements artistiques et culturels au programme cet automne, une liste des musées et des centres commerciaux ainsi que des renseignements à jour sur les endroits et centres d'attractions qui font de l'État de New York une destination de choix aussi bien pour les Américains que pour les étrangers. Vous pouvez obtenir gratuitement un exemplaire du guide en téléphonant au (800) CALL-NYS. Pour tout autre renseignement concernant les attractions et les activités au programme, visitez le site [www.iloveny.com](http://www.iloveny.com).

## Le grand luxe

Deerhurst Resort, un hôtel de luxe de 425 chambres, construit sur les bords d'un lac dans la région de Muskoka, en Ontario, vient de rouvrir après la réalisation de travaux

d'agrandissement qui ont coûté 12,3 millions \$US. Situé à deux heures et demie de route au nord de Toronto, l'immeuble datant de la fin de XIX<sup>e</sup> siècle a été acquis en 1998 par la Massachusetts Mutual Insurance Company qui, au cours des 18 derniers mois, lui a ajouté une aile de 102 chambres, une grande salle de réception et une piscine isolée dans un solarium près du lac Peninsula. L'Éclipse, l'un des trois restaurants que compte le complexe, donne directement sur Sunset Bay. On y pratique des activités aussi diverses que le kayak, le canot, la voile, le tennis et le ski de randonnée. Le domaine et ses 800 acres étaient autrefois réservés aux riches industriels américains, comme en témoigne ce nom de *Millionnaire's Row* (Rang du millionnaire) que porte encore aujourd'hui un bout de chemin longeant le lac Muskoka, l'un des 1600 que compte cette région de l'écrin. Une nuitée au Deerhurst Resort coûte entre 88 \$ et 225 \$US. Tél.: (800) 461-4393.

## L'heure du thé

Le thé-repas ou collation, l'un des rituels les plus chers aux Britanniques et dont les origines remontent au XVIII<sup>e</sup> siècle, sera désormais servi à bord des avions long-courrier de British Airways, comme ceux reliant Montréal ou Toronto à Londres. Les passagers pourront ainsi le déguster avec des mets classiques comme des saucisses en pâte, des chaussons à la viande, des charcuteries, des gâteaux aux cerises ou au gingembre, des sand-

et défilés prévus, les visiteurs pourront goûter aux meilleurs crus locaux ainsi qu'à des plats typiques de la région. Une bonne partie de ces activités se tiendra au Montebello Park, dans le centre-ville de St. Catharines. Si vous voulez avoir plus de renseignements sur ce festival, composez le 1 (905) 688-0212 ou rendez-vous au site [www.grapeandwine.com](http://www.grapeandwine.com).

## Très longue randonnée

L'Appalachian Trail s'étire sur environ 3500 kilomètres, de la Géorgie au Maine. L'American Discovery Trail, lui, en compte plus de 10 000 et relie le Delaware à la Californie, plus exactement de Cape Henlopen State Park à Limantour Beach, localité située à quelque 70 kilomètres au nord de San Francisco. Ce nouveau sentier pédestre a été inauguré dernièrement. Il traverse 15 États, des centaines de petites villes et de grands centres urbains comme Kansas City, Denver et Cincinnati, 14 parcs nationaux et 10 000 sites d'importance historique, culturelle et naturelle. Les amateurs de randonnée peuvent l'emprunter sur toute sa longueur, même si certains secteurs sont aussi ouverts au cyclisme et à l'équitation. Selon l'American Discovery Trail Society, l'organisme à charge de veiller au bon entretien du sentier, ce sont plus les gens qui vivent tout près que les randonneurs de longue distance qui devraient fréquenter ce nouveau lien entre l'Est et l'Ouest américain. Renseignements: (800) 663-2387 ou [www.discoverytrail.org](http://www.discoverytrail.org).



## Hôtels bien cotés

Au Costa Rica, vous avez désormais la possibilité de choisir votre hôtel... et votre plage en toute connaissance de cause. L'Institut du tourisme du Costa Rica vient de créer un site Web donnant la liste des hôtels qui se sont distingués par leurs efforts visant à améliorer l'environnement. Les établissements qui ont demandé à faire partie de cette liste ont fait l'objet d'une inspection serrée pour déterminer, entre autres, l'impact de leurs activités sur la qualité de vie et l'héritage culturel de la communauté ainsi que les efforts déployés pour faire participer la clientèle au respect de l'environnement. Aucun des 46 hôtels figurant dans ce site n'a obtenu la note maximum de 5, mais trois d'entre eux se sont vu décerner la cote 4. Il s'agit de l'Observatorio Volcan Arenal (province d'Alajuela), de l'Heredia Hotel (province d'Heredia) et du Rosa Blanca Country Inn (province d'Heredia aussi). Plus de détails dans le site [www.turismo-sostenible.co.cr/EN/home.shtml](http://www.turismo-sostenible.co.cr/EN/home.shtml), disponible qu'en versions anglaise et espagnole.

## Un festival bien arrosé

Plusieurs milliers de visiteurs sont attendus au Niagara Grape and Wine Festival, qui se déroule jusqu'à demain. Selon les organisateurs, les activités au programme de cet événement annuel célébré à l'occasion de la saison des vendanges dans la région de Niagara comportent plus de 100 volets musicaux et culturels. Tout au long des concerts

ESPAGNE COSTA DEL SOL EN LONG SEJOUR

**Départ d'Ottawa**

**BAJONDILLO**

en 4 semaines **1 799 \$** taxes incluses

10 mars au 9 avril 2001

**Départ d'Ottawa**

**SOL PRINCIPITO**

en 4 semaines **1 799 \$** taxes incluses

16 mars au 13 avril 2001

**DÉCOUVREZ L'AUTRE ESPAGNE LA COSTA BRAVA PRÈS DE BARCELONE**

séjour de 3 semaines

incluant 2 repas par jour. **1 799 \$** Soirée d'information pour tous les voyages en Espagne 5 octobre 19 h

Départ le 11 mars 2001

---

ITALIE

**SORRENTE**

4 mars 2001

22 jours / 32 repas

Groupe accompagné par Georges Mercier

**2 043 \$** Bonus 2 nuits à Paris

Soirée d'information le 12 octobre 19 h R.S.V.P.

---

TUNISIE

Circuit découverte et séjours

**À PORT EL KANTAOUI**

Hôtel 5\*

15 mars / 17 jours

**1 693 \$** Bonus 3 nuits à Paris

Incluant 2 repas / jour

---

**VOYAGES LA CHAUDIÈRE**

HULL                      OTTAWA                      GRACEFIELD

240 A St-Joseph      1 rue Nicholas      89, St-Joseph

771-6271              562-1555              463-4915

Détenant d'un permis du Québec et de l'Ontario

**Départ le vendredi (5 h 15 AM)**

Retour : dimanche (22h)

Je voudrais voir **New York**

EN VIDEO-CAR DE LUXE CLIMATISÉ

WASHINGTON & BOSTON

CHAQUE MOIS (VOIR AU BAS)

New York Chaque fin de semaine : jusqu'à la fin d'octobre 2000 !

Aussi chaque fin de semaine de décembre (magasinage de Noël à New York)

Nouvel itinéraire (départ supplémentaire)

Départ de Gatineau, avec arrêts à Ottawa, 3 jours pour seulement 1 269 \$/pers.

Occ. (4) 1x, Inc. 309 \$

occ. (3) 309 \$ occ. (2) 349 \$

---

Incluant : 2 nuits au Sheraton, Marriott, (ou \*\*\* similaire)

2 déjeuners à l'hôtel

1 souper (buffet) près de l'Empire State Bldg.

1 dîner au Trump Tower sur la 5e Avenue.

La croisière vers la Statue de la Liberté.

L'ascension de l'Empire State Building

Le tour guidé de New York (4 hres)

---

Et plus... avec votre guide...

Demandez notre itinéraire, par fax ou courrier !

Spécial \$) & traitement de faveur pour Organismes de gr. (6 &+)

---

Information et réservation : Jacques et Mylène

1 (819) 281-7183 tous les jours de 9 h à midi

Interurbain faire le 237-7000 et après la tonalité, faire le (819) 281-7183 Région de l'Outaouais

Nouveau : 281-9669 (local) ou 1-877-581-9669

---

Votre guide et organisateur : pour Voyages Peltours

• Détenteurs d'un permis du Québec

**Robert Langlois**

3639, Route 306 L'Ange-Gardien, Qc J8L 2W9

CHAQUE MOIS

WASHINGTON Date : 27 octobre

AU SHERATON ...

BOSTON Date : 13 octobre

Départ : vendredi 5 h 15 a.m. — Retour : dimanche soir

3 jours par personne taxes incluses

299 \$ (occ. 4) + d'info par 289 \$ (occ. 4)

329 \$ (occ. 3) tax ou 319 \$ (occ. 3)

369 \$ (occ. 2) courtier 359 \$ (occ. 2)

Dernier appet. Quelques sièges encore disponibles.

Incls : 2 nuits à l'hôtel, 4 repas, Tour Guidé, Musées & plus...

## Une casbah à Las Vegas

Plus souvent qu'à son tour, Las Vegas passe pour une ville plutôt bizarre. Bientôt, elle risque de se faire appeler «ville-bazar», puisque le mot «bazar» est entré dans le vocabulaire local avec l'ouverture, en août dernier, du Desert Passage, un centre commercial aux allures de véritable casbah. En fait, pour le propriétaire, il s'agit davantage d'une «aventure commerciale» que d'un «centre commercial» qui, avec ses 500 000 pieds carrés, vient faire la jonction avec l'Aladdin Resort and Casino, situé juste de l'autre côté du boulevard Las Vegas. L'aventure se limiterait toutefois à un petit marché de figues, de dattes et d'épices exotiques, comme il n'y en a que très peu dans la ville. Tout comme le Forum Shops du Caesars Palace, le Desert Passage sert à donner une touche thématique au magasinage. C'est ainsi que ses 130 boutiques et 14 restaurants baignent dans une mosaïque d'arcades mauresques, d'antiquités et autres objets de décoration typiquement marocains pour donner aux clients l'impression de marcher dans des rues de Tanger, de Fès et de Marrakech. Cependant, même avec la présence d'un marchand de tapis, le Desert Passage ne passera jamais pour un souk pour la simple et bonne raison que les racleurs de touristes n'y sont pas tolérés.

## La route blanche

Bonne nouvelle pour les amateurs

gaspésiens de randonnée en traîneaux à chiens attelés! Dès l'hiver prochain, le Comité de développement du tourisme d'hiver de Gaspé aménagera un sentier de 400 kilomètres reliant Gaspé, Percé et Murdochville. C'est apparemment une première dans l'Est du Québec. L'initiative entre dans le cadre des activités de Mirage sur la banquise, qui se dérouleront au cours de l'hiver pour la sixième année de suite. Même s'il faudra attendre la fin de l'automne pour en savoir davantage sur le tracé final du sentier, le comité confirme néanmoins qu'un premier rallye de traîneaux à chiens aura lieu du 19 au 23 février. Les équipes partiront de Gaspé pour se rendre à Murdochville, en passant par Percé, et revenir. Les personnes intéressées à y participer sont priées de communiquer avec le Comité de développement du tourisme d'hiver de Gaspé au (418) 368-8118. C'est en 1998 que la direction du comité a décidé de doter la région d'un sentier de traîneaux à chiens.

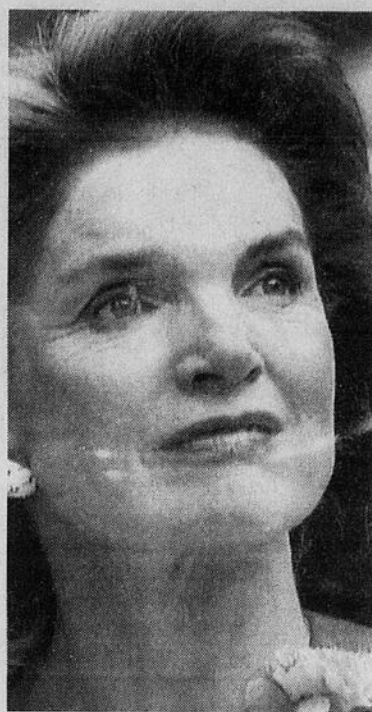
## Travelprice.com

L'entreprise française Travelprice.com a annoncé au début du mois l'établissement de son siège social canadien à Montréal. Le lancement du site www.travelprice.com, doublé d'un centre d'appels, nécessitera des investissements de 10 millions \$ en trois ans. Une douzaine de personnes y travaillent déjà, mais on espère porter ce nombre à plus de 30 avant la fin de l'année. Les voyageurs canadiens ont ainsi à leur disposition, sur un seul site, une information complète leur permettant de réserver

rapidement leur siège d'avion, leur forfait ou leur croisière. Pour l'instant, le centre d'appels (1 877 618-0060) est ouvert seulement du lundi au vendredi, de 9 h à 20 h et le samedi de 10 h à 18 h, mais il le sera bientôt 24 heures sur 24, sept jours sur sept, partout au Canada. Travelprice.com, qui a lancé son premier site à Paris en 1999, a également ouvert des filiales au Danemark, en Espagne, au Royaume-Uni et en Italie.

## New York, capitale artistique

Il est rare que l'on s'ennuie à New York, une ville cosmopolite à souhait où l'art et le spectacle tiennent constamment le haut du pavé. Cet automne, il n'y a pas de raison qu'il en soit autrement. Ainsi, le voyageur pourra notamment s'en mettre plein la vue et l'esprit en allant voir les expositions à l'affiche au Metropolitan Museum of Art, dont *Art and the Empire City: New York, 1825-1861*. Consacrée justement à la métropole américaine à travers plus de 300 oeuvres réalisées entre 1825 et 1861, cette exposition, à l'affiche jusqu'au 7 janvier, montre comment New York est devenu la capitale artistique du pays, de la date d'ouverture du canal Érié à la fin de la guerre civile. Le visiteur pourra également voir, du 3 octobre au 14 janvier, des objets d'art réalisés juste avant ou après l'an 1 de notre ère et provenant de tous les coins du monde. Du 1<sup>er</sup> mai à la fin juillet, il aura



Jacqueline Kennedy

l'occasion de revivre les années à la fois heureuses et turbulentes de Jacqueline Kennedy à la Maison-Blanche, grâce à l'exposition *Jacqueline Kennedy: The White House Years*. Enfin, les mordus d'impressionnisme et de postimpressionnisme seront bien servis, de la mi-mai à novembre 2001, avec la présentation de 53 tableaux, dessins et aquarelles signés par 18 des plus grands artistes du XIX<sup>e</sup> et début XX<sup>e</sup> siècles, parmi lesquels Manet, Monet, Renoir, Cézanne, Van Gogh, Gauguin et Picasso.

## Un musée à la page

Le London's Museum of Science vient d'ouvrir une aile de trois étages entièrement consacrée à l'exploration de sujets d'actualité tels que la génétique, la technologie numérique et l'intelligence artificielle. On y retrouve six salles d'exposition et un cinéma IMAX de 450 places. Au rez-de-chaussée, l'exposition *Antenna* présente aux visiteurs les derniers développements scientifiques et traite de sujets très variés, allant de la drogue dans les sports à la vie aquatique, telle que scrutée par des robots sous-marins. Avec *Pattern Pod*, les enfants de huit ans et moins peuvent aussi se familiariser avec les changements qui se produisent dans la nature, comme le développement des ailes chez les papillons, en plus de s'adonner à des jeux interactifs. Au premier étage, l'exposition *Who Am I?* aborde les plus récents développements en recherche biomédicale. Le visiteur peut notamment y voir l'équipement qui a servi au décryptage du génome humain et découvrir comment on a pu, à l'aide de l'ADN, identifier des descendants encore vivants d'un homme du Moyen Âge. Quant au deuxième étage, il abrite l'ordinateur que Tim Berners-Lee utilisa en 1990-1991 pour dessiner la fameuse *Toile* au laboratoire de physique CERN, près de Genève en Suisse. Au troisième étage, enfin, le visiteur pourra, à l'aide de jeux interactifs, essayer de comprendre comment la science et la technologie peuvent affecter l'avenir. Tél: (44-207) 942-4455.

**Super promotion!** Doublez vos points et obtenez une réduction supplémentaire de **150\$ par couple\*** en réservant un hôtel membre de notre «Club Vacances Premier Choix»

Carlson Wagonlit Travel **goldpoints**

**Épargnez en tout temps**  
Réservez et payez votre forfait au moins 35 jours avant la date de votre départ

<b>CANCUN</b> BARCELO MAYA BEACH 4 1/2* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 1 <sup>er</sup> NOV. AU 12 DÉC. 2000	reg. 1399\$ Promo: <b>1324\$</b>
<b>PUERTO VALLARTA</b> HÔTEL HACIENDA 3* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 1 <sup>er</sup> NOV. AU 12 DÉC. 2000	reg. 1059\$ Promo: <b>984\$</b>
<b>ACAPULCO</b> QUALTON CLUB 3 1/2* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 1 <sup>er</sup> NOV. AU 12 DÉC. 2000	reg. 999\$ Promo: <b>924\$</b>
<b>PUERTO PLATA</b> OCCIDENTAL FLAMENCO BEACH RESORT 4 1/2* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 1 <sup>er</sup> NOV. AU 12 DÉC. 2000	reg. 1129\$ Promo: <b>1054\$</b>
<b>SANTO DOMINGO</b> OCCIDENTAL PLAYA REAL 3 1/2* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 1 <sup>er</sup> NOV. AU 12 DÉC. 2000	reg. 999\$ Promo: <b>924\$</b>
<b>PUNTA CANA</b> OCCIDENTAL FLAMENCO BAVARO 4* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 1 <sup>er</sup> NOV. AU 12 DÉC. 2000	reg. 1159\$ Promo: <b>1084\$</b>
<b>VARADERO</b> VILLA CUBA 4* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 1 <sup>er</sup> NOV. AU 12 DÉC. 2000	reg. 1159\$ Promo: <b>1084\$</b>
<b>CAYO COCO</b> CLUB TRYP CAYO COCO 4* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 1 <sup>er</sup> NOV. AU 12 DÉC. 2000	reg. 999\$ Promo: <b>924\$</b>
<b>SAINT-MARTIN</b> GREAT BAY BEACH RESORT 3 1/2* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 1 <sup>er</sup> NOV. AU 12 DÉC. 2000	reg. 1349\$ Promo: <b>1274\$</b>

**NOUVEAU**  
**CROISIÈRES NORWEGIAN CRUISE LINE**  
MAJESTY-MEXIQUE  
4 JOURS (MIAMI, KEY WEST, COZUMEL, MIAMI)  
VOL ALLER-RETOUR, 4 NUITS, CABINE INTÉRIEURE,  
TRANSFERTS ET TAXES  
Départs 6 & 13 NOVEMBRE 2000 **779\$**

**AUTRES DATES ET HÔTELS DISPONIBLES, INFORMEZ-VOUS!**  
Départs de Montréal: Punta Cana, départ le dimanche, supplément de 30\$. Prix par personne en occupation double en chambre standard. Prix valables pour les départs mentionnés. Taxes incluses. Places limitées. Les tarifs sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Prix en vigueur du 30 septembre au 6 octobre 2000 pour les nouvelles réservations seulement. **RABAIS ÉPARGNEZ EN TOUT TEMPS ET PROMOTION CARLSON WAGONLIT TRAVEL DÉJÀ INCLUS DANS LES PRIX ANNONCÉS.** \*Chez les agences participantes et applicable sur les hôtels Club Vacances Premier Choix. Pour tous les détails de nos conditions, veuillez vous référer à la brochure Sud Automne-Hiver et la brochure croisière 2000-2001 de Vacances Air Transat. Détenteurs d'un permis du Québec.

<b>AYLMER</b> VOYAGES EL-AIR (819) 684-8888	<b>HULL</b> VOYAGES EL-AIR (819) 771-5331	<b>MASSON-ANGERS</b> VOYAGES ECLAIR (819) 986-8709
---	---	--

VACANCES

## SIGNATURE Départs de Montréal

<b>1349\$</b>	<b>Puerto Vallarta</b> Solare Vallarta Sunset Bay 4 **** Samedis 4 nov. au 8 déc. - 1 sem. Ch. Tout compris
<b>1399\$</b> exclusivité	<b>Punta Cana</b> Iberostar Punta Cana 4 **** Samedis du 4 nov. au 15 déc. 1 sem. Ch. Tout compris
<b>1399\$</b> exclusivité	<b>Punta Cana</b> Iberostar Punta Cana 4 **** Samedis du 4 nov. au 15 déc. 1 sem. Ch. Tout compris

## VOYAGES ALGONQUIN

<b>OTTAWA CENTRE</b> 100 Argyle Ave. 237-2700 90 Sparks St. 237-9200 Rideau Centre 237-6340 University of Ottawa 569-5252	<b>KANATA</b> Hazeldean Mall 592-3450
<b>VANIER/ROCKCLIFFE PARK</b> 18 Beechwood Ave. 745-5522	<b>HULL</b> Place du Centre 770-4441 Galeries de Hull 778-3711
<b>OTTAWA SUD</b> 1355 Bank St. 731-0555 Herongate Shopping Ctr. 731-8553	<b>KEMPTVILLE</b> Kemptville Mall 258-0000
<b>OTTAWA EST</b> Elmvale Shopping Ctr. 521-7281 St. Laurent Shopping Ctr. 744-2680	<b>DEEP RIVER</b> 25 Champlain St. 584-3364
<b>GLOUCESTER</b> Gloucester Centre 748-3600	<b>PEMBROKE</b> 1100 Pembroke St. E. 732-1177
<b>ORLEANS</b> Place d'Orleans 824-9345	<b>VOYAGES FANTASTIQUE</b>
<b>OTTAWA OUEST</b> Carlingwood Shop. Ctr. 725-1086	<b>BUCKINGHAM</b> 116-3 MacLaren East 281-8900
<b>NEPEAN</b> Mervale Mall 226-1422 Meadowlands Mall 723-5888 3777 Strandherd Dr. 825-4275	

Conditions: Des frais supplémentaires peuvent s'appliquer dans certains pays. Prix adult par personne en occupation double incluant taxes et frais de services (sauf les taxes locales payables au départ de certaines destinations) ainsi que la surcharge de carburant. Prix en vigueur pour nouvelles réservations seulement et sujets à changements en tout temps sans préavis. Détails auprès de votre agent de voyages. Disponibilité limitée. Permis du Québec, Ont. # 1748075. Voyages Algonquin™ est une marque de commerce déposée d'Algonquin Travel Corporation.

Rabais pour Canadiens

Si vous visitez le Texas entre le

1<sup>er</sup> octobre et le 31 mars 2001, vous pourriez réaliser des économies intéressantes car le Bureau du tourisme texan remet en vigueur le programme Buckaroo Bucks prévoyant l'échange au pair du dollar canadien et des rabais dans de nombreux établissements hôteliers, restaurants, centres d'attractions, terrains de golf et bureaux de location d'autos. Renseignements: 1 (800) 888-8TEX ou www.traveltext.com

me texan remet en vigueur le programme Buckaroo Bucks prévoyant l'échange au pair du dollar canadien et des rabais dans de nombreux établissements hôteliers, restaurants, centres d'attractions, terrains de golf et bureaux de location d'autos. Renseignements: 1 (800) 888-8TEX ou www.traveltext.com

dien et des rabais dans de nombreux établissements hôteliers, restaurants, centres d'attractions, terrains de golf et bureaux de location d'autos. Renseignements: 1 (800) 888-8TEX ou www.traveltext.com

rains de golf et bureaux de location d'autos. Renseignements: 1 (800) 888-8TEX ou www.traveltext.com



Outaouais

Le Centre touristique de La Petite Rouge (CV et PA)

www.petiterouge.com petiterouge@sympatico.ca  
Groupe de travail, party de Noël, Club et association : quelques disponibilités d'octobre à décembre pour grand groupe (de 25 à 105 personnes). Hiver 2001 : disponibilité pour petit groupe de 4 à 8 personnes seulement (presque complet). Tarif spécial pour le Forfait-famille du 5 au 7 janvier et congé scolaire. «Tout inclus» chalet-repas-équipements. Téléphone sans frais 1-888-426-2191.

Château Les Beaulne (CS) \*\*\*  
Lauréat des Grands Prix du Tourisme 1995-96-97

www.chateaulesbeaulne.com  
Voulez-vous des vacances réussies malgré la température ? Laissez-nous ensoleiller votre cœur avec nos soins (massage, facial, enveloppement, etc.) Une belle table d'hôte réveillera vos papilles gustatives. Aux abords d'un lac magnifique avec plage et embarcation. Un appel vous enchantera.  
(819-428-2244 ou 1-888-428-2244) Membre des «Relais Santé».

Vivez l'expérience

<b>Hébergement (au bord du lac)</b>	<b>Autres services disponibles</b>
✓ Chalets avec cuisine équipée et auberge	✓ Massage • Réflexologie • Sauna
✓ Repas table d'hôte à notre salle à manger	✓ Lignes de la main • Astrologie
<b>Activités en toutes saisons</b>	✓ Consultations • Programme • Cours
✓ Canots • Pédalos • Chaloupes	✓ Forfaits • Certificats-cadeaux
✓ Sentiers pédestres	

Village Lac Dumouchel  
576, route 315, Chénéville (entre Chénéville et Namur)  
(819) 428-4298 www.lacdumouchel.com mail@lacdumouchel.com

Auberge La Pinerie (AG)  
Classification Québec  
Lauréat des Grands Prix du Tourisme 1999

Entre l'eau et la forêt aux mille couleurs automnales ou dans l'ambiance chaleureuse de notre charmante auberge, tout respire la détente. Que vous cherchiez le réconfort au coin du feu, la détente des jeux intérieurs, l'air pur des montagnes ou les bienfaits des soins de santé, votre bien-être est assuré. Notre succulente fine cuisine du marché agrémente vos doux moments passés en tête à tête ou entre amis. Suites avec foyer, chambres, mini-appart. ou condo. Lieu idéal pour tenue de réunions, conférences ou formation. Sales réunion disp. Rés.: (819) 428-3311 www.pinerie.com

LE RAMADA PLAZA - MANOIR DU CASINO (HM)  
Forfait Escapade Casino

Le Ramada Plaza/Manoir du Casino situé en face du Casino de Hull offre hébergement une nuit, occupation double, deux petits déjeuners complets, deux soupers table d'hôte au restaurant Le Bifflèque avec bouteille de vin maison\*\*\*. Chambre avec foyer électrique et bain thérapeutique pour deux\*\*\*\* 10\$ de jolons pour le Casino. Piscine intérieure\* Bain tourbillon\* Sauna\*\* Piste cyclable et plage à proximité. Demandez pour nos autres forfaits! 95\$ par personne, occ. double, excluant taxes. Spécial Automne : 99\$ occ. dble incluant petit déjeuner plus taxes. Réservations 1-800-295-9046 ou courriel : manoir.casino@sympatico.ca fx: 777-0277/tél.: 777-7538

AUBERGE VICEROY \*\*\* (AG)

Une auberge au charme indéfinissable • Montpellier (Québec)  
À 1 heure d'Ottawa-Hull-Gatineau, au Cœur de la Petite-Nation, un authentique petit coin de paradis québécois. Pour des séjours personnalisés de découverte de la Nature (même en hydravion ! départ sur place), golf, activités nautiques, gastronomie, détente ou ... travail (jusqu'à 50 personnes). Face au lac, son restaurant de fine cuisine italienne et française, ses salons et terrasses romantiques, ses 19 chambres et ses 3 suites avec foyer, bain thérapeutique double, et balcon privé. 1 nuit, petit-déjeuner inclus, à partir de 53,00 \$/p.p., occ. double. Informations, réservations : (819) 428-2827 1-888-882-6666

CHÂTEAU LOGUE HÔTEL GOLF RESORT \*\*\*\*\* (CV)  
Évadez-vous en Haute-Gatineau  
12, rue Comeau, Maniwaki (QC) J9E 2R8

Situé aux abords de la rivière Gatineau, au cœur de Maniwaki, notre centre de villégiature 4 saisons vous offre 50 chambres et suites offrant le summum du confort. Notre centre de santé "Les Sens" saura agrémente votre séjour en vous proposant divers forfaits. Notre piscine intérieure, spa, sauna et salle d'exercice sont aussi à votre disposition. La piste cyclable est à proximité. Notre restaurant "Le Poste de Traitée" vous propose une fine cuisine dans une ambiance unique, à l'intérieur comme sur l'une de nos terrasses. Notre cave à vin vaut le détour. Informez-vous de nos divers forfaits et certificats-cadeaux disponibles. Visitez notre Centre d'interprétation. Info & réservations : 1-877-474-4848 1-819-449-4848 www.chateaulogue.com

JARDINS DE RÊVES (AG)

Hébergement 4 soleils - Montebello  
Chambres spacieuses... petits déjeuners inspirés... très grande salle de séjour avec foyer. Maison de prestige. Un endroit où s'arrêter !  
En pleine nature, havre de paix...  
Séjour santé : service professionnel de massothérapie et de soins corporels. Détente et repos assurés.  
1-819-423-1188 jardinsdereves@sympatico.ca  
www.bbcanda.com/2878.html

Laurentides

AUBERGE LA CARAVELLE: Ste-Agathe (AG)

Évasion romantique. Le retour aux vraies valeurs. Chambres luxueuses avec bain thérapeutique ou suites avec foyer au décor romain, oriental ou médiéval. 1<sup>er</sup> forfait : 2 nuits, 2 déj., 1 souper gastronomique 5 services sur place à la chandelle et foyer ou 2<sup>e</sup> forfait sur semaine : 2<sup>e</sup> nuit à 1/2 prix, coucher et déjeuner à partir de 35\$ p.p. occ. dble.  
1-800-661-4272, www.videotouring.com/lacaravelle

Auberge Watel (AG) - Ste-Agathe

Des vacances de rêve !  
Située face au Lac des Sables, 21 ch. avec tourb. dble, vue magnifique sur les montagnes. Accès aux plages, théâtre, croisière, parc linéaire et vélo. Salle à manger sur place, piscine chauffée avec terrasse. Demandez nos forfaits.  
1-800-363-6478/1-819-326-7016  
www.auberge@watel.qc.ca

MIRAMONT SUR LE LAC\*\*\*\*

Un trésor caché dans les Laurentides, chalets, condos, suites, à seulement 1 heure de Montréal! Superbe domaine, bord de lac et milieu boisé. L'endroit de rêve pour vos vacances en amoureux ou en famille. FORFAIT HARMONIE AUTOMNALE à partir de 59 \$ / p.p./p.j. en semaine occ. double, deux nuits minimum. CERTIFICAT CADEAU disponible. Salle à manger «LES TROIS CANARDS» réputée pour sa cuisine du marché, les samedis soirs vous êtes accompagnés du musicien. Salle de conférence pour congrès, banquets ou mariages. Activités : embarcations, terrains de jeux extérieurs, piscine intérieure, tourbillon, saunas. RÉSERVEZ AU 1-800-567-6707 ou 1 (819) 327-3330 Site WEB : http://www.mira-mont.com  
3199, chemin du Village Rte 329 Sud, St. Adolphe d'Howard, (Qc), J0T 2B0.

Le Huard (CH) - Ste-Agathe-Sud  
Spécial : 2 nuits, la 3<sup>e</sup> est gratuite!

Vue sur le lac et la montagne  
Luxueux chalet tout équipé, 2 ch. avec leur salles d'eau + salle de bain complète avec bain tourbillon double. Cuisine complète + salle à manger, plafond cathédrale, foyer, à 5 minutes de Ste-Agathe, 25 de Tremblant. Pour 2 pers.: 95 \$ par jour - Pour 4 pers.: 160 \$ par jour. semaine 2 pers. 550 \$, 4 pers. 750 \$. Pas d'animaux. 819-326-8440

Auberge de la Sauvagine - Ste-Agathe (AG)

Deux auberges de charme, l'une dans un site enchanteur au bord de la rivière du Nord, l'autre au centre de Ste-Agathe aux abords du Lac des Sables. Table d'Or 99 du grand prix du tourisme des Laurentides, spéciaux gastronomiques 2 jours. Piscine chauffée. Chalet.  
1-800-787-7172 ou 1-819-326-7673 fax: 1-819-326-9351.  
www.polyinter.com/sauvagine

Hôtel Alpine Inn - Sainte-Adèle (HM) et (CV)

Charmant petit hôtel de campagne 3 étoiles : chalets, suites romantiques, grandes chambres champêtres avec lit king, bain tourbillon double en face d'un foyer naturel. Activités : tennis, basket, filet de pratique de golf, terrain de golf, spa, piscine, piste cyclable, marche en forêt, souper aux fourterelles avec service de limousine.  
Tél. sans frais: 1-877-257-4630  
Pour album photo, visitez notre site: www.hotelalpineinn.com

Hôtel Chantolac - Sainte-Adèle (HM)

Venez découvrir les couleurs, dans un charmant petit hôtel au cœur de Ste-Adèle, à proximité du lac Rond. 26 chambres climatisées, 10 bains tourbillons, 4 foyers avec cuisinettes. Chambre romantique. À partir de 29,50 \$ à 64,50 \$ p.p. occ. double, petit déjeuner continental gratuit. Obtenez 10% de rabais dans les restaurants de Ste-Adèle.  
Tél. : 1-800-561-8875 www.chantolac.com

Auberge Champêtre - Sainte-Adèle (AG)

Un vrai p'tit nid à 2 pas de tout. Venez relaxer dans notre tourbillon et devant votre feu de foyer. 18 ch. avec tourbillon et foyer, à partir de 31\$ p.p. occ. dble, avec déj. gratuit. Informez-vous de nos forfaits couleurs d'automne : cocooning, théâtre, golf.  
1-800-363-2466 www.aubergechampetre.com

Cette rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec  
Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Pierre Sicard  
au (613) 562-7708 ou 1 (800) 267-9555 poste 708

Laurentides

Manoir Alpine ☆☆☆ (AG)

Ancien Alpin Inn - Construit en rondins de cèdre rouge, au bord de la rivière du Nord sur un site enchanteur et privilégié. Hébergement + pcj à partir de 57 \$ p.p. occ. d. - Magnifique salle à manger climatisée - Salles de banquet et de réunion - piscine - centre de massothérapie - golf - parc linéaire.  
1-888-470-7434/(450) 229-7777  
www.manoiralpine.com

HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR (HM)

Méritas "2000" dans les catégories hébergement et entreprise de l'année. Une goutte de santé dans un océan de petites douceurs. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, tourbillon. Vue sur la montagne. Piscine int./ext. 90', tourbillon géant, sauna, Tennis, badminton, shuffleboard, basketball. Près des golfs, pistes cyclables, théâtres d'été et glissade d'eau. Faites le plein d'énergie : massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants/de boue/d'huiles essentielles, enveloppement d'algues/argile. Cure antistress, dorlotage, anti-cellulite. Certificats cadeaux disp. À partir de 39,50\$/p.p.occ. déj. complet, ou 57,50\$/p.p.occ. déj. et souper. Cuisine actualisée.  
Canada/USA : 1-800-363-2483 www.spaexcelsior.com

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE (AG)

À quelques minutes de Tremblant, venez découvrir un site enchanteur et des hôtes accueillants. Nouvelle administration, nouveau décor.  
Auberge de 20 chambres située sur les rives du lac à la Loutré, avec salle à manger, 2 salons avec foyer, bar-café, véranda. Cuisine réputée avec spécialités maisons et excellente cave à vin. Les samedis, souper avec musicien, sur le site : canots, kayaks, pédalos, chaloupes, voiliers, planches à voile et vélos disponibles avec forfait de séjour. Forfait golf également offert. Bref, un environnement paradisiaque.  
À proximité de la Route 323 reliant Ottawa et Mont-Tremblant.  
122, chemin Trudel, Huberdeau, Québec Tél : 1-888-568-8737 ou 1-819-687-8888

Cantons de l'Est

AUBERGE QUILLIAMS\*\*\*\* (AG)

Auberge classifiée 4 étoiles située face au lac Brome et près de la réserve faunique Quilliams. Boutiques de mode et antiques à Knowlton, 6 km. Vignobles, musées, zoo et piste cyclable à proximité. 38 chambres et suites ensoleillées dont 22 avec foyer. Piscine int., saunas et bain tourbillon. Salles de réunion 10 à 100 pers. Cuisine française raffinée. Octobre, mois gastronomique du canard du Lac Brome. Forfait chambre et repas à partir de 159 \$ pour 2 pers. en semaine. Rabais de 25% sur la chambre la 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> nuit en Pom. Aussi forfait romantique 1 ou 2 nuits. Certificats cadeaux disponibles. Membre C.A.A.  
572 Lakeside, Lac Brome, aut. 10, sortie 90, route 243 sud, à 5 km de la sortie, 55 minutes du pont Champlain Rés. : 1-888-922-0404.  
Internet : www.aubergequilliams.com

Gîtes et auberges du passant "Le plus grand réseau au Québec" B & B

Auberge Les Jardins de la Gare B&B - Laurentides

Lauréat du Choix du public - Meilleur accueil Laurentides 1999  
Grand Prix du tourisme Laurentides 2000 - (Catégorie Hébergement)  
Maison historique de 8 chambres sur un site enchanteur surplombant la piste «Le p'tit train du Nord» 200 km de vélo, et le lac Raymond. Plage privée avec canots et pédalos. Différents forfaits à partir de 80 \$/2 personnes incluant notre grand petit-déjeuner 5 services. Certificats cadeaux. Aussi chalets.  
1-888-322-GARE(4273). Internet : http://pages.infinit.net/racetr/jardin.html

CHÂTEAU ÉPI D'OR B&B (AG) - Petite Nation

29, ch. Périard, Ripon, Qc, J0V 1V0 - via ch. des guides, secteur Lac Viceroy est, membre d'Agricotours et du Réseau des Gîtes Classifiés ♥♥♥♥♥ 50\$ p.jr pour 2 pers. petit déj. inclus. Au Château Épi d'Or, les visiteurs sont l'objet de mille et une attentions particulières et d'un accueil familial. 5 ch. à coucher (lit double), chacune avec salle de bain. Repas du soir : menu familial 7,50\$ p.p./menu gastronomique 20\$ p.p. Baignade, pêche à la truite en étang et pêche sur la rivière Petite-Nation, promenade en forêt, cueillette de petits fruits et de champignons sauvages et aussi gratis canots pour excursions vers les chutes Lockbaws. Au retour des bernaiches et des coloris d'automne nous nous émerveillerons avec vous devant ce grand spectacle annuel. Aussi ! Petite maison hiversisée au bord de l'eau + canot à louer 150 \$/week-end. Peut coucher 2 couples + 4 enfants. Sur réservation : 1-819-428-7120 www.gitesclassifies.gc.ca/epidor

Charlevoix

Auberge Le Relais des Hautes Gorges - Charlevoix

Vous aimez vous reposer, le plaisir de bien manger, le confort, l'air pur des montagnes, le calme et la nature. Situé près d'un des plus beaux Parc du Québec, dans une région qui jouie d'une réputation de villégiature et de gastronomie vieille de cent ans.  
Info & réservation : www.quebecweb.com/relais  
Tél. : 1-800-889-7655

Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes : AG Hôtels - Motels : HM  
Condos : C Centres de Villégiature : CV  
Centres de Santé : CS Pourvoires • Plein air : PPA  
Camps de vacances : CDV Chalets : CH

En hausse de 2,29 \$, en juillet, au Canada

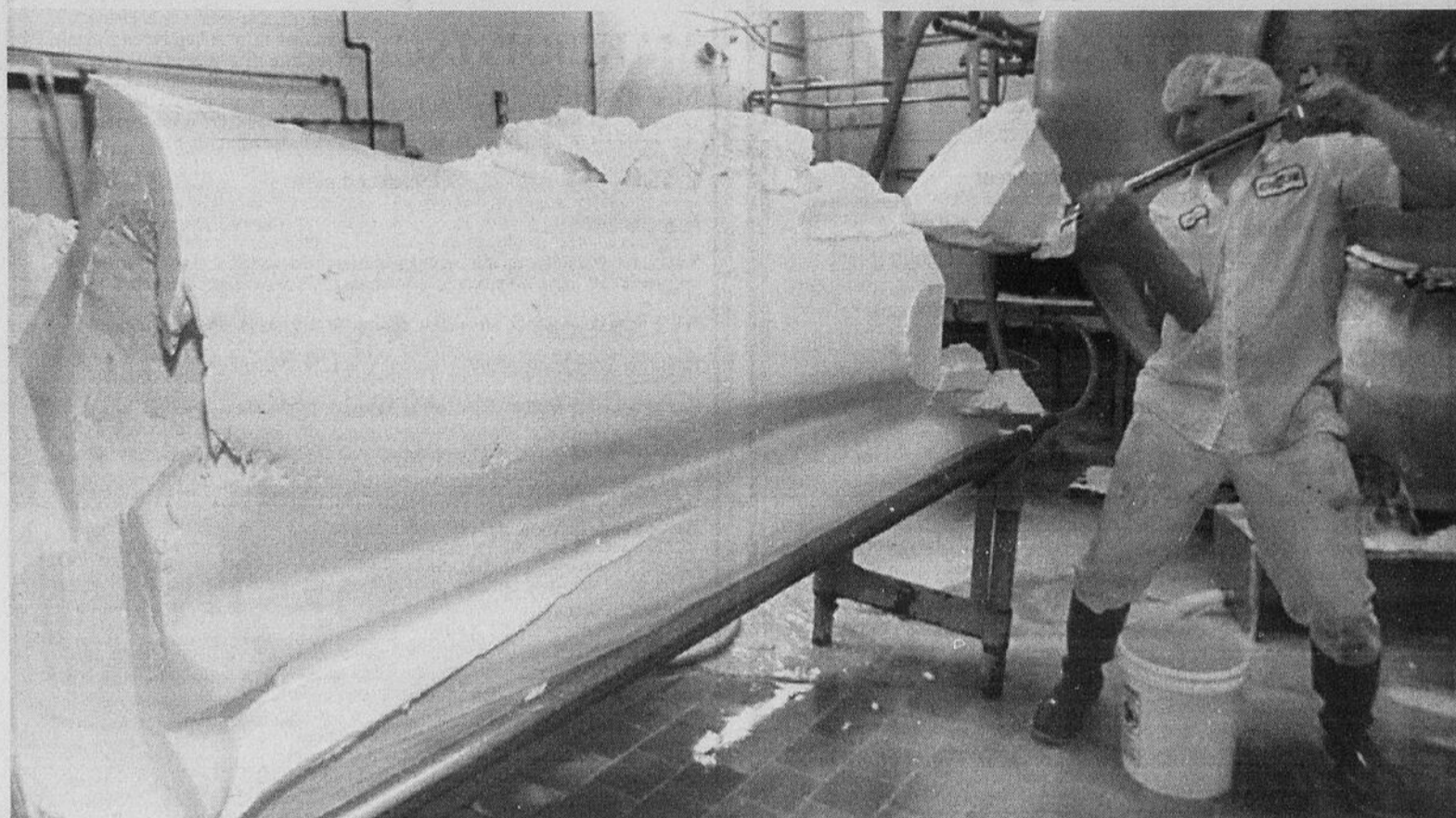
# Le salaire moyen atteint 627,49 \$ par semaine

La rémunération hebdomadaire moyenne pour l'ensemble des salariés était estimée à 627,49 \$ en juillet, en hausse de 2,29 \$ par rapport à juin, et de 2,7 % par rapport à l'an dernier, a rapporté cette semaine Statistique Canada.

PC — Montréal

Les employés à salaire fixe et les salariés rémunérés à l'heure ont enregistré des hausses de la rémunération hebdomadaire moyenne depuis juillet 1999, alors que les autres salariés ont connu une baisse de 1,2 %. Cette baisse est attribuable en bonne partie à la faiblesse de la rémunération des salariés rémunérés à la commission dans le commerce du gros, les services aux entreprises et les intermédiaires financiers et les assurances, précise l'agence fédérale.

Les salariés rémunérés à l'heure ont eu droit à une rémunération horaire moyenne de 15,80 \$ en juillet. La moyenne hebdomadaire des heures payées aux salariés rémunérés de cette façon atteignait en juillet 31,2 heures, en baisse de 0,1 heure, alors que la moyenne des heures supplémentaires payées demeurait inchangée.



ARCHIVES

Les salariés canadiens ont vu leur salaire croître de 2,29 \$ par semaine, en juillet dernier, pour donner un salaire moyen de 627,49 \$.

En juillet, 13 500 nouveaux salariés ont été inscrits sur les listes de paie. C'était le troisième mois consécutif où les gains d'emploi enregistrés étaient faibles. Les gains

les plus importants ont eu lieu dans les services aux entreprises. À l'échelon provincial, les gains d'emploi étaient surtout concentrés en Ontario et en Alberta.



Propriété de Cascades et Domtar

## Norampac acquiert l'usine Armor Box aux États-Unis

PC — Montréal

Propriété de Cascades et de Domtar, Norampac acquiert les actifs de Armor Box Corporation, entreprise qui exploite une usine de transformation de cartonnage ondulé avec une capacité de production de 600 millions de pieds carrés annuellement.

L'usine située à Buffalo, dans l'État de New York, possède des presses à la fine pointe de la technologie et compte sur une clientèle bien établie.

La transaction qui prendra effet le 1<sup>er</sup> octobre, prévoit que les deux principaux actionnaires d'Armor Box, Anthony H. Gioia et Richard E. Gioia, demeureront en poste à titre de consultants pour une période de un an, afin d'assurer la transition des opérations.

«L'acquisition de Armor Box s'intègre parfaitement dans notre stratégie de développement, puisqu'avec cette transaction, nous effectuerons une percée dans le marché américain de la transformation de cartonnage ondulé», a indiqué cette semaine, par voie de communiqué, le chef de la direction de Norampac, Alain Lemaire.

Armor Box a connu une crois-

sance de ses ventes de 30 % au cours des dernières années. De plus, l'entreprise vient tout juste de compléter deux importants projets d'expansion évalués à quatre millions de dollars américains.

Avec une capacité de production

annuelle de près de 1,4 million de tonnes courtes, Norampac est le premier producteur de cartonnages au Canada, le neuvième plus important en Amérique du Nord et le plus important transformateur de cartonnage ondulé au Canada.

### AGENT(E) DE BUREAU

10,00 \$/hre ou plus selon l'expérience, 37,5 hres/semaine

#### Description du poste

- Réception des appels et assurer le service à la clientèle
- Gérer l'horaire et organiser les rendez-vous avec les différents intervenants
- Classement des dossiers et informatiser ceux-ci
- Effectuer les diverses tâches connexes au travail de bureau

#### Exigences reliées à ce poste

- Détenir un D.E.C. en Gestion de Bureau ou tout autre domaine connexe
- Français et anglais (atout)
- Excell, Word, environnement Windows, Internet
- Professionnel(le), responsable et autonome

#### Lieu de travail

**Le Groupe Forget-Parent**  
Audioprothésistes (Prothèses auditives)  
290, boulevard St-Joseph, bureau 105, Hull (Qc) J8Y 3Y3

Faire parvenir votre c.v. à madame Francine Morrissette par télécopieur au (514) 353-0029.

## Carrières & professions

LeDroit

### A VEZ-VOUS CE QU'IL FAUT ?

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) est l'organisme national de l'habitation au Canada. Afin de pourvoir des postes au sein de son équipe de l'assurance hypothécaire, la Société recherche des personnes motivées et chevronnées qui favorisent le travail d'équipe. Si vous désirez travailler dans un milieu ouvert, la SCHL pourrait bien être l'endroit qui vous convient. À la SCHL, nous valorisons et respectons nos employé(e)s, en plus de reconnaître leur précieuse contribution. Si vous vous considérez apte à occuper l'un des postes suivants, nous serions heureux d'étudier votre candidature.

ANALYSTE, ACTIVITÉS D'ASSURANCE  
EMILI - TECHNOLOGIES FONCTIONNELLES

ANALYSTE, ACTIVITÉS D'ASSURANCE  
MODÉLISATION ET ANALYSE DES RISQUES

CHEF, GESTION DES CAS DE DÉFAUT ET DEMANDES  
DE RÈGLEMENT PROPRIÉTAIRES-OCCUPANTS

Pour tous ces postes, une vérification de sécurité de niveau secret ou une vérification approfondie de la fiabilité est exigée. Certains de ces postes requièrent la compétence dans les deux langues officielles.

Si l'un de ces postes vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation détaillée indiquant clairement votre expérience et vos compétences pertinentes d'ici le 20 octobre 2000 au conseiller en ressources humaines, Services des ressources humaines, Société canadienne d'hypothèques et de logement, 700, chemin de Montréal, Ottawa (Ontario) K1A 0P7. Télécopieur : (613) 748-2023; courriel : abrute@cmhc-schl.gc.ca

Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur ces emplois offerts par la SCHL, notamment la description de tâches et les exigences, veuillez visiter notre site Web à :

**www.cmhc-schl.gc.ca**

La SCHL est un employeur qui accorde une grande importance à la diversité et qui favorise l'apprentissage et l'usage des deux langues officielles du Canada.

Nous remercions tou(te)s les candidat(e)s de leur intérêt; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

## Carrières & professions LeDroit



Le CLSC, le CHSLD et le Centre hospitalier du Pontiac est situé à une courte distance d'Ottawa/Hull et recherche d'un(e)

### ARCHIVISTE MÉDICAL(E)

Pour combler un poste à :

**Temps complet permanent**

Vous aurez la chance de travailler dans un environnement amical et orienté vers le travail d'équipe. Nous sommes un établissement avec une technologie de pointe. Des opportunités de formation sont aussi disponibles pour encourager le développement professionnel.

#### EXIGENCES :

- Être membre de l'Association des archivistes médicales du Québec;
- Être bilingue.

Vous êtes un(e) archiviste confiant(e) avec expérience ou un(e) nouveau(elle) gradué(e) avec de l'enthousiasme et de l'ambition, nous avons besoin de vous maintenant. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par courrier à Alain Guérette, Direction des ressources humaines, Le CLSC, le CHSLD et le Centre hospitalier du Pontiac, 160, chemin de la Chute, case postale 430, Mansfield (Québec) J0X 1V0 ou par télécopieur au (819) 683-3682. Vous pouvez aussi nous rejoindre par téléphone au (819) 683-1314.

Seules les personnes convoquées en entrevue recevront une réponse écrite.



**CH-CHSLD**  
de Papineau

Le CH-CHSLD de Papineau est un hôpital de soins de courte durée de 63 lits et de soins de longue durée de 135 lits, dont 80 situés au Pavillon du Centre d'accueil. Le CH-CHSLD est situé à 40 kilomètres de Hull-Ottawa. Il recherche les personnes suivantes :

### COORDONNATEUR(TRICE) Direction des soins infirmiers

(Temps partiel occasionnel, 1 fin de semaine sur 2 en rotation, possibilité sur semaine)

#### Exigences :

- Membre en règle de l'OIIQ • Expérience variée d'au moins cinq années en soins infirmiers • Connaissance générale de gestion dans un centre hospitalier avec expérience minimale de deux ans • Formation universitaire (baccalauréat en sciences infirmières ou en administration).

### INFIRMIER(ÈRE) AUXILIAIRE

(Temps partiel régulier .4 - possibilité sur liste de rappel)

#### Exigences :

- Membre de la OIIAQ • Expérience • Disponibilité correspondant aux besoins du CH-CHSLD.

### TECHNOLOGISTE MÉDICAL

(Poste à temps partiel occasionnel - liste de remplacement)

#### Sommaire des responsabilités :

Cette personne effectue diverses analyses ou travaux à caractère technique dans le but d'obtenir et de contrôler la précision des données pertinentes susceptibles d'aider à la prévention, à la détermination du diagnostic médical, à la thérapeutique et à la recherche médicale. Elle accomplit un travail impliquant généralement l'application de techniques connues et standardisées.

#### Exigences :

- Diplôme en technologie de laboratoire médical • Membre de l'OPTMO, si diplômé après 1981 pour faire des prélèvements.

#### Conditions de travail :

Selon les normes en vigueur dans le réseau de la santé et des services sociaux.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae, en précisant le titre du poste désiré, avant le 16 octobre 2000 à la :

Direction des ressources humaines  
CH-CHSLD DE PAPINEAU  
Pavillon du Centre hospitalier  
500, rue Bélanger, Buckingham (Québec) J8L 2M4  
Télécopieur : (819) 986-4000 • Téléphone : (819) 986-4052

Ces offres d'emploi sont offertes à toute personne sans aucune forme de discrimination. Il est à noter que seules les personnes dont la candidature aura été retenue après la présélection recevront un accusé de réception.

# Le Canadien Pacifique augmentera ses tarifs de fret

## MAKIBOIS INC. MANIWAKI (QUÉBEC)

Située dans la région de la Haute-Gatineau, notre entreprise en pleine croissance s'est bâtie une réputation enviable à l'échelle nationale par la qualité de ses produits de bois franc. Afin de poursuivre notre croissance nous recherchons un(e) :

#### Directeur d'usine

#### Responsabilités

Sous la responsabilité du directeur des opérations, le directeur d'usine dirige les opérations des lignes de production de vernis et de Next Step, entre autres :

Fait le suivi des coûts de production et procède aux améliorations requises;

Fait le lien entre le département des ventes et la production;

Le candidat sera appuyé d'une solide équipe de production.

#### Profil recherché

Expérience récente de plusieurs années dans un poste similaire;

Intérêt pour le domaine du bois;

Bonnes connaissances pratiques de Excel;

Anglais fonctionnel.

Le salaire et autres avantages sociaux sont concurrentiels et en fonction de votre expérience. Si ce poste vous intéresse, faites-nous parvenir votre curriculum vitae le plus tôt possible par télécopieur, courriel ou par courrier à :

Madeleine Sénécal  
2101 Côte des Cascades  
Papineauville, Qc, J0V 1R0  
Télécopieur : (819) 427-5056  
Courriel : madeleines@lauzonltd.com

**Le poste est situé à Maniwaki.**

Nous offrons des chances égales d'emploi à tous. Seuls les candidats retenus pour une entrevue seront contactés.

#### PC — Banff

Invoquant la hausse du prix des carburants, le Canadien Pacifique entend augmenter les tarifs du transport de fret.

«Nous songeons très sérieusement à une majoration imminente de trois à cinq pour cent», indique Hugh MacDiarmid, vice-président exécutif de la société ferroviaire de Calgary.

Avec la flambée des prix du pétrole au cours de la dernière année, les dépenses en carburant comptent maintenant pour 13 % à 14 % des coûts d'exploitation du CP, comparativement à 10 % auparavant. Cela représente une dépense additionnelle de plus de 100 millions \$, précise M. MacDiarmid.

«Quand le baril de pétrole est à 35 ou 40 \$US, nous devons faire quelque chose.»

Aucune date n'a été fixée pour l'annonce des nouveaux tarifs, mais ils entreront en vigueur avec tout renouvellement de contrat.

M. MacDiarmid a souligné que les licenciements annoncés récemment par le CP n'étaient pas dus à l'augmentation du prix du carburant, mais plutôt à l'utilisation de nouvelles locomotives et de wagons nécessitant moins d'entretien.

Le CP a imposé une surcharge au printemps afin de compenser la hausse du prix du carburant lorsque le cours du pétrole brut a atteint 25 \$US le baril.

Le cours du West Texas Intermediate, considéré comme un titre référence par les Bourses pétrolières, a clôturé à 32,73 \$US à la fin de la semaine dernière, après avoir frôlé 38 \$US la semaine auparavant, de sorte qu'il fallait que le CP réagisse, dit M. MacDiarmid.

«Nous aussi, nous devons en payer le prix. Une grande partie de nos services de cueillette et de livraison sont entre les mains d'entreprises de camionnage et plusieurs d'entre elles nous imposent une surcharge de 30 % à 40 % que nous devons assumer.»

Au début du mois, la société ferroviaire américaine Union Pacific a annoncé une augmentation de trois pour cent de ses tarifs dès octobre, imputable à la hausse du prix du carburant.

Le Canadien National, la plus importante société ferroviaire au Canada, ne prévoit pas, pour sa part, de telles augmentations, mais n'en écarte pas pour autant la possibilité. La direction précise qu'en dépit de la flambée du prix du carburant, le CN a réussi à limiter la hausse des dépenses d'exploitation à moins de un pour cent.

Selon M. MacDiarmid, le CP et le CN ont réussi à faire rouler des convois plus longs et plus lourds qui ne soient pas trop énergivores et trop coûteux.

La clientèle a réagi de façon mitigée à la hausse de tarif proposée, a dit M. MacDiarmid. «Quand le pétrole était à 20, 22 ou 24 \$US (le baril), les gens refusaient que nous fassions quelque chose. Quand il atteint les 37 \$US, c'est un peu plus difficile de soutenir que je ne devrais pas ajuster mes tarifs en fonction de mes coûts d'exploitation. Nous ne pouvons qu'en absorber une partie, pas l'ensemble.»

## Infirmières(ères)

### Besoin urgent d'infirmiers(ères) compétents(es) expérimentés(es)

Vous voulez un revenu supplémentaire. Vous n'avez que très peu de disponibilité. Vous aimeriez découvrir un nouveau milieu de travail. Joignez-vous à l'équipe des Services de Santé Marleen Tassé, agence privée de soins infirmiers, établie dans l'Ottawa depuis plus de onze ans.

- **Choisissez votre Horaire :** Jour - soir - nuit

- **Choisissez votre disponibilité :**

- 1 W/E par mois ou plus
- Congé de maternité
- Congé sans solde
- Période de vacances
- Retour aux études

- **Choisissez votre milieu de travail :**

- CLSC (soins à domicile, info-santé) - Centres d'accueil
- C.H.S.L.D. - Soins à domicile privés
- Communautés religieuses - Industries

- **Grand besoins le Week-end**
- **Échelle salariale INTÉRESSANTE (prime pour travail en institution)**
- **Reconnaissance du baccalauréat**

Appelez-nous au 595-0790  
ou faites parvenir votre C.V. par  
télécopieur au 778-8844



**MARLEEN TASSÉ**

On s'occupe de vous !



Chef de file dans la gestion de services alimentaires, nous fournissons ces services pour plus de 500 000 clients à travers le globe avec l'aide de nos 150 000 employés. Nous offrons ici une opportunité de carrière remplie de défis pour un(e) gestionnaire de haut niveau.

### DIRECTEUR(TRICE) GÉNÉRAL HULL

Gestion des ressources financières, humaines et matérielles tout en veillant à la satisfaction totale de notre clientèle pour notre nouveau concept de services d'hébergement, de restauration, de salles de réunions, de services traiteurs, de banquets, de pub, de micro-brasserie, de salons exécutifs et bien d'autres. Elaboration des prix, menus, promotions et activités. Analyse de rapports d'activités tout en tenant compte de la situation de l'entreprise afin d'établir les plans d'action requis.

Diplôme en gestion hôtelière et/ou en restauration ou en administration avec un minimum de 5 ans d'expérience dans un poste de direction. Connaissance du milieu de la restauration et de l'hôtellerie, parfaitement bilingue (parlé et écrit) et bonnes notions en informatique.

**NOUS OFFRONS UN SALAIRE COMPÉTITIF AJOUTÉ D'UN PROGRAMME COMPLET D'AVANTAGES SOCIAUX**

Veuillez faire parvenir votre dossier au plus tard le 15 octobre 2000 :  
Service du recrutement, 4900 rue Fisher,  
Saint-Laurent, Québec, H4T 1J6.  
Télécopieur : 514-341-0468  
line\_landry@aramark.ca

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi



THE CANADIAN BAR ASSOCIATION  
L'ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN

The Voice of  
the Legal Profession  
Le voix de la  
profession juridique

### Association du Barreau canadien Éditeur ou éditrice du site Web

Cette Association professionnelle bilingue nationale en expansion, regroupant plus de 36 000 membres juristes dans tout le pays, offre des défis uniques et valorisants à une personne dynamique désireuse de combler un nouveau poste au sein de son équipe Internet. Le candidat ou la candidate sera en mesure de travailler dans un environnement énergique et au rythme rapide, de supporter les pressions inévitables dans une association de bénévoles et de travailler et de produire dans le cadre d'échéances très serrées.

En tant que membre du service des Communications et sous la direction de la directrice des Publications, l'éditeur ou l'éditrice du site Web se chargera du contenu du site Web de l'Association, de rédiger des articles, dépêches et communiqués de presse, de réviser et remanier continuellement le contenu du site, de coordonner la traduction, d'effectuer la lecture d'épreuves des versions anglaise et française, et de créer et entretenir des liens avec d'autres sites juridiques connexes. En tant que membre d'une équipe dynamique, cette personne fera preuve d'excellentes aptitudes en relations interpersonnelles et sera capable de motiver les autres membres de l'équipe.

La personne choisie aura d'excellentes aptitudes à la rédaction et à la révision de textes, une expérience de cinq ans minimum dans un milieu journalistique, rédaction de journal, de magazine ou de bulletin, qu'il s'agisse de presse écrite ou électronique. Cette personne sera en outre parfaitement bilingue, à l'écrit comme à l'oral, et possédera un diplôme universitaire (ou un équivalent) en droit ou en journalisme de préférence. Des connaissances et l'expérience d'un environnement Web avec l'utilisation de gabarits (templates) et du HTML constitueraient un atout.

Les candidats et candidates qualifiés sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae, en toute confidentialité, avant le 14 octobre 2000 à : L'agente administrative, L'Association du Barreau canadien, bureau 902, 50, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1P 6L2; courriel : joanb@cba.org

## Carrières & professions

LeDroit

GRUPE CONSEIL GÉNIVAR INC. SOCIÉTÉ DE GÉNIE-CONSEILS  
MULTIDISCIPLINAIRE DÉSIRE COMBLER LE POSTE SUIVANT POUR  
SON BUREAU DE GATINEAU

### Ingénieur mécanique

CONCOURS 2000-01-11

#### SOMMAIRE DE LA FONCTION

- Baccalauréat en génie mécanique
- Membre en règle de l'Ordre des ingénieurs du Québec et de l'Ontario
- Minimum de 6 ans d'expérience en mécanique du bâtiment
- Expérience à titre de chargé de projets
- Excellente maîtrise du français et de l'anglais, tant à l'oral qu'à l'écrit

LES PERSONNES INTÉRESSÉES DOIVENT FAIRE PARVENIR LEUR CURRICULUM VITÆ EN PRÉCISANT LE NUMÉRO DU CONCOURS.

420, boul. Maloney Est, bureau 205, Gatineau (Québec) J8P 1E7  
Courriel : rhumaines.ga@genivar.com  
Télécopieur : (819) 643-3009

Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s seront contacté(e)s. Groupe conseil Génivar souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.



GRUPE CONSEIL  
GÉNIVAR

MEMBRE DE GÉNIVAR INC.

### Procureur(e) adjoint(e) de la Couronne

Prenez en considération ce poste stimulant au sein du **ministère du Procureur général** pour un(e) avocat(e) désirant développer des compétences dans le domaine de la justice pénale. Vous devrez : préparer des causes et engager des poursuites relatives à des infractions criminelles et quasi-criminelles aux cours de justice de l'Ontario et à la Cour supérieure de justice; examiner des documents juridiques et rédiger des actes d'accusation et d'autres documents; offrir des conseils professionnels à la police, aux organismes connexes et au grand public sur des questions touchant la justice pénale. **Lieu de travail : Sudbury.**

**Exigences :** être membre du Barreau du Haut-Canada; connaissance des lois, de la jurisprudence et des processus de la justice pénale; excellents jugement et aptitude à l'analyse afin de décider des recours judiciaires appropriés et de les appliquer; excellente aptitude aux présentations et à la communication; maîtrise de l'anglais et du français. Salaire en fonction de l'expérience juridique.

Envoyez votre curriculum vitae d'ici le 16 octobre 2000, à : Dossier AG/CRM-3303, Tom Fitzgerald, Directeur des services des procureurs de la Couronne, Ministère du Procureur général, 159 rue Cedar, bureau 501, Sudbury ON P3E 6A5. Télécopieur : (705) 564-7664.

### Conseiller(ère) en ressources humaines

55 126 - 62 745 \$

Faites valoir votre expertise en ressources humaines et votre bilinguisme au sein du **ministère de l'Environnement** où, en collaboration avec la clientèle, vous traiterez de diverses questions reliées aux ressources humaines pour appuyer les initiatives du ministère. Vous assumerez les tâches suivantes : dotation en personnel; analyse et classification de postes; gestion de contrats; conception et restructuration organisationnelles; relations de travail; interprétation/application des lois pertinentes et des conventions collectives; participation à des initiatives et à des projets ministériels. **Lieu de travail : Toronto;** certains déplacements.

**Exigences :** expérience manifeste dans la prestation de toute une gamme de services de consultation en ressources humaines; maîtrise de l'anglais et du français; capacité manifeste d'interpréter et d'appliquer les conventions collectives, les lois connexes ainsi que les politiques et les méthodes relatives aux ressources humaines; excellentes aptitudes aux relations interpersonnelles, à la communication, au travail d'équipe, à la résolution de problèmes et de conflits, à la négociation, à l'analyse et à la gestion de projets; aptitudes marquées pour le service à la clientèle et l'organisation afin d'établir les priorités, de respecter les délais ainsi que de planifier et d'organiser la prestation des services; expérience de l'utilisation de diverses applications informatiques pour ordinateurs personnels. Les candidat(e)s moins qualifié(e)s pourraient être considéré(e)s à un salaire inférieur.

Envoyez votre curriculum vitae d'ici le 16 octobre 2000, à : Dossier EN-151/HR, Ministère de l'Environnement, Direction des ressources humaines, 40 av. St. Clair O, 5<sup>e</sup> étage, Toronto ON M4V 1M2. Télécopieur : (416) 314-9313.

Un employeur qui souscrit au  
principe de l'égalité des chances



Ontario

www.gojobs.gov.on.ca



EDC  
SEE

### Petite planète. Grosses transactions. Idées de génie : les vôtres

La Société pour l'expansion des exportations, institution financière vouée au commerce international, a besoin de vos idées! Mettez à profit votre savoir-faire informatique et votre ingéniosité pour aider davantage d'entreprises canadiennes à conquérir le marché global. Prenez vos projets en charge. Faites en sorte que la SEE puisse travailler plus vite et mieux. Donnez-vous une carrière à votre mesure.

Examinez les possibilités que vous offrent les occasions de carrière ci-dessous au sein de notre division des Systèmes d'information :

- Spécialiste technique de sites Web
- Concepteur de sites Web
- Administrateur de la base de données Oracle
- Administrateur de la base de données Microsoft SQL Server
- Spécialiste de l'appui aux applications de réseaux
- Réalisateur de logiciels financiers (Visual Works Smalltalk)
- Analyste du processus de l'assurance-qualité
- Analyste en informatique de gestion
- Technicien de la ligne de dépannage

La SEE, qui offre un excellent milieu de travail, y compris des mesures d'adaptation pour des besoins particuliers, et des avantages sociaux très attrayants, souscrit au programme d'équité en matière d'emploi. Les candidats qui aimeraient se joindre à notre équipe doivent pouvoir légalement travailler au Canada et sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae en toute confidentialité, au plus tard le 11 octobre 2000, à l'attention de la division des ressources humaines de la SEE.

La Société pour l'expansion des exportations (SEE) offre aux exportateurs et aux investisseurs canadiens des services de financement au commerce extérieur et de gestion de risques sur quelque 200 marchés au total. Créée en 1944, la SEE est une société d'État qui fonctionne comme une institution financière commerciale.

Pour plus de renseignements sur ces postes ou sur d'autres possibilités de carrière, visitez notre site Web à [www.edc-see.ca](http://www.edc-see.ca). Nous remercions tous les candidats de leur intérêt, mais seules les personnes convoquées à une entrevue recevront une réponse. Nous prions ces dernières de nous indiquer si des mesures d'adaptation seront nécessaires pour leur entrevue.

La Société pour  
l'expansion des  
exportation

Division des  
ressources humaines

151, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario) K1A 1K3  
Télec. : (613) 598-2578  
Courriel : hrrh@edc-see.ca

www.edc-see.ca

Un monde d'opportunités à saisir



Est à la recherche d'un(e)

**Représentant(e)s des ventes****Exigences :**

- Expérience dans la vente automobile un atout
- Bilingue
- Sens de la planification et du travail
- Permis de conduire
- Belle personnalité, entrentent

**Nous offrons :**

- Programme de formation
- Assurance et autres avantages sociaux
- Bonne ambiance de travail
- Salaire de base
- Et beaucoup plus

Prière de se présenter à **M. Sylvain Villeneuve, directeur général**  
**900, boul. St-Joseph, Hull, Qc J8Z 1S9**

**DIRECTEUR EXÉCUTIF / DIRECTRICE EXÉCUTIVE****ASSOCIATION PROFESSIONNELLE  
DES AGENTS DU SERVICE EXTÉRIEUR**

L'APASE est l'agent négociateur et le représentant des 1 100 agents du service extérieur du Canada. Nous sommes à la recherche d'un nouveau directeur exécutif ou d'une nouvelle directrice exécutive qui possède le dynamisme et la détermination voulus pour aider ce groupe spécialisé à se préparer pour l'avenir.

Vous posséderez 7-10 ans d'expérience au cours desquels vous avez acquis une solide expertise dans le domaine des relations du travail ainsi que celui de la négociation et de la gestion de conventions collectives. Votre expérience en relations du travail devrait aussi comprendre la consultation syndicale-patronale, la représentation d'employés dans le cadre des procédures de règlement des griefs et d'appel, et une connaissance et la compréhension approfondies de l'administration fédérale et de sa législation du travail et de ses règlements et pratiques afférents.

Vous êtes habitué(e) à travailler dans un milieu en évolution constante et possédez d'excellentes qualités sur le plan de l'entregent et des communications bilingues. Personne d'action à l'aise dans l'interaction à tous les paliers, vous savez nouer des rapports solides et productifs et faites preuve de belles qualités de chef et de pouvoir de motivation. De solides compétences en gestion et en administration sont également requises, car il s'agit d'un poste clé à temps plein au sein de l'APASE. La connaissance et la compréhension du service extérieur et de la scène internationale constituent un atout. Un diplôme d'université en droit, en relations du travail, en administration publique ou dans une discipline connexe est un atout.

Traitement en fonction des compétences et de l'expérience.

Si vous possédez les compétences et l'expérience qu'il nous faut, veuillez soumettre votre curriculum vitae d'ici le **vendredi 20 octobre 2000 au Comité de sélection: APASE, 412-47 rue Clarence, Ottawa (Ontario) K1N 9K1, par télécopieur au (613) 241-5911 ou par courriel à info@pafso-apase.com.**

**FUTURE SHOP****PORTES OUVERTES  
D'OPPORTUNITÉS DE CARRIÈRES À GATINEAU**

**Quand ?** Mercredi 4 octobre  
12 h à 20 h

**Où ?** Future Shop à Gatineau  
25 Chemin de la Savane  
Gatineau, QC

**Venez rencontrer directement les gérants qui embauchent et examinez les possibilités de faire carrière au sein de Future Shop!**

**Nous offrons des opportunités de postes à plein temps, à temps partiel et saisonniers pour:**

**PROFESSIONNELS DE LA VENTE (tout département)  
REPRÉSENTANTS DU SERVICE À LA CLIENTÈLE  
GÉRANTS INTERMÉDIAIRES**

**...et beaucoup d'autres postes passionnants !**

Si vous vous efforcez d'être le meilleur et que vous voulez faire la différence dans un environnement passionnant de ventes au détail, vous êtes prêts pour Future Shop! Future Shop offre une ambiance de travail très agréable, un système de rémunération et un régime d'avantages sociaux très avantageux, une formation rémunérée, de généreuses remises pour le personnel et des opportunités de promotion dans l'équipe de direction.

**Envoyez votre curriculum vitae directement aux portes  
ouvertes d'opportunités de carrière ou en ligne à  
www.futureshop.ca/Careers ou par télécopieur :  
(819) 246-1577 ou par courriel :  
ont\_hr@futureshop.com pour...**

**PROPULSER VOTRE CARRIÈRE!**

# Coentreprise avec un groupe espagnol Laperrière et Verreault en Europe

**Carrières & professions**

LeDroit

PC — Montréal

**UNE ÉQUIPE TOURNÉE VERS L'AVENIR**

Avec ses 42  
écoles  
élémentaires et  
ses 9 écoles  
secondaires, le  
CECLFCE est le  
plus important  
réseau d'écoles  
de langue  
française de la  
province.

**Le CECLFCE fournit des services scolaires à une clientèle francophone et catholique. C'est dans une ambiance de croissance de la foi, tant pour la clientèle que pour le personnel, que nous voulons favoriser un milieu innovateur qui permet le développement du sens d'appartenance à la culture des francophones vivant en Ontario.**

**POSTES À COMBLER****Agente ou agent de projets (mécanique et électricité)**

Dossier 44/00-01: poste à terme de 6 mois avec possibilité de permanence, niveau VII

**Éducatrices ou éducateurs suppléants**

Dossier 45/00-01

**Préposées ou préposés aux soins suppléants**

Dossier 46/00-01

**Postes en enseignement**

Dossier 47/00-01: Liste d'admissibilité — palier élémentaire

Dossier 48/00-01: Liste d'admissibilité — palier secondaire

Pour obtenir tous les détails relatifs aux postes susmentionnés, prière de consulter le site Internet du CECLFCE à l'adresse suivante: [www.ceclfce.on.ca](http://www.ceclfce.on.ca) à la rubrique « postes à combler ». Il est également possible d'obtenir une copie des offres d'emploi en se présentant à la réception des bureaux administratifs du CECLFCE situés au 4000, rue Labelle, Gloucester (Ontario) entre 8h et 17h.

*Veillez noter que le Conseil ne communiquera qu'avec les personnes dont la candidature est retenue. Le CECLFCE favorise l'égalité des chances dans l'emploi et un milieu de travail sans fumée.*



**CONSEIL DES ÉCOLES  
CATHOLIQUES  
DE LANGUE FRANÇAISE  
DU CENTRE-EST**

**Marie Biron**  
Présidente

**Marc P. Godbout**  
Directeur de l'éducation et secrétaire  
du Conseil

4000, rue Labelle, Gloucester (Ontario) K1J 1A1  
Télé. (613) 746-3165 Téléphone (613) 744-2555 ou sans frais 1-888-230-5131



Université d'Ottawa · University of Ottawa

**PROFESSEURE, PROFESSEUR EN LITTÉRATURE  
QUÉBÉCOISE OU FRANCOPHONE**

Université d'Ottawa : Département des lettres françaises  
[www.uottawa.ca/academic/arts/lettres/](http://www.uottawa.ca/academic/arts/lettres/)

Le Département sollicite des candidatures à un poste de professeur adjoint conduisant à la permanence.

**FONCTIONS :**

- a) Enseignement aux trois cycles d'études.
- b) Encadrement d'étudiants des 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles.
- c) Recherches, publications et participation à des équipes de recherche.
- d) Participation aux activités départementales.

La personne choisie devra être rapidement admissible à la Faculté des études supérieures et postdoctorales.

**DOMAINES :**

Le Département est particulièrement intéressé à des candidates ou des candidats ayant une bonne formation en théorie littéraire ainsi qu'une spécialisation en littérature québécoise ou en francophonies. Une compétence dans ces deux domaines constituerait un atout.

**CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ :**

Doctorat, publications, expérience de l'enseignement avec de bonnes évaluations, connaissance passive de l'anglais.

**SALAIRE :** selon la convention collective.

**ENTRÉE EN FONCTION :** le 1<sup>er</sup> juillet 2001.

Prière d'adresser sa lettre de candidature, son curriculum vitae, un exemplaire de ses principales publications, des évaluations de son enseignement et trois (3) lettres de recommandation à :

**Madame Nicole Bourbonnais, directrice**  
Département des lettres françaises  
Université d'Ottawa  
60, Université, C.P. 450, Succursale A  
OTTAWA (Ontario)  
K1N 6N5

**DATE DE CLÔTURE :** le 15 novembre 2000.

Conformément aux exigences prescrites en matière d'immigration au Canada, cette annonce s'adresse aux citoyens canadiens et aux résidents permanents. L'Université a une politique d'équité en matière d'emploi. Les femmes sont fortement encouragées à poser leur candidature.

Le Groupe Laperrière et Verreault formera une coentreprise avec le groupe espagnol Coinpasa dans le domaine de l'équipement de fabrication de papier.

Coinpasa, de Bilbao, intégrera l'équipe d'ingénieurs, de dessinateurs et de vendeurs de sa filiale Enertec dans la nouvelle coentreprise, GL&V-Pâtes et papiers Europe, alors que le Groupe Laperrière et Verreault fera de même avec le personnel de ses filiales en Suède et en Finlande. GL&V-Pâtes et papiers comptera environ 160 employés et devrait enregistrer des ventes de 50 millions \$ dès la première année.

«Enertec est un licencié exclusif de Beloit depuis 1983, si bien qu'ils connaissent parfaitement nos produits», a fait valoir le président et chef de la direction du Groupe Laperrière et Verreault, Laurent Verreault, à l'occasion de l'assemblée annuelle des actionnaires, cette semaine.

En février 2000, GL&V a acquis deux divisions majeures de Beloit Corporation, une entreprise américaine qui avait connu d'importants déboires financiers. L'entreprise de Trois-Rivières n'a cependant pas voulu faire directement l'acquisition d'Enertec.

«Je ne connais pas assez le marché européen et j'ai beaucoup d'autres chats à fouetter, a déclaré M. Verreault, en marge de l'assemblée. Cela aurait été une mauvaise chose.»

Le Groupe Laperrière et Verreault a donc choisi la voie de la coentreprise, avec une option d'achat après quatre ans.

«Nous fusionnons les deux compagnies, j'enlève un compétiteur, j'amène dans GL&V des connaissances pratico-pratiques et je vais l'acheter dans quatre ans en me basant sur une formule profitable à tous, a lancé M. Verreault. Je règle tous mes problèmes.»

La coentreprise comprendra la propriété intellectuelle et l'équipe d'ingénieurs et de vendeurs d'Enertec, mais pas son usine de fabrication. M. Verreault a indiqué que son entreprise ne s'intéressait plus autant qu'avant aux usines, qui peuvent faire beaucoup d'argent, mais qui peuvent aussi en perdre énormément.

«Nous gérons le produit, mais nous faisons manufacturer à meilleur prix dans un réseau de sous-traitance, a-t-il déclaré. Pour les investisseurs, c'est moins risqué.»

**Ventes**

En 2000, le Groupe Laperrière et Verreault a enregistré des ventes de 235,4 millions \$. En 2001, grâce à l'acquisition des divisions de Beloit et de Dorr-Oliver, l'entreprise vise des revenus de 425 à 450 millions \$.

Or, l'année dernière, GL&V s'était donné comme objectif des ventes annuelles de 500 millions \$ après trois ans. Elle a donc dû réviser son objectif à la hausse.

GL&V vise maintenant des ventes de un milliard de dollars dans cinq ans, surtout au moyen des acquisitions, mais aussi avec une croissance de cinq pour cent par année.

## Les valeurs étrangères plaisent aux Canadiens

Presse Canadienne

En juillet, les Canadiens ont acquis pour 3,2 milliards \$ en valeurs mobilières étrangères, rapportait lundi Statistique Canada. Le total des sept premiers mois, 32,7 milliards \$, dépasse ainsi «de près de 10 milliards \$ tout total annuel précédent». La dernière mise mensuelle est constituée surtout d'actions, pour 2,8 milliards \$.



POSTES DISPONIBLES IMMÉDIATEMENT

### Enseignant/e/s

niveaux primaire/moyen et  
intermédiaire/supérieur

requis pour enseigner le français langue  
seconde (postes stagiaires et à long terme)

**QUALIFICATIONS**

- Certificat de compétences/Certificat intérimaire de compétences du Collège des enseignants de l'Ontario
- Certificat d'enregistrement du Collège des enseignants de l'Ontario
- Français langue seconde, Partie I

Toute personne intéressée, prière de faire parvenir votre curriculum vitae, recommandation pastorale au plus tard le 3 octobre 2000 à :

**Nicole Juranyi, Assistante-adjointe**

**The Durham Catholic district school Board**

650 ouest, chemin Rossland, Oshawa, Ontario L1J 7C4

Phone : (905) 576-6150 (ext. : 219) fax : (905) 576-0923; E-mail :

[juranyi@durhamrc.cdu.on.ca](mailto:juranyi@durhamrc.cdu.on.ca)

G. Andrews  
Directeur d'éducation

Fran Pereira  
Présidente du Conseil



Conseil des  
écoles publiques  
de l'Est de l'Ontario

Le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO) est à la recherche d'un(e) :

### TECHNICIEN(NE) EN INFORMATIQUE

Ligne d'assistance / Web

Poste à terme

Niveau V

La date de fermeture du concours est le 6 octobre 2000 à 15 heures.

Pour prendre connaissance des compétences requises, de la description de tâches et du numéro de dossier, nous vous invitons à visiter notre site Web au :

[www.cepeo.on.ca](http://www.cepeo.on.ca)

Daniel Morin,  
Président

Denis S. Chartrand,  
Directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier



**PerkinElmer**<sup>TM</sup>  
optoelectronique

**NOUS SOMMES À LA RECHERCHE  
DE CANDIDATS POUR COMBLER  
LES POSTES SUIVANTS :**

- ▶ Directeur, automatisation/transfert de technologie
- ▶ Directeur, opérations
- ▶ Ingénieur mécanique, conception, boîtiers microélectroniques
- ▶ Ingénieur mécanique
- ▶ Ingénieur principal, conception, circuits hybrides
- ▶ Ingénieur principal, conception, récepteurs optoelectroniques
- ▶ Ingénieur, conception, récepteurs optoelectroniques
- ▶ Ingénieur, conception, semi-conducteurs silicium
- ▶ Ingénieur, conception, récepteurs télécom
- ▶ Ingénieur, fabrication des plaquettes/haut volume
- ▶ Ingénieur, fabrication des plaquettes, tranchage et/ou coupage de puces
- ▶ Ingénieur, procédé MOCVD
- ▶ Ingénieur, conception électronique, haute vitesse
- ▶ Ingénieur électrique, production automatisée
- ▶ Deux (2) ingénieurs industriels
- ▶ Deux (2) techniciens à l'entretien de l'équipement technique
- ▶ Techniciens de procédés
- ▶ Deux (2) techniciens en génie industriel
- ▶ Deux (2) rédacteurs techniques
- ▶ Techniciens, circuits hybrides
- ▶ Vingt (20) techniciens, fabrication des plaquettes
- ▶ Techniciens, support à l'assemblage microélectronique
- ▶ Planificateur principal

Pour plus de détails sur ces postes ainsi que d'autres occasions de carrière offertes par PerkinElmer Optoelectronique, visitez notre site Web : [www.perkinelmer.com](http://www.perkinelmer.com). Vous pouvez également faire parvenir votre curriculum vitae à :

PerkinElmer Optoelectronique  
22001, chemin Dumberry  
Vaudreuil (Québec)  
J7V 8P7 Canada  
Télécopieur : (450) 424-3413  
Courriel : [optocan.hr@perkinelmer.com](mailto:optocan.hr@perkinelmer.com)

PerkinElmer souscrit au principe d'équité en matière d'emploi.



**PerkinElmer Optoelectronique est à la  
recherche d'une équipe gagnante pour  
conquérir un monde nouveau.**

**Nous sommes** la division stratégique des télécommunications et des composantes optoelectroniques de PerkinElmer Optoelectronique, une entreprise diversifiée d'envergure mondiale à la fine pointe de l'évolution technologique. Fournisseur de classe mondiale de solutions à l'industrie des télécommunications et des composantes optoelectroniques, nous sommes spécialisés dans le domaine des semi-conducteurs optiques, l'intégration de composantes micro-optiques et la production de masse. En raison de notre croissance explosive, nous sommes à la recherche de candidats exceptionnels pour combler plus de 80 postes de choix.

**Nous croyons** que les 13 000 employés de PerkinElmer dans le monde entier sont notre force et notre ressource les plus précieuses et que c'est à eux que l'entreprise doit son succès. Nous recherchons des candidats désireux d'apprendre et de contribuer à l'atteinte de résultats. Nous développons constamment des programmes de formation pour nos employés qui contribuent à leur croissance et au perfectionnement de leurs connaissances et de leurs compétences.

**Nous sommes** situés dans un environnement exceptionnel à Vaudreuil, au Québec (au sein de la zone récréative pittoresque du lac des Deux-Montagnes, environ à mi-chemin entre Montréal et la frontière ontarienne), où vous et votre famille pourrez vous établir dans un cadre agréable et stimulant. Vous collaborerez étroitement avec d'autres scientifiques, ingénieurs et techniciens motivés et talentueux et ferez partie d'une organisation dynamique, clairement orientée vers les buts à atteindre.

## UN REGARD ÉCLAIRÉ SUR LA TECHNOLOGIE

« PerkinElmer part à la conquête de nouveaux sommets, et le moment est particulièrement bien choisi pour se joindre à notre équipe. Nos employés oeuvrent dans un milieu idéal pour parfaire leurs connaissances et exploiter leurs talents. Il est extrêmement rare de trouver une telle atmosphère, où les défis sont aussi imposants et les occasions aussi attrayantes »

— Greg Summe, président et chef de la direction

**Offre d'emploi****conseiller(ère)  
publicitaire**

Misez enfin sur vos  
qualités, obtenez le revenu que  
vous méritez!

Votre désir et votre  
enthousiasme valent de l'or.

Joignez-vous à une  
équipe gagnante.

**Le(la) candidat(e) que  
nous cherchons devra:**

- Avoir la connaissance du milieu de la vente de publicité
- Avoir le sens de l'organisation
- Être capable de faire des présentations publicitaires
- Avoir une personnalité dynamique et autonome
- Être bilingue
- Posséder une voiture

Faire parvenir votre curriculum vitae à:  
M. André Guillemette

**Bonjour  
dimanche**

975, boulevard St-Joseph, bureau 140  
Hull (Québec) J8Z 1W8

Télé.: 770-0825

bonjour.dimanche@videotron.ca

*Vous êtes habile avec*

**LA SOURIS**

Un éditeur recherche  
les services d'un(e)

**INFOGRAPHISTE**

- Connaître les logiciels suivants :  
*QuarkXPress,  
Adobe Illustrateur,  
Adobe Photoshop et  
Microsoft Word*
- Connaître les règles typographiques
- Être polyvalent
- Savoir travailler en équipe

Faire parvenir votre  
curriculum vitae à:  
M. André Guillemette

**Bonjour  
dimanche**

975, boulevard St-Joseph, bureau 140  
Hull (Québec) J8Z 1W8

Télé.: 770-0825

bonjour.dimanche@videotron.ca

**CENTRE HOSPITALIER  
DES VALLÉES DE L'OUTAOUAIS**

Le Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais, établissement de soins généraux et spécialisés avec affiliation universitaire, sollicite des candidatures pour combler un poste de :

**CYTOTECHNOLOGISTE**

(AFFECTATION À TEMPS COMPLET POUR UNE DURÉE DE 18 SEMAINES +  
POSSIBILITÉ DE REMPLACEMENT À 2 JOURS/SEMAINE PAR LA SUITE)  
**CONCOURS CHVO-SP-33**

**Exigences :** • Diplôme collégial en cytotecnologie médicale  
**OU** • Formation théorique et pratique en technologie médicale et avoir acquis une formation additionnelle spécifique en cytotecnologie; ladite formation doit être reconnue par le ministère de l'Éducation.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae, en indiquant le **numéro du concours**, au plus tard le **13 octobre 2000**, par télécopieur au (819) 595-6041, par courriel à [Nathalie.Tasse@ssss.gouv.qc.ca](mailto:Nathalie.Tasse@ssss.gouv.qc.ca) ou à l'adresse suivante : **Direction des ressources humaines, CENTRE HOSPITALIER DES VALLÉES DE L'OUTAOUAIS, 116, boulevard Lionel-Émond, Hull (Québec) J8Y 1W7.**

Seules les personnes convoquées en entrevue recevront un accusé de réception.

Un organisme national oeuvrant dans le domaine de la santé des femmes et situé à Ottawa est à la recherche d'un  
**TRADUCTEUR / SPÉCIALISTE DES COMMUNICATIONS.**

**Tâches à accomplir :**

- Traduction de lettres, documents et rapports principalement de l'anglais au français
- Coordination et révision d'un bulletin mensuel (traduction et lecture d'épreuves)

Ce poste exige que le candidat soit parfaitement bilingue et qu'il possède d'excellentes aptitudes à la communication écrite dans les deux langues. Il doit aussi avoir de solides connaissances de la révision tant en anglais qu'en français. Un diplôme en linguistique ou en traduction est un atout important.

Le salaire est en fonction de l'expérience et une gamme complète d'avantages sociaux est offerte.

Veillez télécopier votre offre d'emploi ainsi que vos références au plus tard le **5 octobre 2000** à l'attention de la directrice des communications au (613) 730-4314.

Seules les candidats retenus pour une entrevue seront contactés. Cet organisme croit à l'équité en matière d'emploi.

**Casino de Hull**

**CASINO  
DE HULL**

**LIEU DE DIVERTISSEMENT DE  
CLASSE INTERNATIONALE, LE  
CASINO DE HULL EST SITUÉ  
DANS UN DÉCOR NATUREL  
UNIQUE AU CŒUR DE LA  
RÉGION DE L'OUTAOUAIS.**

**DIRECTEUR DE LA RESTAURATION**

Relevant du vice-président et directeur général de Resto-Casino inc., vous assurez le bon fonctionnement, la rentabilité et l'excellence des services alimentaires (différents restaurants dont un haut de gamme, un service de banquets, des bars et une boutique). À titre de premier représentant de Resto-Casino inc. au Casino de Hull, vous devez aussi assurer la gestion d'une équipe de plus de 300 employés, les relations de travail et la planification financière de toutes les opérations. Gestionnaire chevronné, vous possédez plusieurs années d'expérience dans la restauration et l'hôtellerie au sein d'établissements d'envergure, de même qu'un DEC en gestion hôtelière ou dans une discipline connexe. Vos nombreuses réalisations, votre autonomie et votre excellent jugement font de vous un très bon leader, doté de fortes aptitudes pour les communications et l'établissement de relations interpersonnelles harmonieuses. **Référence D-097**

**CHEF \* LE BACCARA \***

Restaurant haut de gamme de 70 places doté d'une cuisine à aire ouverte, reconnu par Tourisme Québec comme l'une des tables de prestige du Québec et récipiendaire de quatre diamants du CAA depuis 1997, Le Baccara offre à sa clientèle une fine cuisine inspirée de la gastronomie française et des produits frais du marché.

Relevant du chef exécutif, vous assurez une saine gestion des opérations de la cuisine ainsi que d'une brigade constituée d'un assistant et de huit cuisiniers. Diplômé d'un institut reconnu en cuisine, vous possédez 10 années d'expérience diversifiée au niveau international au sein d'établissements hauts de gamme, dont 3 années dans un emploi comportant des responsabilités de gestion. **Référence D-076**

**AGENT D'APPROVISIONNEMENT**

Relevant du chef de service, administration, vous procédez à l'acquisition de biens et services pour l'ensemble des directions du Casino et vous êtes responsable de tout le processus entourant les appels d'offres. Vous possédez un baccalauréat en administration ou dans une discipline appropriée, et au moins 5 années d'expérience pertinente en approvisionnement. Un titre professionnel reconnu en approvisionnement est un atout. De plus, vous possédez d'excellentes habiletés de communication écrite et verbale. Vous démontrez de bonnes aptitudes pour négocier directement avec les fournisseurs et pour élaborer des appels d'offres. **Référence D-098**

**CONSEILLERS EN RESSOURCES HUMAINES/DOTATION****Équipe d'implantation, Complexe hôtelier du Casino de Hull****Emploi contractuel (environ 6 mois)**

Vous réalisez tout le processus d'embauche pour les différents secteurs d'activités du Complexe hôtelier et de l'agrandissement du Casino de Hull. De plus, vous conseillez et guidez les gestionnaires impliqués dans ce processus. Vous possédez un baccalauréat en relations industrielles ou en ressources humaines et de 3 à 5 années d'expérience pertinente en dotation. **Référence 095-D**

Tous les candidats doivent faire preuve d'un sens éprouvé du service à la clientèle, d'une connaissance appropriée de la langue anglaise et d'une intégrité irréprochable, laquelle sera vérifiée au moyen d'une enquête de sécurité.

Pour postuler, veuillez faire parvenir votre CV, en indiquant clairement le numéro de référence du poste convoité, **avant le 13 octobre 2000**, à la : **Direction des ressources humaines, Casino de Hull, 1, boul. du Casino, Hull (Québec) J8Y 6W3.**

Courriel : [emplois.casinohull@casino.qc.ca](mailto:emplois.casinohull@casino.qc.ca)

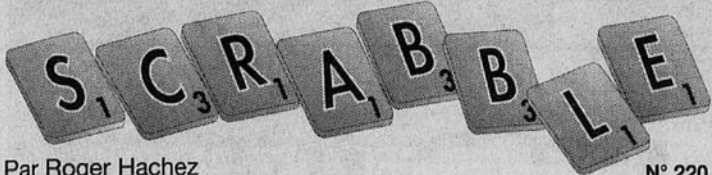
Pour une **DESCRIPTION PLUS DÉTAILLÉE DE CES POSTES**,  
visitez notre site Web sous la rubrique « Casino de Hull/offres d'emploi ».

**www.casinos-quebec.com**

Veillez prendre note que nous communiquerons seulement  
avec les personnes dont la candidature sera retenue.  
Nous souscrivons au principe de l'équité en emploi.



**RESTO-CASINO INC.**  
Hôtellerie et restauration



Par Roger Hachez

N° 220

**PARTIE JOKER**

Nous vous invitons à rejouer la partie JOKER en tenant compte de ses particularités. (Celles-ci sont disponibles par la poste. Voir au bas de la chronique.)

Tirage	Solution	Position	Pts
1. ?MEBNST	(a)bsent	H3	20
2. M+?IAVAA	amas(s)ai	5E	28
3. V+?TEULE	tavelu(r)e	3G	80
4. ?XIFYOO	y(e)ux	L1	62
5. FIOO+?VE	voyie(z)	1J	51
6. FO+?ILFA	(m)offlait (1)	8A	101
7. ?RNOONE	r(e)nvoyiez	1G	90
8. NOO+?ODU	fondou(k) (2)	C8	22
9. O+?EGPTL	logot(y)pe (3)	12B	76
10. ?ENHUIH	hu(c)he	13I	37
11. IN+?ALEE	(d)élinéa	N8	80
12. ?NALQSI	qi(b)las (4)	O4	71
13. N+?UEROT	u(s)eront	15B	91
14. ?CMIENG	g(y)m (5)	A13	39
15. CEIN+ETT	cité	15L	36
16. ENT+EDJP	éject (6)	K10	28
17. DNP+URRS	nus	O11	24
18. DPRR+AIU	yak (7)	14A	26
19. DIPRRU+S	purs	D3	21
20. DIR+AWER	ridera	M3	23
21. RW+I	ries (8)	9L	14

1020

- 1- (aussi MOFLER) v. tr. Belg. Recaler à un examen.
  - 2- n.m. Dans les pays arabes, entrepôt et auberge pour les marchands.
  - 3- (aussi LOGO) n.m. Élément graphique caractérisant une marque commerciale.
  - 4- n.f. Direction de La Mecque. **Mots autorisés avec la lettre Q seule (sans U):** CINO, IRAQIEN, PAQSON, QARAITE, QAT, QIBLA, COQ, MUQARNAS, QANUN, QASIDA, QATARI
  - 5- (aussi GYMNASSE)
  - 6- n.m. (aussi éjet) Psych. Objet de connaissance conçu comme une essence immatérielle.
  - 7- (aussi YACK) n.m. Ruminant du Tibet.
  - 8- de RIRE Souvent lorsque vous voyez un mot qui ne correspond pas à un objet que vous connaissez, songez à certaine conjugaison de verbes ayant une graphie particulière.
- Note:** les personnes intéressées à recevoir les règles détaillées pour rejouer une partie présentée dans cette chronique peuvent les obtenir en écrivant à: Roger Hachez, "LE SOLEIL", Chronique de Scrabble, 925, chemin St-Louis, c.p. 1547, succ. Terminus, Québec, Qc, G1K 7J6 S.V.P. Joindre une enveloppe pré-affranchie et pré-adressée.

**Lettres et mots de tête**

Par : André Davignon

Problèmes No 258

Réponse de la dernière fois : CRUELLE, adjectif dont on remplace une consonne pour former le verbe dont la définition se lit comme suit: aller, faire mouvement en arrière. Réponse la prochaine fois.

-1-

À l'aide de 3 lettres consécutives du mot recherché et le nombre de lettres qui le composent et une courte définition, trouvez ces mots qui identifient des métiers et professions EX.: (AVE) 6 lettres on l'appelle aussi plongeur = LAVEUR

- A- (IRE) 11 lettres personne chargée de fonctions spéciales et temporaires
- B- (RAP) 7 lettres fabrique, vend de la toile de laine dont les fibres sont feutrées par le foulage
- C- (NGL) 9 lettres ouvrier qui fabrique des épingles
- D- (TIS) 8 lettres musicien qui joue de la flûte
- E- (RAN) 6 lettres personne qui gère pour le compte d'autrui
- F- (IMA) 7 lettres artiste qui fait, enlumine ou vend des images
- G- (AVE) 6 lettres ouvrier chargé du lavage d'un minerai, de la fonte, etc.
- H- (RIE) 8 lettres spécialisé dans le sciage, la taille, le polissage des blocs ou objets en marbre
- I- (NIT) 8 lettres personne qui enseigne certains sports, certaines disciplines
- J- (VRI) 7 lettres exécute un travail manuel ou mécanique moyennant un salaire

-2-

Il manque aux mots suivants les 3 mêmes lettres consécutives qu'ils ont en commun. Lesquelles?

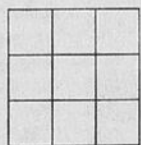
MON \_ \_ \_ L                      \_ \_ \_ AFRE  
 \_ \_ \_ JOU                      CO \_ \_ \_ T  
 C \_ \_ \_ DE                      TOM \_ \_ \_  
 AT \_ \_ \_                      \_ \_ \_ SA  
 J \_ \_ \_ RE                      VER \_ \_ \_ E

-3-

Croisez les lettres des 6 mots suivants afin de remplir la grille:  
 Exemple: TRUC, RICHE, MOULURE, CURE, CORSET, SILO

Problème:

AUBE, BLEUIR,  
 BULLETIN, EMBOUT,  
 ENROBER, QUEUE.



T S  
 R I C H E  
 M O U L U R E  
 C O R S E T  
 E

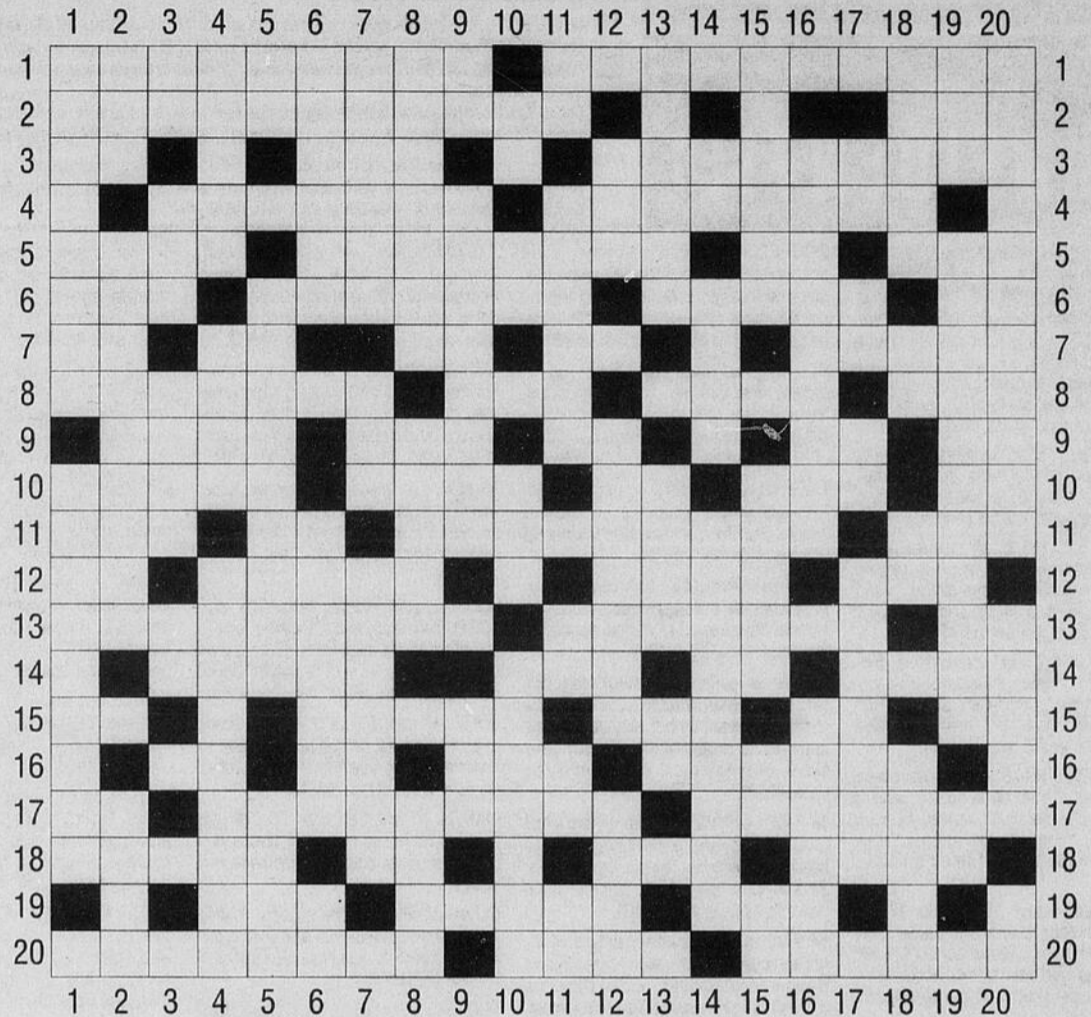
**Solutions problèmes No 257**

- |                  |           |               |
|------------------|-----------|---------------|
| 1                | 2         | 3             |
| A- TROUBADOUR    | N AJA     | I             |
| B- ACHETEUR      | R AJAH    | M S           |
| C- ARBORICULTEUR | AJAX      | P I C C O L O |
| D- BASSISTE      | R AJANIA  | R È R E       |
| E- BOYAUDIÈRE    | TUPAJA    | É C U M E     |
| F- CARTIER       | MACADAM   | V L E         |
| G- CHEVRIER      | ADAGIO    | U E L         |
| H- COMMIS        | B ADABOUM |               |
| I- CORYPHÉE      | TAG ADA   |               |
| J- DÉCATISSEUR   | R ADAR    |               |

**MOTS CROISÉS**

B-226

© Édimédia Inc



**HORIZONTALLEMENT**

- 1- Petit gâteau rectangulaire - Mets accommodés avec beaucoup d'oignons
- 2- Psallote comestible - Déplacé
- 3- À la page - Trois - Relatif à l'administration d'une commune
- 4- Dromadaires - Se dit de mots de sens différents mais de formes relativement voisines
- 5- Dieu - Ouvrage fortifié - De là - Il est dur
- 6- Édif - Ruelle - Empereur romain - Note
- 7- Préfixe - Bradype - Sélénium - Adverbe - Petite girouette
- 8- Plante vivace - Aucun - Musicien allemand - Adresse
- 9- Sein - Ceinture - Fl. de France - Idem - Iridium
- 10- Friandises - OTAN - Curium - Argent - Presque fou...
- 11- Résine - Interj. inv. - Du fond des océans - Pareil
- 12- Stère - Dérivé de l'ammoniac - Sert à situer un morceau de musique - Riv. de Suisse
- 13- Grande plante à fleurs pourpres - Combinaisons - Sont sobres
- 14- Architecte finlandais - Région de la Champagne - Cie ferroviaire - Bruits
- 15- Possessif - Image - Il répète - Id est - Titane
- 16- Langue - Thulium - École - Sujets
- 17- Abrév. rel. - Problématique - Diffuser
- 18- Génisse - Pas à toi - Prénom - Hymne guerrier en l'honneur d'Apollon
- 19- Île de Grèce - Montant du prix d'un service - Clair
- 20- Jeu de boules originaire du midi de la France - Prince - S'agit (se)

- 6- Mammifère marin - Langue indo-européenne - Police
- 7- Col des Alpes françaises - Espion - Condiment du Viêt-nam
- 8- Amoureuses - Une tour - Explore
- 9- Cons. jumelles - Habitant imaginaire de la Lune - Nouveau
- 10- Préposition - Un peu de liquide - Jamais - Attaque une réputation
- 11- Un problème - Plat espagnol - Fer - Argon - Indium
- 12- Feutre de fibres de verre - Fête religieuse musulmane - Génie scandinave
- 13- Lutte traditionnelle bretonne - Unité de mesure de la puissance d'un ordinateur - Sur un tambour
- 14- Sur une scène - Manière d'être - Abri à claire-voie dans un jardin
- 15- Acquiescer à - Peintre japonais - Titre - Diminutif
- 16- Qui aime les chiens - Incapable
- 17- Préfixe - Arrivé - Petit cube - Marteau de couvreur
- 18- Donner un nouvel élan - Négation - Tantale - Arrêt d'une circulation
- 19- Grecque - Qui répand une odeur agréable - Radon
- 20- Contrôle de soi - Mouche velue - Note

**SOLUTION DU PROBLÈME B-225**



VOUS POUVEZ PLACER VOTRE ANNONCE EN TOUTE CONFIDENTIALITÉ SANS INTERMÉDIAIRE

NUMÉRO SANS FRAIS COMPOSEZ  
**562-2660**

SANS FRAIS POUR LES APPELS LOCAUX  
24 HEURES SUR 24

7 JOURS PAR SEMAINE  
COMPOSEZ LE CODE RÉGIONAL 813 POUR LES APPELS INTERURBAINS

SYSTÈME AUTOMATISÉ  
**CONFIDENTIEL**

Consultez le Rendez-vous tous les jours sur notre site internet [www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)



**ANNONCEZ GRATUITEMENT (6 LIGNES DE TEXTE GRATUITES)**  
**ÉCOUTEZ TOUS VOS MESSAGES GRATUITEMENT**  
**ENREGISTREZ VOUS-MÊME VOTRE MESSAGE D'ACCUEIL GRATUITEMENT**  
**VOICI COMMENT :**

- 1 Composez d'abord le texte de votre annonce en vous servant du coupon prévu à cet effet au bas de cette page. Les lignes additionnelles sont payables à l'avance au tarif de 1,96 \$ la ligne par paupion (avant taxe(s)).
  - 2 Composez le 562-2660 (sans frais pour les appels locaux) et suivez attentivement les instructions qui vous seront données.
  - 3 Donnez tous les renseignements demandés. Lorsque vous aurez complété toutes les étapes votre annonce sera publiée dans Le Rendez-vous sans que vous ayez à passer par l'intermédiaire d'une préposée.
- Note : pour tout renseignement additionnel ou si vous préférez faire appel à une préposée pour placer votre annonce, veuillez communiquer avec nous au 562-0222 entre 8 h 00 et 19 h du lundi au vendredi et entre 9 h et 13 h le samedi.

# Le Rendez-vous

**POUR RÉPONDRE À UNE ANNONCE**

**DES FRAIS DE 2,29 \$ LA MINUTE SERONT PORTÉS À VOTRE COMPTE DE TÉLÉPHONE DÈS QUE VOUS COMPOSERZ LE 1 (VOTRE CODE RÉGIONAL) 976-2600. VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT DE COMPOSER LE 1 (VOTRE CODE RÉGIONAL) 976-2600.**

- 1 Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez le numéro de 5 chiffres qui apparaît à la fin de celles-ci.
- 2 En utilisant un téléphone à clavier (Touch Tone), vous pouvez composer 24 heures par jour, 7 jours par semaine, le 1 (votre code régional) 976-2600.
- 3 Suivez les instructions pour écouter les différents messages des annonces que vous aurez sélectionnées. Vous devez avoir en main le numéro de 5 chiffres de chaque annonce qui vous intéresse pour laisser un message à la ou aux personne(s) choisie(s). Pour plus de renseignements, téléphonez au 562-0222, du lundi au vendredi entre 8 h 00 et 19 h, le samedi entre 9 h et 13 h.

## Femme cherche homme

54 ANS, 5'6", 128 lb, fumeuse, auto nome, cherche homme, 5'9" ou +, autonome, doux, tendre, honnête, affectueux, qui serait mon complément. Si tu existes, appelle-moi. But sérieux. 46271

33 ANS, 5'4", 155 lb, fumeuse, maman de 2 enfants, grand sens de l'humour, recherche homme, de belle apparence, dans la trentaine pour but sérieux. 47570.

45 ANS, 5'7", 165 lb, affectueuse, j'aime nature à l'automne, vélo, musique, cinéma, hockey, recherche homme simple, grand, honnête, libre la fin de semaine, pour apprécier la vie. But sérieux 47834.

PROFESSIONNELLE, quarantaine, 5'6", aime restos, cinéma, théâtre, marche, voyages, cherche compagnon, 48 à 53 ans, poids santé, non-fumeur, mêmes affinités, pour sorties, amitié ou plus. 47942

PROFESSIONNELLE, 46 ans, équilibrée, svelte, passionnée de la nature, vélo et voyages, cherche professionnel, 44 à 54, sensible, honnête, non-fumeur, actif, emploi stable, avec mêmes affinités. 47945.

FEMME de couleur, 5'2", 130 lb, 27 ans, belle apparence, charmante, douce, souriante, romantique, cultivée, surtout sérieux, cherche homme avec mêmes affinités, 27-38 ans, appel sérieux. Réponse assurée. 47981

SALUT! Je suis grande, propre, poids santé. Ou est celui qui est pour moi? Sors de ton ombre car un peu de soleil te ferait grand bien. Je suis peut-être fait pour toi. Notre rencontre le dira. Homme 54-65 ans. 48014.

SENSIBILITÉ, créativité, calme, poésie, réflexion et humour vraiment intégrés au quotidien. Recherche compagnon au milieu de la vie avec qui communier dans la durée. 48098

GRANDE brune élancée, douce, féminine, 34 ans, professionnelle sans enfant, aime sorties, sports, lecture, cinéma, voyages, recherche professionnel sans enfant, sociable, attentionné. But sérieux. 48128

BONJOUR, j'ai 21 ans, 5'5", 160 lb, cheveux châtain, yeux verts. Emploi stable et sans enfant. J'aime beaucoup le cinéma, marche, restaurants. J'aimerais rencontrer un gars, 18-28 ans, pour amitié ou plus. 48185.

TU as le goût de trouver l'amour, moi aussi. Tu as été blessé mais tu veux croire encore à l'amour, la tendresse, la passion, moi aussi. Tu veux une relation vraie, basée sur l'honnêteté et la fidélité, moi aussi. 40 ans. 48191.

D'APPARENCE jeune, quarantaine, non-fumeuse, joviale, responsable, aime cinéma, voyages, restos, camping, recherche homme 5'10" et +, entre 40 et 50 ans. 48203.

COMME moi, tu es affectueux, doux, bon vivant, non-fumeur, grand, de belle apparence, 40 ans et +. 48206.

NOUNOURS charmant recherché, sans fumée, positif, autonome, affectueux, passé résolu, pour rousse, attentionné, 40 ans, yeux bruns, rondelette, aimant campagne, cinéma, lecture, camping et plus. 48263

MIGNONNE aux yeux bleus, 5'4", quarantaine, non-fumeuse, un peu sportive, cultivée, autonome, douce et passionnée, généreuse. Toi, gentilhomme, en forme, sincère, romantique, enjoué, sociable. 48287

FEMME monoparentale, dynamique, positive, bien dans sa peau, généreuse, simple, honnête et fidèle, cherche de 35 ans et +, 5'11" et +, avec un passé résolu. 48395

J'AIME la vie et tout ce qu'elle a à donner, 56 ans, 5'2", 150 lb, blonde aux yeux bruns, aime danse, marche, cinéma, théâtre, musique, soupers intimes, télé, aimerais rencontrer un homme avec mêmes affinités. 48422

EUROPÉENNE, 57 ans, cultivée et bien éduquée qui aime la chaleur de son foyer, recherche Monsieur ayant les mêmes qualités, pour relation sérieuse. 48455

PROFESSIONNELLE, retraitée, jeune soixantaine, jolie, mince, sensible, aimerais partager complicité avec homme cultivé, sens de l'humour, aime nature, arts, activités de plein air, folies. 48668

BLONDE aux yeux pers, 5 pi, 105 lb, joviale, aime dialogue, marche, musique, danse sociale, golf, etc., aimerais rencontrer jeune monsieur, doux, élégant, entre 57 et 65 ans, non-fumeur, poids santé. 48677

DAME de l'Ontario, 60 ans, réservée, non-fumeuse, propre, simple, avec un beau sourire, cherche monsieur avec les mêmes affinités. A bientôt. 48689

PROFESSIONNELLE, 40 ans, énergique et sportive, de belle apparence, recherche homme âgé entre 35 et 45 ans, sportif, qui aime profiter de la vie. 48692

Si tu aimes tendresses, soirées relaxation, chandelle et massage, soupers tête-à-tête et soirées devant un bon film. Je suis une maman, 35 ans, grande, mince, yeux bleus, cheveux roux. Appelle-moi, on verra. 48698

38 ANS, 5'3", 130 lb, désire un ami avant tout, moi: bon sens de l'humour, aime beaucoup d'activités, tendre, honnête, toi: 39 à 49 ans, autonome, sincère, aime jaser. Te reconnais-tu? 48728.

65 ANS et +, retraitée, active, non-fumeuse, cherche un compagnon d'apparence soignée, doux, honnête, "riche de coeur", respectueux, non-fumeur, sobre, romantique. 48731.

FEMME de 26 ans, yeux bleus, cheveux bruns, 5'1", poids proportionnel, simple, tranquille, drôle, bien dans sa peau. Cherche homme 26-32 ans, simple, emploi stable, sens de l'humour. Pour but sérieux. 48740.

47 ANS, pas très habile à se vendre. 5'2", yeux bleus, 115 lb. Désire rencontrer homme doux et charmant, simple et élégant, de 50-60 ans. Alors... à l'imprévu. 48749

24 ANS, non-fumeuse, emploi stable, grasse, aimant cinéma, resto, marche, natation, cherche homme 26-30 ans, non-fumeur, avec mêmes affinités, pour but sérieux. 48758

RECHERCHE homme 47 ans et +, mesurant 5'8" à 6", honnête, sincère, ouvert, prêt à discuter. 48761

35 ANS, séparée, 2 filles, 5'5", 142 lb, autonome, indépendante, belle apparence, recherche homme 33 à 38 ans, père, belle apparence, poids proportionnel, avec un bon coeur. Amitié ou plus. 48764

RETRAITÉE, non-fumeuse, libre, sans enfant, grande, poids santé, pleine forme physique, j'aime balade en auto, danse à l'occasion, recherche homme entre 60-75 ans, avec mêmes affinités. 48770

ALLO! J'ai 34 ans, Ontarienne, divorcée, non-fumeuse, sobre, sans enfants, aime plein air, resto, cinéma et plus, recherche homme entre 33-40 ans, avec mêmes affinités pour but sérieux. 48773

INHABITUEL de ces pages qui n'ose comme moi, vivant de culture et de poésie de l'art, d'une fourchette exotique; de Paris à Bangkok en sac à dos; sachant fligner à travers un humour insensé, entre 37-45 ans. 48779

53 ANS, cheveux poivre et sel, yeux bruns, bon sens de l'humour, auto nome, belle apparence, désire rencontrer un homme 50-60 ans. Pour amitié et qui sait. Mêmes affinités. 48785

BONJOUR! Moi je suis seule et j'aimerais rencontrer un homme doux, sympathique, qui aime voyager. On sait jamais on peut rencontrer la bonne personne. 48791

PARTAGER une vie harmonieuse et intéressante, tendresse, humour, sorties variées, danse et voyages, jeune de coeur et d'apparence, soixantaine, 5'2", 120 lb, n'hésite pas si tu me ressemble et espère un bonheur durable. 48794

JOLIE blonde, yeux bleus, 39 ans, divorcée, 2 enfants, joviale, sportive, recherche homme de 34 à 40 ans, cheveux et yeux bruns de préférence, qui aime la danse et les sorties, célibataire ou divorcé. 48800

SOIXANTAINE, sel et poivre, non-fumeuse, 5'8", aime golf, bicyclette, marche, plein air, camping, désire homme 5'9" +, non-fumeur, propre, sincère, honnête, aimant la vie et en santé. 48803.

BOHÉMIENNE dans l'âme, sans fumée, spirituelle, sens de l'humour, affectueuse, autonome, nature, mot, culture, voyage, cherche homme bien dans sa peau, sobre, esprit ouvert, romantique, ± 45-55. 48821.

53 ANS, 5'4", poids santé, fumeuse, personne raffinée, aimant le beau, aimant tout ce qui est culture, recherche homme avec mêmes affinités, 55 et +, but sérieux. 48830

JOVIALE, jolie, blonde, yeux verts, 5'5", 135 lb, belle apparence, soignée, simple, cherche homme entre 38 et 45 ans, jeune de coeur, beau, aimant la nature, pêche, camping, cinéma, restos. 48833

JOLIE, 47 ans, 5'2", 112 lb, auto nome, avec un sourire honnête, recherche un homme sérieux, passionné et compréhensif, pour amitié et plus. 48842

MAMAN, 40 ans, 5'6", aime Tai-Chi, plein air, cherche homme calme et stable, non-fumeur et sobre, pour sorties romantiques. 48845

OÙ es-tu? Je te cherche toujours. Retirée, veuve, charmante blonde aux yeux bleus, on peut dire belle jeunesse. Je t'attends. A bientôt. 48851

BLONDE, 5'5", 130 lb, yeux bleus, féminine, joviale, positive, affectueuse, aimerais rencontrer homme, grand, 55-58 ans, belle apparence, non-fumeur, honnête, dialogue, passé résolu. But sérieux. 48854

DISTINGUÉE, grande, mince, jolie, autonome, désire partager tendresse, voyage, folie, complicité, etc., avec homme, 50-55 ans, 5'10" +, non-fumeur, sportif, loyal, communicatif. 48861

GOLFEUSE, skieuse, fumeuse respectueuse. Sans enfant, recherche beau bonhomme, entre 35 et 45 ans. Souriant, amusant et patient. Pour partager les plaisirs de la vie. 48890.

QUI d'entre vous recherche l'amour, une grande amitié, un bon dialogue et une grande complicité? Moi jeune, 52 ans, 5'3", très belle apparence, fumeuse, désire homme de plus de 5'9". Au plaisir de te parler. 48923.

ME cherches-tu toujours? J'ai 60 ans, 5'2", 150 lb. J'aime musique, films, soupers intimes, soirées à deux, restos, CNA, théâtre, voyages, nature, campagne, animaux, discuter, écouter, dorloter. Et toi? 48932.

SALUT, moi, 41 ans, 5'4", cheveux bruns, yeux pers, active, non-fumeuse, aime restos, cinéma, voyage. Toi, 5'9" et +, aimable, sociable, honnête et sincère. En espérant de te jaser. 48953

43 ANS, sans enfant, jolie et souriante, aimant le plein air, marche, vélo, campagne. Simple et auto nome. 48956

PROFESSIONNELLE semi-retraîtée, non-fumeuse, sensible, aime lecture, poésie, 5'3", 150 lb, rousse, yeux verts. Recherche complice affectueux, 5'7" +, 57-65 ans, pour sortie, restos et vélo. 48974

QUI ne risque rien, n'a rien. Alors, je mise sur toi, la cinquantaine, le risque d'être heureuse, la chance d'être aimée, le plaisir de partager de beaux moments, la joie d'être deux. Le tout dans l'honnêteté, sans fumée. 48983

41 ANS, féminine, bien proportionnée, 5'2", 110 lb, recherche charmant complice, 38-45 ans, sincère, honnête, bien équilibré, bien dans sa peau, aimant communiquer, activités culturelles, plein air, la marche. 48992

28 ANS, 5'8", professionnelle, passionnée de la vie, de la nature, sportive, aime voyager, l'aventure, le cinéma, la musique. Si tu as des affinités semblables, laisse un message. 48995

BONJOUR, jeune femme de 37 ans, 5'3", 120 lb, cheveux châtain, yeux bleus, aime la nature, le camping, la lecture, la marche, cherche homme de 35 à 40, qui mesure 5'9" +, qui a les mêmes affinités que moi. 49010

BONNE personne, simple, généreuse, discrète, polie, joviale, santé physique et mentale, jeune 60, 5'6", 140 lb, professionnelle, pour homme, grand, poids santé, tenue soignée. 49022

JOLIE femme, quarantaine, simple, honnête, fidèle, sincère, sans problème. But: rencontrer homme, sans problème, 40-50 ans, même affinités, pour amitié et peut être plus, au plaisir de te rencontrer. A bientôt! 49034.

J'AI 23 ans, je mesure 5'5", je pèse 120 lb, douce, tendre, honnête, affectueuse, prête pour l'amour à donner. But sérieux. 49052.

JEUNE de coeur, 40 ans, 5'6", poids santé, jolie, non-fumeuse. L'important: belle à l'intérieur, désire vie de famille, homme affectueux vivant de façon équilibrée, le « gros bon sens ». 49058.

PETITE femme de 55 ans, propre, avec bon sens de l'humour, recherche homme sobre, sérieux, 55-58 ans, aventurier s'abstenir. 49061.

SALUT! Je suis nouvelle, 39 ans, aux études. On me dit très jolie, fumeuse, grasse, aime pêche camping, danse, musique. Recherche gentil monsieur de belle apparence entre 35-43 ans. 49064.

BELLE brune, 5'9", 47 ans, 148 lb, en grande forme physique et mentale. Recherche beau gars éduqué, non-fumeur de 40-50 ans pour mettre de l'énergie masculine dans ma vie. 49070.

GRANDE, 5'9", yeux bleus, cheveux noirs, âgée de 24 ans, recherche bel homme âgé entre 25 et 35 ans, sans enfants, non-fumeur, aimant la nature, le vélo, la natation, les sorties amusantes. But sérieux. 49091.

ROUSSE, 50 ans et +, 5'5", 135 lb, semi-retraîtée, non-fumeuse, recherche tendresse, amour, affection, sincérité, fidélité. Si tu es mon égo et désire vraiment partager ta vie, stable, à long terme. Appelle-moi. 49103

CINQUANTAINE, féminine, distinguée, bien cultivée et éduquée, recherche monsieur sérieux ayant des pensées créatrices pour une relation stable. 49106

HOMME authentique recherché par jolie professionnelle, non-fumeuse, quarantaine, simple, sachant que les pré-requis à l'engagement sont la joie de vivre, autonomie, communication. A deux, c'est beaucoup mieux. 49109

VEUVE, 53 ans, Gatineau, 5', 170 lb, fumeuse, autonome, affectueuse, honnête, aime pêche, voyage, cartes, restos, cherche compagnon, 55 ans +, autonome, mêmes affinités, pour combler solitude et partage. 49112

JE ne veux pas me faire vivre, je veux un bon ami pour profiter encore de la vie. Jeune 60, 5'6", 140 lb, éduqué, belle tenue, pour homme, grand, poids santé, tenue soignée. 49133

JOLIE dame dans la soixantaine cherche un homme propre, honnête, généreux de sa personne. But sérieux. A bientôt. 49139

BONJOUR, je suis dans la quarantaine, énergique, de belle apparence, qui aime profiter de la vie, désire rencontrer gentil monsieur, de belle apparence, entre 40-47 ans. 49157

56 ANS, blonde, yeux verts, douce, élégante, recherche homme distingué, soigné, éduqué, simple, tendre, sobre, non-fumeur, aimant cinéma, musique, opéra, marche et les beautés de la vie. 49160

5', 110 lb, fumeuse, belle apparence, très propre, aime sorties, restos, voyages, dialogue, musique country, recherche homme, 50-57 ans, belle apparence, propre, travaillant, mêmes goûts. Amitié et qui sait? 49169

53 ANS, 5'7", 165 lb, non-fumeuse, affectueuse, sincère, aime beaucoup la danse, les sorties, mêmes affinités. Réponse assurée. 49175

BONJOUR, mon nom est Monique. Je suis à la recherche d'un ami de 40 à 60 ans. Le but est de se connaître, de jaser et de passer de belles journées ensemble. Alors, j'attends ton appel. 49178

67 ANS, professionnelle retraitée, bilingue, jolie, svelte, affectueuse, romantique, aime danse, voyages, arts en général, nature, recherche non-fumeur, poids santé, cultivé, large d'esprit, positif. 49181.

HIER est de l'histoire, demain un mystère, aujourd'hui un cadeau! Jeune retraitée, 5'2", jolie, joviale, active, philosophe, vraie, simple et chaleureuse. Cherche complice (50-58) de même calibre... 49193.

GATINEAU, veuve, 5'6", 130 lb, féminine, en santé, non-fumeuse, belle apparence, dialogue, marche, cinéma, danse, aimerais 55-58 ans, grand, belle apparence, avec cheveux, sincère. But sérieux 49196.

VEUVE aimerait rencontrer homme, entre 60 et 70 ans, sobre, jovial et sympathique, qui aime voyager. On sait jamais, on peut rencontrer la bonne personne. 49211.

45 ANS, 5'3", 140 lb, fumeuse. Cherche homme 5'7" +, doux, tendre, honnête, affectueux. Pour sorties, amitié et peut-être plus. 49226

38 ANS, 5'1", 165 lb, cheveux bruns, yeux pers, cherche homme fidèle et sincère. 49256

TU recherches une femme positive, souriante, affectueuse, qui aime la vie. Tu es grand, mince, non-fumeur, 40 à 50 ans. 49262

LA VIE de célibat ne te plaît plus. Désire partager joies et peines avec un compagnon grand, de belle apparence, dans la quarantaine. 49265

JEUNE retraitée, 59 ans, recherche professionnel, non-fumeur, 55 à 62 ans, 5'5" à 5'6", sens de l'humour, aimant golf, quilles, CNA, cinéma, théâtre d'été, restos, voyage, de la région d'Ottawa-Orléans. 49274

AVIS de recherche, ami complice compagnon 50-60, doux, sobre, fidèle, très honnête, sincère, 5'9" +, pour femme 58, 5'5", belle apparence et personnalité, aimant théâtre, marche, repas en tête-à-tête, la vie... Amitié + 86732

JEUNE 49 ans, 5'8", 145 lb, authentique, intelligente, jolie, passionnée, affectueuse, autonome, non-fumeuse, active, vraies valeurs, simple, aime rire. Toi: 5'10" +, 48-55, belle apparence, mêmes affinités. 86855

OTTAWA, 39 ans, pas d'enfant, emploi stable, 5'5", 162 lb, cheveux et yeux bruns, cherche un homme, entre 39 et 41 ans. Si tu aimes les restos, la marche, le cinéma et la danse... laisse-moi un message. 86924.

57 ANS, 5'2", 135 lb, fumeuse, sociable, respectueuse, aime le plein air, la danse, la marche, enfin, les bonnes choses de la vie, recherche homme avec mêmes affinités. Réponse assurée. 86930.

QUARANTAINE, belle apparence, léger handicap physique, cherche homme 37-45 ans, 5'7" et plus, non-fumeur, avec bon sens de l'humour. 86942

MI-QUARANTAINE, 5'7", poids proportionnel, retraitée, aime les enfants, la nature, les choses simples. Recherche homme honnête, stable, fidèle, pour but sérieux. Laisse-moi un message. 86945.

38 ANS, petite, authentique, simple, autonome, 1 enfant, cherche compagnon de vie, décontracté, honnête, serein, cohérent pour partager joies et chagrins de la vie. 86948.

**Homme cherche femme**

52 ANS, 5'8", 140 lb, honnête, tendre, bien dans sa peau, aime choses simples, nature, marche, cinéma, danse, cherche femme avec mêmes affinités, 38 à 50 ans. But sérieux. Je t'espère. 23000.

HOMME de belle apparence, simple, fidèle, honnête et romantique, qui aime les enfants, aimerait rencontrer une femme de belle apparence et mince, entre 33 et 43 ans, pour but amitié et plus. 43250

PROFESSIONNEL, trentaine avancée, 6 pi, 185 lb, belle apparence et sociable, aime restos, randonnées tranquilles, sorties en plein air, recherche demoiselle éduquée, apparence soignée et belle personnalité. 43700.

BEL homme libre, jovial et accompli, 44 ans, 5'9", 160 lb, sportif, généreux, éduqué, fumeur, aime golf, danse, tennis, etc. Recherche jolie dame douce, attachante et disponible, de 30 à 45 ans, pour amitié et plus. 44951

42, ALLURE 32, 5'10", mince, propre, non-fumeur, sans enfant, stable financièrement, aime voyages, marche, musique. Toi, semblable de 25 à 39, mince, pour amitié et plus. 46103

BÉLIER, 54 ans, 5'7", non-fumeur, demeure à la campagne, cherche femme, petite de taille, qui aime la campagne, les soupers à la chandelle et affectueuse et plus. But sérieux. 46820.

MESDAMES, cherchez-vous un gars de 28 ans, affectueux, simple, honnête avec sens de l'humour, qui aime les sports, le plein air et les sorties? Tu es intriguée? Appelle donc! 47729

34 ANS, professionnel, mature, de belle apparence, recherche femme entre 28 et 36 ans, au passé résolu, pour relation basé sur complicité et respect. Réponse assurée. J'attends ton appel. 47804.

VEUF, 43 ans, 6'2", 195 lb, père d'adolescent de 14 ans, sobre, fidèle, très honnête, aimant camping, restos, cinéma, soirées tranquilles, recherche femme 35-43 ans, petite, simple. But sérieux. Amitié avant tout. 47939

PROFESSIONNEL de 48 ans, 5'6", mince, doux, gentil, aimerait rencontrer charmante et distinguée compagne dans la trentaine, non-fumeuse, sans enfant, pour partager délicieux moments d'une vie à deux. 48104.

NON routinier, 67 ans, 5'8", 180 lb, personne ne devine mon âge, je suis ouvert à tout ce qui est bon et bien, sincère, affectueux, non-fumeur. J'aime danse, golf, théâtre, souper romantique. Si mêmes affinités: 48140.

PROFESSIONNEL, fin quarantaine, 5'10", non-fumeur, apparence soignée et séduisant, recherche complice pour partager tout ce que la vie peut offrir. 48257.

J'AI 19 ans, 6'3", 195 lb, les cheveux bruns, yeux bleus. J'aime faire du sport, je suis bien athlétique. Je cherche une fille entre 19 et 23 ans. Appelle-moi à ma boîte vocale. Bye. 48299

QUARANTAINE +, recherche trentaine +. Affectueux, dévoué, attentionné. Si comme moi ça te ressemble, appelle. 48308

MI-quarantaine, jeune de coeur et d'esprit, 5'7", fumeur, mince, attentif, sincère, pas compliqué, cherche complice de 37 ans et +, mince, de belle apparence, honnête et qui aime un peu de tout. Appelle-moi. 48353

PROFESSIONNEL, trentaine, 5'8", belle apparence, aime beaucoup les enfants, personnalité douce et romantique, aime restos, sorties, danse et cinéma, recherche jolie femme, 25-35 ans. But sérieux. 48377

36 ANS, d'allure très jeune, plein de qualités, beaucoup d'amour à offrir, cherche la magicienne qui fera ressortir cet amour pour qu'il atteigne son apogée. Hispanic, 6'3", mince, bon vivant, où se cache ma destinée. 48416

GATINEAU, 37 ans, cheveux et yeux bruns, 5'9", 170 lb, 2 garçons, auto nome, aime les choses simples de la vie, toi: plus jeune, avec un ou sans enfants. But sérieux. Réponse garantie. 48434.

DÉBUT quarantaine, grand, mince, non-fumeur, simple, propre, cherche femme de 25 à 45 ans, mince, simple, ouverte d'esprit, non-fumeuse, de belle apparence, pour sorties, amitié et plus. 48440.

39 ANS, 5'8", belle apparence, sympathique, romantique, tendre, professionnel, aime nature, plein air, sorties, marche, ski, camping, cherche demoiselle, 26-39 ans, mêmes affinités, non-fumeuse. But sérieux. 48533

J'AI 42 ans et je recherche femme entre 30 et 42 ans, entre 5'2" et 5'7". Je suis aimable, gentil, doux, sens de l'humour, j'ai les cheveux noirs, yeux bruns, 165 lb, j'aime resto, bar, quilles. 48602.

53 ANS, pas très habillé à se vendre, non-fumeur, grand, yeux bleus, poids moyen, désire rencontrer femme douce et gentille, simple et élégante. Je risque et vous? 48638

ÉTUDIANT de 21 ans, 6'1", 220 lb, honnête, romantique et simple, recherche une jeune demoiselle entre 18 et 24 ans, pour relation à long terme. 48647

VEUF de 40 ans, 5'9", costaud, aimerait rencontrer une jolie dame avec bon sens de l'humour, de 30 à 40 ans, non-fumeuse, avec un enfant ou sans enfant. 48656

54 ANS, 5'11", 195 lb, yeux bruns, cheveux bruns, belle apparence, professionnel, non-fumeur, honnête, aime choses simples, recherche femme 5'2" à 5'7", poids proportionnel, belle apparence, aimant voyages. 48671

27 ANS, belle apparence, 5'10", 145 lb, yeux bleus, recherche femme 21 à 30 ans, pour amitié ou plus. Recherche personne honnête, stable, fidèle. Si tu te reconnais, laisse-moi un message. 48674

Si tu as entre 40 et 50 ans et que tu es non-fumeuse, mesures moins de 5'5" et que tu aimes les activités sportives, la danse, la nature et les repas bien arrosés, alors on est fait pour s'entendre. Appelle-moi. 48680

GÉMEAU, ontarien, 67 ans, 5'6", 190 lb, non-fumeur, bonne santé, recherche dame, 140 lb, bonne santé, honnête, sincère, pour une bonne relation. Bienvenue à tous. 48683

BENOIT, 34 ans, cheveux bruns, yeux bruns, 5'10", env. 170 lb. J'aime cinéma, sorties, soirées tranquilles, cherche une femme entre 25 et 35 ans, qui a à peu près les mêmes goûts. Laisse un message. 48686

GATINEAU, moi, 37 ans, belle apparence, bon sens de l'humour, romantique, aime danser, sorties, balades, soirées tranquilles, sportif, recherche femme entre 29 et 37 ans. A bientôt. 48695

DÉBUT trentaine, 5'10", 165 lb, belle apparence, bon emploi stable, simple, affectueux et ouvert d'esprit, aime les sports, la nature, restos et cinéma recherche femme pour partager les bonnes choses de la vie. 48704

BEL homme, 36 ans, proportionné, professionnel, recherche femme mince, de belle apparence, généreuse, sensible à l'autre et qui aime les activités de plein air. 48713

BUCKINGHAM, 50 ans, 5'10", 185 lb, passé réglé, présent rempli d'ennui et de solitude, mon avenir c'est toi: non-fumeuse, 40-50 ans, grande, mince, positive, déterminée, franche. Campagnarde bienvenue. 48716

Si tu recherches romantisme, dialogue, humour, créativité et veux ajouter un brin de folie dans ta vie. Si tu aimes nature, arts, voyages, peut-être sommes-nous compatibles. Professionnel, 48 ans, en forme. 48722

SALUT, Daniel, 5'8", 140 lb, 33 ans, cheveux bruns, yeux bruns et moustache brune, tatouages, demeure à Hull, aime sports, travaille dans le domaine de la peinture, aime avoir du plaisir, faire du camping, etc. 48734

JEAN-CLAUDE, yeux bleus, cheveux bruns, belle apparence, début quarantaine, sympathique, intelligent, éduqué, très bon caractère, poids proportionnel à ma grandeur, 5'5". Cherche femme: but sérieux. 48737

SALUT, 39 ans, 5'9", poids santé, belle apparence, pas d'enfant, auto nome, emploi stable, je suis réservé, simple, fidèle et un peu sportif, recherche copine de 30 à 38 ans, avec mêmes affinités. Au plaisir. 48752

AMITIÉ, amour et aventure, avec beau non-fumeur, doux, stable, avec des valeurs familiales, des intérêts variés, le sens de l'humour. Si tu es une jolie dame mince, ± 47 ans, entre 5'2"-5'6". 48755

33 ANS, cheveux et yeux bruns, 5'9", 175 lb, qui aime s'amuser en restant simple et sérieux par moments, recherche femme avec mêmes affinités. 48767

À la recherche d'une partenaire de vie dans la cinquantaine, grande, jolice, mince, souriante, non-fumeuse, désirant être séduite et aimée par un gentleman de 6', 175 lb, respectueux, de belle apparence. 48776

41 ANS, professionnel, 5'10", 175 lb, belle apparence, honnête, affectueux, simple, non-fumeur, aimant nature, soirées tranquilles, vélo, sortie, etc., recherche jolie femme, poids santé, qui aime enfants. 48782

6'2", 200 LB, athlétique, non-fumeur, sans enfant, professionnel, de très belle apparence, aime voyages, bateau, resto, danse, recherche grande mince avec le goût de l'esthétique et de la mode, 25-35 ans. 48788

MICHEL, 24 ans, 5'10", 140 lb, cheveux châtain, yeux pers, je recherche une personne entre 20 et 25 ans, mature, honnête, fidèle et sportive, pour un but sérieux. 48797

HOMME de 38 ans, 6'1", 240 lb, père de 2 enfants, autonome, recherche femme de 35 à 42 ans, autonome et simple. 48809

ARTS, sports, nature, dialogue, romantisme, compliqué. En d'autres mots, former un couple bien équilibré, facile à vivre et avec le goût de l'aventure. Professionnel, 48 ans, affectueux, bon sens de l'humour. 48824

HOMME de très belle apparence, aimerait rencontrer dame entre 50 et 65 ans, comme compagne et pour les beaux plaisirs de la vie. J'aime beaucoup voyager et les restaurants. A bientôt. 48827

CUISINIER, 32 ans, 5'8", 1 enfant, aime cuisiner, marcher, cinéma, passer du temps avec une personne spéciale, mêmes intérêts, de 28-36 ans, bilingue S.V.P. je parle anglais, prêt à apprendre le français. 48839

HOMME de belle apparence, honnête, fidèle, sincère, aime beaucoup la danse, les sorties, les promenades, aimerait rencontrer dame entre 50 et 65 ans, comme compagne pour débiter et ensuite nous verrons. 48857

JEUNE homme dans la soixantaine aimerait rencontrer dame entre 50 et 65 ans, comme ami, et on verra plus tard. 48860

HULLOIS, fin quarantaine, beau et d'allure très masculine, mais pas macho, ayant le sens de l'humour, doux, cherche complice très féminine et de préférence, très jolie, mince et affectueuse. 48866

CINQUANTAINE, heureux, bon vivant, simple, cherche une jeune femme sensible, honnête, ambitieuse, optimiste, spontanée, aimant la nature et tout ce qui est beau et bon, comme moi, pour amitié ou +. 48869

32 ANS, 5'9", 160 lb, aime plein air, motocyclette, restaurants, billard, cinéma, et soirées tranquilles, recherche compagne pour but sérieux. 48887

PROFESSIONNEL, 49, en forme, 5'9", 175 lb, cheveux bruns, honnête, rêveur, cherche femme intelligente, proportionnée, 38-48, avec humour, aime activité sportive, voyage, souper dansant. Réponse assurée. 48902

37 ANS, grand, mince, tous mes cheveux bruns et dents, sens de l'humour, honnête et doux, partenaire de danse sociale recherchée, amitié avant tout. 48905

JOLI brun, 5'11", 34 ans, sportif, franc, sensible, aime rire, les arts et bouger, et les enfants, désire jolie fleur, simple, d'esprit ouvert, mère ou non, de coeur et non d'image. But sérieux à petit feu. 48908

HOMME de belle apparence, trentaine, cherche femme féminine, douce, affectueuse, bien dans sa peau. Pour amitié ou plus. 48914

BON humour, énergie, santé, bon cuisinier, poids santé, non-fumeur, à l'écoute, patience, bilingue, propre, 5'9", 58+, CNA, restos dansants, théâtre, ski de fond, patin. Toi, 48+, 5'2"+, petite, avec mêmes affinités. 48926

RECHERCHE femme seule, pas compliquée, 40 à 55 ans, peu importe la taille, "lannée" d'une vie seule. Moi, 5'8", 160 lb, retraité, vit à la campagne, 54 ans, pour refaire une autre vie paisible. Réponse assurée. 48935

PROFESSIONNEL 45 ans, 5'9", 156 lb, attrayant, cultivé, plein de tendresse, cherche jolie femme 36-40, mince, sincère, aimant plein air, soirées romantiques et brin de folie pour amitié et relation stable. 48938

HOMME honnête, sincère et franc, aimerait rencontrer femme honnête, sincère et franche, entre 50 et 65 ans, pour partager sa vie et les bons moments. 48941

OTTAWA, 47 ans, retraité, yeux bleus, cheveux blonds, 5'9", fumeur, sobre, honnête, intelligent, cherche femme élégante pour soirées à deux. But sérieux. 48944

GATINEAU, 48 ans, 5'9", 155 lb, yeux bruns et cheveux bruns, aimant le vélo, marche, cinéma. Je suis fumeur. Toi, mince, sérieuse, honnête, décidée. Si tu veux en savoir plus, appelle-moi. 48950

PAUL, 39 ans, homme noir, professionnel, emploi à temps plein, ouvert d'esprit et naturel. Je n'aime pas ce qui est artificiel ou superficiel. J'aimerais vous rencontrer, vous parler, échanger avec vous et qui sait. 48971

LIBERTÉ, tout en sachant se respecter, en passant par Bali et en survolant Rio, tout en bouffant dans des endroits inimaginaires. 48986

RECHERCHE séduisante dame non-fumeuse, 38-46 ans, svelte. Moi, bel homme, 46 ans, autonome, sans fumée, vivant à la campagne, honnête, passionné, positif. Emploi stable. Appelle-moi. 48989

VIEUX garçon très cultivé, curieux, 43 ans, aimant voyager, sports, vins, bouffe, CNA. Toi, mince, célibataire, pas d'enfant, pas de fumée, recherche homme romantique, sincère, pour s'épanouir ensemble. 49001

HOMME, 5'8 1/2", 188 lb, simple, pas compliqué, recherche femme complice avec un grand coeur, sincère et honnête, qui a oublié son passé. Peu importe la condition sociale. Réponse assurée. 49004

MON rêve: rencontrer belle femme noire ou asiatique, âgée entre 26 et 33 ans, bien proportionnée, qui travaille, pour un but sérieux. 49019

BEAU gars de 22 ans, cheveux et yeux bruns, 6 pi, cherche femme, entre 18 et 25 ans, de belle apparence, pour relation sérieuse. 49046

HOMME 36 ans, 5'10", 175 lb, de belle apparence, bon sens de l'humour, non-fumeur, j'ai 3 enfants en garde partagée, recherche amitié en premier et l'avenir en dira plus. 49055

DÉSIRE partager amour sous toutes ses couleurs avec une complice de belle apparence. Moi, 47 ans, 5'8", 168 lb, cheveux noirs, yeux bruns, franc, honnête, beau, passionné. Aime soirées intimes. 49067

AMOUR, passion, folie, échange, de 40 à 50 ans, le dites-vous encore, y croyez-vous? Intriguée, mince, alors osez madame. 49079

34 ANS, 5'11", professionnel, belle apparence, sans enfant, athlétique, non-fumeur, costaud, fidèle, honnête, sociable, passé résolu, recherche femme mince avec mêmes affinités. 49082

35 ANS, 5'9", 140 lb, yeux bleus, cheveux bruns, belle apparence, papa à mi-temps d'un garçon de 4 1/2 ans, passé résolu, recherche jolie complice, maman ou pas, pour partager activités et bons moments. 49094

BONJOUR, je m'appelle Paul, je suis acadien, 46 ans, non-fumeur, célibataire, romantique, honnête, tendre, fidèle, aime nature, marche, camping, cinéma, danse. Belle apparence, yeux bleus, 5'4", 145 lb. 49118

GATINEAU, 39 ans, 5'5", 165 lb, cheveux bruns, yeux bruns, teint bronzé. Je suis plaisant, je crois, et j'ai grand coeur. Toi, 35-40, pas plus grande, poids proportionnel, autonome, cherchant amitié ou plus. 49142

J'AURAIS voulu te dire... faisons de tous ces rêves notre réalité. Toi, 25 à 38 ans, poids santé, fidèle, honnête, avec ou sans enfant. Moi, 33 ans, 5'6", professionnel, d'allure athlétique. 49145

BONJOUR, je serais un très beau cadeau pour les Fêtes. Je suis un homme de 5'11", je pèse 195 lb, j'aimerais rencontrer dame entre 50 et 65 ans, pour les beaux plaisirs de la vie et comme compagne. 49148

RIVIÈRE, 60 km, je me sens bien et profond. Je cherche la joie de vivre, retraite, ruisseau aux courbes sinueuses pour apporter mon canot sur la berge d'espoir. Mieux, affectueux. Amitié et plus. Je t'attends. 49154

ECHANGERAIT chat contre jolie blonde dégriffée et bien élevée. Sylvester, beau, 48 ans, 5'9", 155 lb. 49166

QUARANTAINE, belle apparence, grand, mince, aimant musique, cinéma, restos, tête-à-tête, billard, recherche femme, avec mêmes affinités, 35-45 ans, sens humour. Laisse-moi un message. Au revoir. 49172

BONJOUR! Je suis un jeune homme de 20 ans, 145 lb, yeux bleus, très belle apparence, recherche demoiselle pour partager ma vie, mon amour et mon logement. 49202

L'HOMME 2000: Danny 37 ans, yeux pers, cheveux bruns foncés, 5'7", 145 lb, joli, simple, honnête, affectueux, j'aime beaucoup les soirées romantiques à se gâter et recherche jolie femme, 20 ans et +. 49205

SALUT! Jeune homme de 22 ans, 5'7", cheveux blonds, yeux bleus, recherche jolie femme, de 18 à 24 ans, mature, responsable, honnête et fidèle, pour but sérieux. 49208

SAGITTAIRE de Gatineau, 5'9", 53 ans, 160 lb, doux, gentil, honnête, cherche femme de 120 lb et -. A bientôt! 49214

SENTIMENTAL, très beau jeune homme de 39 ans, sympathique, cultivé et dynamique, recherche jolie demoiselle, douce, patiente et romantique. Pour relation à long terme. Je suis non-fumeur. 49217

GÉMEAUX, 65 ans, non-fumeur, très bon sens de l'humour. Désire rencontrer femme même âge ou plus, qui est douce, charmante et gentille. Pour une relation harmonieuse, à long terme si possible. 49232

J'AI 35 ans, 5'7", 180 lb, séparé depuis 3 ans, 2 filles. J'aime camping, bicyclette, sportif, les soirées romantiques. Je recherche femme 35-40 ans, petite, moyenne, qui aime les mêmes choses. Appelle-moi. 49238

53 ans, 5'8", 165 lb, doux, affectueux, sens d'humour, emploi stable, recherche non-fumeuse, active, mince, de belle apparence, 43-46 ans. Aimant sorties, petits voyages. But sérieux. 49247

ROBERT d'Aylmer, 38 ans, 5'5", 140 lb, recherche femme de race asiatique, entre 30 et 45 ans. Je suis honnête, j'aime lire et cuisiner, recherche quelqu'un qui aime parler et qui est romantique. 49259

ANGLOPHONE (ne parle français) retraité, prospère, 55 ans, 5'9", apprécie la marche, les soupers, la danse, la musique, les conversations, etc, recherche femme 48-58 ans, qui aime les défis de la vie. 86141

52 ANS, 5'8", 140 lb, honnête, tendre, bien dans sa peau, aime choses simples, nature, marche, cinéma, danse, cherche compagne avec mêmes affinités, 38 à 50 ans. But sérieux seulement. 86237

LOUIS-PHILIPPE, 26 ans, vrai, qui saura t'aimer à ta juste valeur pour la vie. 86786

30 ANS, belle apparence, 5'11", 160 lb, honnête, gentil, romantique, sens de l'humour, affectueux, recherche jeune femme, sans enfant, aime sorties, campagne et plus. Pour amitié et plus. 86813

POUR Ontario, 70 ans, 5'7", 135 lb, affectueux, honnête, non-fumeur, ne boit pas, très actif, cherche jolie petite dame, mince, en santé, honnête, non-fumeuse, qui aime les activités de plein air, ± 68 ans. But sérieux. 86846

HOMME quarantaine, mince, bonne santé, affectueux, honnête, recherche femme de 30 à 48 ans, non-fumeuse, libre et prête pour une vie de couple. 86849

69 ANS, 5'10", 190 lb, veuf, belle apparence, grande forme, non-fumeur, aime la campagne, voyages, cinéma, aimerait rencontrer femme du même genre, entre 64 et 68 ans. But sérieux. 86870

45 ANS, non-fumeur, 6'2", yeux bleus, cheveux châtain avec un peu de gris, cherche dame entre 40 et 50, qui aime cinéma, CNA, restos, voyages, etc... pour amitié ou plus. 86891

52 ANS, fonctionnaire fédéral, très soigné, tranquille, serein, respectueux, honnête, très discret. Je peux donner beaucoup, quand je reçois de l'attention de quelqu'un. Au plaisir de vous parler! 86897

BONJOUR mon coeur! J'ai 44 ans, je pèse 165 lb, je mesure 5'4", cheveux poivre et sel et je cherche une femme de 39 à 50 ans, qui aime, comme moi, la nature et la tranquillité. Si tu veux en savoir plus, appelle-moi. 86912

BEAU chevalier de 33 ans, 5'10", 190 lb, belle apparence, recherche femme de belle apparence aussi pour sorties au restos, cinéma, etc. Fais un pas dans la bonne direction. 86915

GUY, 47 ans, 5'6", 170 lb, non-fumeur, yeux bruns, cheveux sel et poivre, bien établi, propre, simple, sympathique, aime resto, cinéma, voyages. Désire rencontrer femme de belle apparence, libre, honnête, entre 30-49 ans pour amitié ou plus. A bien t'ôt! 86918

MON perroquet ne cesse de me répéter: "Tu vas finir vieux garçon". Lui, je vais lui clouer le bec! Moi, célibataire, 41 ans, sans enfant, 5'10", 175 lb, apparence jeune, cultivé, non fumeur. Toi, début trentaine, féminine. 86951

PROFESSIONNEL, 53, 6', 160 lb, réservé, sensible, aimant, partagerait à jamais, bons ou mauvais jours, vie saine et respectueuse avec dame quarantaine, menue, éduquée, et surtout qui a besoin d'être aimée. 86954

ALLO! 27 ans, de belle apparence, 5'10", 175 lb, responsable, honnête, pas compliqué, aime sorties au restaurant, cinéma, bon emploi, recherche semblable entre 22 et 32 ans, but sérieux. 86939

### Sports • Loisirs • Voyages

BEAU brun, yeux bruns, 27 ans, 5'11", 150 lb, autonome, non-fumeur, sportif, cultivé. Je recherche femme entre 23 et 33 ans, aimant sorties, randonnées, voyages, pour amitié et plus. 49037

HOMME de 29 ans, 6 pi, 190 lb, yeux bleus, cheveux bruns, sportif, recherche jeune femme pour faire de la randonnée pédestre. But amical. 49268

PROFESSIONNEL retraité, libre, 64, recherche dame 55-65, mince, non-fumeuse, indépendante, pour voyages sud/Canada dans camion-campeur. Appelle-moi, planifions bon café et compatibilité. 86921

### Alternatif

HOMME trentaine, simple, affectueux, recherche la flamme d'une grande amitié particulière, peut être que ton coeur est disponible, réponse assurée. 47369

HOMME 35 ans, grand, mince, poilu, sérieux et stable, recherche homme 35 ans et +, pour une relation stable. 47537

HOMME, j'ai 31 ans, 5'7", 145 lb, les cheveux bruns courts, moustache recherche une personne semblable entre 20 et 30 ans. J'attends ton appel. 48092

JE recherche un très bel homme, masculin, grand et musclé, affectueux, actif et en santé. Moi, je suis très beau, drôle, fin vintenaire, doux et aimant. Appelle-moi vite. Qui sait? 48107

JEUNE femme cherche femme, entre 25-35 ans, qui aime plaisirs, rire, cinéma et restaurants, pour but amical ou plus. Moi: 28 ans, 5'3", 185 lb, yeux et cheveux bruns, de belle apparence, romantique. 48146

HOMME 24 ans, blond, belle apparence, recherche homme de 27 ans et -, fidèle, mature et sérieux dans ses démarches comme moi pour but sérieux. Efféminé et autres nationalités bienvenues. 48323

BEL homme attirant, je mesure 5'8", je pèse 146, je recherche un bel homme pour fin d'amitié. 48512

FEMME dans la trentaine, cherche femme dans la trentaine, qui aime la nature, la pêche et la chasse au chevreuil, mais pas obligatoire. J'ai une roulotte au Camping de Masham. Pour amitié durable. 48569

HOMME de 44 ans, cheveux sel et poivre, 5'7", 145 lb, belle apparence, recherche bel homme entre 18 et 40 ans, honnête, qui sait ce qu'il veut dans la vie, pour relation stable. Laisse-moi un message. 48641

SALUT, mon nom est Stéphane, je suis handicapé, 29 ans, 5'9", 140 lb, cheveux bruns courts, yeux bruns, de la région d'Ottawa, recherche homme de 26 à 30 ans, région d'Ottawa, pour amitié et relation à long terme. 48701

HOMME 32 ans, 5'6", non-fumeur, cherche homme en santé, franc, consciencieux, célibataire dans la trentaine pour une belle amitié ou +, pour pouvoir partager de beaux moments, aller au cinéma... 48710

BONJOUR, tu croupis dans les enfers ardents, tu célibats depuis trop longtemps, tu cherches le paradis qui existe entre mes bras. Laisse-moi un message et je te rappellerai. Merci, au revoir. 48812

FEMME trentaine, belle apparence, recherche femme entre 30 et 45 ans. Je suis active, passionnée, sincère, épanouie. Fais-toi plaisir, appelle-moi. 48815

BELLE femme, 36 ans, 5'7", 140 lb, cheveux auburn, yeux verts, désire rencontrer femme, esprit ouvert, jolie, féminine, affectueuse, honnête. Pour débiter: relation amicale. S'abstenir: personne avec problème. 48848

LE véritable amour entre deux femmes existe-t-il? J'ai perdu ma croyance en l'amour. Tu es âgée entre 20-25 ans et si tu peux me prouver qu'il existe vraiment, appelle-moi 48899

MASCULIN, fin trentaine, 5'4", environ 130 lb, aimerais établir une relation de confiance et de respect avec homme de 30 ans +, pour activités de loisirs et autres, si affinités. Discretion et stabilité requises. Au plaisir. 48947

SUPER bon gars, 30 ans, très belle apparence, belle personnalité, bon sens de l'humour, très masculin, recherche similaire. 48959

DE Gatineau, homme de 40 ans, belle apparence, recherche homme de Gatineau de 60 ans et plus pour amitié et plus. 48977

FEMME, début quarantaine, cherche une complice pour partager la vie, simplement, librement, amoureusement, passionnément. C'est une invitation. 48980

HOMME, 35 ans, 5'7", 155 lb, yeux pers, cheveux bruns, vit à la campagne, recherche homme pour relation amicale ou plus. Réponse assurée. 48998

HOMME de 37 ans, cherche homme entre 35 et 45, masculin et simple. 49007

BEL homme début trentaine, 5'7", 160 lb, aimerait rencontrer homme 28 à 40 ans, disponible, belle apparence, masculin, proportionné, pour passer de bons moments en bonne compagnie. Réponse assurée. 49088

FEMME chaleureuse, enjouée, professionnelle, romantique, avec la poésie dans le coeur, recherche femme non-fumeuse, entre 45 et 55 ans, pour partager activités et plus. 49097

ALLO toi, tu as entre 18 et 22 ans, et recherche ton semblable. Je mesure 5'9", je pèse 143 lb, j'aime cinéma, musique, restaurants, et je serais intéressé à te rencontrer. Laisse-moi un message. Réponse assurée. 49100

HOMME 38 ans, 5'7", 145 lb, yeux pers, cheveux bruns, lunettes, barbe, fumeur. Recherche complice imparfait, prêt à investir dans une relation stable, basée sur respect, communication, partage et passion. 49229

27 ANS, très masculin, cheveux châtain, yeux bleus, 5'10", 175 lb, recherche homme de 18 à 27 ans, aimant jouer de la musique, le camping, la spiritualité, doit être très masculin, belle apparence, but sérieux 86933

**Le Rendez-Vous est publié tous les mercredis et samedis. Toute annonce reçue avant midi les mardis et vendredis paraîtra dans la prochaine publication pour une durée de 8 parutions.**

Je veux publier mon message dans la rubrique :  
 Femme cherche homme     Homme cherche femme  
 Sports/loisirs/voyages     Alternatif

Nom : .....  
 Adresse : .....  
 .....  
 .....  
 Prov. : ..... Code postal : .....  
 Tél. : (jour) ..... (soir) .....

Le Rendez-Vous s'adresse aux personnes de 18 ans et plus à la recherche d'une relation saine. Les annonces à caractère explicitement sexuel seront refusées. En se servant du service Le Rendez-Vous l'annonceur accepte de ne pas laisser son numéro de téléphone, son adresse ou son nom dans son message enregistré. Le Droit se réserve la possibilité de réviser, changer ou refuser toute annonce ou message qui sera jugé offensant. Le Rendez-Vous est un service offert aux particuliers seulement. Les services de rencontres, les clubs de célibataires et les commerces ne sont pas acceptés dans cette section. Le Droit n'assume aucune responsabilité pour le contenu ou les réponses aux annonces publiées dans Le Rendez-Vous.

## 3 FAÇONS de faire paraître votre annonce

**1 Service confidentiel automatisé**  
 Placez vous-même votre annonce en composant le 562-2660. Vous n'avez qu'à suivre les instructions qui vous seront données.

**2 Avec l'aide d'une préposée**  
 Appelez une de nos préposées en composant le 562-0222 ou le 1-800-267-9555 entre 8 h 30 et 19 h du lundi au vendredi et entre 9 h et 13 h le samedi.

**3 Par la poste**  
 Faites parvenir votre coupon à l'adresse suivante :  
**Le Rendez-Vous a/s LeDroit C.P. 82050,**  
**Gatineau (Québec) J8T 8E1** ou par télécopieur au :  
**(613) 562-7782.**

À la réception de votre message une de nos préposées vous rappellera pour vous donner votre numéro de boîte vocale ainsi qu'un code d'accès personnel pour prendre les messages dans votre boîte vocale.

Utilisez le coupon ci-dessous pour rédiger votre annonce de 6 lignes gratuites.

## Le Rendez-Vous LeDroit

Écrivez votre message dans l'espace ci-dessous. Les 6 premières lignes sont gratuites. Les lignes additionnelles sont payables à l'avance au tarif de 1,96 \$ la ligne par parution (avant taxe(s)). Utilisez une lettre par case et laissez un espace blanc entre chaque mot.

||
||
||

# Agenda

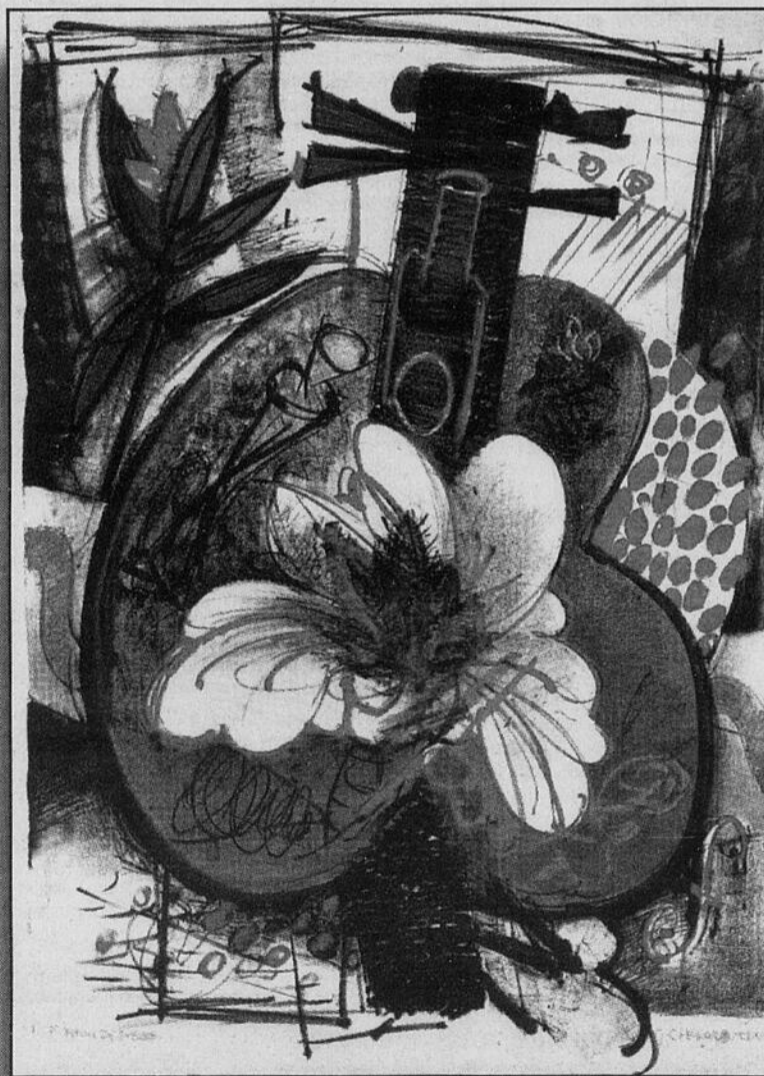
## les journées de la culture

### JOYEUX LURONS

La bande de Deux Saisons fera la fête aujourd'hui avec Paul Demers, Robert Paquette, Marcel Aymar et plusieurs autres, à La francophonie en couleurs 2000, pour célébrer le 25<sup>e</sup> anniversaire du drapeau franco-ontarien. Les festivités débutent à 13 h au Centre municipal d'Ottawa (1015, rue Bank) et prendront fin par un méga événement. Il faudra profiter de l'occasion, puisqu'il s'agit d'un des derniers spectacles de Deux Saisons dans sa formule originale, puisque Fritz Larivière et David Pichette se consacreront ensuite à d'autres projets. L'entrée est libre. Infos: 744-8982.



Oyez! Oyez! Les Journées de la culture sont à nos portes et se poursuivent aujourd'hui et demain. Prenez l'air et jetez un coup d'œil dans les coulisses de l'art. Artistes et artisans attendent votre visite en Outaouais et dans tout le Québec. Les activités sont gratuites. Infos: [www.journeesdelaculture.qc.ca](http://www.journeesdelaculture.qc.ca)



### SÉRIGRAPHIES À SUIVRE

Le travail de J. Carl Heywood est reconnu dans les musées de Montréal et d'Ottawa sans oublier ceux de New York, de Paris, de Londres et de Vienne. La galerie d'art Jean-Claude Bergeron (150, rue Saint-Patrick, à Ottawa) propose jusqu'au 15 octobre des sérigraphies originales récentes du graveur canadien. Le vernissage a lieu demain, de 14 h à 17 h. Infos: 562-7836

#### SAMEDI

**Centre municipal d'Ottawa**  
LA FRANCOPHONIE EN COULEURS 2000  
LES OUIMET  
À 13 h 15 et à 16 h 45

**Centre national des arts**  
DOUZE HOMMES EN COLÈRE  
À 19 h 30,  
jusqu'au 7 octobre  
STEPHANE ROUSSEAU  
À 20 h

**Église Notre-Dame-de-la-Gadeloupe (Hull)**  
FESTIVAL DE MUSIQUE SACRÉE DE L'OUTAOUAIS  
VOICES OR PRAISE ET OTTAWA COMMUNITY GOSPEL CHOIR  
À 20 h

**Musée canadien des civilisations (Théâtre)**  
SÉRIE DES ARTS D'INTERPRÉTATION DE L'ASIE DU SUD  
KELUCHARAN MOHAPATRA  
À 20 h

**La Maison Maxime (Gatineau)**  
CHRIS BLUES BAND  
À 21 h 30

**Auberge Le Mouton noir (Wakefield)**  
THE LULLABY BAXTER TRIO  
À 21 h 30

**Le Coquetier (Hull)**  
JONAS & THE BLUES BLOODED  
À 22 h

#### DIMANCHE

**Église Saint-Benoît-Abbé (Hull)**  
FESTIVAL DE MUSIQUE SACRÉE DE L'OUTAOUAIS  
DONNA BROWN ET HERVE NIQUET  
À 20 h

#### LUNDI

**Église Saint-François-de-Sales (Gatineau)**  
MUSICA DIVINA PRÉSENTE DIXIT DOMINUS  
À 20 h

#### MARDI

**La Nouvelle Scène (Ottawa)**  
L'ENFANT PROBLÈME  
À 20 h,  
jusqu'au 14 octobre

**Théâtre de l'Île (Hull)**  
DE L'AMOUR ET DES RESTES HUMAINS  
À 20 h,  
jusqu'au 28 octobre

#### JEUDI

**Musée des beaux-arts du Canada (chapelle Rideau)**  
CONCERTS AUX BEAUX-ARTS  
ERIC LONGSWORTH, VIOLONCELLE  
À 18 h 30

**Musée canadien des civilisations (Théâtre)**  
THOMAS FERSEN  
À 20 h

**Auberge Le Mouton noir (Wakefield)**  
THE BRAD HENRY BAND & RAVEN  
À 21 h 30

#### VENDREDI

**Auberge Symmes (Aylmer)**  
CHLOÉ SAINTE-MARIE  
À 20 h 30

**Auberge Le Mouton noir (Wakefield)**  
TABLES OF STONE  
À 21 h 30